

Ce a scris sfântul Ioan Gură de Aur? Și ce a cuvântat? Care sunt cu exactitate operele sale? Și câte din cele publicate sub numele lui sunt autentice? Câte s-au tradus, ca noi să le putem citi, și în care limbi? Ce studii s-au scris asupra lor și unde s-au publicat? Iată întrebări la care cartea de față își propune să răspundă imbinând roadele eforturilor a doi specialiști în domeniu cu efortul și viziunea autorului.

Autorul publică în partea a doua a cărții o bine documentată și limpede clasificată BIBLIOGRAFIE HRISOSTOMICĂ ROMÂNEASCĂ, adică tot ceea ce a putut afla că s-a tradus și s-a scris despre sfântul Ioan în românește, iar în partea întâi realizează o compilație menită să înșire toate cele 423 de opere ale sfântului Ioan, publicate până în prezent, împărțite în autentice (care îi aparțin în mod sigur), neautentice (care nu îi aparțin) și îndoielnice (asupra cărora mai există îndoieli), la fiecare fiind precizate datele de bază ale textului grecesc [lucrarea lui Maurits Geerard (Belgia), *CPG* 1974] și inserate toate traducerile și studiile românești [lucrarea autorului] și străine [lucrarea d-rei Wendy Mayer (Australia), *Bibliography of scholarship in the field of Chrysostom studies* 2001]

Astfel concepută, cartea se adresează cu folos tot celui care caută înțelepciunea dumnezeiască cea adevărată, mărturisită de sfântul Ioan Gură de Aur, fie el simplu credincios ori sfințit slujitor al altarului, student ori erudit profesor, creștin ori necreștin, român ori străin (pentru care prezenta ediție este bilingvă: română-engleză).

ENG. What did saint John Chrysostom write? And what did he preach? Which are exactly his works? And how many of those published under his name are authentic? How many have been translated so as we may read them and into which languages? Which studies have been written on them and where have they been published? These are the questions which the present book intends to answer uniting the fruits of the efforts of two chrysostomian scholars with the author's effort and vision.

The author publishes in the 2nd part of the book a deep researched and clearly classified ROMANIAN CHRYSOSTOMIC BIBLIOGRAPHY, namely everything that he could discover that it has been translated into or written about saint John in Romanian, and he realizes in the 1st part a compilation assigned to list all saint John's 423 works published up to now,

1. divided into authentic (those surely belonging to him), inauthentic (those not belonging to him) and doubtful (on which still there are doubts) ones, to each one being specified the basic data of the Greek text [work of Maurits Geerard (Belgium), *CPG* 1974]
2. and inserted all the Romanian translations and studies [work of the author]
3. and foreign ones [work of Miss Wendy Mayer (Australia), *Bibliography of scholarship in the field of Chrysostom studies* 2001]

Being conceived like that, the book addresses with benefit to everyone who is looking for the true divine Wisdom whose witness saint John Chrysostom bore, may he be a simple believer or an ordained servant of the altar, a student or an erudite professor, a Christian or a non-Christian, a Romanian or a foreigner (that's why the present edition is a bilingual one: Romanian-English).

Daniel Popa

SANCTI IOHANNIS CHRYSOSTOMI

OPERA

GENUINA, DUBIA, SPURIA SECUNDUM CPG
CUM BIBLIOGRAPHIA

&

**BIBLIOGRAPHIA
ROMANICA**

OPERELE

SFÂNTULUI IOAN GURĂ DE AUR
AUTENTICE, INDOIELNICE, NEAUTENTICE CONFORM CPG
CU BIBLIOGRAFIE

&

**BIBLIOGRAFIA
HRISOSTOMICĂ
ROMÂNEASCĂ**

**SAINT JOHN CHRYSOSTOM'S
AUTHENTIC, DOUBTFUL, INAUTHENTIC**

WORKS

ACCORDING TO CPG WITH BIBLIOGRAPHY

&

**ROMANIAN
BIBLIOGRAPHY**

Benedictione Reverentissimi

Cu binecuvântarea Înalt Prea Sfințitului

With the blessing of the Most Reverend

BARTOLOMEU

Archiepiscopus / Arhiepiscop al / Archbishop of
Vadului, Feleacului și Clujului

Editura **Renașterea** Publishers

Cluj-Napoca 2002

Coperta: Sf. Ioan Gură de Aur (icoană grecească modernă)
Cover: St. John Chrysostom (modern Greek icon)

I. Mulțumim editurii BREPOLs (Turnhout-BELGIA) și în special D-lui Roel Vander Plaetse, director de editură, pentru amabilitatea cu care ne-a acordat permisiunea de a prelua în această lucrare:

1. titlul operei
2. referințele la edițiile originale
3. cuvintele de început („incipit”) ale operei

pentru fiecare din cele 462 opere autentice, indoienice și neautentice ale Sf. Ioan, cuprinse în această lucrare, așa cum au fost ele editate în volumul: Maurits Geerard, *Clavis Patrum Graecorum*, ed. Brepols-Turnhout, 1974, vol. II, p. 492-615 (CPG 4305-4762)

II. Mulțumim D-rei Wendy Mayer (Adelaide-AUSTRALIA), pentru amabilitatea cu care ne-a acordat permisiunea de a extrage și publica în această lucrare traducerile și studiile străine referitoare la fiecare operă a Sf. Ioan, cuprinse în lucrarea: Wendy Mayer, *Bibliography of scholarship in the field of Chrysostom studies*, publicată deocamdată doar on-line: <http://www.acu.edu.au/earlychr>.

ENG: I. We give thanks to BREPOLs Publishers (Turnhout-BELGIUM), and especially to Mr. Roel Vander Plaetse, Publishing Manager, for his kindness to have granted us permission to put in this work:

1. the title of the work
2. the references to the printed editions
3. the „incipit” of the work

for each of St. John's 462 authentic, doubtful and inauthentic works, contained in this book, as they have been edited in the volume: Maurits Geerard, *Clavis Patrum Graecorum*, ed. Brepols-Turnhout, 1974, vol. II, p. 492-615 (CPG 4305-4762)

II. We give thanks to Miss Wendy Mayer (Adelaide-AUSTRALIA), for her kindness to have granted us the permission to extract and publish in this work the foreign translations and studies regarding each of St. John's works, contained in her work: Wendy Mayer, *Bibliography of scholarship in the field of Chrysostom studies*, published at the moment only on-line: <http://www.acu.edu.au/earlychr>.

© Daniel Popa,
pentru prezenta versiune/for the present version

ISBN 973-8248-19-1

Prea Sfințitului Părinte
To the Right Reverend Father

VASILE SOMEȘANUL

Episcop Vicar
al Arhiepiscopiei Vadului, Feleacului și Clujului
Vicar Bishop
of the Archbishopric of Vad, Feleac and Cluj

După aproape șaisprezece veacuri de la trecerea sa din această lume, Sfântul Ioan Gură de Aur și opera sa rămâne un izvor viu și bogat de cunoaștere teologică și nu mai puțin de trăire ortodoxă și de bucurie duhovnicească. Viața Sfântului și impresionanta sa operă care acoperă toate domeniile vieții religioase, de-a lungul timpului i-au ajutat pe credincioși să se apropie de Hristos și să trăiască cu Hristos. Lumea de astăzi are mare nevoie să se apropie mai mult de Hristos Domnul. Cartea de față, alcătuită cu dragoste și cu multă trudă este un adevărat ghid pentru cunoașterea scrierilor Sfântului Ioan Gură de Aur și implicit o invitație spre aprofundarea bucuriei viețuirii cu Hristos.

ENG: After almost sixteen centuries since his departure from this world, Saint John Chrysostom and his work remains a living and a rich source of theological knowledge and not less of Orthodox living and spiritual joy. The life of the Saint and his impressive work which covers all the fields of the religious life have along centuries helped the faithful to draw near Christ and to live with Christ. The present world has great need of drawing nearer Christ Lord. The present book, drawn up with love and at great pains is a veritable guide for the knowlegde of Saint John Chrysostom's writings and implicitly an invitation to deepen the joy of the living with Christ.

Cluj-Napoca, 16 aprilie/april 2002

† Vasile Someșanul
Episcop Vicar/Vicar Bishop

CUPRINS / CONTENTS:

CUPRINS / CONTENTS, p. 6-7
ABREVIERI / ABBREVIATIONS, p. 8

INTRODUCERE / INTRODUCTION, p. 9-18/19-28

1. Sfântul Ioan Gură de Aur și cartea de față, p. 9
2. Structura cărții de față, p. 11
PARTEA I: OPERELE SFÂNTULUI IOAN GURĂ DE AUR autentice, îndoielnice și neautentice conform CPG, p.11
PARTEA a II-a: BIBLIOGRAFIA HRISOSTOMICĂ ROMÂNEASCĂ, p. 12
3. Conformitate și originalitate în cartea de față, p.15
4. Încheiere, p. 18

ENG.

1. Saint John Chrysostom and the present book, p.19
2. The structure of the present book, p. 21
1st PART: SAINT JOHN CHRYSOSTOM'S WORKS: authentic, doubtful and inauthentic according to CPG, p. 21
2nd PART: ROMANIAN CHRYSOSTOMIC BIBLIOGRAPHY, p. 22
3. Conformity and originality in the present book, p. 25
4. Conclusion 28

PARTEA I / 1ST PART, p. 29-184

OPERELE SFÂNTULUI IOAN GURĂ DE AUR SAINT JOHN CHRYSOSTOM'S WORKS

CUPRINS / CONTENTS, p. 31

Matrice / Matrix, p. 32

OPERA GENUINA

OPERE AUTENTICE/AUTHENTIC WORKS (162), p. 33-138

(CPG 4305-4450; 4455-4456; 4460-4472; 4495)

PG 47-64 (146 opera), p. 33-127

4305-4315	OPERA ASCETICA	33-40
4316-4333	OPERA DOGMATICA	41-56
4334-4343	PANEGYRICI IN DIES FESTAS	57-62
4344-4365	PANEGYRICI IN SANCTOS	63-68
4366-4399; 4406-4407	HOMILIAE OCCASIONIS	69-76
4400-4405	OPERA AB EXILIO	77-83
4409-4420; 4442-4448	VETUS TESTAMENTUM	84-93
4421-4440; 4449-4450	NOVUM TESTAMENTUM	94-126
4424&4425; 4449	EVANGELIA Mt., In., Lc.	
4426	ACTA	
4427-4440	CORPUS PAULINUM, p. 104-121	
4450	EPISTOLAE CATHOLICAE	

Extra PG 47-64 (16 opera), p. 127-136
4460-4472 CATECHESAS AD ILLUMINANDOS, p. 129-133

**OPERA DUBIA & SPURIA
OPERE ÎNDOIELNICE ȘI NEAUTENTICE/
DOUBTFUL AND INAUTHENTIC WORKS (261), p. 137-184**
(CPG 4500-4713; 4715-4724; 4726-4762)

PG 47-64 (214 opera), p. 137-175
4500-4713

extra PG 47-64 (47 opera), p. 176-184
4715-4724 E SAVILIO (10 opera), p. 176-177
4726-4762 EX ALIIS LOCIS (37 opera), p. 178-184

PARTEA a II-a / 2ND PART, p. 185-298 BIBLIOGRAFIA HRISOSTOMICĂ ROMÂNEASCĂ ROMANIAN CHRYSOSTOMIC BIBLIOGRAPHY

RoT p. 185-252
TRADUCERI ROMÂNEȘTI / ROMANIAN TRANSLATIONS

1. **CUPRINS / CONTENTS, p. 191**
2. PÂNĂ LA 1935 / UNTIL 1935, p. 192-225
Secundum APOSTOL 1935:
MANUSCRISE / MANUSCRIPTS, nr. 1 (124) - 13 (136), p. 192
TIPĂRITURI / PRINTINGS, nr. 14 (137)- 58 (181), p. 193
[OTHER - extra APOSTOL 1935]:
[ALTE] TIPĂRITURI / [OTHER] PRINTINGS, nr. 59-68, p. 220
[ALTE] MANUSCRISE / [OTHER] MANUSCRIPTS = Ms., p. 222
3. 1935 - 1950, p. 226
4. 1951 - 1960, p. 228
5. 1961 - 1970, p. 229
6. 1971 - 1980, p. 230
7. 1981 - 1990, p. 234
8. 1991 - 2000, p. 239
9. 2001 - 2010, p. 250
10. Traduceri neidentificate / Unidentified translations [CPG?], p. 252

RoS p. 253-298
STUDII ROMÂNEȘTI / ROMANIAN STUDIES

1. **CUPRINS / CONTENTS, p. 255**
2. CATALOGUL ALFABETIC AL STUDIILOR (PE AUTORI) / ALPHABETICAL CATALOG OF THE STUDIES (ACCORDING TO THE AUTHORS), p. 256
2. INDEX TEMATIC / THEMATIC INDEX, p. 294

ABREVIERI / ABBREVIATIONS

ABREVIERI COMUNE / COMMON ABBREVIATIONS

<p>col. = coll. = colecție/collection Diss. = teză de licență/dissertation Ep. = scrisoare/Epistle fragm. = fragment(e)/fragment(s) hom. = omilie/homily Inc. = început/beginning Măn. = Mon. = mănăstire/monastery</p>	<p>n. = număr/number (=nr.); notă/note p(ages) = pagini/pages publ. = publicat/published rec. = recenzie/book review (=rev.) reprint. = retipărire/reprint trans. = tradus, traducere/translated, translation</p>
---	---

SIMBOLURI / SYMBOLS

= cota/register number
 1998² = ediția/edition (a 2-a/2nd, a 3-a/3rd etc., last=ultima)
ENG. = text în limba engleză/text in English, cf. p. 18/28

REVISTE / REVIEWS

<p>BOR, CANDELA, RT (MA), ST, ORT, GB, MMS (MMB, TV), MO, MB cf. n.14, p. 13/23 AB <i>Analecta Bollandiana</i> Aug. <i>Augustinianum</i> BF <i>Byzantinische Forschungen</i> CE <i>Catholic Encyclopedia</i> Credința Ortodoxă (RO, <i>Facultatea de Teologie/Theology Fac.</i>, Alba Iulia) Eph.Lit. <i>Ephemerides Liturgicae</i> ETL <i>Ephemerides Theologicae Lovanienses</i> FC <i>Fontes Christiani</i> GCS <i>Griechisch-Christlichen Schriftsteller</i> GrTS <i>Grazer Theologische Studien</i> Îndrumătorul bisericesc (RO, Sibiu)</p>	<p>IRHT <i>Institut de Recherche et d'Histoire des Textes</i> JTS <i>Journal of Theological Studies</i> OChP <i>Orientalia Christiana Periodica</i> Ortodoxul (RO, București 1880-86) REB <i>Revue des Etudes Byzantines</i> RUO <i>Revue de l'Université d'Ottawa</i> SP <i>Studia Patristica</i> TR <i>Telegraful Român</i> (RO, Sibiu) TU <i>Texte und Untersuchungen</i> VC <i>Vigiliae christianae</i> ZK <i>Zeitschrift für Kirchengeschichte</i> ZkTh <i>Zeitschrift für katholische Theologie</i></p>
---	--

BIBLIOTECI ȘI EDITURI / LIBRARIES AND PUBLISHERS

<p>BAR <i>Biblioteca Academiei Române / Library of the Romanian Academy</i> BEHuși <i>Biblioteca Episcopiei de Huși / Library of the Bishopric of Huși</i> BMlași <i>Biblioteca Mitropoliei Iașilor / Library of the Metropolitanate of Iași</i> IBMBOR <i>Institutul Biblic și de Misiune al Bisericii Ortodoxe Române</i> (din 1942 editura Patriarhiei / from 1942 Patriarchate's publisher) ITB <i>Biblioteca Facultății de Teologie din București / Library of the Theology Faculty in Bucharest</i> ITS <i>Biblioteca Facultății de Teologie din Sibiu (= a Mitropoliei Ardealului) / Library of the Theology Faculty in Sibiu (= of the Metropolitanate of Ardeal)</i> TCB <i>Tipografia Cărilor Bisericești</i> (1882-1941 editura Patriarhiei / 1882-1941 Patriarchate's publisher)</p>	
--	--

ABREVIERI SPECIFICE / SPECIFIC ABBREVIATIONS

<p>WR/from, by, in, and separately, in volume cf. p. 14/24 CPG <i>Clavis Patrum Graecorum</i> cf. p. 11/21 CCG I-III <i>Codices Chrysostomi graeci</i> cf. n. 27, p. 16/26 IO <i>Izvoarele Ortodoxiei</i> cf. p. 228 PG <i>Patrologia Graeca</i> (Migne) cf. n. 16, p. 15/p. 25 PSB <i>Părinți și Scriitori Bisericești</i> (colecția patristică a Patriarhiei Române/Patristic collection of the Romanian Patriarchate) SC <i>Sources Chretiennes</i> cf. n. 28, p. 16/26 TA <i>Theodosie Athanasiu</i> cf. 218-220</p>	
---	--

INTRODUCERE

Sfântul Ioan Gură de Aur și cartea de față

Sfântul Ioan Gură de Aur s-a născut în anul 349¹, la Antiohia Siriei, din tatăl Secundus și mama Antuza; rămas din pruncie orfan de tată, a primit o educație aleasă de la tânăra sa mamă, văduvă la numai 20 de ani; în anul 367 a părăsit școala lui Libaniu, vestitul profesor de retorică al vremii, și s-a legat sufletește de episcopul ortodox Meletie² al Antiohiei, care l-a botezat (368) și, după 3 ani petrecuți alături de el, retras în rugăciune și în studiu asupra Sfintei Scripturi (în "mănăstirea/ἀσκητήριον" lui Diodor și Carterius), l-a făcut citeț/lector/anagnost (371); sfântul Meletie fiind nevoit să plece în exil în Armenia (iarna anilor 371/372), sfântul Ioan s-a dedicat vieții monahale, retrăgându-se în munții din apropiere (Mt. Silpios): 4 ani sub ascultarea unui bătrân siriatic și apoi 2 ani ca pustnic, într-o peșteră. S-a reîntors la Antiohia, odată cu revenirea sfântului Meletie (378/inceputul 379), reluându-și slujba de citeț timp de trei ani; înainte de-a pleca la cel de-al doilea Sinod Ecumenic, unde a și murit, sfântul Meletie l-a hirotonit **diacon** (380/inceputul 381), "fiindu-i împărțită munca sa între opera de catehizare a catehumenilor și scrierea lucrărilor sale din tinerete"³; pentru devotamentul slujirii sale și pentru puterea cuvântului său, episcopul Flavian, urmașul lui Meletie, l-a hirotonit **preot** (inceputul 386); acum a început cariera de predicator a sfântului Ioan: „timp de 12 ani... a vorbit neîncetat: în fiecare duminică și sărbătoare, iar în timpul postului mare în fiecare zi⁴; faima lui a ajuns până în capitala imperiului, la Constantinopol; și pe când toți credincioșii din Antiohia se gândeau ca Ioan să-i urmeze bătrânului Flavian pe scaunul de episcop al Antiohiei, Dumnezeu a rânduit ca viața lui să ia o altă cale pentru slava Bisericii: după ce arhiepiscopul Nectarie al Constantinopolului a trecut la cele

¹ Conform celei mai recente biografii: KELLY, J.N.D, *GOLDEN MOUTH, The Story of John Chrysostom – Ascetic, Preacher, Bishop*, ed. Duckworth, Londra 1995 (cf. RoT ICĂ 1997: 6-7)

² Cronologia sfântului episcop Meletie este cadrul pe care se sprijină cronologia lui KELLY referitoare la sfântul Ioan; Meletie a fost hirotonit episcop de Antiohia și instalat în 351, dar a fost de îndată exilat de arieni și nu a revenit decât de două ori (362-365; 367-371), pentru ca din 378 să rămână definitiv până la moarte, în 381

³ [FECIORU 1987=PSB 21: 10] "Diaconilor nu li se îngăduia să predice; ei erau însărcinați cu instruirea catehumenilor și aveau un rol deosebit la botezul acestora; dar cea mai mare parte din slujba lor reală se desfășura în afara altarului: îl ajutau pe episcop în toate aspectele lucrării sale pastorale, aveau grijă de săraci, de bolnavi, de demonizați, văduve și orfani, creștini care s-ar fi aflat în temniță" [KELLY 1995: 39]

⁴ "E prezent în toate zilele la biserică și în toate părțile comunității...e prezent de asemenea în orice parte a orașului Antiohia. Predicile, panegiricele, cuvântările sale ocazionale, mângăierile sale duhovnicești, munca sa pentru îngrijirea săracilor, a bolnavilor, a orfanilor, procesiunile sale etc. făcuseră din el un adevărat inger al cetății" [COMAN 1959: 25]

veșnice (26 septembrie 397), sfântul Ioan a fost scos din Antiohia în secret, printr-un vicleșug al lui Eutropiu⁵, de teama împotrivrării antiohienilor, și adus la Constantinopol (sfârșitul octombrie-noiembrie 397), unde a fost hirotonit **arhiepiscop** (15 decembrie 397/26 februarie 398)⁶ de către Teofil, arhiepiscopul Alexandriei; anii arhiepiscopatului său la Constantinopol au reprezentat perioada cea mai rodnică în viața sa și a Bisericii: în vremea aceea era nevoie de cineva care, prin exemplul vieții sale personale, să convingă capitala și prin ea întreg imperiul de conformitatea creștinismului cu însăși firea umană, de necesitatea aplicării principiilor creștine în viața personală, familială, socială și imperială. Această persoană providențială a fost sfântul Ioan! Și dacă sfântul Vasile cel Mare (†379) a rămas în memoria Bisericii ca cel ce a alcătuit *Rânduielele* vieții monahale, sfântul Ioan a pătruns în conștiința credincioșilor, dar mai ales a clericilor și predicatorilor, ca cel ce a învățat, prin întreaga sa operă, *Rânduielele* vieții familiale, sociale și imperiale. În aceasta constă marea sfântului Ioan și popularitatea sa! Dar, precum împotriva Mântuitorului Hristos, și acum, împotriva sfântului Ioan s-au ridicat cei ce voiau o altă ordine a lumii, dirijată de alte principii, la baza cărora să stea comunele patimi omenești: dorința de plăcere, de avere și de putere (cf. Mt. 4, 1-11); astfel, sfântul Ioan a fost nevoit de către o parte din aristocrația imperială, în frunte cu împărăteasa Eudoxia, ca și de către unii episcopi invidioși, să plece de două ori în exil: septembrie-octombrie 403 și 20 iunie 404-14 septembrie 407; din primul exil a revenit triumfal, în timp ce episcopii acuzatori care îl caterisiseră la Sinodul de la Stejar fugeau în grabă din capitală de teama populației; din cel de-al doilea însă nu a mai revenit decât pe 27 ianuarie 438 când sfintele sale moaște au fost aduse triumfal la Constantinopol, căci după trei ani de obositoare călătorii, aprige ierni și neîndurătoare chinuri suferite, a trecut la cele veșnice, la 14 septembrie 407, în biserica sfântului Vasilisc din Comane, rostind memorabilele cuvinte: *Slavă lui Dumnezeu pentru toate!* / *Δόξα τῷ θεῷ πάντων ἐνεκεν!*

Sfântul Ioan a scris și a vorbit mult; a scris și a vorbit tuturor; a scris și a vorbit pe înțelesul tuturor; de aceea, credincioșii l-au botezat „gură de aur / hrisostomos”, iar Biserica îl laudă: „din gura ta ca o lumină de foc strălucind harul, toată lumea a luminat”⁷. Prin scrierile sale și prin

⁵ “Primul ministru al imperiului” [COMAN 1959: 27]

⁶ „Există o discrepanță în surse în legătură cu această dată, Sinaxarul Constantinopolitan dând data de 15 decembrie 397, iar Socrate, 26 februarie 398. Datarea lui Socrate este în mod caracteristic precisă și cele mai multe autorități în domeniu o acceptă astăzi” [KELLY 1995: 106]; ceilalți afirmă că hirotonia a avut loc pe 15 decembrie 397, iar pe 26 februarie 398, întronizarea; FECIORU 1987: 12, nu știm din ce cauză dă datele cu două zile mai târziu: 17 decembrie/28 februarie; despre posibila punere de acord a ambelor date cf. MAYER W., *Cathedral Church or Cathedral Churches? The Situation at Constantinople (c. 360-404 AD)*, în OChP 66/2000: 49-68 (p. 66).

⁷ Tropar, 13 noiembrie, ziua pomenirii sale în Biserica Ortodoxă

predicile/omiliile sale notate și publicate de tahigrafii⁸, sfântul Ioan luminează toate generațiile până astăzi și va lumina „până în veac”. De aceea, mare este folosul tuturor celor ce citesc operele sale, dar mai ales participă la dumnezeiasca Liturghie, ale cărei rugăciuni, rostite astăzi din nefericire în totalitate în taină de către preot, sunt alcătuite de el, dumnezeiască Liturghie pe care Biserica Ortodoxă și-a impropriat-o, slujind-o mereu, cu doar 10 excepții peste an când se slujește Liturghia sfântului Vasile cel Mare și cu excepția zilelor de peste săptămână din Postul Mare, când se slujește Liturghia Darurilor mai înainte sfințite, numită și a sfântului Grigorie cel Mare sau Dialogul, papa Romei († 604).

Cartea de față dorește să pună la dispoziția cititorului, în ordine, numele operelor sfântului Ioan, cu traduceri românești și străine existente, ca și cu studiile românești și străine referitoare la fiecare dintre opere; astfel ca tot cel ce o va avea în mână să aibă o perspectivă asupra întregii opere a Sfântului Ioan și să poată ști dacă o anumită operă este sau nu tradusă în limba proprie și unde o poate citi; și ce fel de studii s-au scris asupra fiecărei opere.

Structura cărții de față

Pentru aceasta, cartea cuprinde două părți principale:

PARTEA I: OPERELE SFÂNTULUI IOAN GURĂ DE AUR autentice, îndoielnice și neautentice conform CPG cuprinzând

I. toate cele **162 de opere genuina (autentice)** conform CPG:

146 opere din PG vol. 47-64 (CPG 4305-4450) și

16 opere extra PG (CPG 4455-4456; 4460-4472; 4495)

II. toate cele **261 de opere dubla & spuria (îndoielnice & neautentice)** conform CFG:

214 opere din PG vol. 47-64 (CPG 4500-4713) și

47 opere extra PG: 10 din Sav. (CPG 4715-4724) și 37 din alte locuri (CPG 4726-4762)

CPG reprezintă lucrarea lui **MAURITS GEERARD, CPG** (*Clavis Patrum Graecorum*) 5 vol., 1974-1987, care enumeră operele sfinților Părinți, clasificate în

genuina (autentice),
dubla & spuria (îndoielnice și neautentice),
inedita (inedite/nepublicate) și
versiones (versiuni în alte limbi),

la fiecare operă fiind oferite:

- titlul latinesc
- coordonatele ediției PG (Migne) și Sav (Savile)
- cuvintele grecești de început (Inc.:)
- note referitoare la genuinitate (autenticitate) sau alte aspecte

⁸ Stenografiile acelei vremi, tahigrafii trăiau din această meserie: ei notau predicile sau marile discursuri, le multiplicau și le vindeau, desigur de multe ori fără acordul autorului [FECIORU 1987: 11]

Din lucrarea sa, volumul II („Ab Athanasio ad Chrysostomum”, Brepols-Turnhout 1974), am preluat aici punctele a-c ale operelor genuina, dubia & spuria⁹, lăsând pentru o ediție ulterioară pe cele inedite și versiones¹⁰; la fiecare operă am inserat toate traduceri și studiile românești și străine, extrase din cele două lucrări:

1. **WENDY MAYER**, *Bibliography of scholarship in the field of Chrysostom studies* (including ps. Chrysostom, but excluding the Liturgy of St. John Chrysostom), <http://www.acu.edu.au/earlychr> (în partea stângă de jos a paginii, click „Chrysostom”), Octombrie 2001¹¹ și

2. **DANIEL POPA**, *Bibliografia hrisostomică românească*, publicată în partea a doua a acestei cărți.

Desigur, ambele aceste lucrări pot să fi scăpat anumite studii sau traduceri; de aceea, cartea poate fi mereu îmbunătățită¹².

PARTEA a II-a

BIBLIOGRAFIA HRISOSTOMICĂ ROMÂNEASCĂ având la bază

unele strădanii similare mai vechi¹³ și

⁹ Ne-am luat permisiunea să grupăm operele genuina sub câteva subtitluri (cf. CUPRINS, p. 6), pentru care am găsit și inserat bibliografie generală.

¹⁰ Ne pare însă rău și cerem cuvenită iertare pentru faptul că nu am putut avea la îndemână și Suplimentul CPG scos în 1998¹⁰, pe care conținem într-o ediție viitoare îmbunătățită și completă, având deci toate categoriile: genuina, dubia, spuria, inedite și versiones.

¹¹ Bazându-se pe alte câteva încercări de a reda o bibliografie completă a studiilor hrisostomice, *distinsa domnișoară Wendy MAYER* (Australia) a alcătuit o impresionantă listă alfabetică pe autori conținând studiile și edițiile hrisostomice. Felicitări! Bucurându-ne de amabilitatea autoarei de a ne trimite special această bibliografie, am preluat de aici, după o cercetare minuțioasă, toate titlurile referitoare la operele sfântului Ioan și le-am rânduit fiecareia în parte.

¹² Cf. de pildă, traduceri în limba engleză (6 vol.) publicate on-line (<http://www.CCEL.org>) și neafiate în lucrarea d-rei W. Mayer:

Volume IX. On the Priesthood, Ascetic Treatises, Select Homilies and Letters, Homilies on the Statutes

Volume X. Homilies on the Gospel of St. Matthew

Volume XI. Homilies on the Acts of the Apostles and the Epistle to the Romans

Volume XII. Homilies on First and Second Corinthians

Volume XIII. Homilies on the Epistles to the Galatians, Ephesians, Philippians, Colossians, Thessalonians, Timothy, Titus, and Philemon

Volume XIV. Homilies on the Gospel of St. John and the Epistle to the Hebrews

¹³ ANONYMOS

(1996) *Bibliographia Patristica*, ms. în Biblioteca Mitropolitană Sibiu

(1997) *Bibliografie. Traduceri din operele Sfinților Părinți / Bibliography. Translations from the Works of the Holy Fathers*, ms. în Biblioteca Mitropolitană Sibiu

APOSTOL, Spiru I.

(1935) *Traducerile în românește din literatura veche creștină / The Translations into Romanian from the Early Christian Literature*, ed. „Ion Grigoriu”, Huși 1935, 85 pages BUNEA, Ion

(1976) *Scrieri patristice traduse de Samuil Micu Clain / Patristic Writings Translated by Samuil Micu Clain*, BOR 9-12/1976: 985-996

cercetarea atentă a tuturor revistelor teologice românești¹⁴:

COMAN, Ioan

(1971) *Preocupări patristice în literatura teologică românească / Patristic Preoccupations in the Romanian Theological Literature*, ST 5-6/1971: 309-339

FECIORU, Dumitru

(1937) *Bibliografia traducerilor în românește din literatura patristică / The Bibliography of the Translations into Romanian from the Patristic Literature*, vol. I, fasc. I: (years) 1691-1833, București 1937, 82 pages

(1941) *Un catalog vechi de manuscrise și cărți al Bibliotecii Mănăstirii Neamțului / An Old Catalog of Manuscripts and Books of the Library of Monastery Neamț*, BOR 1941: 414-443

(1952) *Manuscrisele de la Mănăstirea Neamțu / Manuscripts from Neamțu Monastery*, ST 7-8/1952: 459-487
manuscrise-traduceri din Sf. Ioan Gură de Aur / manuscripts-translations from St. John Chrysostom [see RoT Mss 1]

(1987) În introducerea la PSB 21 promitea: „literatura străină și română cu privire la viața, opera și gândirea sfântului Ioan Gură de Aur va fi publicată în volumul 26 al acestei colecții, când se vor publica *Omiliile la Epistola către Romani ale sfântului*”; dar volumele colecției referitoare la sfântul Ioan s-au oprit la volumul 23 (1994), deoarece Pr. D. Fecioru a trecut la cele veșnice, iar despre promisa literatură nu am putut afla încă nimic.

GĂVAN Simion

(1981) *Bibliografia patristică românească / Romanian Patristic Bibliography*, Diss., Sibiu, February 1981 [#ITS 2375]

GHEORGHIU, V. & TARNAVSCI, V.

(1923) *Indice general al foaii bisericești-literare CANDELA pentru anii 1882-1914 / General Index of the Ecclesiastical-Literary Revue CANDELA for years 1882-1914*, ed. Consistoriului Arhiepiscopesc al Bucovinei, Cernăuți 1923, p. 31-32 (art. John Chrysostom)

TOMESCU, Constantin

(1934) *Puține cuvinte despre strădania cărturărească a Mitropolitului Grigorie Dascălul al Ungrovlahiei / Few Words about the Scholar Endeavour of Metropolitan Grigorie Dascălul of Wallachia*, BOR 5-6/1934: 326-340

VORNICESCU, Nestor

(1967) *Literatura patristică și preocupările Mitropolitului Veniamin Costachi / The Patristic Literature and Metropolitan's Veniamin Costachi's Preoccupations*, MMS 1-2/1967: 49-60

¹⁴ **BOR** = *Biserica Ortodoxă Română* (1874-2001, cu întrerupere între 1878-1880; 1916-1921); buletinul oficial al Sfântului Sinod și al Patriarhiei Române

CANDELA (1882-1946, cu întrerupere în timpul primului război mondial); revista Mitropoliei Bucovinei

RT = *Revista Teologică* (1907-2001, cu întrerupere între 1916-1921; între 1956-1990 = MA); revista Mitropoliei Ardealului

ST = *Studii Teologice* (1949-2001); revista Institutelor teologice din Patriarhia Română

ORT = *Ortodoxia* (1949-2001); revista Patriarhiei Române

GB = *Glăsuț Bisericii* (1949-2001); Revista Mitropoliei Ungrovlahiei

MMS = *Mitropolia Moldovei și Sucevei* (1949-1989; în 1990 MMB = *Mitropolia Moldovei și Bucovinei*; din 1991 TV = *Teologie și Viață*); revista Mitropoliei Moldovei

MA = *Mitropolia Ardealului* (1956-1990; = RT); revista Mitropoliei Ardealului

MO = *Mitropolia Olteniei* (1949-2001); revista Mitropoliei Olteniei

Studii răzlețe, articole mai scurte sau mai lungi, ca și traduceri, se mai pot afla în **presa bisericească** rămasă necercetată acum, constând din **ziarele bisericești** apărute din secolul XIX până astăzi, precum TR (cf. NEAGA 1958), Ortodoxul etc, și din **revistele Facultăților de Teologie**, indeosebi ale celor înființate după 1989, pe care nu le-am avut la dispoziție, dar în care cu siguranță se află studii și traduceri hrisostomice (cf. WADE 1996), ca și în **alte materiale de popularizare**, omise acum din lipsă de informație, și în **manuscrisele BAR**, necercetate încă.

Această parte a cărții cuprinde la rândul ei două părți secundare:

I. TRADUCERILE ROMĂNEȘTI (RoT) ordonate cronologic:

pană la 1935 conform lucrării lui APOSTOL 1935, la care am adăugat alte tipărituri și manuscrise pe care acela le-a omis apoi între anii 1935-1950; 1951-1960; 1961-1970; 1971-1980; 1981-1990; 1991-2000; 2001-2010 și traduceri neidentificate.

Matricea traducerilor este următoarea:

TRADUCĂTORUL

(anul) titlul traducerii în românește / titlul traducerii în engleză, from, by, in [CPG]

from = de unde s-a făcut traducerea (WR = tradus fără referință)

by = de către (omis în cele mai multe cazuri, când s-a specificat deja traducătorul)

in = unde s-a publicat traducerea

[CPG] = numărul CPG al operei traduse

II. STUDIILE ROMĂNEȘTI (RoS) ordonate alfabetic pe autori (nota bene! fiind o carte bilingvă, caracterele specifice românești nu au fost ordonate separat, ci incluse literei de bază; ex. i>i; ă,â>a; ș>s, ț>t), iar cei neidentificați sunt trecuți la ANONYMOS. La final am oferit un index tematic al tuturor acelor studii românești care nu se referă la vreo operă hrisostomică anume, ci sunt generale. Matricea studiilor este următoarea:

AUTORUL

(anul) titlul în românește, înclinat / titlul în engleză, înclinat, in volume, ed., locul anul, pagini (în cazul cărților)

in volume = (publicat) în volum, spre deosebire de studiile publicate în reviste

ed. = editura

AUTORUL

(anul) titlul în românește, înclinat / titlul în engleză, înclinat, revista numărul/anul: paginile (în cazul studiilor)

AUTORUL

(anul) titlul în românește, înclinat / titlul în engleză, înclinat, Diss. Sibiu/București, anul (în cazul licențelor)

Acolo unde am avut informații, am oferit și cota existentă într-una din biblioteci¹⁵, marcată prin semnul #.

MB = Mitropolia Banatului (1949-2001; din 1994 **AB** = Altarul Banatului); revista Mitropoliei Banatului

¹⁵ pentru licențele și cărțile de la Sibiu, cotele au fost verificate personal; pentru cele de la București, atât de la Facultate, cât și de la Academia Română, ca și pentru cele

Conformitate și originalitate în cartea de față

Putem spune deci că în cartea de față procentul de conformitate este destul de ridicat, adică ea depinde în bună măsură de două lucrări monumentale, riguros alcătuite (MAURITS GEERARD și WENDY MAYER). Originalitatea cărții constă în *munca de cercetare și verificare* a întregii bibliografii hrisostomice românești și în *conceperea cărții* ca instrument util tuturor. Nu avem informații că a mai existat vreo încercare de acest fel. Nici nu dorim să ne lăudăm propria lucrare. Dar, însoțiți de bunul simț cu care am pornit la drum, credem că în mod real lucrarea de față constituie un sistem de referință bibliografică în premieră, la care probabil se vor raporta toate studiile hrisostomice viitoare cu pretenție de seriozitate. Și îndrăznim să fim de părerea că toți sfinții părinți merită o astfel de lucrare, care apoi înlesnește studiul și editarea critică a operelor lor.

Nu ar fi fost posibilă realizarea acestei cărți, în acest format și în acest moment, dacă nu ar fi existat la nivel mondial o minunată dorință de cercetare și publicare în mod ordonat a operei sfântului Ioan, de triere, în măsura posibilului, a operelor autentice de cele doar atribuite lui, care sunt neautentice sau încă îndoielnice. O muncă imensă stă în spatele tuturor edițiilor critice ale acestor opere, apărute rând pe rând, în colecția *Sources Chretiennes* sau în alte părți, muncă ce poartă nume mari, începând cu primii editori ai operelor sfântului Ioan, *Fronton du Duc*, *Henry SAVILE*, *Bernard de MONTFAUCON* și *Jean-Paul MIGNÉ*¹⁶, continuând cu cei ce au alcătuit monografiile impunătoare, ca *STEPHENS*¹⁷, *PUECH*¹⁸, *LEGRAND*¹⁹, *BAUR*²⁰, *MEYER*²¹, *ATTWATER*²², *MOULARD*²³, *BURGER*²⁴, *LIEBESCHÜTZ*²⁵

din alte locuri, precum BEHuși, ne-am bazat pe informațiile din APOSTOL 1935 și GĂVAN 1981.

¹⁶ „Editarea operelor complete ale lui Ioan Hrisostom a fost întreprinsă în paralel de iezuitul Fronton du Duc, în Franța, și de Sir Henry Savile, în Anglia, în primii ani ai secolului al XVII-lea. Ediția lui Fronton du Duc cuprinde 6 volume (I:1609; II-VI:1614-1624). Spre deosebire de el, Savile a publicat întreaga sa muncă de 8 volume o singură dată în anul 1612. În secolul al XVIII-lea, Dom Bernard de Montfaucon a publicat o nouă ediție, mai completă, a lui Ioan Hrisostom, în 13 volume (1718-1738)” [SC 28^{ma} 1970: 83]. Abatele J.P.Migne reia, în colecția sa PG (*Patrologia Graeca*), vol. 47-64, ediția lui Montfaucon.

¹⁷ *St. Chrysostom: His Life and Times*, Londra 1872

¹⁸ *Un réformatuer de la société chrétienne au IVème siècle: St. Jean Chrysostome et les moeurs de son temps*; Paris 1891

¹⁹ *Saint Jean Chrysostome (Les moralistes chretiens)*, 1924

²⁰ (1929-1930) *Johannes Chrysostomus und seine Zeit*, 2 vol, Munchen 1929-1930; trad. eng. („execrable”: KELLY 1995:VII) de M. Gonzaga, *John Chrysostom and His Time*, 2. vol, Westminster, Maryland 1959-1960

²¹ *Saint Jean Chrysostome, maître de perfection chretienne*, Paris 1933

²² *St. John Chrysostom: Pastor and Preacher*, Harvill Press, Milwaukee, Londra 1939, 1959²

²³ *Saint Jean Chrysostome, sa vie-son oeuvre*, Paris 1941

²⁴ *A Complete Bibliography of the Scholarship on the Life and Works of Saint John Chrysostom*, Evanston, Illinois 1964

²⁵ *Barbarians and Bishops. Army, Church and State in the Age of Arcadius and Chrysostom*, Oxford 1990

și KELLY²⁶, cu cei ce s-au aplecat cu minuțiozitate asupra codicilor grecești vechi (c. 2000 la număr, din secolele VIII-XVI), precum Michel AUBINEAU, Richard CARTER²⁷, cu cei ce au întreprins editarea critică a celor câteva opere, puțin încă în raport cu totalul lor, dar deosebit de importante, ca *distinsa domnișoară pariziană, astăzi nonagenară, Anne-Marie MALINGREY, J. DUMORTIER, H. MUSURILLO, B. GRILLET, G.H. ETTLINGER, A. PIEDAGNEL, P. LECLERCQ, H. SORLIN, M.A. SCHATKIN, C. BLANC, J.N. GUINOT, L. DOUTRELEAU, W. VANDER MEIREN, A. WENGER, N.G. MCKENDRICK, B. GOODALL* și P.G. NICOLOPOULOS²⁸, cu cei ce astăzi au

²⁶ cf. n. 1

²⁷ Codices Chrysostomi graeci (CCG):

M. AUBINEAU, *CCG I. Britanniae et Hiberniae*, Paris 1968;

R. E. CARTER, *CCG II. Germaniae*, Paris 1968;

R. E. CARTER, *CCG III. Americae et Europe Occidentalis*, Paris 1970

Credem că au apărut și alte volume (prețum Codices Parisini), pentru care însă cerem iertare pentru lipsa de informații.

²⁸ EDITII CRITICE:

SC 13^{bis} ed. A.-M. Malingrey, *Lettres à Olympias*, Paris 1968

SC 28^{bis} ed. A.-M. Malingrey, *Sur l'incompréhensibilité de Dieu*, Paris 1970

SC 50 ed. A. Wenger, *Huit catéchèses baptismales*, Paris 1957 (1970²)

SC 79 ed. A.-M. Malingrey, *Sur la providence de Dieu*, Paris 1961.

SC 103 ed. A.-M. Malingrey, *Lettre d'exil*, Paris 1964

SC 117 ed. J. Dumortier, *A Théodore*, Paris, 1966

SC 125 ed. H. Musurillo/B. Grillet, *La virginité*, Paris, 1966

SC 138 ed. G. H. Ettliger/B. Grillet, *A une jeune veuve. Sur le mariage unique*, Paris 1968

SC 188 ed. A.-M. Malingrey, *Sur la vaine gloire et l'éducation des enfants*, Paris 1972.

SC 272 ed. A.-M. Malingrey, *Sur le sacerdoce*, Paris 1980.

SC 277 ed. J. Dumortier, Jean Chrysostome. *Homélies sur Ozias*, Paris 1981.

SC 300 ed. A. Piédagnel, *Panegyriques de S. Paul*, Paris 1982

SC 304 ed. J. Dumortier, *Commentaire zur Isaie*, Paris 1983

SC 341-342 A.-M. Malingrey & P. Leclercq, *Palladios. Dialogue sur la vie de J. Chr.*, Paris 1988

SC 346,348 H. Sorlin, *Commentaire sur Job I, II*, Paris 1988

SC 362 ed. M.A. Schatkin, C. Blanc, B. Grillet, J.-N. Guinot, *Discours sur Babylos*, Paris 1990

SC 366 ed. A. Piédagnel, L. Doutreleau, *Trois catéchèses baptismales*, Paris 1990

SC 396 ed. A.-M. Malingrey, *Sur l'égalité du Père et du Fils (Contra Anomeos hom.VII-XII)*, Paris 1994

ed. J. Dumortier, *Saint J. Ch. Les cohabitations suspectes (Les Belles Lettres)*, Paris 1955,

ed. M. Schatkin, *Critical Edition of, and Introduction to St. John Chrysostom's "De Sancto Babylos, contra Iulianum et Gentiles"*, Ann Arbor, Michigan 1968

ed. W. Vander Meiren, *In s. Bernicem et Prodocem* în *Analecta Bollandiana* 102/1984

ed. A. Wenger, *L'homélie de saint J. Ch. "A son retour d'Asie"*, in: REB 19/1961, p. 110-123

ed. N. G. McKendrick, *Quod Christus sit Deus*, Microfilms, Ann Arbor, Michigan 1966

ed. A. Wenger, *Une homélie inédite de J. Ch. sur l'Epiphanie*, in: REB 29/1971, 117-135;

pornit o muncă intensă de cercetare specializată pe teme bine alese și computerizată cu hărnicie, ca Pauline ALLEN, Wendy MAYER²⁹, Arthur SHIPPEE, C. NARDI, F. van OMMERSLAEGHE, O. PASQUATO, F. van de PAVERD, A.M. RITTER, M. BONSDORFF etc, cu cei ce au dezbătut problema autenticității operelor, ca J.A. de ALDAMA, S. HAIDACHER, H.J. SIEBEN, K.H. UTHEMANN, R. REGTUIT, J. TEVEL, Sever VOICU, H. WEYER³⁰, cu cei

ed. B. GOODALL, *The Homilies of St John Chrysostom on the Letters of St Paul to Titus and Philemon. Prolegomena to an Edition*, University of California Publications in Classical Studies, vol. 20, University of California Press, Berkeley 1979

ed. P. G. Nicolopoulos, *Αι εις τὸν Ἰωάννην Χρυσόστομον εσφαλμένως αποδιδόμενα ἐπιστολαί*, Athenis, 1973

²⁹ Cf. articolul Pauline ALLEN & Wendy MAYER, *Computer and Homily: Accessing the Every-day Life of Early Christians*, in *Vigilia Christiana* 47/1993: 260-280, care explică modul de studiu inițiat și finanțat de *Australian Research Council (Consiliul Australian de Cercetare)* în anii 1991-1993; proiectul – care se concentrează asupra secolelor IV-VI – se bucură de sprijinul unor specialiști informaticieni pentru a putea face față noilor descoperiri în domeniu, la care trebuie adaptat mereu, și se bazează pe citirea și cercetarea sistematică și temeinică a *Omiliilor* creștine timpurii – în cadrul cărora locul central îl ocupă *Omiliile Sf. Ioan Gură de Aur* – cu scopul evidențierii: (i) multiplelor aspecte ale epocii, (ii) impactului *Omiliilor* asupra mediului liturgic și social al auditoriului.

³⁰ ALDAMA, J.A. de,

(1965) *Repertorium pseudochrysostomicum (Documents, Etudes et Répertoires, publiés par l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes 10)*, Paris 1965;

HAIDACHER, S.

(1902) "Studien über Chrysostomus-Eklogen", *Sitzungsberichte der phil. hist. Kl. der Wiener Akademie* 144 (1902) 22-29

SIEBEN, H.J., in *DSp VIII* (1972), col. 355-369;

UTHEMANN, K.-H., R. REGTUIT & J. TEVEL,

(1994) *Homiliae Pseudo-Chrysostomicae, Instrumentum studiorum. Volumen I*, Turnhout: Brepols, 1994;

VOICU, S.J.

(1981) "Une nomenclature pour les anonymes du corpus pseudo-chrysostomien", *Byzantion* 51 (1981) 297-305

(1982) "Le corpus pseudo-chrysostomien. Questiones préliminaires et état des recherches", *Studia Patristica* 18 (1982) 1198-1205

(1986) "Trentatré omelie pseudocrisostomiche e il loro autore", *Lexicon philosophicum* 2 (1986) 73-141

(1986a) "Uno pseudocrisostomo (Cappadoce?) lettore di origene alla fine del sec. IV", *L'origenismo: apologie e polemiche intorno ad Origene = Augustinianum* 26 (1986) 281-293. [poss. to attribute 33 ps.-Chrysostom homilies to an author originating in Cappadocia and living in Constantinople in the early 5th C due to his knowledge of and respect for Origen]

(1995-1996) "La littérature pseudo-chrysostomienne: inventaire et itinéraires de la recherche", *Annuaire EPHE, Section sciences religieuses* 104 (1995-1996) 351-353.

(1996) "Pseudo-Giovanni Crisostomo: I confini del corpus", *Jahrbuch für Antike und Christentum* 39 (1996) 105-115.

(1997) art. "Johannes Chrysostomus II (Pseudo-Chrysostomica)", *Reallexikon für Antike und Christentum* 18 (1997) 503-515

ce astăzi au alcătuit *cercul hrisostomian* de specialiști, la nivel mondial, cu scopul de a lucra împreună, de a-și împărți sarcinile, de a-și împărtași realizările evitând astfel munca paralelă pe aceeași temă, cerc inițiat și condus de *Wendy MAYER* și *Arthur SHIPPEE* (Australia) și încheind cu toți cei ce s-au ostenit a-l face cunoscut pe Sf. Ioan românilor, care sunt cuprinși în partea a doua a acestei cărți, atât autori de studii, ca *Pr. Ioan Gh. COMAN*, cât și traducători, ca *Pr. Dumitru FECIORU*, și cu toți cei pe care, din neatenție sau lipsă de acces la informație, i-am omis, ale căror nume sunt scrise desigur în pomelnicul de aur al sfântului Ioan.

Tuturor acestora le aducem mulțumiri pentru munca lor, pentru pilda lor, pentru impulsul pe care ni l-au dat și nouă de a-l cinsti pe sfântul Ioan; realizările lor au alcătuit o piramidă, ale cărei trepte astăzi noi le putem urca în siguranță, având datoria de a le înălța tot mai mult spre deplina cunoaștere a sfântului Ioan, și prin aceasta a lui Dumnezeu, Care este *minunat întru sfinții Săi* (Ps. 67, 36).

Încheiere

Înainte de a ura cititorului *lectură plăcută și folositoare*, îi reamintim faptul că **această carte este bilingvă**, adică scrisă atât în românește, cât și în engleză; în general, am tradus totul pe loc (demarcând limba engleză prin semnul /), nu separat precum introducerea; iar acolo unde am considerat că textul englez este mai greu de sesizat, l-am marcat și cu semnul **ENG.** Cerem iertare pentru eventualele scăpări de traducere, fie în engleză, fie în română, ca și pentru toate celelalte scăpări și neajunsuri ale acestei cărți; mulțumim tuturor celor ce ne-au sprijinit în această muncă: mai întâi, precum am arătat deja, surselor noastre de inspirație, directe și indirecte: D-lui Maurits Geerard și D-rei Wendy Mayer, care ne-a pus la dispoziție textul CPG; apoi, Pr. Prof. Dr. Dumitru Abrudan, decanul Facultății de Teologie „Andrei Șaguna” din Sibiu, pentru binecuvântarea acestei lucrări; Pr. Prof. Dr. Sebastian Șebu și D-lui Lector Drd. Sebastian Moldovan, pentru încurajarea, respectiv inițierea în abordarea acestui subiect; întregului colectiv al Bibliotecii Mitropolitane Sibiu: D-lui Cornel Secelean, D-reilor Diana Lostun, Sorina Leșan și Iuliana Streza, pentru facilitarea cu multă îngăduință a accesului la informație; D-rei Corina Grecu, pentru asigurarea suportului computerizat al lucrării și studentului Ovidiu Groza, pentru ajutorul la corectura textului grecesc. În încheiere, mulțumirile noastre se îndreaptă către cei ce, prin răbdarea și jertfa lor de o viață, au făcut posibilă această realizare care iată acum le întoarce raze de bucurie și mângâiere, anume către vrednicii noștri părinți, preotul Ioan și preoteasa Maria.

Sibiu, 27 ianuarie 2002

Aducerea moaștelor Sf. Ioan Gură de Aur

Autorul

WEYER, H.

(1952) „De homiliis quae Ioanni Chrysostomo falso addicuntur”, diss., Bonn 1952

INTRODUCTION

Saint John Chrysostom and the present book

Saint John Chrysostom was born in 349¹, in Syriac Antioch, from Sekoundos, his father and Anthousa, his mother; having become from babyhood orphan of father, he received a high education from his young mother, a widow at only 20 years; in 367 he left the school of Libanios, the famous professor of rhetoric of that time, and became fond of the orthodox bishop Meletios² of Antioch, who baptized him (368) and, after 3 years spent beside him, retired in prayer and in study on Holy Scripture (in the “monastery/ἀσκητήριον” of Diodor and Carterius), he made him a *reader/lector/anagnost* (371); saint Meletios being obliged to leave for exile in Armenia (winter 371/372), saint John dedicated himself to the monachal life, withdrawing in the surrounding mountains (Mt. Silpios): 4 years under the obedience of a Syriac elder and 2 years as an eremite, in a cave. He returned to Antioch, at once with saint Meletios’ returning (378/beginning 379), resuming his function of reader for three years; before leaving for the Second Ecumenical Council, where he also died, saint Meletios ordained him **deacon** (380/beginning 381), “being divided his labour between the work of catechization of the catechumens and the writing of his works from youth”³; owing to the devotion of his serving and to the power of his word, bishop Flavian, Meletios’ successor, ordained him **priest** (beginning 386); now saint John’s career of preacher started: „for 12 years... he preached ceaselessly: each sunday and feastday, and during great Lent each day”⁴; his fame reached even the capital of the empire, Constantinople; and while all the faithful in Antioch thought of John’s succession to the old Flavian to the throne of bishop of Antioch, God arranged that his life might take another course for the glory of the church: after archbishop Nectarios

¹ According to the most recent biography: KELLY, J.N.D, *GOLDEN MOUTH, The Story of John Chrysostom – Ascetic, Preacher, Bishop*, ed. Duckworth, Londra 1995 (cf. RoT ICA 1997: 6-7)

² The chronology of the saint bishop Meletios is the framework on which bases KELLY’s chronology regarding saint John; Meletios was ordained bishop of Antioch and installed in 351, but he was at once exiled by the Arians and did not return but twice (362-365; 367-371), and remained definitively from 378 until his death, in 381.

³ [FECIORU 1987=PSB 21: 10] “Deacons were not allowed to preach, they assisted with the instruction of catechumens, and had a role in the baptismal service; but most of their real work lay outside the sanctuary. Closely attached to the bishop’s person, they were expected to help him in all aspects of his pastoral work, ...they acted for him in looking after the poor, the sick and mentally deranged (demoniacs), widows and orphans, Christians who might be in prison” [KELLY 1995: 39]

⁴ “he is present all the days in the church and in all the parts of the community...he is also present in every part of the town Antioch. His homilies, panegyrics and occasional speeches, his spiritual comforting, his labour for looking after the poor, the sick, the orphans, his processions etc. made of him a true angel of the fortress” [COMAN 1959: 25]

of Constantinople had passed to the eternal life (26 September 397), saint John was taken out from Antioch secretly, by means of a trick of Eutropios⁵, for fear of the opposition of the Antiochians, and brought to Constantinople (end October-November 397), where he was ordained **archbishop** (15 December 397/26 February 398)⁶ by Theophilus, the archbishop of Alexandria; the years of his archiepiscopate at Constantinople represented the most fruitful period in his life and in the life of the church: at that time there was need of someone who, by the example of his personal life, should convince the capital and through it the whole empire of the conformity of Christianity with the very human nature, of the necessity of application of the Christian principles in the personal, familial, social and imperial life. This providential person was saint John! And if saint Basil the Great (+379) remained in the memory of the church as the one who composed the *Rules* of the monachal life, saint John penetrated in the conscience of the faithful, and especially of the clergy and preachers, as the one who taught, throughout his whole work, *the Rules* of the familial, social and imperial life. Here lies saint John's sublimity and popularity! But, like against our Saviour Christ, also now against saint John rose those who wanted another order of the world, led by another principles, at whose base should lie the common human passions: desire of pleasure, of property and of power (cf. Mt. 4, 1-11); so, saint John was obliged by part of the imperial aristocracy, led by empress Eudoxia, as well as by some envious bishops, to leave twice for exile: september-october 403 and 20 June 404-14 September 407; from his first exile he returned triumphantly, while the accusing bishops who had deposed him at the Oak Council were fleeing in hurry from capital for fear of the population; but from the second one, he did not return but on 27 January 438 when his saint relics were brought triumphantly to Constantinople, because after three years of tiresome trips, harsh winters and pitiless tortures suffered, he passed to the eternal life, on 14 September 407, in saint Basiliskos' church in Comana, pronouncing the memorable words: *Glory be to God for everything!* / *Δόξα τῷ θεῷ πάντων ἔνεκεν!*

Saint John wrote and spoke much; he wrote and spoke to everyone; he wrote and spoke perceivably to everyone; that's why the faithful 'baptized' him 'golden mouth/ chrysostomos', and the church praises him: „from your mouth like a light of fire shining the grace, it enlightened the

⁵ "Prime minister of the empire" [COMAN 1959: 27]

⁶ „There is a discrepancy in our sources about the date of his consecration, the calendar of Constantinople (synaxarion) giving 15 December 397 and Sokrates 26 February 398. Sokrates's dating is characteristically precise, and most authorities nowadays accept it" [KELLY 1995: 106]; the others affirm that the ordination took place on 15 December 397, and the enthronement on 26 February 398; FECIORU 1987: 12, we do not know the reason, gives the dates with two days later: 17 December/28 February; about the possible agreement of the two dates cf. MAYER W., *Cathedral Church or Cathedral Churches? The Situation at Constantinople (c. 360-404 AD)*, in OChP 66/2000: 49-68 (p. 66).

whole world"⁷. Through his writings and through his homilies notated and published by the tachygraphers⁸, saint John enlightens all the generations until today and will enlighten „up for ever". Great is therefore the benefit of everyone who reads his works, and especially partakes in the divine Liturgy, whose prayers, pronounced nowadays unfortunately totally in private by the priest, are composed by him, which divine Liturgy the Orthodox Church appropriated, celebrating it always, with only 10 exceptions in year when the Liturgy of saint Basil the Great is celebrated and excepted the weekdays of the Lent, when the Liturgy of the Presanctified (Gifts), called also of saint Gregory the Great or Dialogue, pope of Rome (+604), is celebrated.

The present book wants to put at the reader's disposition, in order, the names of saint John's works, with the existing Romanian and foreign translations, as well as with the Romanian and foreign studies regarding each one of the works; so that everyone who will possess it may have a perspective of Saint John's whole work and may know whether a certain work is or not translated in his mother tongue and where he can read it; and what kind of studies they have written on each work.

The structure of the present book

For this, the book contains two principal parts:

Ist PART:

SAINT JOHN CHRYSOSTOM'S WORKS: authentic, doubtful and inauthentic according to CPG containing

I. all the **162 works genuina (authentic)** according to CPG:

146 works from PG vol. 47-64 (CPG 4305-4450) &

16 works extra PG (CPG 4455-4456; 4460-4472; 4495)

II. all the **261 works dubia & spuria (doubtful & inauthentic)** acc to CPG:

214 works from PG vol. 47-64 (CPG 4500-4713) &

47 works extra PG: 10 from Sav. (CPG 4715-4724) and 37 from other places (CPG 4726-4762)

CPG represents **MAURITS GEERARD's** work **CPG** (*Clavis Patrum Graecorum*) 5 vol., 1974-1987; he enumerates the works of the Holy Fathers, classified in

genuina (authentic),

dubia & spuria (doubtful & inauthentic),

inedita (unpublished) and

versiones (versions in other languages),

at each work being offered:

a. the Latin title

b. the coordinates of the editions PG (Migne) and Sav (Savile)

c. the Greek words of beginning (Inc.:)

d. notes regarding the genuinitas (authenticity) or other aspects

⁷ Troparion, 13 November, the day of his commemoration in the Orthodox Church

⁸ Stenographers of that time, the tachygraphers lived from this trade: they would notate the homilies or great speeches, multiply them and sell them, of course often without the author's accord [FECIORU 1987: 11]

From his work, volume II („Ab Athanasio ad Chrysostomum”, Brepols-Turnhout 1974), we have extracted here the parts a-c of the genuina, dubia & spuria works⁹, leaving for an ulterior edition those inedita and versiones¹⁰; at each work we have inserted all the Romanian and foreign translations and studies, extracted from the two works:

1. **WENDY MAYER, *Bibliography of scholarship in the field of Chrysostom studies*** (including ps. Chrysostom, but excluding the *Liturgy of St. John Chrysostom*), <http://www.acu.edu.au/earlychr> (scroll down on the left and click „Chrysostom”), October 2001¹¹ and
2. **DANIEL POPA, *Romanian Chrysostomic Bibliography***, published in the second part of this book.

Of course, both these works may have escaped certain studies or translations; that's why this book may be always improved¹².

2nd PART:

ROMANIAN CHRYSOSTOMIC BIBLIOGRAPHY basing on some earlier similar attempts¹³ and

⁹ We have given us the permission to group the genuina works under some subtitles (cf. CONTENTS, p. 6), for which we have found and inserted general bibliography

¹⁰ We are sorry, and ask for the proper forgiveness for not having had at disposition the Supplement CPG, too, published in 1998¹⁰, upon which we rely in a future edition, improved and complete, having all the categories: genuina, dubia, spuria, inedita and versiones.

¹¹ Having based on some other attempts to give a complete bibliography of the chrysostomic studies, the eminent Miss Wendy MAYER (Australia) has compiled an impressive alphabetical list according to the authors containing the chrysostomic studies and editions. Congratulations! Having shared the author's amiability to send us specially this bibliography, we have extracted from here, after a minute research, all the titles regarding saint John's works and have ordered them to each of the works particularly.

¹² Cf. e.g., the translations into English (6 vol.) published on-line (<http://www.CCEL.org>.) but which are not found in Miss W. Mayer's work:

Volume IX. On the Priesthood, Ascetic Treatises, Select Homilies and Letters, Homilies on the Statutes

Volume X. Homilies on the Gospel of St. Matthew

Volume XI. Homilies on the Acts of the Apostles and the Epistle to the Romans

Volume XII. Homilies on First and Second Corinthians

Volume XIII. Homilies on the Epistles to the Galatians, Ephesians, Philippians, Colossians, Thessalonians, Timothy, Titus, and Philemon

Volume XIV. Homilies on the Gospel of St. John and the Epistle to the Hebrews

¹³ ANONYMOS

(1996) *Bibliographia Patristica*, ms. in Biblioteca Mitropolitană Sibiu

(1997) *Bibliografie. Traduceri din operele Sfinților Părinți / Bibliography. Translations from the Works of the Holy Fathers*, ms. in Biblioteca Mitropolitană Sibiu

APOSTOL, Spiru I.

(1935) *Traduceri în românește din literatura veche creștină / The Translations into Romanian from the Early Christian Literature*, ed. „Ion Grigoriu”, Huși 1935, 85 pages BUNEA, Ion

(1976) *Scrieri patristice traduse de Samuil Micu Clain / Patristic Writings Translated by Samuil Micu Clain*, BOR 9-12/1976: 985-996

the attentive research of all Romanian theological reviews¹⁴:

COMAN, Ioan

(1971) *Preocupări patristice în literatura teologică românească / Patristic Preoccupations in the Romanian Theological Literature*, ST 5-6/1971: 309-339

FECIORU, Dumitru

(1937) *Bibliografia traducerilor în românește din literatura patristică / The Bibliography of the Translations into Romanian from the Patristic Literature*, vol. I, fasc. I: (years) 1691-1833, București 1937, 82 pages

(1941) *Un catalog vechi de manuscrise și cărți al Bibliotecii Mănăstirii Neamțului / An Old Catalog of Manuscripts and Books of the Library of Monastery Neamț*, BOR 1941: 414-443

(1952) *Manuscrisele de la Mănăstirea Neamțu / Manuscripts from Neamțu Monastery*, ST 7-8/1952: 459-487

manuscrise-traduceri din Sf. Ioan Gură de Aur / manuscripts-translations from St. John Chrysostom [see RoT Mss 1]

(1987) In introducerea la PSB 21 promitea: „literatura străină și română cu privire la viața, opera și gândirea sfântului Ioan Gură de Aur va fi publicată în volumul 26 al acestei colecții, când se vor publica *Omiliile la Epistola către Romani ale sfântului*”; dar volumele colecției referitoare la sfântul Ioan s-au oprit la volumul 23 (1994), deoarece Pr. D. Fecioru a trecut la cele veșnice, iar despre promisa literatură nu am putut afla încă nimic.

GĂVAN Simion

(1981) *Bibliografia patristică românească / Romanian Patristic Bibliography*, Diss., Sibiu, February 1981 [#ITS 2375]

GHEORGHIU, V. & TARNAVSCHI, V.

(1923) *Indice general al foii bisericești-literare CANDELA pentru anii 1882-1914 / General Index of the Ecclesiastical-Literary Revue CANDELA for years 1882-1914*, ed. Consistoriului Arhiepiscopesc al Bucovinei, Cernăuți 1923, p. 31-32 (art. John Chrysostom)

TOMESCU, Constantin

(1934) *Puține cuvinte despre strădania cărturărească a Mitropolitului Grigorie Dascăluț al Ungrovlahiei / Few Words about the Scholar Endeavour of Metropolitan Grigorie Dascăluț of Wallachia*, BOR 5-6/1934: 326-340

VORNICESCU, Nestor

(1967) *Literatura patristică și preocupările Mitropolitului Veniamin Costachi / The Patristic Literature and Metropolitan's Veniamin Costachi's Preoccupations*, MMS 1-2/1967: 49-60

¹⁴ **BOR** = *Biserica Ortodoxă Română* (1874-2001, cu întrerupere între 1878-1880; 1916-1921); buletinul oficial al Sfântului Sinod și al Patriarhiei Române

CANDELA (1882-1946, cu întrerupere în timpul primului război mondial); revista Mitropoliei Bucovinei

RT = *Revista Teologică* (1907-2001, cu întrerupere între 1916-1921; între 1956-1990 = MA); revista Mitropoliei Ardealului

ST = *Studii Teologice* (1949-2001); revista Institutelor teologice din Patriarhia Română

ORT = *Ortodoxia* (1949-2001); revista Patriarhiei Române

GB = *Glasul Bisericii* (1949-2001); Revista Mitropoliei Ungrovlahiei

MMS = *Mitropolia Moldovei și Sucevei* (1949-1989; în 1990 MMB = *Mitropolia Moldovei și Bucovinei*; din 1991 TV = *Teologie și Viață*); revista Mitropoliei Moldovei

MA = *Mitropolia Ardealului* (1956-1990; =RT); revista Mitropoliei Ardealului

MO = *Mitropolia Olteniei* (1949-2001); revista Mitropoliei Olteniei

Stray studies, more or less long articles, as well as translations, may be also found in the **ecclesiastical press** that we have not examined now, consisting of *the ecclesiastical newspapers* appeared from the XIXth century until today, like TR (cf. NEAGA 1958), Orthodoxul etc, and of *the reviews of the Faculties of Theology*, especially of those set up after the Revolution in 1989, whom we have not had at disposition, and in which surely there are chrysostomic studies and translations (cf. WADE 1996), and in **other materials of popularization**, that we have now omitted by lack of information, and in the not yet examined **BAR's manuscripts**.

This part of the book contains at its turn two secondary parts:

I. ROMANIAN TRANSLATIONS (RoT) arranged chronologically:

until 1935 according to APOSTOL's work 1935, to which we have added other printings and manuscripts whom APOSTOL had omitted then between 1935-1950; 1951-1960; 1961-1970; 1971-1980; 1981-1990; 1991-2000; 2001-2010 and unidentified translations

The matrix of translations is the following:

TRANSLATOR	
(year)	title of the translation in Romanian / title of the translation in English, from, by, in [CPG]

from = where the translation was made from (WR = without reference)
 by = by whom (omitted in the most cases, when the translator had already been mentioned)
 in = where the translation was published
 [CPG] = the CPG number of the translated work

II. ROMANIAN STUDIES (RoS) arranged alphabetically on authors (nota bene! being a bilingual book, the specific Romanian characters were not ordained separately, but inserted to their main-letter; ex. î>i; ă,â>a; ș>s, ț>t), and the unidentified ones are registered at ANONYMOS. At the end we have offered a thematic index of all those Romanian studies which do not regard a certain chrysostomic work, but are general. The matrix of the studies is the following:

AUTHOR	
(year)	title in Romanian, in italics / title in English, in italics, in volume, ed., place year, pages (in case of the books)
	in volume = (published) in volume, in contrast with the studies in reviews
	ed. = publisher
AUTHOR	
(year)	title in Romanian, in italics / title in English, in italics, review number/year: pages (in case of the studies)
AUTHOR	
(year)	title in Romanian, in italics / title in English, in italics, Diss. Sibiu/București, year (in case of the dissertations)

Where we have had information, we have also offered the register number in one of the libraries¹⁵, marked by the sign #;

MB = *Mitropolia Banatului* (1949-2001; din 1994 **AB** = *Altarul Banatului*); revista Mitropoliei Banatului

¹⁵ for the dissertations and books from Sibiu, they were verified personally; for those from Bucharest, both from the Faculty and from the Romanian Academy, as well as

Conformity and originality in the present book

We can say therefore that in the present book the rate of conformity is high enough, namely it depends in great measure upon two monumental, rigorously written works. The originality of the book lies in *the labour of research and verifying* the whole Romanian Chrysostomian bibliography and in *conceiving the book* as an useful instrument for everyone. We do not have information that there has already been such an attempt. Nor do we want to praise our own work. But, accompanied by the same common sense with which we have started working, we believe that really the present work represents a system of bibliographical reference in premiere, whom all future chrysostomian studies with pretension of seriousness will probably relate to. And we dare to opine that every Holy Father is worthy of such a book, which facilitates the study and critical editing of his works.

The realization of this book would not have been possible, in this format and at this moment, if there had not been at the world-level a wonderful desire of research and publishing in order saint John's work, of sorting, at the utmost, the authentic works from those only attributed to him, which are inauthentic or still doubtful. An immense labour lies behind all the critical editions of these works, published one by one, in the collection *Sources Chretiennes* or in other ones, which labour wears great names, beginning with the first editors of saint John's works, *Fronton du Duc*, *Henry SAVILE*, *Bernard de MONTFAUCON* and *Jean-Paul MIGNÉ*¹⁶, going on with those who wrote imposing monographies, like *STEPHENS*¹⁷, *PUECH*¹⁸, *LEGRAND*¹⁹, *BAUR*²⁰, *MEYER*²¹, *ATTWATER*²², *MOULARD*²³, *BURGER*²⁴, *LIEBESCHÜTZ*²⁵ and *KELLY*²⁶, with those who concentrated

for those from other places like BEHuși, we have relied on the information from APOSTOL 1935 and GĂVAN 1981.

¹⁶ „The editing of John Chrysostom's complete works was undertaken paralley by the Jesuite Fronton du Duc, in France, and by Sir Henry Savile, in England, in the early years of the XVIIth century. Fronton du Duc's edition contains 6 volumes (I:1609; II-VI:1614-1624). Differently from him, Savile published his whole labour in 8 volumes once in 1612. In XVIIIth century, Dom Bernard de Montfaucon published a new edition, more complete, in 13 volumes (1718-1738)” [SC 28^{bis} 1970: 83]. The abbot J.P.Migne reprinted in his collection PG (*Patrologia Graeca*), vol. 47-64, the edition of Montfaucon.

¹⁷ *St. Chrysostom: His Life and Times*, Londra 1872

¹⁸ *Un réformatuer de la société chrétienne au IVème siècle: St. Jean Chrysostome et les mœurs de son temps*; Paris 1891

¹⁹ *Saint Jean Chrysostome (Les moralistes chretiens)*, 1924

²⁰ (1929-1930) *Johannes Chrysostomus und seine Zeit*, 2 vol, Munchen 1929-1930; trad. eng. („execrable”: KELLY 1995:VII) de M. Gonzaga, *John Chrysostom and His Time*, 2. vol, Westminster, Maryland 1959-1960

²¹ *Saint Jean Chrysostome, maître de perfection chretienne*, Paris 1933

²² *St. John Chrysostom: Pastor and Preacher*, Harvill Press, Milwaukee, Londra 1939, 19592

²³ *Saint Jean Chrysostome, sa vie-son oeuvre*, Paris 1941

²⁴ *A Complete Bibliography of the Scholarship on the Life and Works of Saint John Chrysostom*, Evanston, Illinois 1964

with minuteness on the old Greek codices (c. 2000, from VIII-XVth centuries), like Michel AUBINEAU, Richard CARTER²⁷, with those who have undertaken the critical editing of the works, still few in comparison with their total, but extremely important, like the eminent Parisian Miss, today nonagenarian, Anne-Marie MALINGREY, J. DUMORTIER, H. MUSURILLO, B. GRILLET, G.H. ETTLINGER, A. PIEDAGNEL, P. LECLERCQ, H. SORLIN, M.A. SCHATKIN, C. BLANC, J.N. GUINOT, L. DOUTRELEAU, W. VANDER MEIREN, A. WENGER, N.G. McKENDRICK, B. GOODALL and P.G. NICOLOPOULOS²⁸,

²⁵ *Barbarians and Bishops. Army, Church and State in the Age of Arcadius and Chrysostom*, Oxford 1990

²⁶ cf. n. 1

²⁷ Codices Chrysostomi graeci (CCG):

M. AUBINEAU, CCG I. *Brittaniae et Hiberniae*, Paris 1968;

R. E. CARTER, CCG II. *Germaniae*, Paris 1968;

R. E. CARTER, CCG III. *Americae et Europe Occidentalis*, Paris 1970

We guess that there have appeared other volumes, too (like Codices Parisini), about which we ask for forgiveness because of our lack of information

²⁸ CRITICAL EDITIONS:

SC 13^{bis} ed. A.-M. Malingrey, *Lettres à Olympias*, Paris 1968

SC 28^{bis} ed. A.-M. Malingrey, *Sur l'incompréhensibilité de Dieu*, Paris 1970

SC 50 ed. A. Wenger, *Huit catéchèses baptismales*, Paris 1957 (1970²)

SC 79 ed. A.-M. Malingrey, *Sur la providence de Dieu*, Paris 1961.

SC 103 ed. A.-M. Malingrey, *Lettre d'exil*, Paris 1964

SC 117 ed. J. Dumortier, *A Théodore*, Paris, 1966

SC 125 ed. H. Musurillo/B. Grillet, *La virginité*, Paris, 1966

SC 138 ed. G. H. Ettlinger/B. Grillet, *A une jeune veuve. Sur le mariage unique*, Paris 1968

SC 188 ed. A.-M. Malingrey, *Sur la vaine gloire et l'éducation des enfants*, Paris 1972.

SC 272 ed. A.-M. Malingrey, *Sur le sacerdoce*, Paris 1980.

SC 277 ed. J. Dumortier, Jean Chrysostome. *Homélies sur Ozias*, Paris 1981.

SC 300 ed. A. Piédagnel, *Panegyriques de S. Paul*, Paris 1982

SC 304 ed. J. Dumortier, *Commentaire sur Isaïe*, Paris 1983

SC 341-342 A.-M. Malingrey & P. Leclercq, *Palladios. Dialogue sur la vie de J. Chr.*, Paris 1988

SC 346,348 H. Sorlin, *Commentaire sur Job I, II*, Paris 1988

SC 362 ed. M.A. Schatkin, C. Blanc, B. Grillet, J.-N. Guinot, *Discours sur Babylas*, Paris 1990

SC 366 ed. A. Piédagnel, L. Doutreleau, *Trois catéchèses baptismales*, Paris 1990

SC 396 ed. A.-M. Malingrey, *Sur l'égalité du Père et du Fils (Contra Anomeos hom. VII-XII)*, Paris 1994

ed. J. Dumortier, *Saint J. Ch. Les cohabitations suspectes* (Les Belles Lettres), Paris 1955,

ed. M. Schatkin, *Critical Edition of, and Introduction to St. John Chrysostom's "De Sancto Babyla, contra Iulianum et Gentiles"*, Ann Arbor, Michigan 1968

ed. W. Vander Meiren, *In s. Bernicem et Prodocem* in *Analecta Bollandiana* 102/1984

ed. A. Wenger, *L'homélie de saint J. Ch. "A son retour d'Asie"*, in: REB 19/1961, p. 110-123

ed. N. G. McKendrick, *Quod Christus sit Deus*, Microfilms, Ann Arbor, Michigan 1966

with those who have nowadays started an intense labour of research, specialized on well chosen topics and computerized with application, like Pauline ALLEN, Wendy MAYER²⁹, Arthur SHIPPEE, C. NARDI, F. van OMMERSLAEGHE, O. PASQUATO, F. van de PAVERD, A.M. RITTER, M. BONSDORFF etc, with those who have debated the authenticity of the works, like J.A. de ALDAMA, S. HAIDACHER, H.J. SIEBEN, K.H. UTHEMANN, R. REGTUIT, J. TEVEL, Sever VOICU, H. WEYER³⁰, with those

ed. A. Wenger, *Une homélie inédite de J. Ch. sur l'Épiphanie*, in: REB 29/1971: 117-135;

ed. B. GOODALL, *The Homilies of St John Chrysostom on the Letters of St Paul to Titus and Philemon. Prolegomena to an Edition*, University of California Publications in Classical Studies, vol. 20, University of California Press, Berkeley 1979

ed. P. G. Nicolopoulos, *Αι εις τον Ιωάννην Χρυσόστομον εοραμένως αποδιδόμεναι επιστολαι*, Athenis, 1973

²⁹ Cf. the article Pauline ALLEN & Wendy MAYER, *Computer and Homily: Accessing the Every-day Life of Early Christians*, in *Vigilia Christianae* 47/1993: 260-280, which explains the way of study initiated and financed by the *Australian Research Council* in 1991-1993; the project – which concentrates on the IV-Vth centuries – enjoys the help of some specialists in informatics so as to be able to keep step with the new developments in the field, at which it must be continuously adapted, and it bases on the reading and systematical and solid research of the *Early Christian Homilies* – where the main place is occupied by St. John Chrysostom's *Homilies* – with the aim of making evident: (i) the multiple aspects of that time (ii) the impact of the *Homilies* upon the liturgical and social medium of the audience.

³⁰ ALDAMA, J.A. de,

(1965) *Repertorium pseudochrysostomicum (Documents, Etudes et Répertoires, publiés par l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes 10)*, Paris 1965;

HAIDACHER, S.

(1902) "Studien über Chrysostomus-Eklogen", *Sitzungsberichte der phil. hist. Kl. der Wiener Akademie* 144 (1902) 22-29

SIEBEN, H.J., in *DSp VIII* (1972), col. 355-369;

UTHEMANN, K.-H., R. REGTUIT & J. TEVEL,

(1994) *Homiliae Pseudo-Chrysostomicae, Instrumentum studiorum. Volumen I*, Turnhout: Brepols, 1994;

VOICU, S.J.

(1981) "Une nomenclature pour les anonymes du corpus pseudo-chrysostomien", *Byzantion* 51 (1981) 297-305

(1982) "Le corpus pseudo-chrysostomien. Questiones préliminaires et état des recherches", *Studia Patristica* 18 (1982) 1198-1205

(1986) "Trentatré omelie pseudocrisostomiche e il loro autore", *Lexicum philosophicum* 2 (1986) 73-141

(1986a) "Uno pseudocrisostomo (Cappadoce?) lettore di origene alla fine del sec. IV", *L'origenismo: apologie e polemiche intorno ad Origene = Augustinianum* 26 (1986) 281-293. [poss. to attribute 33 ps.-Chrysostom homilies to an author originating in Cappadocia and living in Constantinople in the early 5th C due to his knowledge of and respect for Origen]

(1995-1996) "La littérature pseudo-chrysostomienne: inventaire et itinéraires de la recherche", *Annuaire EPHE, Sect. sciences religieuses* 104 (1995-96) 351-353.

(1996) "Pseudo-Giovanni Crisostomo: I confini del corpus", *Jahrbuch für Antike und Christentum* 39 (1996) 105-115.

who have nowadays built the *chrysostomian circle* of scholars, at world-level, with the aim of working together, of sharing the charges, of imparting their realizations, avoiding in this manner the parallel work on the same topic, circle initiated and led by *Wendy MAYER* and *Arthur SHIPPEE* (Australia) and ending with all those who have taken pains with making St. John public to the Romanians, who are contained in the second part of this book, both authors of studies, like *Fr. Ioan Gh. COMAN*, and translators, like *Fr. Dumitru FECIORU*, and with all those whom, by lack of attention or access to information, we have omitted, whose names are surely written in saint John's golden prayer list.

To all these ones we give thanks for their labour, for their example, for their impulse given to us to honor saint John; their realizations have built a pyramid whose steps today we can climb in safety, having the duty to develop them more and more towards the perfect knowledge of saint John and, through this, of God, Who is *wonderful in His saints* (Ps. 67, 36).

Conclusion

Before we wish the reader a *pleasant and useful reading* we remind him that **this book is bilingual**, namely it is written both in Romanian and in English; generally, we have translated everything on the spot (delimiting English by the sign /), not separately like the introduction, and where we considered that the English text is more difficult to be recognized, we have marked it by the sign **ENG**. We ask for forgiveness for the eventual lacks of translation, both into English and into Romanian, as well as for all other deficiencies of this book; we give thanks to all those who have helped us in this work: firstly, as already shown, to our direct and indirect sources of inspiration: to **Mr. Maurits Geerard** and to Miss Wendy Mayer who put at our disposition the CPG text; then, to Fr. Prof. Dr. Dumitru Abrudan, dean of the Theology Faculty „Andrei Șaguna” in Sibiu, for his blessing this work; to Fr. Prof. Dr. Sebastian Șebu and Mr. Lector Drd. Sebastian Moldovan, for their encouraging, respectively initiating in dealing with this subject; to the whole staff of the Metropolitan Library Sibiu: Mr. Cornel Secelean, Misses Diana Lostun, Sorina Leșan and Iuliana Streza, for their enabling with much understanding the access to information; to Miss Corina Grecu, for having assured the computerized support of this work and to the student Ovidiu Groza, for his helping to correct the Greek text. In the end, our thanks turn towards those who, through their life of patience and sacrifice, made possible this realization which now brings them rays of joy and comfort, namely towards our worthy parents, the priest Ioan and the priest-wife Maria.

Sibiu, 27th January 2002

Triumphal Return of Saint John's relics into Constantinople

The Author

(1997) art. „Johannes Chrysostomus II (Pseudo-Chrysostomica)”, *Reallexikon für Antike und Christentum* 18 (1997) 503-515

WEYER, H.

(1952) „De homiliis quae Ioanni Chrysostomo falso addicuntur”, diss., Bonn 1952.

PARS I
PARTEA I
Ist PART

SANCTI
IOHANNIS CHRYSOSTOMI
OPERA
GENUINA, DUBIA & SPURIA
secundum CPG,
cum bibliographia

OPERELE
SFÂNTULUI
IOAN GURĂ DE AUR
autentice, îndoielnice și neautentice
conform CPG,
cu bibliografie

SAINT
JOHN CHRYSOSTOM'S
WORKS
authentic, doubtful and inauthentic
according to CPG,
with bibliography

CUPRINS/CONTENTS:

OPERA GENUINA (162), p. 33-136
162 OPERE AUTENTICE /
162 AUTHENTIC WORKS
CPG 4305-4450; 4455-4456; 4460-4472; 4495

P G 47 - 64 (146 opera), p. 33-126
CPG 4305-4315 OPERA ASCETICA, p. 33-40
CPG 4316-4333 OPERA DOGMATICA, p. 41-56
CPG 4334-4343 PANEGYRICI IN DIES FESTAS, p. 57-62
CPG 4344-4365 PANEGYRICI IN SANCTOS, p. 63-68
CPG 4366-4399; 4406-07 HOMILIAE OCCASIONIS, p. 69-76
CPG 4400-4405 OPERA AB EXILIO, p. 77-83
CPG 4409-4420; 4442-48 VETUS TESTAMENTUM, p. 84-93
CPG 4421-40; 4449-50 NOVUM TESTAMENTUM, p. 94-126
CPG 4424&4425; 4449 EVANGELIA secundum Mt., In., Lc.
CPG 4426 ACTA
CPG 4427-4440 CORPUS PAULINUM, p. 104-121
CPG 4450 EPISTOLAE CATHOLICAE

Extra P G 47 - 64 (16 opera), p. 127-136
CPG 4460-72 CATECHESSES AD ILLUMINANDOS, p. 129-133

OPERA DUBIA & SPURIA (261), p. 137-184
261 OPERE ÎNDOIELNICE ŞI NEAUTENTICE /
261 DOUBTFUL AND INAUTHENTIC WORKS
CPG 4500-4713; 4715-4724; 4726-4762

P G 47 - 64 (214 opera), p. 137-175
CPG 4500-4713

Extra P G 47 - 64 (47 opera), p. 176-184
CPG 4715-4724 E SAVILIO/DIN SAVILE/FROM SAVILE (10 opera),
p. 176-177
CPG 4726-4762 EX ALIIS LOCIS/DIN ALTE LOCURI/FROM OTHER
PLACES (37 opera), p. 178-184

Matrice / Matrix :

nr/no. CPG

Titlul latinesc/Latin Title

ediție critică/critical edition
coordonate PG/PG coordinates
coordonate Sav/Sav coordinates

Inc.: „incipit-ul (=cuvintele de început)” operei (în limba greacă)/ the
„incipit (=words of beginning)” of the work (in Greek)

RoT

AUTOR ROMÂN / ROMANIAN AUTHOR
(pentru traduceri/for translations)

Sunt prezentate toate traduceri românești, atât integrale, cât și parțiale!
Every Romanian translation, both integral and partial, is presented!

RoS

&

Studii și traduceri străine/Foreign Studies and Translations

AUTOR STRĂIN / FOREIGN AUTHOR
(pentru studii / for studies)

AUTOR STRĂIN / FOREIGN AUTHOR
(pentru traduceri / for translations)

AUTOR ROMÂN / ROMANIAN AUTHOR
(pentru cărți și studii / for books and studies)

AUTOR ROMÂN / ROMANIAN AUTHOR
(pentru licențe / for dissertations)

OPERA GENUINA

OPERE AUTENTICE / AUTHENTIC WORKS

PG 47-64

CPG 4305-4315 OPERA ASCETICA

OPERE ASCETICE / ASCETIC WORKS

DUMORTIER, J.

(1949) *La tradition manuscrite des traités de saint Jean Chrysostome adressés aux moines et vierges*, summarised pp. 151-152, Actes du Congrès de l'Assoc. G. Budé, Grenoble 1948

FABRICIUS, C.

(1962) *Zu den Jugendschriften des Johannes Chrysostomos: Untersuchungen zum Klassizismus des vierten Jahrhunderts*, Lund: Gleerup, 1962

FLUCK, J.

(1864) *Die ascetischen Schriften des hl. Johannes Chrysostomus*, Freiburg i.B. 1864 [translation]

ILLERT, M.

(1997) *Das Lichtkleid der Mönche bei Johannes Chrysostomus*, in: K. Fitschen u. R. Staats (eds), *Grundbegriffe der christliche Ästhetik. Beiträgungen des V. Makarios-Symposiums* (Göttinger Orientforschungen Reihe 1. Syriaca), Wiesbaden: Harrassowitz, 1997, pp. 27-34.

(2000) *Johannes Chrysostomus und das antiochenish-syrische Mönchtum. Studien zu Theologie, Rhetorik und Kirchenpolitik im antiochenischen Schriftum des Johannes Chrysostomus*, Zürich-Freiburg i. Br.: Pano Verlag, 2000

RUIZ BUENO, D.

(1957) *San Juan Crisóstomo. Tratados ascéticos. Texto griego, versión española y notas* (Biblioteca de Autores Cristianos 169), Madrid 1957

4305 Ad Theodorum lapsum libri 1-2

SC 117

PG 47, 277-316

Sav. 6, 55-84

Inc.: Τίς δώσει τῇ κεφαλῇ μου ὕδωρ καὶ τοῖς ὀφθαλμοῖς μου πηγὴν δακρῶν· εὐχαιρον

GRIGORIE, Dascălu

(1833) *Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment* [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]
13. 2. Către Theodor cel căzut I / To the Fallen Theodor [PG 47, 284.18-290.55 =cap. 6-10]

- FECIORU, Dumitru**
- (1980b) *Către Teodor cel căzut (hom. I) / To the Fallen Theodor, (hom. I)*, from PG 47, 277-304, in GB 3-5/1980: 343-370
- (2001) *Despre feciorie. Apologia vieții monahale. Despre creșterea copiilor / About Virginity. Apology of the Monachal Life. About Children's Education*, ed. IBMBOR, București 2001, 244 pages
5. *Cuvânt de sfătuire către Teodor cel căzut / Letter of Advice to the Fallen Theodor*, from PG 47, 277-308, p. 322-375

CARTER, R.

- (1962) *Chrysostom's Ad Theodorum lapsum and the early chronology of Theodore of Mopsuestia*, in *Vigiliae Christianae* 16 (1962) 87-101

DUMORTIER, J.

- (1966) **SC 117** *Jean Chrysostome. A Théodore* (SC 117), Paris: Les Éditions du CERF, 1966

FABRICIUS, C.

- (1959) *Addressat und Titel der Schriften an Theodor*, in *Classica et mediaevalia* 20 (1959) 68-97

HEFFING, W.

- (1925) *Eine arabische Version der zweiten Paruensis des Johannes Chrysostomus an den Mönch Theodor*, in *Oriens Christianus* ns. 12-14 (1925) 71-98

JOUASSARD, G.

- (1958) *Ad Theodorum lapsum*, in *Historisches Jahrbuch* 77 (1958) 140-150

LEGRAND, P.E.

- (1933a) *Exhortations à Theodore, Lettres à Olympias* (Bibl. patrist. de spiritualité), Paris: Gabalda, 1933 [translation]

NARDI, C.

- (1993) *Ermione o l'epifania del femminile: Omero e Giovanni Crisostomo*, in *Prometheus* 19 (1993) 252-264. [despre *Ad Theodorum lapsum* și folosirea numelui *Hermione*/on *Ad Theodorum lapsum* and the use of the name *Hermione*]

OGARA, F.

- (1991) *San Juan Crisóstomo. Cartas a Teodoro* (Los Santos Padres 29), Sevilla: Apostolado Mariano, 1991 [translation]

VAN ROMPAY, L.

- (1988) *John Chrysostom's Ad Theodorum lapsum: some remarks on the oriental tradition*, in *Orientalia Lovaniensia Periodica* 19 (1988) 91-106

4306 Theodori lapsi responsio

SC 117

PG 48, 1063-1066

Inc.: Πάντοτε οἱ ἐν εὐδίοις λιμέσιν

FECIORU, Dumitru

- (2001) *Despre feciorie. Apologia vieții monahale. Despre creșterea copiilor / About Virginity. Apology of the Monachal Life. About Children's Education*, ed. IBMBOR, București 2001, 244 pages
6. *Către același Teodor / To the same Theodor*, from PG 47, 309-316, p. 376-388

DUMORTIER, J.

- (1966) **SC 117** *Jean Chrysostome. A Théodore* (SC 117), Paris: Les Éditions du CERF, 1966, p. 220-238

4307 Adversus oppugnatores vitae monasticae libri 1-3

PG 47, 319-386

Sav. 6, 161-213

Inc.: Ὡτε τὸν ἐν Ἱεροσολύμοις νεῶν

GRIGORIE, Dascălul

- (1833) *Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment*, [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]
44. 1. Cuv. 3 către Tatăl cel credincios / Hom. 3 to the Faithful Father = *Adversus oppugnatores vitae monasticae* 3 [CPG 4307; PG 47, 351.25-356.29]

SAFIRIM, Gherasim

- (1882-1884) *Trei discursuri contra dușmanilor (adversarilor) vieții monastice / Three Discourses Against the Enemies of the Monastic Life*, WR, in B.O.R. 6/1882: 366-378 (discourse 1, cap. 1-4), 7/1882: 430-439 (discourse 1, cap. 5-8), 8/1882: 487-498 (discourse 2), 1/1884: 49-66 (discourse 3, cap. 1-6); 2/1884: 147-150 (discourse 3, cap. 7); 3/1884: 222-236 (discourse 3, cap. 8-11), 5/1884: 353-365 (discourse 3, cap. 12-14), and separately in volume, Dorohoi 1904/1906, 123 pages [cf. RoT 25 (148)]

FECIORU, Dumitru

- (2001) *Despre feciorie. Apologia vieții monahale. Despre creșterea copiilor / About Virginity. Apology of the Monachal Life. About Children's Education*, ed. IBMBOR, București 2001, 244 pages
4. *Apologia vieții monahale / Apology of the Monachal Life*, from PG 47,

319-386, p. 183-321

Cuprins/Contents:

Introducere / Introduction, from PG 47, 319-332, p. 183-205 (= liber 1)

Către tatăl necredincios / To the Unfaithful Father, from PG 47, 331-348, p. 206-241 (= liber 2)

Către tatăl credincios / To the Faithful Father, from PG 47, 349-386, p. 241-321 (= liber 3)

CATAUDELLA, Q.

- (1974) *Di un ignorato protreptico cristiano alla filosofia*, in *Rendiconti della Classe di Scienze morali, storiche e filologiche dell'Accad. dei Lincei* 29 (1974) 39-60. [on Adv. opp. vitae monasticae]

DATTRINO, L.

- (1996) *Giovanni Crisostomo. Contro i detrattori della vita monastica* (Collana di testi patristici 130), Roma: Città Nuova, 1996 [trans.]

HUNTER, D.G.

- (1986) *John Chrysostom's Adversus oppugnatores vitae monasticae. Ethics and apologetics in the late fourth century*, unpub. PhD diss., University of Notre Dame, 1986

- (1988a) *A Comparison Between a King and a Monk/Against the Opponents of the Monastic Life. Two Treatises by John Chrysostom* (Studies in the Bible and Early Christianity 13), Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, 1988

LEGRAND, P.E.

- (1933) *Contre les détracteurs de la vie monastique* (Bibl. patrist. de spiritualité), Paris: Gabalda, 1933 [translation]

NARDI, C.

- (1977) *Joh. Chrysost., Adv. oppugn. vit. mon. 3,7; tracce di un logos attribuito a Socrate*, in *Prometheus* 3 (1977) 267-273

QUANTIN, J.L.

(1987) *A propos de la traduction de philosophia dans l'Adversus oppugnatores vitae monasticae de saint Jean Chrysostome*, in *Revue des Sciences Religieuses* 56 (1987) 187-197

SCHATKIN, M.A.

(1987) *John Chrysostom as Apologist, with special reference to De incomprehensibili, Quod nemo laeditur, Ad eos qui scandalizati sunt, and Adversus oppugnatores vitae monasticae* (Analekta Blatadon 50), Thessalonike: Patriarch. Hidruma Paterikon Meleton, 1987

4308 Ad Demetrium de compunctione liber 1

PG 47, 393-410
Sav. 6, 138-151

Inc.: Ἐγὼ σε ὀρώων, ὦ μακάριε Δημήτριε

HADACHER, S.

(1894) *Eine interpolierte Stelle in des hl. Chrysostomos Büchlein ad Demetrium monachum*, in *Zeitschrift für katholische Theologie* 18 (1894) 405-411

ORLANDI, T.

(1970) *Demetrio d'Antiochia e Giovanni Crisostomo*, in *Acme* 23 (1970) 175-178

4309 Ad Stelechium de compunctione liber 2

PG 47, 411-422
Sav. 6, 151-160

Inc.: Καὶ πῶς ἐνὶ γενέσθαι τοῦτο

4310 Ad Stagirium a daemone vexatum libri 1-3

PG 47, 423-494
Sav. 6, 84-138

Nova editio promissa a C. FABRICIUS

Inc.: Ἔδει μὲν ἡμᾶς, ὦ φίλτατε πάντων

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4310]: 30 (hom. 3); 49 (hom. 1)

4311 Contra eos qui subintroductas habent virgines**J. Dumortier 1955a**

PG 47, 495-514
Sav. 6, 214-229

Inc.: Ἐπὶ μὲν τῶν προγόνων τῶν ἡμετέρων

ADKIN, N.

(1992) *The date of St. John Chrysostom's treatises on subintroductae*, in *Revue Bénédictine* 102 (1992) 255-266

CLARK, E.A.

(1977) *John Chrysostom and the subintroductae*, in *Church History* 46 (1977) 171-185

DUMORTIER, J.

(1949) *La date des deux traités de saint Jean Chrysostome aux moines et aux vierges. Contra eos qui subintroductas habent. Quod regulares feminae viris cohabitare non debeant* (P.G. 47,495-514; 513-532), in *Mélanges de science religieuse* 6 (1949) 247-252

DUMORTIER, J.

(1955a) *Saint Jean Chrysostome. Les cohabitations suspectes; Comment observer la virginité* (Nouvelle Collection de Textes & Documents), Paris: Les Belle Lettres, 1955, p. 44-94

HARTNEY, A.

(1999) *Manly women and womanly men: The subintroductae and John Chrysostom*, in: L. James (ed.), *Desire and Denial in Byzantium* (Society for the Promotion of Byzantine Studies), Aldershot: Ashgate Publishing, 1999, pp. 41-48

LEYERLE, B.

(2001) "Theatrical Shows and Ascetic Lives. John Chrysostom's Attack on Spiritual Marriage", University of California Press, Berkeley-Los Angeles-London 2001

LONGOSZ, S. and R. SAWA

(1993-1995) *Ioannis Chrysostomi Adversus eos qui apud se habent virgines subintroductas*, in *Vox Patrum* 13-15 (1993-1995) 413-421 [translation in Polish]

4312 Quod regulares feminae viris cohabitare non debeant**J. Dumortier 1955a**

PG 47, 513-532
Sav. 6, 230-244

Inc.: Οἱμοὶ ψυχὴ μετὰ γὰρ τοῦ προφήτου

Veniamin Costachi

(1839) *Despre a nu împreună lăcui canonicile cu bărbați / On not to Live Together the Canonical Women with Men*, from?, in circulară către mănăstiri, 8 iulie 1839 / circular (letter) to the Moldavian Monasteries, 8th July 1839 [cf. RoT 21 (144)]

BRUNNER, G.,

(1955) *Intorno ad un passo del Crisostomo*, in *Aevum* 29 (1955) 272-274. [interpr. and corr. of a passage in Quod regulares fem.]

DUMORTIER, J.

(1949) *La date des deux traités de saint Jean Chrysostome aux moines et aux vierges. Contra eos qui subintroductas habent. Quod regulares feminae viris cohabitare non debeant* (P.G. 47,495-514; 513-532), in *Mélanges de science religieuse* 6 (1949) 247-252

DUMORTIER, J.

(1955a) *Saint Jean Chrysostome. Les cohabitations suspectes; Comment observer la virginité* (Nouvelle Collection de Textes & Documents), Paris: Les Belle Lettres, 1955, p. 44-94

SAWA, R. AND S. LONGOSZ

(1996) *Ioannes Chrysostomus, Quod regulares feminae viris cohabitare non debeant*, in *Vox Patrum* 16 (1996) 433-460. [intro. and translation in Polish]

4313 De virginitate**SC 125**

PG 48, 533-596

Sav. 6, 244-296

Inc.: Τὸ τῆς παρθενίας καλὸν ἀποστρέφονται

LIESCU, C.V.(1906) *Tratat despre feciorie / Treatise about Virginity*, from?, Diss., București 1906 [cf. RoT 45 (168)]**PIETREANU, Marin**(1980) „*Tratatul despre feciorie*” al Sf. Ioan Gură de Aur / *St. John Chrysostom's Treatise on Virginity*, Diss., București 1980

Prezentare sau traducere? / Presentation or translation?

FECIORU, Dumitru(2001) *Despre feciorie. Apologia vieții monahale. Despre creșterea copiilor / About Virginity. Apology of the Monachal Life. About Children's Education*, ed. IBMBOR, București 2001, 244 pages1. *Despre feciorie / About Virginity*, from PG 48, 533-596, p. 5-145**ADKIN, N.**(1994) *The date of John Chrysostom's De virginitate*, in *Orientalia Christiana Periodica* 60 (1994) 611-617**ASTRUC, C.**(1974) *Note sur le codex R du De virginitate de Saint Jean Chrysostome*, in *Revue d'histoire de la spiritualité* 1 (1974) 81-85**CLARK, E.A.**(1983) *Introduction, John Chrysostom—On Virginity, and Against Remarriage*, trans. Sally Rieger Shore (Studies in Women and Religion 9), New York: Edwin Mellen Press, 1983**GRILLET, B.**(1966) *Jean Chrysostome et le traité Sur la virginité*, in *Bulletin de l'Association G. Budé* (1966) 458-464.

Rezumatul introducerii la ediția SC/summary of his introduction to the SC edition

MOULARD, A.(1923) *Saint Jean Chrysostome: Le défenseur du mariage et l'apôtre de la virginité*, Procure générale du clergé, Paris 1923**MUSURILLO, H.A., B. GRILLET**(1966) **SC 125** *Jean Chrysostome. La Virginité*. Texte et introduction critiques par H. Musurillo; Introduction générale, traduction et notes par B. Grillet (SC 125), Paris: Les Éditions du CERF, 1966**SHORE, S.A.**(1980) *St. John Chrysostom's De virginitate and De non iterando coniugio. Translation and commentary*, unpub. diss., Catholic University of America, Washington, DC 1980**SHORE, S. RIEGER**(1983) *John Chrysostom, On Virginity, Against Remarriage* (Studies in Women and Religion 9), New York: Edwin Mellen Press, 1983. [intro. by E.A. Clark, translation]**4314 Ad vidam iuniorem****SC 138**

PG 48, 599-610

Sav. 6, 296-304

Inc.: "Ὅτι μὲν χαλεπὴν ἔλαβες τὴν πληγὴν

MARINESCU, N.N.(1908) *Cele trei cuvântări despre căsătorie / The Three Homilies about Marriage*, from?, Diss, București 1908, 88 pages [cf. RoT 48 (171) CPG 4314, 4315, 4379]**FECIORU, Dumitru**(2001) *Despre feciorie. Apologia vieții monahale. Despre creșterea copiilor / About Virginity. Apology of the Monachal Life. About Children's Education*, ed. IBMBOR, București 2001, 244 pages2. *Către o femeie rămasă văduvă de tânără / To a Widowed Woman*, from PG 48, 599-610, p. 145-163**BRUNNER, G.,**(1941) *Die Zeit der Abfassung der Schrift Ad viduam iuniorem des hl. Johannes Chrysostomus*, in *Zeitschrift für katholische Theologie* 65 (1941) 32-35. [concl. end of May 392]**ETTLINGER, G.,**(1960) *Some historical evidence for the date of St. John Chrysostom's birth in the treatise Ad viduam iuniorem*, in *Traditio* 16 (1960) 373-381**GRILLET, B., G.H. ETTLINGER,**(1968) **SC 138** *Jean Chrysostome: À une jeune veuve. Sur le mariage unique* (SC 138), Paris: Éditions du CERF, 1968, p. 112-159**MARTIN, F.,**(1933) *Dialogue sur le sacerdoce. Discours sur le mariage. Lettres à une jeune veuve*, Paris: Garnier, 1933. [translation]**MOULARD, A.,**(1923) *Saint Jean Chrysostome: Le défenseur du mariage et l'apôtre de la virginité*, Procure générale du clergé, Paris 1923**4315 De non iterando coniugio****SC 138**

PG 48, 609-620

Sav. 6, 304-311

Inc.: Τὸ μὲν τὰς ἀπειροῦς ὁμιλίας

MARINESCU, N.N.(1908) *Cele trei cuvântări despre căsătorie / The Three Homilies about Marriage*, from?, Diss, București 1908, 88 pages [cf. RoT, n. 48 (171) CPG 4314, 4315, 4379]**FECIORU, Dumitru**(2001) *Despre feciorie. Apologia vieții monahale. Despre creșterea copiilor / About Virginity. Apology of the Monachal Life. About Children's Education*, ed. IBMBOR, București 2001, 244 pages3. *Despre căsătoria a doua a văduvelor / About Second Marriage of the Widows*, from PG 48, 609-620, p. 164-182

CLARK, E.A.

(1983) *Introduction, John Chrysostom—On Virginity, and Against Remarriage*, trans. Sally Rieger Shore (Studies in Women and Religion 9), New York: Edwin Mellen Press, 1983

GRILLET, B., G.H. ETTLINGER

(1968) **SC 138** *Jean Chrysostome: À une jeune veuve. Sur le mariage unique* (SC 138), Paris: Éditions du CERF, 1968, p. 160-201

MARTIN, F.

(1933) *Dialogue sur le sacerdoce. Discours sur le mariage. Lettres à une jeune veuve*, Paris: Garnier, 1933. [translation]

SHORE, S.A.

(1980) *St. John Chrysostom's De virginitate and De non iterando coniugio. Translation and commentary*, unpub. diss., Catholic University of America, Washington, DC 1980

SHORE, S. RIEGER

(1983) *John Chrysostom, On Virginity, Against Remarriage* (Studies in Women and Religion 9), New York: Edwin Mellen Press, 1983. [intro. by E.A. Clark, translation]

4316-4333 OPERA DOGMATICA
OPERE DOGMATICE / DOGMATIC WORKS

4316 De sacerdotio libri 1-6

SC 272

PG 48, 623-692

Sav. 6, 1-55

Inc.: Ἐμοὶ πολλοὶ μὲν ἐγένοντο φίλοι

MICU CLAIN Samuil

(?) **De preoție cărți șase / About Priesthood Six Books**, from? [#BAR-Cluj 514]
[cf. RoT Mss 3.3]

GRIGORIE Dascălu

(1820) **Cuvinte șase pentru preoție / Homilies Six on Priesthood**, from?, in volume, București 1820, 168 pages [cf. RoT 15 (138)]

BARACU, Iosif

(1865) **Sciere despre preoție / Writing about Priesthood**, from?, in volume, Sibiu 1865, XI+200 pages [cf. RoT 22 (145)]

PAPIU, Ioan

(1869) **Despre preoție / About Priesthood**, from?, in volume, Gherla 1869, VI+161 pages [cf. RoT 23 (146)]

CĂLINESCU, Ștefan

(1880) **Despre preoție / About Priesthood**, from?, in „*Ortodoxul*” (București 1880-1886), nr. 1-3, 12/1880, and separately in volume, București, 1882, 232 pages [cf. RoT 23 (146)]

GEAMĂNU, Aristide N.

(1941) **Despre preoție / De sacerdotio**, „după textul grecesc tipărit de Ioan Albertus Bengelus la Lipsca în 1866 / after the Greek text published by Ioan Albertus Bengelus at Lipsca (Lipsiae/Leipzig) în 1866 (copertă/cover)”, in volume: ed. Publicației „Foae pentru suflet”, Craiova 1941, 188 pages

FECIORU, Dumitru

(1957) **Despre Preoție / About Priesthood**, from PG 48, 623-692, in BOR 10/1957: 928-1011

(1987) **Sfântul Ioan Gură de Aur, Sfântul Grigorie de Nazianz și Sfântul Efreim Sirul, Despre Preoție / About Priesthood**, traducere, introducere și note de/translation, introduction and notes by Pr. D. Fecioru, ed. IBMBOR, București 1987, 234 pages; 1998², 256 pages

(1998a) **Sfântul Ioan Gură de Aur, Sfântul Grigorie de Nazianz și Sfântul Efreim Sirul, Despre Preoție / About Priesthood**, traducere, introducere și note de/translation, introduction and notes by Pr. D. Fecioru, ed. IBMBOR, București 1998, 252 pages [CPG 4316]
Simplă retipărire a traducerii din 1987 / Pure reprint of the translation from 1987

ALVÉS DE SOUSA, P.-G.

(1972) *Objeto de los libros «De sacerdotio» de San Juan Crisóstomo*, in *Teología del sacerdocio* 4 (Burgos 1972) 205-221

(1973) *El sacerdocio permanente en los libros «De sacerdotio» de San Juan Crisóstomo*, in *Teología del sacerdocio* 5 (Burgos 1973) 1-29

- (1974) *Ministerio da Palavra nos livros «De sacerdocio» de Joao Crisóstomo*, in *Theologica. Braga* 9 (1974) 155-169
- (1974) *Las virtudes del sacerdote. Concepto de pureza en los libros «De sacerdotio» de S. Juan Crisóstomo*, in *Scripta theologica. Pamplona* 6 (1974) 701-709
- (1975) *El sacerdocio ministerial en los libros «De sacerdotio» de San Juan Crisóstomo* (Colección teológica de la Universidad de Navarra 9), Pamplona 1975
- (1983) *Pneumatología de los textos sacerdotales de San Juan Crisóstomo*, in *Teología del sacerdocio* 17 (Burgos 1983) 63-78
- ASTRUC-MORIZE, G.**
- (1996) *Saint Jean Chrysostome et les ordinations dans le dialogue «sur le sacerdoce»*, in: A.M. Triacca et A. Pistoia (eds), *Ordination et ministères. Conférences Saint-Serge XLII^e semaine d'études liturgiques*, Paris, 27-30 juin 1995, Roma: C.L.V.-Edizioni liturgiche, 1996, pp.26-44
- AUBINEAU, M.**
- (1982) *Jean Chrysostome, Sur le sacerdoce. Deux remarques à l'occasion d'une édition récente*, in *Rivista di storia e letteratura religiosa* 18 (1982) 47-51
- BARBULOVICI, Călin Vastile**
- (1993) *Principii și norme pastorale în tratatele despre preoție ale Sf. Ioan Gură de Aur, Grigorie de Nazianz, Grigori: cel Mare / Pastoral Principles and Norms in the Writings on Priesthood of Sts. John Chrysostom, Gregory of Nazianz, Gregory the Great*, Diss., Sibiu, September 1993
- BAUR, C.**
- (1926) *Chrysostomus De sacerdotio*, in *Theologie und Glaube* 18 (1926) 569-576
- COGNET, A.**
- (1900) *De Ioannis Chrysostomi dialogo qui inscribitur peri hierosunes logoi hex.* Thesim Facultati Litterarum Parisiensi proponebat, Paris 1900
- COLOMBO, S.**
- (1912) *Il prologo del peri hierosunes di S. Giovanni Crisostomo*, in *Didaskaleion* 1 (1912) 39-47
- (1912a) *Il dialogo peri hierosunes di S. Giovanni Crisostomo e la retorica*, *Didaskaleion* 1 (1912) 173-200
- COLOMBO, S.**
- (1937) *Dialogo del sacerdozio*, Torino: Soc. ed. internaz., 1937 [edition]
- DÓRRIES, H.**
- (1973) *Erneuerung des kirchlichen Amtes im vierten Jahrhundert. Die Schrift De sacerdotio des Johannes Chrysostomus und ihre Vorlage, die Oratio de fuga sua des Gregor von Nazianz*, in: B. Moeller u. G. Ruhrbach (hrsg.), *Bleibendes im Wandel der Kirchengeschichte. Kirchenhistorische Studien*. FS H. von Campenhausen, Tübingen 1973, pp.1-46
- GREELEY, R.S.M. D.L.**
- (1989) *John Chrysostom, On the Priesthood. A model for service*, in *Studia Patristica* 22 (1989) 121-128
- GREER, R.**
- (1991) *Reflections on priestly authority*, in *Saint Luke's Journal of Theology* 34 (1991) 103-113
- (1992) *Who seeks for a spring in the mud? Reflections on the ordained ministry in the fourth century*, in: R.J. Neuhaus (ed.), *Theological Education and Moral Foundation*, Grand Rapids, Mich.: Eerdmans, 1992, pp.22-55
- HEID, S.**
- (1991) *Isidor von Pelusium und die Schrift 'Über das Priestertum' des Johannes Chrysostomus*, in: Prof. Dr Ernst Dassmann zum 60. Geburtstag = *Forum katholische Theologie* 7 (1991) 196-210

HOFF, G.A.

- (1851) *Du Sacerdoce chrétien d'après S. Chrysostome*. Thèse présentée à la faculté de Théologie protestante de Strasbourg, Strasbourg 1851

HYATT, M.A.

- (1980) *The active and contemplative life in St. John Chrysostom's treatise On the Priesthood*, in *Diakonia* 15 (1980) 185-192

JACOB, C.

- (1991) *Zur Amtsterminologie des Johannes Chrysostomus. Die ἀρχή 'des λέγειν nach De sacerdotio*, in *Trierer theologische Zeitschrift* 100 (1991) 307-315

JACOBY, H.

- (1890) *Die praktische Theologie in der alten Kirche. I. Gregor von Nyssa, Gregor von Nazianz, Chrysostomus*, in *Theologische Studien und Kritiken* 63 (1890) 295-323

JURGENS, W.A.

- (1955) *The priesthood. A translation of the Peri hierosynes of St. John Chrysostom*, New York: Macmillan, 1955

KANIA, W.

- (1993-1995) *Godnosc i wielkosc chrzescijanskiego kaplanstwa wedlug sw. Jana Chryzostoma*, *Vox Patrum* 13-15 N° 24-29 (1993-1995) 121-129. [the dignity and grandeur of the Christian priesthood according to John Chrysostom; on De sacerdotio]

KARNTHALER, F.

- (1932) *Die Einleitung zu Joannes Chrysostomus 'Über das Priestertum', eine comparatio*, in *Byzantinisch-neugriechische Jahrbücher* 9 (1932) 36-38

KASTNER, K.

- (?) *Der hl. Johannes Chrysostomus und der Priester*, pp. 120-138 in E. Puzik u. O. Kuss (hrsg.), *Sacramentum Ordinis. Geschichtliche und systematische Beiträge*, Breslau o.J. [?]

KULEMANN, A.

- (1924) *Das christliche Lebensideal des Chrysostomus auf Grund seiner Schrift περὶ λέγωννῆν*. Eine pastoral-theologische und psychologische Studie, Berlin: Nauck, 1924. 48pp

LOCHBRUNNER, M.

- (1993) *Über das Priestertum. Historische und systematische Untersuchung zum Priesterbild des Johannes Chrysostomus* (Hereditas. Studien zur Alten Kirchengeschichte 5), Bonn: Borengässer, 1993.

LODS, M.

- (1982) *Le traité 'Sur le sacerdoce' de saint Jean Chrysostome*, in *Positions Luthériennes* 30 (1982) 275-283

LUBAC, H. DE

- (1978) *Le Dialogue sur le sacerdoce de saint Jean Chrysostome*, in *Nouvelle revue théologique* 100 (1978) 822-831

MAAT, W.A.

- (1944) *A Rhetorical Study of St. John Chrysostom's De Sacerdotio* (Patristic Studies 71), Washington, DC: Catholic University of America Press, 1944

MALINGREY, A.-M.

- (1975-1976) *La tradition syriaque du dialogue sur le sacerdoce de Jean Chrysostome*, in *Parole de l'Orient* 6/7 (1975-76) 91-100

- (1976a) *Pour une édition critique du De sacerdotio*, in *Traditio* 27 (1976) 347-352

- (1980) **SC 272** *Jean Chrysostome. Sur le sacerdoce (Dialogue et Homélie)* (SC 272), Paris: Les Éditions du CERF, 1980

- (1984) *La tradition manuscrite du De sacerdotio de saint Jean Chrysostome à la lumière du 'vetus interpres latinus'*, in: ANTIDORON I. *Hommage à Maurits*

- Geerard pour célébrer l'achèvement de la *Clavis Patrum Graecorum*, Wetteren 1984, pp. 27-32
- MALINGREY, A.-M., M.-L. GUILLAUMIN**
(1989) *Indices Chrysostomici*. II. *De sacerdotio* (Alpha-Omega R.A. 31,2), Hilesheim: Olms, 1989
- MARINELLI, F.**
(1986) *La carta del prete. Guida alla lettura del 'Dialogo sul sacerdozio' di san Giovanni Crisostomo*, Roma: Rogate, 1986
- MARTIN, F.**
(1933) *Dialogue sur le sacerdoce. Discours sur le mariage. Lettres à une jeune veuve*, Paris: Garnier, 1933 [translation]
- MONCHATRE, A.**
(1859) *Étude sur le traité du Sacerdoce de Chrysostome*, Montauban 1859
- NÄGLE, AUGUST**
(1916) *Zeit und Veranlassung der Abfassung des Chrysostomus Dialogs de sacerdotio*, in *Historisches Jahrbuch* 37 (1916) 1-48
- NÄGLE, AUGUST**
(1916a) *Ausgewählte Schriften*. IV. *Sechs Bücher über das Priestertum*, München: Kempten & Kösel, 1916 [translation]
- NAIRN, J.A.**
(1906) *On the text of the De Sacerdotio of St. Chrysostom*, in *The Journal of Theological Studies* 7 (1906) 575-590
- NARDI, C.**
(1976) *Echi dell'orazione funebre su Basilio Magno di Gregorio Nazianzeno nel Prologo del De sacerdotio di Giovanni Crisostomo*, in *Prometheus* 2 (1976) 175-184
- NEVILLE, GRAHAM**
(1964) *Saint John Chrysostom: Six Books on the Priesthood*, St. Vladimir's Seminary Press, Crestwood, NY 1964, 1977², 1984³, 1996⁴ [translation]
- PAVERD, F. VAN DE**
(1999) Review of (rec.) M. Lochbrunner, *Über das Priestertum*, Bonn 1993, in *Theologische Revue* 95:1 (1999) 44-45
- QUACQUARELLI, A.**
(1980) *Il sacerdozio* (Coll. di testi patrist. 24), Roma: Città nuova ed., 1980. [translation?]
- RUIZ BUENO, D.**
(1990) *San Juan Crisóstomo. Los seis libros sobre el sacerdocio* (Los Santos Padres 23), Sevilla: Apostolado Mariano, 1990. [translation]
- SINKO, T.**
(1949a) *De inventione, tempore, consilio librorum De sacerdotio S. Johannis Chrysostomi*, in: *Mélanges Henri Grégoire* (Annuaire de l'institut de philologie et d'histoire orientales et slaves 9), Bruxelles 1949, pp.531-545
- SOLER I NOLASC DEL MOLAR, A. WITH A. OLIVAR & S. JANERAS**
(1990) *Joan Crisòstom. Catequesis baptismals; Tractat sobre el scerdoci* (Clàssics del cristianisme 14), Barcelona: Facultat de Teologia de Catalunya Enciclopèdia Catalana, 1990 [translation]
- SPERANTSAS, TH.,**
(1958) *Ioannou tou Chrysostomou. Hoi peri Hierosynes logoi*. Neellenike apodosis. Athenai: Ekdosis Ekklesias, 1958. [traducere neogreacă / New Greek translation]
- (1959) *Hoi peri hierosynes logoi tou Hagiou Ioannou tou Chrysostomou* (Neellenike metaphrasis / traducere neogreacă / New Greek translation) Athenai 1959

- STAATS, R.,**
(1992) *Chrysostomus über die Rhetorik des Apostels Paulus. Makarianische Kontexte zu »De Sacerdotio IV, 5-6«*, in *Vigiliae Christianae* 46 (1992) 225-240
- STIGLMAYR, J.,**
(1917) *Die historische Unterlage der Schrift des hl. Chrysostomus über das Priestertum*, in *Zeitschrift für Katholische Theologie* 41 (1917) 413-449
- TONNI, R.,**
(1942) *Il dialogo del sacerdozio* (Il fiore dei Santi padri, Dott. & Scritt. eccles. 7), Alba: Pia Soc. S. Paolo, 1942 [translation]
- VALANTASIS, R.,**
(1985) *Body, hierarchy, and leadership in Chrysostom's On the Priesthood*, in *Greek Orthodox Theological Review* 30 (1985) 455-471
- VANDENBERGHE, B.H.**
(1958a) *Saint Jean Chrysostome. Dialogue sur le sacerdoce* (Les écrits de saints), Namur: Le Soleil Levant, 1958 [translation]
- VERMUYTEN, F.**
(1941) *Over het priesterschap*, 2nd ed., Tongerlo: Impr. S Norbert, 1941 [translation]
- VOLK, J.**
(1895) *Die Schutzrede des Gregors von Nazianz und die Schrift über das Priestertum von Johannes Chrysostomus*, in *Zeitschrift für praktische Theologie* 17 (1895) 56-63
- WEISS, F.**
(1960) *Johannes Chrysostomus über das Priestertum. Zietlose Gedanken des griechischen Kirchenlehrers auf die Tage der Priesterweihe, Primizen und Priesterjubiläen*, in *Schweizerische Kirchenzeitung* 128 (1960) 313-315

4317 Sermo cum presbyter fuit ordinatus

SC 272

PG 48, 693-700

Sav. 3, 443-447

Inc.: Ἐρα ἀληθῆ τὰ συμβάντα περὶ ἡμᾶς·

COMAN, Ioan

- (1957) **Prima predică a Sf. Ioan Gură de Aur: Către sine, către episcop și către mulțimea poporului, cu prilejul hirotonirii sale în preot / St. John Chrysostom's 1st Homily: To Himself, to the Bishop and to the Crowd of People, on the Occasion of His Ordination as Priest**, from PG 48, 694 sq, cu o introducere amplă / with an ample introduction: *Hirotonirea în preot a Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Ordination as Priest* (p. 867-883), in GB 12/1957: 883-888
Cuprins/Contents:
867-869 Introducere / Introduction
869-877 Cuprinsul predicii / Contents of the Homily
877-882 Mijloace literare de realizare a predicii / Literary Means of Drawing up the Homily
882-883 Concluzii / Conclusion
883-888 Predica / Homily
- FECIORU, Dumitru**
(1987) **Sfântul Ioan Gură de Aur, Sfântul Grigorie de Nazianz și Sfântul Efrem Sirul, Despre Preoție / About Priesthood**, traducere, introducere și note

de/translation, introduction and notes by Pr. D. Fecioru, ed. IBMBOR, București 1987, 234 pages; 1998², 256 pages

MALINGREY, A.-M.

(1980) **SC 272** *Jean Chrysostome. Sur le sacerdoce (Dialogue et Homélie)* (SC 272), Paris: Les Éditions du CERF, 1980

CONTRA ANOMOEOS

CPG 4318-4325 alcătuiesc așa-numita serie a celor 12 *Omiliii contra anomeenilor*, dintre care 11 au fost editate critic în SC 28bis (hom. 1-5) & SC 396 (hom. 7-12), cea de-a 6-a (= nr. 4319) fiind lăsată deoparte deoarece nu se referă deloc la anomeeni.

ENG: CPG 4318-4325 build the so-called series of 12 *Homilies against Anomeans*, of which 11 were critically edited in SC 28bis (hom. 1-5) & SC 396 (hom. 7-12), the 6th one (=nr. 4319) having been rejected because it does not refer to Anomeans at all.

- 4318 = CONTRA ANOMOEOS 1-5
- 4319 = CONTRA ANOMOEOS 6
- 4320 = CONTRA ANOMOEOS 7
- 4321 = CONTRA ANOMOEOS 8
- 4322 = CONTRA ANOMOEOS 9
- 4323 = CONTRA ANOMOEOS 10
- 4324 = CONTRA ANOMOEOS 11
- 4325 = CONTRA ANOMOEOS 12

4318 De incomprehensibili dei natura homiliae 1-5

SC 28bis

PG 48, 701-748

Sav. 6, 389-425

Inc.: Τί τοῦτο; ὁ ποιμὴν οὐ πάρεστι

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) **64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies**, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4318]: 45 (hom. 5); 54 (hom. 5)

VICOVAN, Vasile

(1989) **Omiliii împotriva anomeenilor (traducere) / Homilies against Anomeans (translation)**, Diss., Sibiu, June 1989, [#ITS Diss. 3187]
Hom. 1 (p. 7-18); Hom. 2 (p. 19-30); Hom. 3 (p. 31-40); Hom. 4 (p. 41-51); Hom. 5 (p. 52-64)

D'ALES, A.

(1933) De incomprehensibili chez Jean Chrysostome, in *Recherches de Science Religieuse* 23 (1933) 306-320

DANIELOU, J.

(1950) *L'incompréhensibilité de Dieu d'après S. Jean Chrysostome*, in *Recherches de science religieuse* 37 (1950) 176-194

(1950a) *Le kairos de la messe d'après les Homélie sur l'incompréhensibilité de St. Jean Chrysostome*, in: F.X. Arnold u. B. Fischer (hrsg.), *Die Messe in der Glaubensverkündigung*. FS Josef Andreas Jungmann, Freiburg 1950, pp.71-78

FLACELIERE, R. et J.-Y. LELOUP

(1993) *Homélie de Jean Chrysostome sur l'incompréhensibilité de Dieu* (Spiritualités vivantes 113. Série Spiritualités chrétiennes), Paris: Albin Michel & Éd. du Cerf, 1993

GRAFFIN, F. and A.-M. MALINGREY

(1972) *La tradition syriaque des homélie de Jean Chrysostome sur l'incompréhensibilité de Dieu*, in: J. Fontaine and C. Kannengiesser (eds), *Epektasis: Mélanges J. Daniélou*, Paris: Beauchesne, 1972, 603-609

HARKINS, P.W.

(1984) *St. John Chrysostom: On the Incomprehensible Nature of God* (Fathers of the Church 72), Washington, DC: Catholic University of America Press, 1984 [translation]

MALINGREY, A.-M.

(1969) *Un essai de classement dans la tradition manuscrite des Homélie de Jean Chrysostome De incompréhensibili*, in *Traditio* 25 (1969) 339-353

(1970a) *La tradition manuscrite des homélie de Jean Chrysostome De incompréhensibili*, in *Studia Patristica* 10 (1970) (= TU 107) 22-28

(1976) *Les Marciani Gr. 105, 106 et 107 dans la tradition manuscrite des homélie Sur l'incompréhensibilité de Dieu*, in: *Miscellanea Marciana di studi Bessarionei (a coronamento del V Centenario della fonazione nicena)* (Medioevo e Umanesimo 24), Padova: Ed. Antenore, 1976, pp. 233-238

MALINGREY, A.-M., J. DANIELOU et R. FLACELIERE

(1970) **SC 28bis** *Jean Chrysostome. Sur l'incompréhensibilité de Dieu*. I (Homélie I-V) (SC 28bis), 2^e éd., Paris: Les Éditions du CERF, 1970

SCHATKIN, M.A.

(1987) *John Chrysostom as Apologist, with special reference to De incompréhensibili, Quod nemo laeditur, Ad eos qui scandalizati sunt, and Adversus oppugantores vitae monasticae* (Analekta Blatadon 50), Thessalonike: Patriarch. Hidruma Paterikon Meleton, 1987

WUNDERLE, G.

(1930) *Zur religionsphilosophischen Würdigung der fünf Predigten des hl. Johannes Chrysostomus über das Unbegreifliche in Gott*, in: F.J. von Rintelen (hrsg.), *Philosophia Perennis. Festgabe für Joseph Geysler*, Regensburg 1930, pp.69-82

4319 De beato Philogonio

PG 48, 747-756

Sav. 5, 505-511

Inc.: Ἐγὼ μὲν καὶ τήμερον παρεσκευαζόμεν

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) **64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies**, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4319]: 40

VICOVAN, Vasile

(1989) **Omiliii...**(cf. CPG 4318)

Hom. 6 (65-73)

MAYER, W. and ALLEN, P.

(2000) *John Chrysostom* (The Early Church Fathers), London: Routledge, 2000. [introduction to Chrysostom as preacher and pastor, plus translation of homilies and letters illustrating those aspects of his life]
15. Concerning Blessed Philogonius, p. 184-195

4320 De consubstantiali

SC 396

PG 48, 755-768

Sav. 6, 425-434

Inc.: Πάλιν ἱπποδρομαίαι, καὶ πάλιν ὁ σύλλογος

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) 64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies, ...[cf. RoT 26 (149)]

[CPG 4320]: 6; 54

VICOVAN, Vasile

(1989) Omilii...(cf. CPG 4318)

Hom. 7 (74-88)

MALINGREY, A.-M.

(1994) SC 396 Jean Chrysostome. *Sur l'égalité du père et du fils. Contre les Anoméens homélies VII-XII* (SC 396), Paris: Les Éditions du CERF, 1994

4321 De petitione matris filiorum Zebedaei

SC 396

PG 48, 767-778

Sav. 5, 206-213

Inc.: Ἐκ πολέμου χθὲς ἐπανήλθομεν (χθὲς ἐκ πολέμου...)

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) 64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies, ...[cf. RoT 26 (149)]

[CPG 4321]: 13; 45

VICOVAN, Vasile

(1989) Omilii...(cf. CPG 4318)

Hom. 8 (89-99)

MALINGREY, A.-M.

(1994) SC 396 (cf. CPG 4320)

4322 In quadriduanum Lazarum

SC 396

PG 48, 779-784

Sav. 5, 271-274

Inc.: Σήμερον ἐκ νεκρῶν ἐγειρόμενος (Σήμερον ἐγειρόμενος ὁ

Λάζαρος)

VICOVAN, Vasile

(1989) Omilii...(cf. CPG 4318)

Hom. 9 (100-105)

MALINGREY, A.-M.

(1994) SC 396 (cf. CPG 4320)

4323 De Christi precibus

SC 396

PG 48, 783-796

Sav. 6, 714-722

Inc.: Ἰκανῶς ἐν ταῖς ἔμπροσθεν ἐπανηγγυρίσαμεν

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) 64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies, ...[cf. RoT 26 (149)]

[CPG 4323]: 40

VICOVAN, Vasile

(1989) Omilii... (cf. CPG 4318)

Hom. 10 (106-118)

MALINGREY, A.-M.

(1994) SC 396 (cf. CPG 4320)

4324 Contra Anomoeos homilia 11

SC 396

PG 48, 795-802

Sav. 6, 434-439

Inc.: Μίαν ὕμν διελέχθην ἡμέραν

VICOVAN, Vasile

(1989) Omilii... (cf. CPG 4318)

Hom. 11 (119-125)

MALINGREY, A.-M.

(1989) *Prolegomènes à une édition des homélies de Jean Chrysostome, Contra Anomoeos*, in *Studia Patristica* 22 (1989) 154-158.

(1993) *L'harmonie des deux Testaments dans les homélies Contra Anomoeos*, in *Studia Patristica* 27 (1993) 198-201

MALINGREY, A.-M.

(1994) SC 396 (cf. CPG 4320)

4325 De Christi divinitate

SC 396

PG 48, 801-812

Sav. 5, 264-271

Inc.: Εὐλογητὸς ὁ Θεός· καθ' ἐκάστην σὺναξιν

VICOVAN, Vasile

(1989) Omilii... (cf. CPG 4318)

Hom. 12 (126-???)

MALINGREY, A.-M.

(1994) SC 396 (cf. CPG 4320)

4326 Contra Iudaeos et gentiles quod Christus sit Deus

McKendrick 1966

PG 48, 813-838

Sav. 6, 622-640

Inc.: Ἐπειδὴ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων

POPESCU, I.C.

(1906) *Dovedire împotriva iudeilor cum că Hristos este Dumnezeu / Demonstration Against Hebrews that Christ is God*, from?, Diss., București 1906 [cf. RoT, n. 41 (164)]

PASCHIA, Gh.

(1982) *Despre Sfânta Cruce / About the Holy Cross*, compilation, in ORT 2/1982: 272-276 (fragm.)

(3) *despre cruce ca obiect de venerație / About the Cross as Object of Veneration*, „tratatul Hristos este Dumnezeu, 9-10 / treatise Christ is God, 9-10”, p. 275-276 [CPG 4326]

Inc.: În timpul lui Hristos, unii dintre marii criminali erau arși de viu, alții erau omorâți cu pietre

HARKINS, P.W.

(1970) *Chrysostom the apologist: On the divinity of Christ*, in: P. Granfield and J.A. Jungmann (eds), *Kyriakon: Festschrift Johannes Quasten*, vol.1, Münster: Aschendorff, 1970, pp.441-451

MALKOWSKI, J.L.

(1975) *The element of akairos in John Chrysostom's anti-Jewish polemic*, in *Studia Patristica* 12 (1975) (= TU 115) 222-231

McKENDRICK, N.G.

(1966) *Quod Christus sit Deus, Greek text, edition and introduction*, unpub. diss., Fordham University, New York, 1967

SCHATKIN, M.A. and P.W. HARKINS

(1985) *Saint John Chrysostom, Apologist. Discourse on Blessed Babylas and against the Greeks. Demonstration against the Pagans that Christ is God* (Fathers of the Church 73), Washington, DC: Catholic University of America Press, 1985

4327 Adversus Iudaeos orationes 1-8

PG 48, 843-942

Sav. 6, 312-388

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)] (fragm.)

[CPG 4327]: 25 (hom. 5, 6, 8); 26 (hom. 8)

BRÄNDLE, R. & V. JEGHER-BUCHER

(1995) *Johannes Chrysostomus. Acht Reden gegen Juden* (Bibliothek der griechischen Literatur 41), Stuttgart: Hiersemann, 1995

BRÄNDLE, R., W. PRADELS & M. HEIMGARTNER

(2001) *Das bisher vermisste Textstück in Johannes Chrysostomus, Adversus Iudaeos, Oratio 2*, in *Zeitschrift für Antike und Christentum* 5 (2001) 23-49

CANET, L.

(1914) *Pour l'édition de S. Jean Chrysostome Adversus Iudaeos et de Théodoret In Danielelem*, in *Mélanges d'Archeologie et d'Histoire de l'École Française de Rome* 34 (1914) 97-200

HARKINS, P.W.

(1979) *Saint John Chrysostom: Discourses Against Judaizing Christians* (Fathers of the Church 68), Washington, DC: Catholic University of America Press, 1979 [translation]

MALKOWSKI, J.L.

(1975) *The element of akairos in John Chrysostom's anti-Jewish polemic*, in *Studia Patristica* 12 (1975) (= TU 115) 222-231

MARGOLIN, J.-C.

(1993) *Brèves réflexions sur l'antijudaïsme de Jean Chrysostome et sur celui d'Érasme dans les homélies Adversus Iudaeos*, in: E. Bury et B. Meunier (eds), *Les Pères de l'Église au XVII^e siècle. Actes du colloque de Lyon, 2-5 octobre 1991*, Paris: IRHT & Éd. du Cerf, 1993, pp.33-52

MAXWELL, C.M.

(1966) *Chrysostom's Homilies against the Jews: An English translation*, unpub. PhD diss., University of Chicago, 1966

MAYER, W. and ALLEN, P.

(2000) *John Chrysostom* (The Early Church Fathers), London: Routledge, 2000. [introduction to Chrysostom as preacher and pastor, plus translation of homilies and letters illustrating those aspects of his life] 12. *Against the Jews oration 1*, p. 148-167

MONACI CASTAGNO, A.

(1997) *Ridefinire il confine. Ebrei, cristiani e guidaizzanti nell'Adversus Iudaeos di Giovanni Crisostomo*, in *Annali di Storia dell'Essegesi* 14 (1997) 70-95

(2001) *I giudaizzanti di Antiochia: bilancio e nuove prospettive di ricerca*, in: G. Filoramo e C. Gianotto (eds), *Verus Israel* (Biblioteca di cultura religiosa 65, Paideia), Brescia 2001, pp.304-338 MULLEN, W. LeROY,

(1990) *The polemical sermons of John Chrysostom against the Judaizers: a dramatic analysis*, unpub. diss., University of Nebraska-Lincoln, 1990

POWELL, J.E.

(1938) *A palimpsest of St. Chrysostom*, in *Journal of Theological Studies* (1938) 132-140 [fragment of a sermon Adv. Iud. in a ms. of Trinity College, Cambridge]

RITTER, A.M.

(1973) *Erwägungen zum Antisemitismus in der alten Kirche. Johannes Chrysostomos, 'Acht Reden wieder die Juden'*, in: B. Moeller u. G. Ruhbach (hrsg.), *Bleibendes im Wandel der Kirchengeschichte*. FS H. von Campenhausen, Tübingen 1973, pp.71-91

SMELIK, K.A.D.

(1985) *John Chrysostom's homilies against the Jews: Some comment*, in *Nederlands Theologisch Tijdschrift* 39 (July 1985) 194-200

WAEGEMAN, M.

(1986) *Les traités Adversus Iudaeos. Aspects des relations Judéo-chrétiennes dans le monde grec*, in *Byzantion* 56 (1986) 295-313

4328 In kalendas

PG 48, 953-962

Sav. 5, 355-362

Inc.: Καθάπερ χορὸς τὸν κορυφαῖον ἐπιζητεῖ

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)] (fragm.)

[CPG 4328]: 38

PLETOSU, G.

(1908) Cuvântare la sărbătoare: „Anul Nou”. Din cuvântarea aceluia Sfânt Părinte intitulată „In calendas” / Homily on Feastday: New Year. From That Holy Father's Homily entitled „In calendas”, in RT 1/1908: 31-35 [cf. RoT, n. 59]

FECIORU, Dumitru

(1976e) Cuvânt la calendă / In Kalendas, from PG 48, 953-962, in GB 9-12/1976: 866-874

4329 De Lazaro conciones 1-7

PG 48, 963-1054

Sav. 5, 220-261; 5, 418-425; 6, 670-680; 5, 175-182

GRIGORIE, Dascălul

(1833a) Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well [cf. RoT 19 (142)] [CPG 4329]: 40 (hom. 1); 41 (hom. 2); 42 (hom. 3); 43 (hom. 1)

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) 64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies, ...[cf. RoT 26 (149)] [CPG 4329]: 13 (hom. 2); 23 (hom. 1 & 2); 24 (hom. 1); 26 (hom. 1); 29 (hom. 2); 30 (hom. 3); 43 (hom. 1); 52 (hom. 4); 55 (hom. 3 & 4)

FECIORU, Dumitru

(1968e) Cuvânt la Duminică a XXII-a după Rusalii / Homily on 22nd Sunday after Pentecost, from PG 47, 963-982, in MO 11-12/1968:961-970 [CPG 4329]

Inc.: *Haide să ne înarmăm și astăzi, ca și ieri, limba împotriva patimei beției*, from?, p. 961-963

Inc.: *Ieri v-am pus înainte pe Pavel*, from PG 48, 970.13-981.21 (= partial hom. 1), p. 964-970

(1976b) Cuvânt la parabola despre bogatul nemilostiv și săracul Lazăr / Homily on the Parable About the Uncompassionate Rich Man and the Beggar Lazarus, from PG 48, 963-982 (= hom. 1), in MO 5-6/1976: 370-385

(1976c) Cuvântul al II-lea la parabola despre bogatul nemilostiv și săracul Lazăr / 2nd Homily on the Parable About the Uncompassionate Rich Man and the Beggar Lazarus, from PG 48, 981-992, in MO 7-8/1976: 546-555

(1976d) Cuvântul al III-lea la parabola despre bogatul nemilostiv și săracul Lazăr / 3rd Homily on the Parable About the Uncompassionate Rich Man and the Beggar Lazarus, from PG 48, 991-1006, in MO 9-10/1976: 735-750

(1977) A LXI-a omilie-comentar la Evanghelia Sf. Matei (18, 21-35); Cuvântul al IV-lea la parabola despre bogatul nemilostiv și săracul Lazăr / The 66th Homily-Commentary on the Gospel according to St. Matthew (18, 21-35); 4th Homily on the Parable About the Uncompassionate Rich Man and the Beggar Lazarus, from PG 58, 587-596, resp. PG 48, 1003-1016, in MO 1-3/1977: 140-147, resp. 148-156

(1977a) Cuvântul al V-lea la parabola despre bogatul nemilostiv și săracul Lazăr / 5th Homily on the Parable About the Uncompassionate Rich Man and the Beggar Lazarus, from PG 48, 1017-1026, in MO 4-6/1977: 422-429

(1977b) Cuvântul al VII-lea la parabola despre bogatul nemilostiv și săracul Lazăr / 7th Homily on the Parable About the Uncompassionate Rich

Man and the Beggar Lazarus, from PG 48, 1043-1056, in MO 7-9/1977: 562-570

ROTH, CATHARINE P.

(1984) *Saint John Chrysostom: On Wealth and Poverty*, St. Vladimir's Seminary Press, Crestwood, NY 1984, 1999² [translation] Cuprins/Contents: Hom. 1, 2, 3, 4, 6, 7

4330 Ad populum Antiochenum homiliae 1-21 (De staturis)

PG 49, 15-222

Sav. 6, 447-603

GRIGORIE, Dascălul

(1833a) Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well [cf. RoT 19 (142)]; [CPG 4330]: 9 (hom. 1); 10 (hom. 2); 11 (hom. 3)

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) 64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies, ...[cf. RoT 26 (149)] [CPG 4330]: 8 (hom. 2); 9 (hom. 20); 15 (hom. 1); 26 (hom. ?); 44 (hom. 1); 52 (hom. 5); 53 (hom. 3); 55 (hom. 6)

SLIVNEANU, V.

(1903) Șase omilii (XI-XVI) despre Statui / Six Homilies (XI-XVI) on the Statues, from?, Diss., București 1903, 89 pages [cf. RoT 40 (163)]

STOENESCU, Apostol

(1908) Primele patru omilii despre Statui / The First Four Homilies on the Statues, from?, Diss, București 1908, 85 pages [cf. RoT 47 (170)]

ALEXANDRESCU, D.P.

(1908) Șase omilii (V-X) despre Statui / Six Homilies (V-X) on the Statues, from?, Diss., București 1908, 89 pages [cf. RoT 49 (172)]

POPESCU, Ioan N.

(1909) Patru omilii (XVII-XX) despre Statui / Four Homilies (XVII-XX) on the Statues, from?, Diss, București 1909 [cf. RoT 50 (173)]

DONOS, N.

(1927) Discurs cu prilejul întoarcerii Episcopului Flavian / Discourse on the occasion of Bishop Flavian's Returning, from?, by Pr. N. Donos, in volume, Huși 1927, 23 pages [CPG 4330. 21?; cf. RoT 56 (179)]

BEZDECHI, Ștefan

(1937) Scrieri alese, vol. I-II: Pr. dicile despre statui, partea I-II / Chosen Writings, vol. I-II: Homilies on Statues, from ?, in volume, Râmnicu Vâlcea 1937, XLIV (Introd.)+232p (vol. I: hom. 1-10), 230p (vol. II: hom. 11-21), Biblioteca Părinților bisericești, nr. 6, 7

(POPA), Irineu

(199?) (= Irineu 1) Omilii și cuvântări

[CPG 4330]: 1. 9 (hom. 1); 1. 10 (hom. 2); 1. 11 (hom. 3)

AXINIA, Vastile

(1977) *Valoarea omiletică a predicilor „Despre statui” ale Sf. Ioan Gură de Aur / The Homiletical Value of St John Chrysostom's Sermons „On the Statues”*, GB 10-12/1977: 887-894

BROTTIER, L.

(1993) *L'image d'Antioche dans les homélies Sur les statues de Jean Chrysostome*, in *Revue des Études Grecques* 106 (1993) 619-635

BURNS, M.A.

(1930) *Saint John Chrysostom's Homilies on the Statues: A study on their qualities and form* (Patristic Studies 22), Washington, DC: Catholic University of America, 1930. 123pp

COTOS, Nicolae

(1909-1910) *Jurământul în cele 21 de predici „despre statui” și în predica I către catehumeni ale celui între sfinți Părintelui nostru Ioan Gură de Aur / Oath in the 21 Homilies „On Statues” and in 1st Homily to the Catechumens of the Among Saints Our Father St. John Chrysostom*, RT 1/1909: 30-36, 3/1909: 151-157, 11-12/1909: 488-493, 7-8/1910: 286-290

HUNTER, D.G.

(1989) *Preaching and propoganda in fourth century Antioch: John Chrysostom's Homilies on the Statues*, in: D.G. Hunter (ed.), *Preaching in the Patristic Age. Studies in Honor of Walter J. Burghardt, S.J.*, New York/Mahwah: Paulist Press, 1989, pp.119-138

KOCH, A.

(1932) *Ein 'Partikularexamen' grossen Stils in den Säulen Homilien des hl. Joh. Chrysostomus*, in *Zeitschrift für Ascese und Mystik* 7 (1932) 134-136

LE COUR GRANDMAISON, M. and B. BILLET

(1960) *Le pèlerinage au fumier de Job et la date de la Peregrinatio Aetheriae*, in *Recherches de science religieuse* 48 (1960) 460-465. [Hom. 5 De statuis prevede termenul ad quem de 387 / Hom. 5 De statuis provides terminus ad quem of 387]

LEPPIN, H.

(1999) *Steuern, Ausstand und Rhetoren: Der Antiochener Steueraufstand von 387 in christlicher und heidnischer Deutung*, in: H. Brandt (Hg.), *Gedeutete Realität. Krisen, Wirklichkeiten, Interpretationen (3.-6. Jh. n. Chr.)* (Historia-Einzelschriften Nr. 134), Stuttgart: Franz Steiner Verlag, 1999, pp.103-123

LEROUX, J.-M.

(1961) *Saint Jean Chrysostome: Les Homélie sur les Statues*, in *Studia Patristica* 3 (1961) (= TU 78) 232-239

LORENZO DA VOLTURINO, P.

(1884) *Studio oratorii sopra S. Giovan Grisostomo, rispetto al modo di predicare dignitosamente e fruttuosamente*, Typ. de collegio di s Bonaventura, Quaracchi 1884. [retipărire a celor două articole din 1864 plus un studiu lung asupra Hom. in Gen. and De statuis /rep. of the two articles of 1864 plus lengthy study of Hom. in Gen. and De statuis]

MAYER, W. and ALLEN, P.

(2000) *John Chrysostom (The Early Church Fathers)*, London: Routledge, 2000. [introduction to Chrysostom as preacher and pastor, plus translation of homilies and letters illustrating those aspects of his life] 6. On the statues homily 17, p. 104-117

MITTERRUTZNER, J.C.

(1874) *Ausgewählte Schriften des heiligen Chrysostomos. II. Einundzwanzig Homilien über die Bildsäule nach dem Urtexte übersetzt* (Bibliothek der Kirchenväter), Kempten 1874 [german translation of the 21 Homilies on the Statues]

PAVERD, F. VAN DE

(1991) *St. John Chrysostom, The Homilies on the Statues. An Introduction* (Orientalia Christiana Analecta 239), Roma: Pont. Institutum Studiorum Orientalium, 1991

SOFFRAY, M.

(1939) *Recherches sur la syntaxe de St. Jean Chrysostome d'après les «Homélie sur les statues»* (Collection d'Études Anciennes), Paris: G. Budé, Société d'Édition «Les Belles Lettres», 1939. [Set up like grammar: ch.1 syntax of case; 2: Preps; Part 2: ind. clause; 3: dep. clauses; 4: ptc & inf.; Soffray was Prof. at Montreal, where they would read from patristic greek. Helpful]

VALEVICIUS, A.

(2000) *Les 24 homélie De statuis de Jean Chrysostome. Recherches nouvelles*, in *Revue des Études Augustiniennes* 46 (2000) 83-91

VOLK, J.

(1886) *Die Predigten des Johannes Chrysostomus über die Statuen*, in *Zeitschrift für praktische Theologie* 8 (1886) 128-151 [despre ordinea și cronologia omiliilor/order and chronology of De statuis]

4331 Ad illuminandos catecheses 1-2 = 4460 (1); 4464 (2)

PG 49, 223-240

4332 De diabolo tentatore homiliae 1-3

PG 49, 241-276

Sav. 6, 680-695,

844-851

Cf. CPG 4495. 34

GRIGORIE, Dascălu

(1833a) *Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well* [cf. RoT 19 (142)]; [CPG 4332]: 5 (hom. 3); 12 (hom. 1)

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)] [CPG 4332]: 49 (hom. 2)

(POPA), Irineu

(1997) (= Irineu 1) *Omilii și cuvântări*

(1995) (= Irineu 2) *Din ospățul Stăpânului*

[CPG 4332]: 1. 5 (hom. 3), 2. 1 (hom. 1)

4333 De paenitentia homiliae 1-9

PG 49, 277-350

Sav. 6, 763-804,

824-837

Cf. infra MARTIN 1930 (hom. 7) & CPG 4508 (hom. 8)

GRECEANU ȘERBAN & RADU

(1691) *Mărgăritarele Sfântului Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Pearls*, cf. RoT 1(124) & BĂBUȚ 1994

[CPG 4333]: 19 (hom. 9); 28 (hom. 5); 29 (hom. 2)

GRIGORIE, Dascălu

(1833a) *Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well* [cf. RoT 19 (142)]; [CPG 4333]: 6 (hom. 5); 7 (hom. 6)

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)]

[CPG 4333]: 13 (hom. 3 & 7); 36 (hom. 4); 46 (hom. 1); 48 (hom. 5)

DIACONESCU, V.I.

(1911) *Cele nouă omilii despre penitență / The Nine Homilies about Repentance*, from?, Diss., București 1911, 155 pages [cf. RoT 53 (176)]

BEZDECHI, Ștefan

(1938) *Predici despre pocăință și despre Sf. Vavila / Homilies on Repentance and on St. Babyllas*, from PG 49, 277-350 and PG 50, 527-534 cu o introducere / with an introduction, ed. Arhidiecezană, Sibiu 1938, 160 pages; hom. I on Repentance published firstly in RT 1938: 150-160s

FECIORU, Dumitru

(1976-1978) **Omițiile despre pocăință 1-9 / Homilies on Repentance 1-9**, in series, in BOR 1976-1978:

1. **Omilia I / 1st Homily**, in BOR 9-12/1976: 977-984
2. **Omilia a II-a / 2nd Homily**, in BOR 1-2/1977: 114-120
3. **Omilia a III-a / 3rd Homily**, in BOR 7-8/1977: 755-760
4. **Omilia a IV-a / 4th Homily**, in BOR 9-12/1977: 958-964
5. **Omilia a V-a / 5th Homily**, in BOR 1-2/1978: 78-85
6. **Omilia a VI-a / 6th Homily**, in BOR 3-4/1978: 233-243
7. **Omilia a VII-a / 7th Homily**, in BOR 5-6/1978: 550-562
8. **Omilia a VIII-a / 8th Homily**, in BOR 7-8/1978: 774-783
9. **Omilia a IX-a / 9th Homily**, in BOR 9-10/1978: 1146-1148

(1998) **Omițiile despre pocăință 1-9 / Homilies on Repentance 1-9**, in volume, ed. IBMBOR, București 1998, 228 pages

Simplă retipărire a traducerii din 1976-1978 (p. 7-182), însoțită de *Viața Cuvioasei Maria Egipteanca* de Sf. Sofronie al Ierusalimului (p. 183-225) / **ENG.** Pure reprint of the translation from 1976-1978 (p. 7-182), accompanied by *The Life of St. Mary the Egyptian* by St. Sophrony of Jerusalem (p. 183-225)

(POPA), Irineu

(1997) (= Irineu 1) **Omiții și cuvântări**

(1995) (= Irineu 2) **Din ospățul Stăpânului**

(1996) (= Irineu 3) **Dascălul pocăinței. Omiții și cuvântări**

[CPG 4333]: 1. 6 (hom. 5); 1. 7 (hom. 6); 2. 9 (hom. 9); 3. 11 (hom. 8)

BORGHINI, B.

(1965) *Invito a penitenza*, Ancona: Ed. Paoline, 1965 [translation]

BUCEVSCHI, O.

(1957) *Sf. Ioan Gură de Aur: Omițiile „Despre pocăință” / St John Chrysostom: Homilies „On Repentance”*, ST 9-10/1957: 625-631

CHRISTO, G.G.

(1998) *John Chrysostom. On Repentance and Almsgiving* (The Fathers of the Church 96), Washington, DC: The Catholic University of America Press, 1998 [translation]

DUMITRU, Gheorghe

(1967) *Învățătura Sf. Ioan Gură de Aur despre penitență și Omițiile sale despre pocăință / St. John Chrysostom's Teaching about Repentance and his Homilies about Repentance*, Diss., București 1967

IACOB, Mihai

(1959) *Învățătura Sf. Ioan Hrisostom despre pocăință în cele nouă omiții despre pocăință / St. John Chrysostom's Teaching about Repentance in the Nine Homilies on Repentance*, Diss., București 1959

MARTIN, C.

(1930) *Une homélie De poenitentia de Séverien de Gabala*, in *Revue d'Histoire ecclésiastique* 26 (1930) 331-343. [motivează că Chrys., De paen. hom. 7 nu este autentică, ci îi aparține lui Severian / argues that Chrys., De paen. hom. 7 is not genuine, but belongs to Severian]

NICOLAE, Gheorghe A.

(1966) *Țeluri morale în predicile despre pocăință ale Sf. Ioan Gură de Aur / Moral Aims in St. John Chrysostom's Homilies on Repentance*, ST 1-2/1966: 91-99

STAMOU, P.

(1958) *Ioannou tou Chrysostomou. To soterion Pharmakon. Περὶ Μετανοίας, logoi ennea*. Neoellenike apodosis. Athenai 1958 [in Greek; translation]

4334-4343; 4408 PANEGYRICI IN DIES FESTAS
PANEGIRICE LA PRAZNICE / PANEGYRICS ON FEASTDAYS

PATRICHE, C.

(1913) **Cuvântări panegirice. Nouă omiții despre misterii la sărbătorile Domnului nostru Iisus Hristos / Panegyric Homilies. Nine Homilies about Mysteries on the Feastdays of Our Lord Jesus Christ**, from?, by Pr. C. Patrichie, Diss., București 1913, 175 pages [CPG 4334-4343?; cf. RoT 54 (177) & 55 (178)]

AMERINGER, T.E.

(1921) *The Stylistic Influence of the Second Sophistic On the Panegyric Sermons of St. John Chrysostom. A Study in Greek Rhetoric* (Patristic Studies of the Catholic University of America 5), Washington, D.C. 1921

CORNÎTESCU, Constantin I.

(1965) *Idei dogmatice în cuvântările Sf. Ioan Hrisostom la Praznicele Împărătești / Dogmatic Ideas in St. John Chrysostom's Homilies on Lord's Feast-days*, ST 7-8/1965: 441-449

MIHĂILESCU, Constantin

(1959) *Idei dogmatice în Cuvântările la praznice împărătești ale Sf. Ioan Gură de Aur / Dogmatic Ideas in St. John Chrysostom's Homilies on the Lord's Feastdays*, Diss., București 1959

PETRE, Constantin

(1970) *Idei teologice în cuvântările la praznicile împărătești ale Sf. Ioan Gură de Aur / Theological Ideas in St. John Chrysostom's Homilies on Lord's Feastdays*, Diss., București 1970

SIMONETTI, M.

(1953) *Sulla struttura dei panegirici di San Giovanni Crisostomo*, in *Rendiconti del R. Istituto Lombardo di Scienze e di Lettere* 86 (1953) 159-180

4334 In diem natalem

PG 49, 351-362

Sav. 5, 511-519

Inc.: "Α πάλαι πατριάρχαι μὲν ὠδινον

GRIGORIE, Dascălul

(1833a) **Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well** [cf. RoT 19 (142)]
[CPG 4334]: 1

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) **64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies**, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4334]: 34

PATRICHE, C.

(1913) cf. supra, p. 31-48

FECIORU, Dumitru

(1942) (IO 5: 1-24) **Cuvântări la praznice împărătești / Homilies on Lord's Feasts**, ed. TCB, București 1942, 320 pages
1. **Cuvânt la Nașterea Domnului / Homily on Lord's Birth**, IO 5:1-24 from PG 49, 351-362

(POPA), Irineu

(1997) (= Irineu 1) Omilii și cuvântări

[CPG 4334]: 1. 1

THEODOROU, E.

(1967) *Saint Jean Chrysostome et la Fête de Noël. Noël, Épiphanie, retour du Christ*, Paris 1967

4335 De baptismo Christi

PG 49, 363-372

Sav. 5, 523-529

Inc.: Πάντες (μὲν) ὑμεῖς ἐν εὐθυμῳίᾳ τήμερον

GRECEANU ȘERBAN & RADU

(1691) *Mărgăritarele Sfântului Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Pearls*, cf. RoT 1(124) & BĂBUȚ 1994

[CPG 4335]: 15

GRIGORIE, Dascălul

(1827) *Cuvinte puține oarecare din cele multe ale Sf. Ioan Gură de Aur / Homilies Some Few from the Many of St. John Chrysostom*, from?, in volume, București 1827, files 128-131 [cf. RoT 16 (139)]

FECIORU, Dumitru

(1942) (IO 5: 41-58) *Cuvântări la praznice împărătești / Homilies on Lord's Feasts*, ed. TCB, București 1942, 320 pages

3. *Cuvânt la Botezul Domnului / Homily on Lord's Baptism*, IO 5:41-58 from PG 49, 363-372

BADEA, Gh.

(1983) *Omilie la Botezul și Epifania Domnului nostru Iisus Hristos / Homily on the Baptism and Epiphany of Our Lord Jesus Christ*, from PG 49, 363-372, in MMS 1-3/1983: 77-82

FERGUSON, E.

(1997) *Preaching at Epiphany: Gregory of Nyssa and John Chrysostom on baptism and the church*, in *Church History* 66 (1997) 1-17

THEODOROU, E.

(1967) *Saint Jean Chrysostome et la Fête de Noël. Noël, Épiphanie, retour du Christ*, Paris 1967

4336 De proditiōe Iudae homiliae 1-2

PG 49, 373-392

Sav. 5, 547-563

ȘTEFAN Ierodiacon

(1807-1815) *Viețile Sfinților / Lives of Saints*, from?, by ȘTEFAN Ierodiacon, 12 vol., Măn. Neamțu, 1807-1815 [cf. RoT 68]

2. from PG 49, 373-382, in Mar., p. 260-265

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)]

[CPG 4336]: 58 (hom. 2); 60 (hom. 2)

PATRICHIE, C.

(1913) cf. supra, p. 129-148 (=hom. 2)

FECIORU, Dumitru

(1942) (IO 5: 59-103) *Cuvântări la praznice împărătești / Homilies on Lord's Feasts*, ed. TCB, București 1942, 320 pages

4-5. *La trădarea lui Iuda, I-II / On Judah's Treachery I-II*, IO 5: 59-79 (hom.I); IO 5:80-103 (hom.II) from PG 49, 373-392

(1968) *Cuvânt la Sf. și Marea Joi / Homily on the Holy and Great Wednesday*, WR, in MO 3-4/1968: 303-312 [= hom. 2]

Inc.: *Aș fi dorit, iubitorilor, să vă vorbesc iarăși despre patriarhul Avraam și el să-mi dea prilej să vă întind masa cea duhovnicească a cuvântului*

BADEA, Gh.

(1983a) *Omilia I despre trădarea lui Iuda și despre Paști, despre administrarea Sfintelor Taine și despre a nu ține minte răul / 1st Homily on Judah's Treachery and on Easter, on Administration of the Holy Sacraments and on not to Remember the Evil (suffered)*, from PG 49, 373-382, in MMS 4-6/1983: 273-279

4337 De coemeterio et de cruce

PG 49, 393-398

Sav. 5, 563-566

Inc.: Πολλάκις ἐζήτησα πρὸς ἑμαυτὸν

PATRICHIE, C.

(1913) cf. supra, p. 149-158 (=hom. 2)

FECIORU, Dumitru

(1942) (IO 5: 110-120) *Cuvântări la praznice împărătești / Homilies on Lord's Feasts*, ed. TCB, București 1942, 320 pages

7. *Omilia la crucea Domnului / Homily on Lord's Cross*, IO 5: 110-120 from PG 49, 393-398

BEYENKA, M.M.

(1951) *Cemetery, a word of consolation*, in *The Classical Bulletin* 28 (1951) 34

4338 De cruce et latrone homilia 1

PG 49, 399-408

Sav. 5, 567-580

Inc.: Σήμερον ὁ κύριος ἡμῶν ἐν τῷ σταυρῷ

GRIGORIE, Dascălul

(1833a) *Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well* [cf. RoT 19 (142)]

[CPG 4338]: 2

PATRICHIE, C.

(1913) cf. supra, p. 159-173 (=hom. 2)

FECIORU, Dumitru

(1942) (IO 5: 140-162) *Cuvântări la praznice împărătești / Homilies on Lord's Feasts*, ed. TCB, București 1942, 320 pages

8-9. *La cruce și la tâlhar / On Cross and on Robber*, IO 5: 121-162 from PG 49, 399-417

(POPA), Irineu

(1997) (= Irineu 1) Omilii și cuvântări

[CPG 4338]: 1. 2

BOUHOT, J.-P.

(1977) *Une homélie de Jean Chrysostome citée par Julien de Tolède*, in *Revue des Études Augustiniennes* 23 (1977) 122-123

4339 De cruce et latrone homilia 2

PG 49, 407-418
Sav. 5, 567-581

Inc.: Ἐορτὴν ἄγομεν σήμερον καὶ πανήγυριν

FECIORU, Dumitru

- (1942) (IO 5: 121-139) **Cuvântări la praznice împărătești / Homilies on Lord's Feasts**, ed. TCB, București 1942, 320 pages
8-9. La cruce și la tâlhar / On Cross and on Robber, IO 5: 121-162 from PG 49, 399-417

4340 De resurrectione mortuorum

PG 50, 417-432
Sav. 6, 703-713

Inc.: Περὶ δογμάτων ὑμῶν ἔμπροσθεν διελέχθημεν

GRIGORIE, Dascălul

- (1827) **Cuvinte puține oarecare din cele multe ale Sf. Ioan Gură de Aur / Homilies Some Few from the Many of St. John Chrysostom**, from?, in volume, București 1827, files 62-69 [cf. RoT 16 (139)]

MELCHISEDEC Ștefănescu

- (1893) **64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies**, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4340]: 4; 26; 55 (?)

PATRICHIE, C.

- (1913) cf. supra, p. 49-71 (=hom. 2)

FECIORU, Dumitru

- (1942) (IO 5: 163-193) **Cuvântări la praznice împărătești / Homilies on Lord's Feasts**, ed. TCB, București 1942, 320 pages
10. Omilie despre învierea morților / Homily on Dead's Resurrection, IO 5:163-193 from PG 50, 417-432

4341 De resurrectione d. n. Iesu Christi

PG 50, 433-442
Sav. 5, 581-587

Inc.: Ἀπεθέμεθα τῆς νηστείας τὸ φορτίον

ȘTEFAN Ierodiacon

- (1807-1815) **Viețile Sfinților / Lives of Saints**, from?, by ȘTEFAN Ierodiacon, 12 vol., Măn. Neamțu, 1807-1815 [cf. RoT 68]
3. from PG 50, 433-442, in Mar., p. 285-290

GRIGORIE, Dascălul

- (1827) **Cuvinte puține oarecare din cele multe ale Sf. Ioan Gură de Aur / Homilies Some Few from the Many of St. John Chrysostom**, from?, in volume, București 1827, files 187-190 [cf. RoT 16 (139)]

MELCHISEDEC Ștefănescu

- (1997 A. 1) **Cuvânt despre înviere și contra beției / Homily on Resurrection and against Drunkenness**, 11-22

PATRICHIE, C.

- (1913) cf. supra, p. 72-85

NICODIM MUNTEANU

- (1932) cf. RoT 67

FECIORU, Dumitru

- (1942) (IO 5: 194-211) **Cuvântări la praznice împărătești / Homilies on Lord's Feasts**, ed. TCB, București 1942, 320 pages
11. Cuvânt la înviere / Homily at Resurrection, IO 5: 194-211 from PG 50, 433-442

4342 In ascensionem d. n. Iesu Christi

PG 50, 441-452
Sav. 5, 595-601

Inc.: Καὶ ὅτε τοῦ σταυροῦ μνεῖαν ἐπετελοῦμεν

MELCHISEDEC Ștefănescu

- (1893) **64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies**, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4342]: 3

PATRICHIE, C.

- (1913) cf. supra, p. 86-101

FECIORU, Dumitru

- (1942) (IO 5: 225-244) **Cuvântări la praznice împărătești / Homilies on Lord's Feasts**, ed. TCB, București 1942, 320 pages
13. Cuvânt la înălțarea Domnului / Homily at Lord's Ascension, IO 5: 225-244 from PG 50, 441-452

- (1968c) **Cuvânt la Înălțarea Domnului / Homily on Lord's Ascension**, from PG 50, 444-452, in MO 5-6/1968:432-439

BADEA, Gh.

- (1982) **Omilie la Înălțarea Domnului nostru Iisus Hristos / Homily on the Ascension of Our Lord Jesus Christ**, from PG 50, 441-452 with presentation and notes, in MMS 7-9/1982: 632-638

STANDER, H.F.

- (1998) *Fourth- and fifth-century homilists on the ascension of Christ*, in *Supplements to Novum Testamentum* 90 (1998) 268-286

4343 De sancta pentecoste homiliae 1-2

PG 50, 453-470
Sav. 5, 602-614

Inc.:

- (1) Πάλιν ἑορτὴ καὶ πάλιν πανήγυρις καὶ πάλιν ἡ Ἐκκλησία
τῷ πληθῆει τῶν τέκνων κομᾶ

- (2) Μεγάλα, ἀγαπητοί, καὶ πάντα λόγον ἀνθρώπινον
ὑπερβαίνοντα τὰ σήμερον ἡμῶν δωρηθέντα

ȘTEFAN Ierodiacon

- (1807-1815) **Viețile Sfinților / Lives of Saints**, from?, by ȘTEFAN Ierodiacon, 12 vol., Măn. Neamțu, 1807-1815 [cf. RoT 68]
5. from PG 50, 453-470, in Mai, p. 272-282

GRIGORIE, Dascălul

- (1833a) **Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well** [cf. RoT 19 (142)]

[CPG 4343]: 3 (hom. 1); 4 (hom. 2)

MELCHISEDEC Ștefănescu

- (1893) **64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies**, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4343]: 5 (hom. 2)

- PATRICIE, C.**
 (1913) cf. supra, p. 102-119 (hom. I); 120-128 (hom. II)
FECIOKU, Dumitru
 (1942) (IO 5: 245-280 = hom. 1-2) **Cuvântări la praznice împărătești / Homilies on Lord's Feasts**, ed. TCB, București 1942, 320 pages
 14-15. **Cuvânt la Rusalii, I-II / Homily at Pentecost**, IO 5: 245-280 from PG 50, 453-470
 (1968b) **Cuvânt la Rusalii** (= hom. 2) / **Homily on the Pentecost II**, from PG 50, 463-470, in MB 7-9/1968: 434-438
(POPA), Irineu
 (199?) (= **Irineu 1**) **Omiliile și cuvântări**
 [CPG 4343]: 1. 3 (hom. 1); 1. 4 (hom. 2)

4344 - 4365 PANEGYRICI IN SANCTOS
PANEGIRICE LA SFINȚI / PANEGYRICS ON SAINTS

- GUINOT, J.-N.**
 (1997) *L'apport des panégyriques de Jean Chrysostome à une définition de l'évêque modèle*, in: *Vescovi e pastori in epoca Teodosiana*. In occasione del XVI centenario della consacrazione episcopale di S. Agostino, 396-1996. XXV Incontro di studiosi dell'atichità cristiana. Roma, 8-11 maggio 1996, vol. 2 (Studia Ephemeridis Augustinianum 58), Roma: Institutum Patristicum Augustinianum, 1997, pp. 395-421
MICLE, Veniamin
 (1980) *Cutul sfinților oglindit în predicile patristice / Cult of saints reflected in the Patristic Homilies*, ORT 1/1980: 95-119
PASQUATO, O.
 (1984) *Il culto al sangue dei martiri e di Cristo nelle omelie sui martiri di Giovanni Crisostomo*, in: *Centro Studi Sanguis Christi. IV. Atti della Settimana Sangue e antropologia nella liturgia (Roma, 21-26 novembre 1983)*, Roma 1984, 3 vols, pp.1197-1229 (vol.3)
SIMONETTI, M.
 (1953) *Sulla struttura dei panegirici di San Giovanni Crisostomo*, in *Rendiconti del R. Istituto Lombardo di Scienze e di Lettere* 86 (1953) 159-180

4344 De laudibus sancti Pauli apostoli homiliae 1-7

SC 300
 PG 50, 473-514
 Sav. 8, 33-60

- GRIGORIE, Dascălul**
 (1833a) **Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well** [cf. RoT 19 (142)]; [CPG 4344]: 8 (hom. 4)
MELCHISEDEC Ștefănescu
 (1893) **64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies**, ...[cf. RoT 26 (149)] [CPG 4344]: 18 (hom. 3); 62 (hom. 2)
CĂRSTEA, Nicolae
 (1910) **Despre Sf. Ap. Pavel (omiliile I și II) / About St. Apostle Paul (1st and 2nd Homilies)**, translated „din originalul elinesc / from the Greek original”, in RT 6/1910: 252-257 (hom. I) and RT 7-8/1910: 303-307 (II) [cf. RoT 61]
FECIORU, Dumitru
 (1967) **Cuvânt de laudă la Sf. Ap. Pavel. Cuvântul întâi. Cuvântul al doilea / Encomium to St. Apostle Paul. 1st Homily. 2nd Homily**, from PG 50, 473-478, resp. PG 50, 477-484, in BOR 5-6/1967: 593-598, resp. 598-601
 (1967a) **Cuvânt de laudă la Sf. Ap. Pavel. Cuvântul al treilea / Encomium to St. Apostle Paul. 3rd Homily**, from PG 50, 483-488, in MO 5-6/1967: 464-468
PÎSLARU, Matei
 (1971) **Cele șapte cuvântări ținute spre lauda sfântului apostol Pavel / The Seven Homilies Delivered on St. Apostle Paul**, from „J. Bareille, Paris 1866, t. IV, p. 129-180 compared with PG 50, 473-514, in BOR 11-12/1971: 1211-1223 [CPG 4344]

Cuprins/Contents:

Prezentare / Presentation, p. 1211

1. Cuvântarea/Homily I, p. 1212-1216

2. Cuvântarea/Homily II, p. 1216-1220

3. Cuvântarea/Homily III, p. 1220-1223

(POPA), Irineu

(199?) (= Irineu 1) Omilii și cuvântări

[CPG 4344]: 1. 8 (hom. 4)

HALTON, T.

(1963) *John Chrysostom: In Praise of St. Paul*, Boston: Daughters of St. Paul, 1963 [translation]

(1963a) *In Praise of Saint Paul by John Chrysostom*, Washington, DC: Catholic University of America Press, 1963 [Diss.?]]

JOURJON, M. (intro.) and P. SOLER

(trans., append., index; notes by both),

(1980) *Homélies sur saint Paul* (Coll. Les Pères dans la foi), Paris: Desclée de Brouwer, 1980

MARA, M.G.

(1995) *Note sul 'De laudibus S. Pauli' di Giovanni Crisostomo*, in: L. Padovese (ed.), *Atti del III Simposio di Tarso su s. Paolo Apostolo*, Roma 1995, pp.163-169

MIHĂLȚAN, Ioan

(1951) *Sf. Ioan Gură de Aur și discursurile sale despre Sf. Apostol Pavel / St. John Chrysostom and His Discourses about St. Apostle Paul*, Diss., Sibiu 1951

PIÉDAGNEL, A.

(1975) *L'angoisse du Salut des Juifs dans l'âme de l'Apôtre Paul, d'après le De Laudibus Pauli de Jean Chrysostome*, *Studia Patristica* 13 (1975) (= TU 116) 269-272

PIÉDAGNEL, A.

(1982) **SC 300** *Jean Chrysostome. Panégyriques de S. Paul* (SC 300), Paris: Les Éditions du CERF, 1982

ZINCONE, S.

(1988a) *Giovanni Crisostomo, Panegyrici su san Paolo* (Collana di testi patristici 69), Roma: Città Nuova, 1988 [translation]

4345 De s. Meletio Antiocheno

PG 50, 515-520

Sav. 5, 537-540

Inc.: Πανταχοῦ τῆς ἱερᾶς ταύτης ἀγέλης

4346 In s. Lucianum martyrem

PG 50, 519-526

Sav. 5, 519-532

Inc.: Ὅπερ χθὲς ἐδεδοίκειν ἐξέβη

4347 De s. hieromartyre Babyla

SC 362

PG 50, 527-534

Sav. 5, 438-442

Inc.: Ἐγὼ μὲν ἐβουλόμην ἀποδοῦναι

BEZDECHI, Ștefan

(1938) **Predici despre pocăință și despre Sf. Vavila / Homilies on Repentance and on St. Babylas**, from PG 49, 277-350 and PG 50, 527-534 cu o introducere / with an introduction, in volume, ed. Arhidiecezană, Sibiu 1938, 160 pages

GUINOT, J.-N.

(1995) *L'Homélie sur Babylas de Jean Chrysostome: la victoire du martyr sur l'hellénisme*, in: *La narrativa cristiana antica. XXIII Incontro di studiosi dell'antichità cristiana* (Studia Ephemeridis Augustinianum 50), Roma: Istituto Patristico Augustinianum, 1995, pp.323-341

SCHATKIN, M.A.

avec la collaboration de C. BLANC & B. GRILLET

(1990) **SC 362** *Jean Chrysostome. Discours sur Babylas*. suivi de l'Homélie sur Babylas, Grillet, B. & J.-N. Guinot (SC 362), Paris: Les Éditions du CERF, 1990

4348 De s. Babyla contra Iulianum et gentiles

SC 362

SCHATKIN 1968

PG 50, 533-572

Sav. 5, 442-473

Inc.: Ὁ κύριος ἡμῶν Ἰ. Χρ. μέλλων πρὸς τὸ πάθος

LOY, R. VAN

(1933) *Le 'Pro templis' de Libanius, Byzantion* 8 (1933) 7-39

SCHATKIN, M.A.

(1967) *De sancto Babyla, Contra Iulianum et gentiles, critical edition and introduction*, unpub. PhD diss., Fordham University, New York, 1967

(1968) *Critical Edition of, and Introduction to St. John Chrysostom's De Sancto Babyla, contra Iulianum et Gentiles*, Ann Arbor, Michigan 1968

SCHATKIN, M.A.

(1970) *The authenticity of St. John Chrysostom's De sancto Babyla, contra Iulianum et Gentiles*, in: P. Granfield and J.A. Jungmann (eds), *Kyriakon: Festschrift Johannes Quasten*, vol.1, Münster: Aschendorff, 1970, pp.474-489

SCHATKIN, M.A.

avec la collaboration de C. BLANC & B. GRILLET

(1990) **SC 362** *Jean Chrysostome. Discours sur Babylas*. suivi de l'Homélie sur Babylas, Grillet, B. & J.-N. Guinot, Paris: Les Éditions du CERF, 1990

SCHATKIN, M.A. and P.W. HARKINS

(1985) *Saint John Chrysostom, Apologist. Discourse on Blessed Babylas and against the Greeks. Demonstration against the Pagans that Christ is God* (Fathers of the Church 73), Washington, DC: Catholic University of America Press, 1985

4349 In Iuveninum et Maximum martyres

PG 50, 571-578

Sav. 5, 533-536

Inc.: Ὁ μακάριος Βαβύλας πρῶην ἡμᾶς

4350 De s. Pelagia virgine et martyrePG 50, 579-584
Sav. 5, 482-486

Inc.: Εὐλογιτὸς ὁ Θεὸς· καὶ γυναῖκες θανάτου

4351 In s. Ignatium martyremPG 50, 587-596
Sav. 5, 498-505

Inc.: Οἱ πολυτελεῖς καὶ φιλότιμοι τῶν ἐστιατόρων

4352 In s. Eustathium AntiochenumPG 50, 597-606
Sav. 5, 628-633

Inc.: Σοφὸς τις ἀνὴρ καὶ φιλοσοφεῖν

4353 In s. RomanumPG 50, 605-612
Sav. 5, 488-493

Inc.: Πάλιν μαρτύρων μνήμη

4354 De Macabeis, homiliae 1-3PG 50, 617-628
Sav. 5, 633-641**MELCHISEDEC Ștefănescu**(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4354]: 63 (hom. 1)**MAAS, M.**(1900) *Die Macabäer als christliche Heilige*, in *Monatsschrift für Geschichte und Wissenschaft des Judentums* 33 (1900) 145-156

4355 De ss. Bernice et ProdocePG 50, 629-640
Sav. 5, 473-482

Inc.: Οὕτω εἴκοσιν ἡμέρας ἔχομεν

NARDI, C.(1980) *A proposito degli atti del martirio di Bernice, Prodoce e Domnina*, in *Civiltà Classica e Cristiana* 1 (1980) 243-257

4356 In quadriduanum Lazarum

PG 50, 641-644

Inc.: Πρώην ὑμῶν, ἀγαπητοί, τὸν πολυανθῆ

FRĂCEA, Ilie(1975) *Omilie la învierea lui Lazăr și la Sf. Mc. Domnina, Veronica și Prodocea / Homily on Lazarus' Resurrection and on St. Martyrs Domnina, Bernike and Prodoce*, from PG 50, 641-644, in MA 3-5/1975: 360-362

4357 De ss. Martyribus

PG 50, 645-654

Inc.: Χθὲς μαρτύρων ἡμέρα

STAN, Alexandru(1984) *Frumusețea și sublimitatea... / The Beauty and Doctrinal Sublimity...*, GB 5-6/1984: 358-374**1. Omilia la Sfinții martiri / Homily on Holy Martyrs**, from Bareille, *Oeuvres completes de St. Jean Chrysostome, d'après toutes les éditions faites jusqu'a ce jour*, Paris 1866: 394-405 [CPG 4357?]

Inc.: Ieri a fost ziua martirilor, dar și astăzi este ziua martirilor

4358 Non esse ad gratiam concionandumPG 50, 653-662
Sav. 8, 93-100

Inc.: Ἰκανῶς ὑμῶν, οἴμαι, καθηψάμεθα

GRIGORIE, Dascălul(1833a) *Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well* [cf. RoT 19 (142)]

[CPG 4358]: 31

MELCHISEDEC Ștefănescu(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4358]: 50**FECIORU, Dumitru**(1978) *Despre predică: Primejdios lucru și pentru predicator și pentru ascultători este ca predicatorul să predice pe placul ascultătorilor. Folositor lucru și semn de foarte mare dreptate este să-ți osândești propriile păcate / About Preaching: It is Dangerous both for the Preacher and for the Audience that the Preacher preaches to the Audience's liking. It is useful and a sign of very great justice to condemn our own sins*, from PG 50, 653-662, in MA 1-3/1978: 58-66**(POPA), Irineu**(1996) (= Irineu 3) *Dascălul pocăinței. Omilii și cuvântări*

[CPG 4358]: 3. 10

BULACU Mihail(1946) *Omilia despre predică a Sf. Ioan Hrisostom / St. John Chrysostom's Homily about Preaching*, București 1946, 47 pages

4359 Homilia in martyresPG 50, 661-666
Sav. 5, 618-620

Inc.: Αἱ τῶν μαρτύρων ἑορταί

MAYER, W. and ALLEN, P.(2000) *John Chrysostom (The Early Church Fathers)*, London: Routledge, 2000. [introduction to Chrysostom as preacher and pastor, plus translation of homilies and letters illustrating those aspects of his life]

4. A homily on martyrs, p. 93-97

4360 In s. Iulianum martyrem

PG 50, 665-676
Sav. 5, 621-627

Inc.: Εἰ (καί) ἐν τῇ γῆ τοιαῦται τοῖς μάρτυσιν αἰ τιμαί

4361 In s. Barlaam martyrem

PG 50, 675-682
Sav. 5, 493-498

Inc.: Συνεκάλεσεν ἡμᾶς εἰς τὴν ἱεράν ταύτην ἑορτήν

4362 De s. Droside martyre

PG 50, 683-694

Inc.: Οἱ φιλόπονοι τῶν ποιμένων

4363 In martyres Aegyptios

PG 50, 693-698
Sav. 5, 519-522

Inc.: Εὐλόγητός ὁ Θεός, ὅτι καὶ ἐξ Αἰγύπτου μάρτυρες

4364 De s. hieromartyre Phoca

PG 50, 699-706
Sav. 5, 826-831

Inc.: Λαμπρὰ γέγονεν ἡμῖν χθὲς ἡ πόλις

4365 De ss. Martyribus

PG 50, 705-712
Sav. 5, 614-618

Inc.: Ἐξ οὗ τὴν ἱεράν πανήγυριν

ȘTEFAN Ierodiacon

(1807-1815) *Viețile Sfinților / Lives of Saints*, from?, by ȘTEFAN Ierodiacon, 12 vol., Mân. Neamțu, 1807-1815 [cf. RoT 68]
6. from PG 50, 705-712, in Mai, p. 292-295

FECIORU, Dumitru

(1942) (IO 5: 281-294) *Cuvântări la praznice împărătești / Homilies on Lord's Feasts*, ed. TCB, București 1942, 320 pages

16. *Cuvânt la duminica tuturor sfinților / Homily on Sunday of All Saints*, IO 5: 281-294 from PG 50, 705-712

STAN, Alexandru

(1984) *Frumusețea și sublimitatea... / The Beauty and Doctrinal Sublimity...*, GB 5-6/1984: 358-374

2. *Cuvânt de laudă la toți sfinții martiri care au pătimit în toată lumea / Encomium to All the Holy Martyrs Who Suffered in the Whole World*, from Bareille, *Oeuvres completes...*, Paris 1866: 485-494

Inc.: *De când am prăznuit sfânta sărbătoare a Cincizecimii, nici n'au trecut bine șapte zile la număr*

4366-4399; 4406-4407 HOMILIAE OCCASIONIS
OMILII OCAZIONALE (PARENEZE) / OCCASIONAL HOMILIES

4366 De terrae motu

PG 50, 713-716

Inc.: Εἰ καὶ ἡμᾶς ἡ ἀρροστία ἐκώλυσε χορευῆσαι
GÓMEZ ROBLEDO, A.

(1986) *San Juan Crisóstomo, Homilía después del terremoto*, in *Nova Tellus* 4 (1986) 183-197

4367 De fato et providentia, orationes 1-6

PG 50, 749-774
Sav. 6, 863-882

Nova editio promissa a F. BONNIÈRE, sed nondum edita (SC ?)

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4367]: 14 (hom. 1)

COMAN, Ioan G[h].

(1949) *Sfântul Grigorie de Nyssa: Contra Destinului și Sfântul Ioan Gură de Aur: Despre destin și providență / St. Gregory of Nyssa: Against Destiny and St. John Chrysostom: About Destiny and Providence*, ST 5-6/1949: 447-450
o scurtă prezentare / a brief presentation

DRAGAS, G.D.

(1957) *St. John Chrysostom's doctrine of God's providence*, in *Ekklesiastikos Pharos* 57 (1957) 375-406

HALL, C.A.

(1991) *John Chrysostom's On Providence: a translation and theological interpretation*, unpub. diss., Drew University, Madison, NJ 1991

HALTON, T.

(1964) *Saint John Chrysostom, De fato et providentia. A study of its authenticity*, in *Traditio* 20 (1964) 1-24

4368 De decem millium talentorum debitore

PG 51, 17-30
Sav. 5, 196-206

Inc.: Ὡς ἐκ μακρᾶς ἀποδημίας ἐπανελθὼν

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4368]: 16

4369 In illud: Pater, si possibile est, transeat (Matth. 26, 39)

PG 51, 31-40
Sav. 5, 213-220

Inc.: Βαθεῖαν τομὴν τοῖς ἀρπάζουσι

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) 64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies, ...[cf. RoT 26 (149)]; [CPG 4369]: 59

PASCHIA, Gh.

(1982) Despre Sfânta Cruce / About the Holy Cross, from PG 51, 34.61-39.6, in ORT 2/1982: 272-276

(1) crucea, proslăvire a lui Hristos „din Omilia asupra Patimilor Domnului, 2 / The Cross, Christ's Exaltation, from the homily on Lord's sufferings, 2”, p. 272-273 [CPG 4369]

Inc.: Ziua în care urma să fie răstignit apropiindu-se, Domnul spunea

SIDOREAC, Petru

(1997) Omilie la „Părintele Meu, de este cu puțință, treacă de la Mine paharul acesta... (Mt. 26, 39) / Homily on „My Father, if it is possible, let this cup pass from me (Mt. 26, 39)”, TV 1-6/1997: 163-173

Inc.: Cu timp în urmă am provocat o rană adâncă răpitorilor și celor care vor să fie lacomi

4370 In paralyticum demissum per tectum

PG 51, 47-64

Inc.: Περιτυχόντες πρώην τῷ παραλυτικῷ

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) 64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies, ...[cf. RoT 26 (149)]; [CPG 4370]: 2

4371 In principium Actorum, homiliae 1-4

PG 51, 65-112

Sav. 6, 722-729; 5, 274-282; 8, 111-118

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) 64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies, ...[cf. RoT 26 (149)]; [CPG 4371]: 1 (hom. 4); 19 (hom. 4)

COMPTON, M.

(1996) *Introducing the Acts of the Apostles: A study of John Chrysostom's On The Beginning of Acts*, unpub. PhD diss., University of Virginia, 1996

4372 De mutatione nominum, homiliae 1-4

PG 51, 113-156

Sav. 8, 60-67; 5, 282-292; 8, 102-110

Cf.: A. WENGER, in REB 14 (1956), p. 44 sq [cf. CPG 4441]

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) 64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies, ...[cf. RoT 26 (149)]; [CPG 4372]: 27 (hom. 3); 37 (hom. 3)

4373 De gloria in tribulationibus

PG 51, 155-164

Sav. 5, 292-298

Inc.: Ἐπίπονον μὲν γηπόνω τὸ ζεῦξαι

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) 64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies, ...[cf. RoT 26 (149)]; [CPG 4373]: 7

4374 In illud: Diligentibus deum omnia cooperantur in bonum (Rom. 8, 28)

PG 51, 165-172

Sav. 5, 298-303

Inc.: Ὡς διὰ μακροῦ τοῦ χρόνου πρὸς ὑμᾶς παραγενόμενος

4375 In illud: Si esurierit inimicus (Rom. 12, 20)

PG 51, 171-186

Sav. 5, 303-314

Cf.: A. WENGER, in REB 14 (1956), p. 44 sq [cf. CPG 4441]

Inc.: Οὐδέν, ὡς εἰκεν, ὠφελήσαμεν

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) 64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies, ...[cf. RoT 26 (149)]; [CPG 4375]: 57

4376 In illud: Salutate Priscillam et Aquilam (Rom 16, 3), sermones 1-2

PG 51, 187-208

Sav. 5, 314-329

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) 64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies, ...[cf. RoT 26 (149)]; [CPG 4376]: 12

GALANOS, M.

(1968) *Ioannou tou Chrysostomou duo homiliai eis to Aspasasthe Priskillan kai Akulan*, Corinth 1968 [edition; Greek]

4377 In illud: Propter fornicationes uxorem (I Cor. 7,2)

PG 51, 207-218

Sav. 5, 330-337

Inc.: Πρὸς τὰς τοῦ μέλιτος πηγᾶς

FECIORU, Dumitru

(1978h) La cuvântul apostolic: „Dar din pricina desfrânării fiecare să-și aibă femeia sa” (I Cor. 7,2) / On the Apostolic Word: „Nevertheless, because of fornication, let each man have his own wife” (I Cor. 7, 2), from PG 51, 207-218, in MMS 1-2/1978: 86-95

4378 De libello repudii

PG 51, 217-226

Sav. 5, 337-343

Inc.: Περὶ γάμου πρώην

FECIORU, Dumitru

(1979) Cuvânt la: „Femeia este legată de lege cât timp trăiește bărbatul ei” (I Cor. 7,39) / Homily on: „A wife is bound by law as long as her husband lives” (I Cor. 7, 39), from PG 51, 217-226, in MMS 7-8/1979: 555-560

4379 Quales ducendae sint uxoresPG 51, 225-242
Sav. 8, 80-93

Inc.: "Ὅτι μὲν ἀπελείφθη ὑμῶν

MARINESCU, N.N.

(1908) *Cele trei cuvântări despre căsătorie / The Three Homilies about Marriage*, from?, Diss, București 1908, 88 pages [cf. RoT 48 (171) CPG 4314, 4315, 4379]

FECIORU, Dumitru

(1980) *Laudă lui Maxim. Cu ce femei să ne căsătorim / Encomium to Maxim. Which women should we marry*, from PG 51, 225-242, in MMS 3-5/1980: 353-364

4380 In dictum Pauli: Nolo vos ignorare (I Cor. 10, 1)PG 51, 241-252
Sav. 5, 343-351

Inc.: Οἱ ναῦται τοῦτο μάλιστα φιλοῦσι

4381 In dictum Pauli: Oportet haereses esse (I Cor. 11, 19)PG 51, 251-260
Sav. 5, 362-368

Inc.: Ἰκανῶς πρῶν ἡμῖν διεθερμάνθη

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)] [CPG 4381]: 13

4382 De eleemosynaPG 51, 261-272
Sav. 6, 816-824

Inc.: Πρεσβείαν τινὰ δικαίαν

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)] [CPG 4382]: 13 (?)

CHRISTO, G.G.

(1998) *John Chrysostom. On Repentance and Almsgiving* (The Fathers of the Church 96), Washington, DC: The Catholic University of America Press, 1998 [translation]

4383 In illud: Habentes eundem spiritum (II Cor. 4, 13),
homiliae 1-3PG 51, 271-302
Sav. 5, 368-391**MELCHISEDEC Ștefănescu**

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)] [CPG 4383]: 13

4384 In illud: Utinam sustineretis modicum (II Cor. 11, 1)PG 51, 301-310
Sav. 5, 391-397

Inc.: "Ἀπαντας μὲν φιλῶ τοὺς ἀγίους

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)] [CPG 4384]: 21

4385 De profectu evangeliiPG 51, 311-320
Sav. 5, 410-417

Inc.: Τοῦ Φαρισαίου καὶ τοῦ τελώνου

4386 In illud: Vidua eligatur (I Tim. 5, 9)PG 51, 321-338
Sav. 5, 425-437

Inc.: Εἰς καιρὸν ἢ τοῦ πνεύματος

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)] [CPG 4386]: 39

4387 In Heliam et viduamPG 51, 337-348
Sav. 8, 25-32

Inc.: Ἐν ταῖς ἡμέραις αἷς ἐνηστεύομεν

TORRACA, L.

(1986) *L'omelia pseudo-crisostomica sul Profeta Elia e la vedova*, *Vichiana* 15 (1986) 169-175

4388 De futurae vitae deliciisPG 51, 347-354
Sav. 8, 71-75

Inc.: Σφοδρὸν τὸ καῦμα

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)] [CPG 4388]: 17

4389 Peccata fratrum non evulgandaPG 51, 353-364
Sav. 6, 695-703

Inc.: Μακαρίζω τῆς σπουδῆς ὑμᾶς

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)] [CPG 4389]: 10, 31

4390 Non esse desperandumPG 51, 363-372
Sav. 8, 75-80

Inc.: Πολλὰς ὑμῶν ἔχω χάριτας

MELCHISEDEC Ștefănescu(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4390]: 10

4391 In illud: In faciem ei restiti (Gal. 2, 11)PG 51, 371-388
Sav. 5, 397-410

Inc.: Μίαν ὑμῶν ἀπελείφθην ἡμέραν

MAYER, W. and ALLEN, P.(2000) *John Chrysostom* (The Early Church Fathers), London: Routledge, 2000.
[introduction to Chrysostom as preacher and pastor, plus translation of homilies and letters illustrating those aspects of his life]
10. On: "I opposed him to his face", p. 140-142

4392 In EutropiumPG 52, 391-396
Sav. 8, 67-71

Inc.: Ἄει μὲν μάλιστα δὲ νῦν εὐκαίρον

BĂDESCU, N.(1872) *Discursul în favoarea eunucului Eutropiu / Discourse in Eunuch Eutropius' favour*, by N. Bădescu, from?, in bilingual volume, București 1872, VII+23 pages [CPG 4392?; cf. RoT 24 (147)]**ANTIPA și EVGHENIE MACEDONEANUL**(1900-1901) *Cuvânt către Eutropiu / Homily on Eutropius*, B.O.R. 6/1900-1901: 539-544Inc.: *Mai totdeauna, însă acum mai mult decât oricând e momentul favorabil ca să zic: „deșertăciunea deșertăciunilor...”***ILIESCU, C.V. or POPESCU, R.C.**(1906) *Discursul în favoarea eunucului Eutropiu / Discourse in Eunuch Eutropius' favour*, from?, in translated by (?)C.V. Iliescu, Diss, București 1906 [CPG 4392?; cf. RoT 46 (169)]**DONOS, N.**(1927) *Cuvântare cu prilejul căderii lui Eutropiu / Homily on the occasion of Eutropius' Failure*, from?, translated by Pr. N. Donos, published in Huși 1927, 23 pages [CPG 4392?; cf. RoT 57 (180)]**BIZARRO, CONTI F. and R. ROMANO**(1987) *Giovanni Crisostomo: Omelie per Eutropio* (Quaderni di Koinonia a cura dell'Associazione di Studi Tarodantichi 9), Napoli 1987, D.Auria, 1987 [intro. and trans.]**CASTELLI, R.**(1899) *Il poema di Claudiano 'In Eutropium' e l'omelia di S. Giovanni Crisostomo* Eis Eutropion, *Parallelo*, Verona 1899**FANTIN, D.**(1928) *Discorso in favore di Eutropio*, Livorno: Giusti, 1928, 29pp [with commentary]**FERNANDEZ GALIANO, M.**(1960) *Eutropio defendido*, in *Estudios Clásicos* 5 (1960) N°29 233-242**FRANZ, P.J.**(1897) *Die berühmte Rede des hl. Chrysostomus für Eutropius*, in *Theologisch-praktische Monatsschrift* 7 (1897) 829-832**MAYER, W. and ALLEN, P.**(2000) *John Chrysostom* (The Early Church Fathers), London: Routledge, 2000.
[introduction to Chrysostom as preacher and pastor, plus translation of homilies and letters illustrating those aspects of his life]
9. On Eutropius, p. 132-139**PANTINI, J.**(1958) *Juan Crisóstomo (San.). Homilia en defensa de Eutropio*. Introduccion, texto y comentario, Madrid: Escelicer, 1958**PINI, F.**(1948) *Per Eutropio*, Brescia: Morcellana, 1948 [translation]**RODRÍGUEZ BRASA**(1958) *San Juan Crisóstomo. Homilia en Defensa de Eutropio en Castellano*, in *Perficiť* 38 (1958) 1-4**ROMANO, R.**(1985) *Contributo al testo delle omelie per Eutropio di Giovanni Crisostomo*, in *Koinonia* 9 (1985) 15-32

4393 Cum Saturninus et Aurelianus

PG 52, 413-420

Inc.: Πολὺν ἐσίγησα χρόνον

MELCHISEDEC Ștefănescu(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4393]: 51

4394 De regressu**Wenger 1961**

PG 52, 421-425 (latine)

Cf. CPG 4518

Inc.: Μαῦσῆς ὁ μέγας, ὁ τοῦ θεοῦ θεράπων

MAYER, W. and ALLEN, P.(2000) *John Chrysostom* (The Early Church Fathers), London: Routledge, 2000.
[introduction to Chrysostom as preacher and pastor, plus translation of homilies and letters illustrating those aspects of his life]
5. On his return, p. 98-103**WENGER, A.**(1961) *L'homélie de saint Jean Chrysostome «à son retour d'Asie»*, in *Revue des Études byzantines* 19 (1961), p. 110-123

4395 De recipiendo Severiano

(textus graecus deperditus)

PG 52, 423-426 (latine)

Inc.: *Sicuti capiti corpus cohaerere*

4396 Sermo antequam iret in exsilium

PG 52, 427-432

PG 52, 431-436 (latine)

„Genuinitas. Postrema homiliae pars (PG 52, 431, I - 432; inc. : 'Ἄλλ' ὁρῶ τοῖς ἑμμαντοῦ), quae in antiqua versione latina non invenitur, spuria esse videtur" [Geerard CPG II 1974: 512]

Inc.: Πολλὰ τὰ κύματα καὶ χαλεπὸν

4397 Sermo cum iret in exsilium

PG 52, 435-438

Inc.: Φαιδρὸς ἡμῶν ὁ λόγος

4398 Sermo post reditum a priore exsilio 1

MONTFAUCON III, 424 sq

PG 52, 439-442 (latine)

„Nota. In PG 52, 439-442 binae leguntur versiones latinae, quarum altera parata est a MONTFAUCON, altera versio est antiqua." [Geerard CPG II 1974: 513]

Inc.: Τί εἶπω ἢ τί λαλήσω; εὐλογητὸς ὁ Θεός

4399 Sermo post reditum a priore exsilio 2

PG 52, 443-448

Sav. 8, 262-265

„Genuinitas. Baur (J. Ch. Und seine Zeit, II, München 1929, p. 230 and. 27) aestimat homiliam nostram genuinam non esse" [Geerard CPG II 1974: 513]

Inc.: "Ὅτε τὴν Σάρραν ἀπὸ τοῦ Ἀβραάμ

4400 - 4405 OPERA AB EXILIO

OPERE DIN EXIL / WORKS FROM EXILE

4400 Quod nemo laeditur nisi a se ipso

SC 103

PG 52, 459-480

Sav. 7, 36-51

Inc.: Οἶδα μὲν ὅτι τοῖς παχυτέροις

DOLHA, Ioan

(1982) Scrisoare din exil către Olimpia (traducere) / Letter from Exile to Olympias (translation), from SC 103, Diss., Sibiu, June 1982

MĂRGINEAN, Ovidiu

(1993) Scrisoare din exil Olimpiei și tuturor credincioșilor (traducere) / Letter from exile to Olympias and to all the faithful (translation), from SC 103, Diss., Sibiu, September 1993

AMAND DE MENDIETA, E.

(1966) L'amplification d'un thème socratique et stoïcien dans l'avant-dernier traité de Jean Chrysostome, in Byzantion 36 (1966) 353-381

CANAVAN, J.J.

(1956) Quod nemo laeditur nisi a se ipso, a new critical edition, unpub. PhD diss., Cornell University, 1956

CIOFFI, A.

(1978) L'eredità filosofica e retorica (diatriba e sentenza) nel Quod nemo laeditur nisi a se ipso di Giovanni Crisostomo, in Nicolaus 6 (1978) 3-45

(1985) Un temoignage de sunkatabasis pastorale: l'usage de la maxime (gnome) dans Quod nemo laeditur nisi a seipso de Jean Chrysostome, in Studia Patristica 16.2 (1985) 449-455

CONGOURDEAU, M.-H., M.-C. ROSSET & C. BOUCHET

(1997) Dieu et le mal: textes de Basile de Césarée, Grégoire de Nysse, Jean Chrysostome, Paris: Migne/Turnhout: Brepols, 1997 [translation]

FOERSTER, W.

(1880-1883) Antica Parafrasi Lombarda del 'Neminem laedi nisi a se ipso' di S. Giovanni Crisostomo (Cod. Torin. N.V,57) edita e illustrata, in Archivio glottologico italiano 7 (1880-1883) 1-120

MALINGREY, A.-M.

(1964) SC 103 Jean Chrysostome. Lettre d'exil. A Olympias et à tous les fidèles (Quod nemo laeditur) (SC 103), Paris: Les Éditions du CERF, 1964

MALINGREY, A.-M.

(1964) Étude sur les manuscrits d'un texte de Jean Chrysostome. Lettre d'exil à Olympias et à tous les fidèles, in Traditio 20 (1964) 418-427.

(1965a) Une ancienne version latine du texte de Jean Chrysostome Quod nemo laeditur, in Sacris Erudiri 16 (1965) 320-354 [cf. SOLANA 1994]

(1966) La tradition latine d'un texte de Jean Chrysostome (Quod nemo laeditur), in Studia Patristica 7 (1966) 248-254

NARDI, C.

(1975) Il motivo dell'oikeia arete nel «Quod nemo laeditur nisi a se ipso» di Giovanni Crisostomo, in Prometheus 1 (1975) 266-272

SCHATKIN, M.A.

(1987) *John Chrysostom as Apologist, with special reference to De incomprehensibili, Quod nemo laeditur, Ad eos qui scandalizati sunt, and Adversus oppugantores vitae monasticae* (Analekta Blatadon 50), Thessalonike: Patriarch. Hidruma Paterikon Meleton, 1987

SOLANA PUJALTE, J.

(1994) *Un manuscrito semidesconocido de Juan Ginés de Sepúlveda, in Cuadernos de Filología clásica* 7 (1994) 185-213 [cuprinde versiunea spaniolă a traducerii latine a operei/contains spanish version from latin transl. of Quod nemo laeditur nisi a se ipso; cf. MALINGREY 1965a]

4401 Ad eos qui scandalizati sunt

SC 79
PG 52, 479-528
Sav. 7, 1-36

Inc.: Ἰατρῶν μὲν παῖδες

MALINGREY, A.-M.

(1961) **SC 79** *Jean Chrysostome. Sur la Providence de Dieu* (SC 79), Paris: Les Éditions du CERF, 1961

(1962) *Étude sur les manuscrits d'un texte de Jean Chrysostome, De providentia Dei, incipit: Iatron men paides*, in *Traditio* 18 (1962) 25-68

MALINGREY, A.-M., M.-L. GUILLAUMIN

(1978) *Indices Chrysostomici. I. Ad Olympiadem. Ab exilio epistula. De providentia Dei* (Alpha-Omega R.A. Lexika, Indizes, Konkordanzen zur klass. Philologie 31), Hildesheim: Olms, 1978

SCHATKIN, M.A.

(1987) *John Chrysostom as Apologist, with special reference to ...Ad eos qui scandalizati sunt...* [cf. CPG 4400]

4402 Epistula ad Innocentium papam, 1

PG 52, 529-536
Sav. 7, 154-158

PG 52:

529-536 Epistula 1 ad Innocentium [CPG 4402]

535-536 Epistula 2 ad Innocentium [CPG 4403]

537-538 Epistula Innocentii papae ad Iohannem et Epistula Innocentii papae ad presbyteros et diaconos

539-542 Epistula Honorii Augusti ad principem orientis Arcadium (latine)

541-542 Epistula Iohannis ad episcopos, presbyteros et diaconos [CPG 4404]

„Nota. Servata est haec epistula etiam in *Dialogo Paladii* (cap. II), PG 47, 8-12" [Geerard CPG II 1974: 514]

Inc.: Καὶ πρὸ τῶν γραμμάτων

FECIORU, Dumitru

(1987-1989a) *Din epistolele Sf. Ioan Gură de Aur / From St. John Chrysostom's Letters*, in series, from PG 52, 529-748, in MO 1987-1989: 70-74

COLEMAN-NORTON, P.R.

(1929) *The correspondence of S. John Chrysostom (with special reference to his Epistles to Pope S. Innocent I)*, in *Classical Philology* 24 (1929) 279-284

DEMOUGEOT, E.

(1954) *A propos des interventions du pape Innocent I^r dans la politique séculière*, in *Revue Historique* 212 (1954) 23-38

GERHARDT, H.

(1901) *Die Bedeutung Innozenz I. für die Entwicklung der päpstlichen Gewalt*, dissertation, Leipzig 1901

LEJAY, P.

(1903) *Le Concile Apostolique d'Antioche*, in *Revue du Clergé Français* 36 (1903) 352ff. [re restoration of the two letters of Basil Ad Innocentium to C and their signif.]

MALINGREY, A.-M.

(1981) *La double tradition manuscrite de la lettre de Jean Chrysostome à Innocent*, in *Traditio* 37 (1981) 381-388

MILAZZO, A.

(1982) *Le epistole di Giovanni Crisostomo ad Innocenzio I e le epistole 1-4 di Demostene*, in *Orpheus* 3 (1982) 200-223

4403 Epistula ad Innocentium papam, 2

PG 52, 535-536
Sav. 7, 158-159

Inc.: Τὸ μὲν σῶμα ἡμῶν ἐν ἐνὶ ἰδρύται

FECIORU, Dumitru

(1987-1989a) *Din epistolele Sf. Ioan Gură de Aur / From St. John Chrysostom's Letters*, in series, from PG 52, 529-748, in MO 2/1987: 74-75

4404 Epistula ad episcopos, presbyteros et diaconos

PG 52, 541-542
Sav. 7, 138-139

Inc.: Μακάριοι τοῦ δεσμοτηρίου

FECIORU, Dumitru

(1987-1989a) *Din epistolele Sf. Ioan Gură de Aur / From St. John Chrysostom's Letters*, in series, from PG 52, 529-748, in MO 2/1987: 77-79

4405 Epistulae 1-242

PG 52, 549-748
Sav. 7, 51-209

Epist. 1-17 ad Olympiadem

SC 13bis

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)] [CPG 4405]: 30

STĂNESCU, Ioachim C.

(1909) *Patru epistole către Olympia (I-IV) ale Sf. Ioan Chrisostom / Four Epistles to Olympias (I-IV) of St. John Chrysostom*, from PG, Diss., București, published in volume: ed. „Dacia”, București 1909, 82 pages [cf. RoT 60]

CONSTANTINESCU, C.

(1910) 13 epistole către Olimpiada / 13 Epistles to Olympias, from?, Diss, București 1910, 63 pages [cf. RoT 52 (175)]

FECIORU, Dumitru

(1987-1989a) Din epistolele Sf. Ioan Gură de Aur. Scrisori către Olimpiada / From St. John Chrysostom's Letters. Letters to Olympias, in series, from PG 52, 529-748, in MO 3/1987:51-76 (Ep. 1-8), 4/1987:45-69 (Ep. 9-11), 6/1987:62-78 (Ep. 12-17)

MĂRGINEAN, Ovidiu,

(1993) Ioan Gură de Aur, Scrisori din exil... (traducere) / St. John Chrysostom, Letters from exile... (translation), Diss., Sibiu, September 1993 [#ITS 3514]

ICĂ, Ioan jr.

(1997) (=rep. of FECIORU 1987-1989a), in volume: Sfântul Ioan Gură de Aur - Cuvioasa Olimpiada diaconița, o viață, o prietenie, o corespondență / St. John Chrysostom - St. Olympias the Deaconess, a Life, a Friendship, a Correspondence, ed. Deisis, Sibiu 1997, 208 pages (plus alte articole referitoare la Olimpiada / plus other articles regarding Olympias)

BARDY, G.

(1945) La chronologie des lettres de saint Jean Chrysostome à Olympias, in Mélanges de science religieuse 2 (1945) 271-284

BEJARANO, B.,

(1990) San Juan Crisóstomo. Cartas a Santa Olimpiades (Los Santos Padres 20), Sevilla: Apostolado Mariano, 1990 [translation]

BÖHRINGER, F.P.,

(1976) Johannes Chrysostomus und Olympias, in Kirchengeschichte in Biographien 1.4 (Zurich 1846) 1-160 = Die Alte Kirche. Neunter Teil. Das vierte Jahrhundert, Stuttgart 1876

BOUSQUET, J.,

(1907) Vie d'Olympias la Diaconesse, in Revue de l'Orient Chrétien 12 (1907) 225-268

FORLIN PATRUCCO, M.,

(1996) Giovanni Crisostomo. Lettere a Olimpiade (Lecture cristiane del primo millennio 23), Milano: Paoline, 1996 [trans.]

LEGRAND, P.E.,

(1933a) Exhortations à Theodore, Lettres à Olympias (Bibl. patrist. de spiritualité), Paris: Gabalda, 1933 [translation]

MALINGREY, A.-M.,

(1965) Étude sur les manuscrits des lettres de Jean Chrysostome à Olympias, in Traditio 21 (1965) 425-444.

(1967) Rôle du Parisinus Gr. 657 dans l'établissement du texte des lettres de Jean Chrysostome à Olympias, in Traditio 23 (1967) 439-441.

MALINGREY, A.-M.,

(1968) SC 13bis Jean Chrysostome. Lettres à Olympias. Seconde édition augmentée de la Vie anonyme d'Olympias (SC 13bis), Paris: Les Éditions du CERF, 1968

MALINGREY, A.-M., M.-L. GULLAUMIN,

(1978) Indices Chrysostomici. I. Ad Olympiadem. Ab exilio epistula. De providentia Dei (Alpha-Omega R.A. Lexika, Indizes, Konkordanzen zur klass. Philologie 31), Hildesheim: Olms, 1978

MALINGREY, A.-M., B.H. VANDENBERGHE,

(1957) Saint Jean Chrysostome. Le Livre de l'Espérance; Lettres à Olympias (Les Écrits des Saints), Namur: Le Soleil Levant, 1957

OPELT, I.

(1970) Das Ende von Olympia. Zur Entstehungszeit der Predigten zum Hebräerbrief des Johannes Chrysostomos, in Zeitschrift für Kirchengeschichte 81 (1970) 64-69. [argues that the series was preached at Antioch, not Constantinople, between 396 and 398]

PASQUATO, O.,

(1989a) «La donna è forte... per il fatto che Dio 'le affida l'uomo', sempre e comunque» (MD 30): la testimonianza di una diaconessa nelle Lettere a Olimpiade di Giovanni Crisostomo, in: M. Toso (ed.), Essere donna: studi sulla lettera apostolica «Mulieris dignitatem» di Giovanni Paolo II (Studi sul magistero pontificio 2), Leumann: Ed. Elle Di Ci, 1989, pp. 78-88

STAMOU, P.,

(1960) Ioannou tou Chrysostomou kai Gregoriou tou Theologou Paraineseis pros Olympiada. Athenai 1960

TEJA, R. WITH M. MARCOS,

(1996) Olimpiade la diaconessa (c.395-408) (Donne d'orient e d'occidente 3), Milan: Jaca Book, 1996

VANDENBERGHE, B.H.,

(1959a) St. John Chrysostom and St. Olympias, London 1959

WEISS, F.,

(1956) Z:m Charakterbild des hl. Johannes Chrysostomus nach seinen Briefen an die heilige Olympias, in Schweizerische Kirchenzeitung 124 (1956) 399-402

Epist. 125 ad Cyriacum

„(duae exstant epistulae, quarum prima tres exhibet recensiones)

(1) epistula prima

(a) recensio prima:

NICOLOPOULOS 1973b: 381-391

Nota. Nihil aliud est nisi epistula 1 ad Olympiadem, nonnullis cum variis lectionibus

Inc.: Φέρε δὴ ἀπαντλήσω σου τῆς ῥαθυμίας

(b) recensio altera

NICOLOPOULOS 1973b: 395-411

Inc.: Φέρε δὴ πάλιν ἀπαντλήσω σου τῆς ἀθυμίας

Nota. Compilata est ex epistulis 1 et 3 ad Olympiadem et e tractatu Contra eos qui subintroductas habent virgines (n. 4311), additis invectivis in Eudoxiam, imperatricem. Compilata videtur ab Iohannis inimicis

(c) recensio tertia

NICOLOPOULOS 1973b: 413-419

Inc.: Φέρε δὴ ἀπαντλήσω σου τῆς ἀθυμίας

Nota. Eadem est ac recensio altera, adaucta excerpto ex epistula prima ad Olympiadem.

(2) epistula altera

NICOLOPOULOS 1973b: 423-449

Inc.: Καὶ τὰ σώματα σφοδροῖς παλαίσαντα

Nota. Est epistula 3 ad Olympiadem, variis cum lectionibus

De codd., edit., genuinitate, vide: NICOLOPOULOS 1973b: 11-167* [Geardard CPG II 1974: 515-516]

ERBICEANU, C.

(1905-1906; 1909-1910²) Epistola către fratele Chiriac / Epistle to Brother Cyriac, WR, in B.O.R. 11/1905: 1185-1191; 12/1909²: 1335-1341 [cf. RoT 42 (165)]

Cu o scurtă *postfață* (p. 1191-1192, resp. 1341-1343²) / With a brief *afterword* (p. 1191-1192, resp. 1341-1343²)

UBALDI, P.

- (1904) *Di una lettera di S. Giovanni Crisostomo*, in *Bessarione* Ser. 1 vol. 8 (1904) 244-264. [re *Ep.* 125 - letter to Kyriakos, a compilation of authentic passages from C]

Epist. 233 ad Antiochum

NICOLOPOULOS 1973b: 498

Inc.: Ἐδει μὲν τὴν ὑμετέραν εὐλάβειαν μὴ τοῖς ῥήμασι

„**Nota.** Neque Chrysostomo neque Constantio presbytero tribuenda est, ut vult P. UBALDI (cf.: ALDAMA, n. 79), sed ignoto. Cf. NICOLOPOULOS 1973b: 249-270² [Geerard CPG II 1974: 516]

UBALDI, P.

- (1901) *La lettura 233 (ad Antiochias) episc. dell'epistolario di S. Giovanni Crisostomo* (52,740), in *Bessarione* Ser. 2 vol. 1 (1901) 69-79

Epist. 237-241 sunt Constantii presbyteri

Epistulae ceterae

FECIORU, Dumitru

- (1987-1989a) *Din epistolele Sf. Ioan Gură de Aur / From St. John Chrysostom's Letters*, in series, from PG 52, 529-748 in

MO 1/1988: 81-94 (Ep. 18-52)

MO 2/1988: 70-86 (Ep. 53-92)

MO 3/1988: 30-44 (Ep. 93-117)

MO 4/1988: 48-62 (Ep. 118-134)

MO 5/1988: 80-?? (Ep. 135-156)

MO 6/1988: 68-78 (Ep. 157-183)

MO 2/1989: 23-37 (Ep. 184-218)

MO 3/1989: 59-71 (Ep. 219-242)

CALLEGARI, R.,

- (1976) *Dall'esilio. Lettere*, Milano: Jaca Book, 1976. [edition of the letters?]

COLEMAN-NORTON, P.R.,

- (1929) *The correspondence of S. John Chrysostom (with special reference to his Epistles to Pope S. Innocent I)*, in *Classical Philology* 24 (1929) 279-284

DELMAIRE, R.

- (1991) *Les «lettres d'exil» de Jean Chrysostome. études de chronologie et de prosopographie*, in *Recherches Augustiniennes* 25 (1991) 71-180.

- (1997) *Jean Chrysostome et ses amis' d'après le nouveau classement de sa Correspondance*, in *Studia Patristica* 33 (1997) 302-313

DYBOUNOTIS, K.I.,

- (1925-1927) *Epistolai ek tou Biennaiou kodikos Phil. Gr.* 342, in *Neos Hellenomnemon* (1925) 3-33, 139-191, 269-296; (1926) 31-46, 139-157, 324-346; (1927) 3-29; 136-141 [publication de lettres, notamment de saint Jean Chrysostome, de Nicolas le Patriarche, de Nicetas Magister, de Théodore de Cyzique; in Greek]

MALINGREY, A.-M., M.-L. GUILLAUMIN,

- (1978) *Indices Chrysostomici. I. Ad Olympiadem. Ab exilio epistula. De providentia Dei* (Alpha-Omega R.A. Lexika, Indizes, Konkordanzen zur klass. Philologie 31), Hildesheim: Olms, 1978

MAYER, W. and ALLEN, P.

- (2000) *John Chrysostom* (The Early Church Fathers), London: Routledge, 2000. [introduction to Chrysostom as preacher and pastor, plus translation of homilies and letters illustrating those aspects of his life] 16. Letters from exile, p. 196-204 (Ep. 117, 197, 203, 213, 217, 210, 51, 34, 75)

NICOLOPOULOS, P. K(G).

- (1973) *Les lettres inauthentiques de saint Jean Chrysostome*, in: *SYMPOSIUM. Studies on St. John Chrysostom* (Analekta Blatadon 18), Thessalonike: Patriarch. Hidruma Paterikon Meleton, 1973, pp.125-128

- (1973b) *Hai eis ton Ioannen ton Chrysostom esphalmenos apodidomenai epistolai* («Athena» Syngramma periodikon tes en Athenais epistemonikes hetaireias. Seira diatribon kai meletematon 9), Athens: Tsiveriotis, 1973. [in Greek; the letters falsely attributed to John Chrysostom]

UBALDI, P.,

- (1902) *Gli epiteti esornativi nell lettere di S. Giovanni Crisostomo*, in *Bessarione* 6 (1902) 304-332. [or Ser. 2 vol. 2?]

ZANDONELLA, G.,

- (1929) *Epistolario Crisostomiano*, in *Didaskaleion* NS 7 (1929) 23-92.

ZANDONELLA, G.

- (1933) *Lettere scelte*, Torino: Soc. ed. internaz., 1933 [translation]

4406 Laus Diodori episcopi

PG 52, 761-766

Inc.: Σοφὸς οὕτως καὶ γενναῖος διδάσκαλος

4407 Fragmenta sermonis de magistro Diodoro (latine)

apud Facundum Herm., *Pro defensione* 4, 2

PG 52, 765-766 (latine)

4408 Homilia in sanctum pascha

PG 52, 765-772

Sav. 5, 587-591

Inc.: Εὐκαιρον σήμερον ἅπαντας ἡμᾶς

ȘTEFAN Ierodiacon

- (1807-1815) *Viețile Sfinților / Lives of Saints*, from?, by ȘTEFAN Ierodiacon, 12 vol., Măn. Neamțu, 1807-1815 [cf. RoT 68] 4. from PG 52, 765-772, in Mar., p. 279-283 [CPG]

FECIORU, Dumitru

- (1942) (= IO 5: 212-224) *Cuvântări la praznice împărătești / Homilies on Lord's Feasts*, ed. TCB, București 1942, 320 pages 12. *Cuvânt la sfințele Paști / Homily at Holy Easter*, IO 5: 212-224 from PG 52, 765-772

- (1968a) *Cuvânt la Învierea Domnului / Homily on the Lord's Resurrection*, from PG 52, 765-772, in MB 4-6/1968: 276-282

PLETOSU, G.

- (1908-1909) *Cuvântare la ziua Învierii / Homily on Resurrection Day*, WR, by G. PLETOSU, in RT 1908-1909: 180-184 [cf. RoT 63]

Inc.: *Binevenit ne este astăzi timpul, ca noi toți să strigăm cuvântul cel zis de fericitul David: „Cine va grăi puterile Domnului...?”* (Ps. 105, 2)

4409 - 4420; 4442 - 4448
VETUS TESTAMENTUM

CORNȚESCU, Constantin I.

(1976) *Sfinții Trei Ierarhi, interpreți ai Sfintei Scripturi / Holy Three Hierarchs, Holy Scripture's Interpreters*, ST 1-2/1976: 82-93

HILL, R.C.

(1980) *St. John Chrysostom's teaching on inspiration in his Old Testament homilies*, unpub. PhD diss, Pontificiam Universitatem S. Thomas de Urbe, Rome 1980

(1988) *Chrysostom as Old Testament commentator*, in *Prudentia* 20.1 (1988) 44-56
(1988a) *Chrysostom as Old Testament commentator*, in *Estudios Biblicos* 46 (1988) 61-77

MICLE, Veniamin

(1980a) *Citirea și interpretarea Sf. Scripturi după omiliile Sf. Ioan Gură de Aur / Reading and Interpretation of Holy Scriptures after St. John Chrysostom's Homilies*, ORT 2/1980: 275-298

MIHĂESCU, Ion

(1980) *Școala din Antiohia - reprezentanți, principii și metode de interpretare a Sfintei Scripturi / The School from Antioch - Representatives, Principles and Methods of Interpretation of the Holy Scripture*, Diss., Bucharest, 1980

MOISESCU, Iustin

(1942) *Sfânta Scriptură și interpretarea ei în opera Sfântului Ioan Hrisostom / Holy Scripture and its interpretation in St. John Chrysostom's work*, Candela 1939-1941: 116-238 (cf. RoS) and separately in volume, ed. Tip. Glasul Bucovinei, Cernăuți 1942, 126 pages

NEAGA, Nicolae

(1958) *Sfântul Ioan Gură de Aur ca tâlcuitor al Sfintei Scripturi a Vechiului Testament / St. John Chrysostom as Interpreter of the Holy Scripture of the Old Testament*, in TR 7-8/1958: 3

PAPADOPOULOS, S.G.

(1997) *Hagios Ioannes Chrysostomos, hierokerukas kai hermeneutes tou «kekrummenou babous» tes Graphes*, in *Theologia* (Athens) 68 (1997) 134-170. [in Greek]

RATHAI, O.

(1918) *Johannes Chrysostomus als Exeget*, in *Pastor Bonus* 30 (1918) 342-351

SMELIK, K.A.D.,

(1978) *The witch of Endor. I Samuel 28 in rabbinic and Christian exegesis till 800 A.D.*, in *Vigiliae Christianae* 33 (1978) 160-179

TEȘA, Claudiu,

(1994) *Sf. Scriptură în lumina Sf. Părinți Vasile cel Mare și Ioan Gură de Aur / Holy Scripture in the Light of Holy Fathers Basil the Great and John Chrysostom*, Diss., Sibiu, June 1994

VIZIANU, Alexandru

(1972) *Predica și Sfânta Scriptură în opera Sf. Ioan Gură de Aur / Preaching and Holy Scripture in St. John Chrysostom's Work*, Diss., București 1972

WYLIE, A.L.B.

(1997) *Musical aesthetics and Biblical interpretation in John Chrysostom*, in *Studia Patristica* 32 (1997) 386-392

ZINCONE, S.

(1977) *Dio e la disuguaglianza sociale: l'esegesi crisostomiana di Agg. 2, 8; Prov. 22, 2; Sir. 11, 14*, in *Augustinianum* 17 (1977) 209-219

4409 Homiliae 1-67 in Genesisim

PG 53, 21- 54, 580

Sav. 1, 1-519

„Notae.

(a) *Homilia in decem milia talenta* (PG 64, 444-452), exceptis primis lineis, nihil aliud est nisi transcriptio partialis *homiliae 27 in Genesisim*. Cf.: ALDAMA, n. 272

(b) *Fragmentum ad homiliam 18 in Genesisim* (PG 64, 500-502) ethicon est *homiliae 13*. Cf.: S. HAIDACHER 1894: 762-764

(c) *Homilia de ieiunio sanctae quadragesimae*. Inc.: Οὐ τοῦτο μόνον ἐστὶ τὸ ζῆτοῦμενον (Sav. 6, 889-893), non est nisi *homilia 11 in Genesisim* (PG 53, 93. 51- 98. 23). Cf.: R.E. CARTER, CCG II, p. 86* [Geerard CPG II 1974: 517]

GRIGORIE, Dascălu

(1833) Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment (cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995)

Din Cuvintele/From Homilies: 3, 4, 5, 8, 9, 15, 20(bis), 21, 23, 27, 29, 31, 34, 35, 37, 38, 41, 44, 55, 59(bis), 60, 65, 66

Precum urmează/As follows: **10.1** (hom.: 44); **14.3** (hom.: 41); **16.5** (hom.: 60); **17.2** (hom.: 59); **22.1** (hom.: 27); **23.1** (hom.: 29); **26.2** (hom.: 5); **28.1-5** (hom.: 4, 8, 3, 9, 15); **33.3** (hom.: 37); **36.1-4** (hom.: 23, 21, 8, 20); **37.3-4** (hom.: 31, 55); **38.3** (hom.: 20); **40.4** (hom.: 41); **43.1,5** (hom.: 34-35); **45.3** (hom.: 38); **46.1-2** (hom.: 59, 66); **52.2** (hom.: 65)

(1833a) Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well [cf. RoT 19 (142)]

[CPG 4409]: 19 (hom. 30); 30 (hom. 11)

FECIORU, Dumitru

(1976a) Cuvânt de sfătuire la începutul Sf. Post de 40 de zile / Homily of Advice at the Beginning of the Holy Lent of 40 days, from PG 53, 21-26 (= hom. 1), in MO 1-2/1976: 59-63

(1987-1989)

PSB 21... Omilii la Facere (I) / Homilies on Genesis (I) &

PSB 22... Omilii la Facere (II) / Homilies on Genesis (II), ed. IBMBOR, București 1987, resp. 1989, 438, resp. 360 pages

(POPA), Irineu

(1995) (= Irineu 2) Din ospățul Stăpânului

[CPG 4409]: 2. 8 (hom. 30)

AMIRAV, H.

(2001) *Exegetical models and Chrysostomian Homiletics: The example of Gen 6,2**, *Studia Patristica* 37 (2001) 311-318

ASENSIO, F.

(1973) *El Crisóstomo y su visión de la escritura en la exposición homilética dal Génesis*, in *Estudios Bíblicos* 32 (1973) 223-255, 329-356

BAUR, C.

(1927) *Chrysostomus in Genesisim*, in *Theologische Quartalschrift* 108 (1927) 221-232

HAIDACHER, S.

(1894) *Zur 18. Genesis-Homilie des hl. Chrysostomus*, in *Zeitschrift für katholische Theologie* 18 (1894) 762-764

HILL, R.C.

- (1983) *On giving up the horses for Lent (Chrysostom on Genesis)*, in *The Clergy Review* 68 (March 1983) 105-106

HILL, R.C.

- (1986-1992) *St John Chrysostom, Homilies on Genesis* (The Fathers of the Church 74, 82, 87), Washington, DC: Catholic University of America Press, 1986, 1990, 1992

LILLA, S.

- (1988) *Alcuni frammenti delle omelie XV e XVI (sulla Genesi) di S. Giovanni Crisostomo nel codice Vat. gr. 2646*, in *Bolletino dei classici*, a cura del Comitato per la preparazione dell'Edizione nazionale dei Classici greci e latini 9 (1988) 89-99

LORENZO DA VOLTURINO, P.

- (1884) *Studio oratorii sopra S. Giovan Grisostomo, rispetto al modo di predicare dignitosamente e fruttuosamente*, Typ. de collegio di s Bonaventura, Quaracchi 1884 [rep. of the two article of 1864 plus lengthy study of Hom. in Gen. and De statuis]

LUCA, S.

- (1977) *Su un probabile codice di Calamizzi. Il Mess. Gr. 18*, in: J. Dummer, J. Irmischer & F. Paschke (eds), *Studia codicologica* (TU 124), Berlin: Akad.-Verlag, 1977, pp.313-323. [contains some of Hom. in Gen.]

MARKOWICZ, W.A.

- (1953) *The text tradition of St. John Chrysostom's Homilies on Genesis and mss. Michiganenses 139,78 and Holkhamicus 61*, unpub. diss., University of Michigan, 1953

MEYER, G.

- (1806) *De Chrysostomo Literarum sacrarum ac potissimum quidem V.T. Interprete disseruit, eiusque interpretandi modum in V.T. Libris historicis praesertim in Geneseos libro pertractando abovium illustravit*, Norimbergae 1806.
- (1814) *De Chrysostomo Literarum Sacrarum interprete*, Particula II^a, Norimbergae 1814.
- (1815) *De Chrysostomo Literarum Sacrarum interprete*, Particula III^a, Norimbergae 1815.
- (1816) *De Chrysostomo Literarum Sacrarum interprete*, Particula IV^a, Norimbergae 1816

PAGELS, E.

- (1985) *The politics of paradise: Augustine's exegesis of Genesis 1-3 versus that of John Chrysostom*, in *Harvard Theological Review* 78 (1985) 67-99

ZINCONI, S.

- (1982) *Sangue e anima nell'interpretazione crisostomiana di Gen 9,4-6; Dt 12,23*, in: *Centro Studi Sanguis Christi. II. Atti della Settimana Sangue e antropologie Biblica nella patristica* (Roma, 23-28 novembre 1981), 2 vols, Roma: Ed. Pia Unione del Preziosissimo Sangue, 1982, pp.13-21
- (1985) *Il tema dell'uomo/donna immagine di Dio nei Commentari paolini e a Gn di area antiochena (Diodoro, Crisostomo, Teodoro, Teodoro)*, in *Annali di Storia dell'esegesi* 2 (1985) 103-113
- (1991) *Unità e pluralità linguistica nell'esegesi crisostomiana di Gen. 11, 1 sq.*, in *Studi e Ricerche sull'Oriente Cristiano* 14 (1991) 351-361

4410 Sermones 1-9 in Genesisim**SC 433**

PG 54, 581-630

Sav. 5, 1-38

„Notae.

- (a) *Serm.* 7: quae in ed. sub fine adduntur (PG 54, 615-616), ex *serm.* 8 desumpta sunt
- (b) *Serm.* 9 omnino est extra seriem. Cf.: A. WENGER, in *REB* 14 (1956), p. 44 sq⁷ [Geerard CPG II 1974: 518]

GRIGORIE, Dascălul

- (1833a) *Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well* [cf. RoT 19 (142)]; [CPG 4410]: 23 (hom. 5); 24 (hom. 6); 25 (hom. 7)

MELCHISEDEC Ștefănescu

- (1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies, ...*[cf. RoT 26 (149)] [CPG 4410]: 20 (hom. 9)

FECIORU, Dumitru

- (1985-1986) *Cuvântul I-IX la Facere / In Genesisim, 1-9*, in series, in GB 1985-1986:

1-2. Cuvântul I la Facere. Cuvântul II la Facere, WR, in GB 1-2/1985: 27-32, resp. 32-35

Inc.: *Plăcută este corăbierilor primăvara*

Inc.: *Vă aduceți aminte, oare, de problemele de care v-am vorbit în cuvântarea de mai înainte?*

3-4. Cuvântul III la Facere. Cuvântul IV la Facere, WR, in GB 3-4/1985: 193-196, resp. 196-201

Inc.: *După cum semănătorul n-are nici un folos dacă aruncă semințele lângă cale*

Inc.: *Ați auzit ieri că Dumnezeu l-a făcut pe om împărat*

5-7. Cuvântul V la Facere. Cuvântul VI la Facere. Cuvântul VII la Facere, from PG 54, 599-604, 604-607, resp. 607-616 in GB 7-9/1985: 492-497, 497-500, resp. 500-507

Inc.: *Poate că voi socotiți că am spus tot ce trebuie spus despre stăpânire*

Inc.: *Mi-i drag postul că este mama castității și izvorul întregii filozofii*

Inc.: *Mult am rugat ieri dragostea voastră să țineți minte cele spuse în predică*

8-9. Cuvântul VIII la Facere. Cuvântul IX la Facere, from PG 54, 616-620, resp. 619-630, in GB 1/1986: 50-53, resp. 53-61

Inc.: *Îngrămădirea de nori ne-a posomorât ziua*

Inc.: *Dacă ar fi cu puțință să știți ce v-am spus în predică de rândul trecut*

(POPA), Irineu

- (1996) (= Irineu 3) *Dascălul pocăinței. Omilii și cuvântări*

[CPG 4410]: 3. 4 (hom. 5); 3. 5 (hom. 6)

BROTTIER, L.

- (1997) *Remarques sur trois témoins de la tradition manuscrite des sermons Sur la Genèse de Jean Chrysostome: Le Monacensis gr. 352, le Sinaiticus gr. 376 et le Parisinus gr. 775*, in *Revue d'Histoire des Textes* 27 (1997) 223-237.

- (1997a) *Les huit sermons Sur la Genèse de Jean Chrysostome: Les apports d'une nouvelle édition*, in *Studia Patristica* 29 (1997) 439-450

BROTTIER, L.

- (1998) **SC 433** *Jean Chrysostome. Sermons sur la Genèse* (SC 433), Paris: Les Éditions du CERF, 1998

DELGADO, I.,

(2000) *Breve acercamiento a los temas y a la técnica compositiva en la obra Sermones in Genesis de s. Juan Crisóstomo*, in *Helmantica* 51 (2000) 309-331

MARKOWICZ, W.A.,

(1963) *Chrysostom's Sermons on Genesis: A problem*, in *Theological Studies* 24 (1963) 652-664

SOLER, P. AND D. ELLUL,

(1982) *Jean Chrysostome. La Genèse, huit discours*; M.H. Stébé, *Césaire d'Arles, Homélie sur Abraham et Jacob* (Coll. Les Pères dans la foi), Paris: Desclée de Brouwer, 1982 [translation]

4411 De Anna sermones 1-5

PG 54, 631-676

Sav. 5, 50-83

Cf. n. 4715

GRIGORIE, Dascălul

(1833a) *Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well* [cf. RoT 19 (142)]

[CPG 4411]: 18 (hom. 4); 20 (hom. 1); 21 (hom. 2); 22 (hom. 5)

FECIORU, Dumitru

(1978a) *Cuvântul I la sărbătorirea Sf. Ana / 1st Homily on St. Anna's Feast*, from PG 54, 631-643, in MO 1-3/1978: 77-86

(1978b) *Cuvântul al II-lea la sărbătorirea Sf. Ana / 2nd Homily on St. Anna's Feast*, from PG 54, 643-652, in MO 4-6/1978: 302-311

(POPA), Irineu

(1995) (= Irineu 2) *Din ospățul Stăpânului*

(1996) (= Irineu 3) *Dascălul pocăinței. Omilii și cuvântări*

[CPG 4411]: 2. 7 (hom. 4) 3. 1 (hom. 1); 3. 2 (hom. 2); 3. 3 (hom. 5)

4412 De Davide et Saule homiliae 1-3

PG 54, 675-708

Sav. 5, 50-83

„Nota. Prima pars homiliae pseudo-chrysostomicae n. 4563 (PG 56, 541-554) coincident cum prima parte homiliae 3: PG 56, 541-544, 5 a.i. = PG 54, 695-698” [Geerard CPG II 1974: 518]

GRIGORIE, Dascălul

(1833a) *Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well* [cf. RoT 19 (142)]; [CPG 4412]: 17 (hom. 3)

FECIORU, Dumitru

(1977c) *Omilia I la David și Saul / 1st Homily on David and Saul*, from PG 54, 675-686, in GB 7-9/1977: 641-651

(1978c) *Omilia a II-a și a III-a la David și Saul / 2nd and 3rd Homily on David and Saul*, from PG 54, 687-695, resp. PG 54, 695-708, in GB 1-2/1978: 57-65, resp. 65-80

(POPA), Irineu

(1995) (= Irineu 2) *Din ospățul Stăpânului*

[CPG 4412]: 2. 6 (hom. 3)

HILL, R.C.

(2000) *Chrysostom's homilies on David and Saul*, in *St. Vladimir Theological Quarterly* 44 (2000) 123-141 [translation?]

4413 Expositiones in psalmos

(1) psalmos 4-12

PG 55, 39-154

Sav. 1, 522-609

(2) psalmos 41

PG 55, 155-167

Sav. 1, 609-618

(3) psalmos 43-49

PG 55, 167-258

Sav. 1, 618-692

(4) psalmos 103-106

TU 133

MALINGREY, A.-M.

(1987a) **TU 133** *Fragments du commentaire de Jean Chrysostome sur les psaumes 103 à 106*, in: J. Dummer, J. Irmscher, F. Paschke and K. Treu (eds), *Texte und Textkritik. Eine Aufsatzsammlung* (TU 133), Berlin: Akademie Verlag, 1987, pp.351-378

VOICU, S.J.

(2000) *Crisostomo*, In psalmum 104 (CPG 4413.4): una citazione dimenticata, in *Augustinianum* 40 (2000) 59-63

(5) psalmos 108-117

PG 55, 258-338

Sav. 1, 716-781

(5) psalmos 119-150

PG 55, 338-498

Sav. 1, 781-910

ISAAC, Dascălul

(179?) *Tâlcuire la Psalmul 140 / Interpretation on Psalm 140*, from?, in mss, 18th century [cf. RoT 2 (125) & Mss 1]

GRIGORIE, Dascălul

(1833) *Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment* [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]

In Ps. 127: 12.3

AKINIAN, N.

(1917-1918; 1922) *Eine neuentdeckte altarmenische Übersetzung des Psalmenkommentars des hl. Johannes Chrysostomus*, in *Handes Amsorga* 31-32 (1917-1918) 1-32; 36 (1922) 321-332 [in Armenian]

BAUR, C.

(1908) *Der ursprüngliche Umfang des Kommentars des hl. Joh. Chrysost. zu den Psalmen*, in: *CHRYSOSTOMIKA. Studi e ricerche intorno a s. Giovanni Crisostomo a cura del comitato per il xv^o centenario della sua morte* I-III, Rome: Libreria Pustet, 1908, pp.235-242

BROTTIER, L.

(1993) *L'image de Jérusalem dans les 'Interpretations des psaumes' de Jean Chrysostome*, in: *Le Psautier chez les Pères* (Cahiers de Biblia patristica 4), Paris-Strasbourg 1993 [pages?]

HILL, R.C.

- (1997) *The spirituality of Chrysostom's Commentary on the Psalms*, in *Journal of Early Christian Studies* 5 (1997) 569-579.
- (1998c) *Chrysostom, interpreter of the Psalms*, in *Estudios Biblicos* 56 (1998) 61-74
- (1998d) *Chrysostom's Commentary on the Psalms: Homilies or tracts?*, in: P. Allen, R. Canning, L. Cross with B.J. Caiger (eds), *Prayer and Spirituality in the Early Church*, I, Brisbane: Centre for Early Christian Studies, Australian Catholic University, 1998, pp.301-317.

HILL, R.C.

- (1998-1999) *St. John Chrysostom. Commentary on the Psalms*, 2 vols, Brookline, Mass.: Holy Cross Orthodox Press, 1998-1999
- (2001) *Two Antiochenes on the Psalms*, in *Studia Patristica* 34 (2001) 353-369

MERCATI, S.G.

- (1952) *Alla ricerca dei nomi degli «altri» traduttori nelle omelie sui Salmi di S. Giovanni Crisostomo e variazioni su alcune catene del Salterio* (Studi e Testi 158), Città del Vaticano: Bibl. Apost. Vat., 1952. 248pp

RICHARD, M.,

- (1957) *Les premiers chaines sur le Psautier*, in *Bull. D'inform. De l'IRHT* 5 (1957), p.94 sq

RONDEAU, M.J.

- (1969) *Une pseudo-préface aux Psaumes de saint Jean Chrysostome*, in *Journal of Theological Studies* 20 (1969) 241-245

SIMMONS, E.C.

- (1993) *David's prayer in St. John Chrysostom's explanations of the Psalms*, *GOTR* 38 (1993) 351-367

4414 In illud: Ne timueritis cum dives factus fuerit homo (Ps. 48, 17), **homiliae 1-2**

PG 55, 499-518
Sav. 5, 113-127

GRECEANU ȘERBAN & RADU

- (1691) *Mărgăritarele Sfântului Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Pearls*, cf. RoT 1(124) & BĂBUȚ 1994
[CPG 4414]: 4 (hom. 1)

GRIGORIE, Dascălul

- (1833a) *Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well* [cf. RoT 19 (142)]
[CPG 4414]: 34 (hom. 1); 35 (hom. 2)

4415 In psalmum 145

PG 55, 519-528
Sav. 5, 540-547

Inc.: Διηύσαμεν τῆς νηστείας

GRIGORIE, Dascălul

- (1833a) *Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well* [cf. RoT 19 (142)]
[CPG 4415]: 36

4416 In Isaiam (1 - 8, 10)

SC 304
PG 56, 11-94
Sav. 1, 1016-1086

Inc.: Τοῦ προφήτου τούτου τὸ ἐξαίρετον

AKINIAN, P.N.

- (1934) *Des hl. Chrysostomos Kommentar zu Isaias in der armenischen Literatur*, in *Handes Amsorga* 48 (1934) 43-55 [in Armenian with summ. in German]

AUETISEAN, J.

- (1935) *The newly discovered part of the Armenian version of St. John Chrysostom's Commentary on Isaiah*, in *Sion* 9 (1935) 21-24 [in Armenian]

DIEU, L.

- (1921) *Le Commentaire arménien de saint Jean Chrysostome sur Isaïe est-il authentique?*, in *Revue d'histoire ecclésiastique* 17 (1921) 7-30

DUMORTIER, J.

- (1977) *Une énigme chrysostomienne, le Commentaire inachevé d'Isaïe*, in *Mélanges de science religieuse* 34 (1977) 43-47
- (1982) *A propos du commentaire sur Isaïe de saint Jean Chrysostome*, in *Revue des Études Grecques* 95 (1982) 174-177
- (1982a) *La version arménienne du Commentaire sur Isaïe de Jean Chrysostome*, in *Studia Patristica* 17.3 (1982) 1159-1162

DUMORTIER, J., A. LIEFOOGHE,

- (1983) **SC 304** *Jean Chrysostome. Commentaire sur Isaïe* (SC 304), Paris: Les Éditions du CERF, 1983

GARRETT, D.A.,

- (1981) *Chrysostom's Interpretatio in Isaiam. An English translation with an analysis of its hermeneutics*, unpub. diss., Baylor University, Waco, Texas, 1981
- (1992) *An Analysis of the Hermeneutics of John Chrysostom's Commentary on Isaiah 1-8 with an English Translation* (Studies in the Bible and Early Christianity 12), Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, 1992

4417 In illud: Vidit Dominum (Is. 6, 1), **homiliae 1-6**

SC 277
PG 56, 97-142
Sav. 5, 127-160

GRIGORIE, Dascălul

- (1833a) *Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well* [cf. RoT 19 (142)]
[CPG 4417]: 13 (hom. 4); 27 (hom. 3); 28 (hom. 4); 29 (hom. 1)

ERBICEANU, C.

- (1908-1909) *Omilia despre laudă la cele ce se întâmplă în Biserică și despre disciplina în doxologie și la Isaia 6,1 (= hom. 1) / Homily about Praise to the (Facts) Occurring in the Church and about Discipline in Doxology and on Isaiah 6,1 (= hom. 1)*, WR, in B.O.R. 7/1908-1909: 743-757 [cf. RoT 43 (166)]

Inc.: *Vă văd pre voi arătând mare îngrijire ca să realizați în faptă cele zise de noi mai înainte*

Cu o scurtă prefață (p. 741-743) / With a brief forword (p. 741-743)

FECIORU, Dumitru

- (1978d) **Omilia I la Serafimi / 1st Homily on Seraphim**, from PG 56, 97-107, in GB 3-4/1978: 261-268
- (1978e) **Omiliile a II-a și a III-a la Serafimi / 2nd and 3rd Homilies on Seraphim**, from PG 56, 107-112, resp. 112-119, in GB 7-8/1978: 695-699, resp. 699-706

(POPA), Irineu

- (1995) (= **Irineu 2**) **Din ospățul Stăpânului**
- (1996) (= **Irineu 3**) **Dascălul pocăinței. Omilii și cuvântări** [CPG 4417]: 2. 2 (hom. 6); 3. 7 (hom. 3); 3. 8 (hom. 4); 3. 9 (hom. 1)

AUGUSTIN, P.

- (1995) *La pérennité de l'Église selon Jean Chrysostome et l'authenticité de la IV^e Homélie Sur Ozias*, in *Recherches augustiniennes* 28 (1995) 95-144. [argues for the authenticity of In illud: Vidi dom. hom. 4]

DUMORTIER, J.

- (1973) *Tradition manuscrite et sequences d'homélie dans In illud: Vidi dominum (PG 56,97-142)*, in: *SYMPOSITION. Studies on St. John Chrysostom* (Analekta Blatadon 18), Thessalonike: Patriarch. Hidruma Paterikon Meleton, 1973, pp.104-111
- (1975) *Les homélie sur Ozias In illud vidi dominum PG LVI 97-142*, in *Studia Patristica* 12 (1975) 283-293

DUMORTIER, J.

- (1981) **SC 277** *Jean Chrysostome. Homélie sur Ozias (In illud, Vidi Dominum)* (SC 277), Paris: Les Éditions du CERF, 1981

HILL, R.C.

- (1968) *Saint John Chrysostom's teaching on inspiration in six homilies on Isaiah*, in *Vigiliae Christianae* 22 (1968) 19-37

-
- 4418 In illud Isaia: Ego dominus deus feci lumen** (Is. 45,7)
PG 56, 141-152
Sav. 5, 160-168

Inc.: Ὀλίγα μὲν τὰ εἰρημένα

GRIGORIE, Dascălul

- (1833a) **Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well** [cf. RoT 19 (142)]
[CPG 4418]: 32

FECIORU, Dumitru

- (1976) **La cuvântul profetic care zice: „Eu sunt Domnul Dumnezeu, cel ce am făcut lumina și întunericul, cel ce fac pace și zidesc rele” (Is. 45, 7) / On the prophetic word which says: „I am the Lord God, Who prepared light, and formed darkness; Who make peace and create evil (Is. 45, 7)**, from PG 56, 141-152, in GB 7-8/1976: 696-705

-
- 4419 In illud: Domine, non est in homine** (Ier. 10,23)
PG 56, 153-162
Sav. 5, 168-175

Inc.: Τῆς ὁδοῦ ταύτης τῆς αἰσθητῆς

GRIGORIE, Dascălul

- (1833a) **Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well** [cf. RoT 19 (142)]; [CPG 4419]: 33

FECIORU, Dumitru

- (1980a) **La cuvântul profetului Ieremia (10, 23) / On Prophet Jeremias' Word (10, 23)**, from PG 56, 153-162, in ORT 2/1980: 321-330

4420 De prophetiarum obscuritate homiliae 1-2

PG 56, 163-192

Sav. 6, 649-670

„De homila 1, fonte homiliae pseudo-chrysostomicae *De Melchisedec* (PG 56, 257-262; cf. CPG 4555), cf. ALDAMA, n. 37” [Geerard CPG II 1974: 521]

GRIGORIE, Dascălul

- (1833a) **Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well** [cf. RoT 19 (142)]
[CPG 4420]: 14 (hom. 1), 15 (hom. 2)

FECIORU, Dumitru

- (1984) **Omiliile I și II despre caracterul tainic al profețiilor / 1st and 2nd Homilies about the Mystic Character of the Prophecies**, from PG 56, 163-175, resp. 175-192, in GB 7-9/1984: 508-519, resp. 519-536

(POPA), Irineu

- (1995) (= **Irineu 2**) **Din ospățul Stăpânului**
[CPG 4420]: 2. 3 (hom. 1); 2. 4 (hom. 2)

ZINCONE, S.

- (1995) *La funzione dell'oscurità delle profezie secondo Giovanni Crisostomo*, in *Annali di Storia dell'esegesi* 12/2 (1995), 361-375
- (1997) *Le omelie di Giovanni Crisostomo 'De prophetiarum obscuritate*, in *Studia Patristica* 32 (1997) 393-409.

ZINCONE, S.

- (1998) *Giovanni Crisostomo. Omelie sull'oscurità delle profezie* (Verba Seniorum N.S. 12), Roma: Edizioni Studium, 1998 [edition of De proph. obsc. hom. 1-2]

cf. 4369, 4371, 4374-4377, 4380-4381, 4383-4384, 4386, 4391,

4421-4440; 4449-4450

NOVUM TESTAMENTUM

Cuprins / Contents:

4424-25; 4449 EVANGELIA secundum Mt., In., Lc.

4426 ACTA

4427-40 CORPUS PAULINUM

4450 EPISTULAE CATHOLICAE

ANDRIESCU, Laura,

(1999) *Interpretarea hrissostomică a parabilelor Mântuitorului / Chrysostomical Interpretation of Saviour's Parables*, Diss. Master's Studies, Sibiu, June 1999, 99p

BONSDORFF, M. VON,

(1922) *Zur Predigtätigkeit des Johannes Chrysostomus, biographisch-chronologische Studien über seine Homilienserien zu neutestamentlichen Büchern*, Diss., Helsingfors: Mercators Tryckeri Aktiebolag, 1922

CHILDERS, J.W.

(1996) "Studies in the Syriac versions of St. John Chrysostom's Homilies on the New Testament", unpub. diss., Oxford 1996.

(1997) "Chrysostom's exegetical homilies on the New Testament in Syriac translation", *Studia Patristica* 33 (1997) 509-516

CRAMER, J.A.

(1844) *Catena graecorum patrum in Novum Testamentum. II. In evangelia s. Lucae et s. Joannis*, Oxford 1844. [citations of C's Hom. in Ioh.; follow short recension]

FEE, G.D.

(1980) "The text of John and Mark in the writings of Chrysostom", *New Testament Studies* 26 (1980) 525-547

GOERLINGS, J.

(1931) "Chrysostom's text of the Gospel of Mark", *Harvard Theological Review* 24 (1931) 121-142. [or: Geerlings, J.-S. New, "Chrysostom's text...?"]

SIDER, R.D.

(1990) "Searching the Scriptures: John Chrysostom in the New Testament scholarship of Erasmus", in: T. L. Brensunger & E. M. Sider (eds), *Within the Perfection of Christ. Essays on Peace and the Nature of the Church in honor of Martin H. Schrag*, Nappanee, IN: Evangel Press, 1990, pp.83-105

STÉBÉ, H., M.O. GOUDET & C. COULOT

(1986) *Marc, commenté par Jérôme et Jean Chrysostome* (Coll. Les Pères dans la foi), Paris: Desclée de Brouwer, 1986

4421 In illud: *Filius ex se nihil facit* (Ioh. 5, 19) = **4441. 12**

PG 56, 247-256

Inc.: ὁ τῆς βίας, ὃ τῆς τυραννίδος

FECIORU, Dumitru

(1983b) *Cuvânt la textul din Scriptură: „Niciodată Fiul nu poate face de la Sine nimic dacă nu va vedea pe Tatăl făcând (In 5, 19) / Homily on the text in the Scripture: „Never can do anything from Himself the Son, unless He sees His Father doing it” (In 5,19)*, from PG 56, 247-256 in GB 6-8/1983: 338-345

4422 Contra ludos et theatra = 4441. 7

PG 56, 263-270

Inc.: Ταῦτα ἀνεκτά; ταῦτα φορητά;

GRIGORIE, Dascălu

(1833a) *Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well* [cf. RoT 19 (142)]; [CPG 4422]: 16

FECIORU, Dumitru

(1988) *Omilia despre cei ce s-au dus la hipodrom / Homily on Those Who Left for the Hippodrome*, from PG 56, 263-270 in BOR 1-2/1988: 117-122

(POPA), Irineu

(1995) (= Irineu 2) *Din ospățul Stăpânului* [CPG 4422]: 2. 5

MAYER, W. and ALLEN, P.

(2000) *John Chrysostom* (The Early Church Fathers), London: Routledge, 2000. [introduction to Chrysostom as preacher and pastor, plus translation of homilies and letters illustrating those aspects of his life] 7. Against the games and theatres, p. 118-125

4423 In illud: *Hoc scitote quod in novissimis diebus* (II Tim. 3, 1)

PG 56, 271-280

Inc.: Ἀσθενῆς μὲν εἰμι καὶ πτωχός

FECIORU, Dumitru

(1983c) *Omilia la cuvântul Apostolului asupra zilelor de pe urmă / Homily on the Apostle's Words about the Final Days*, from PG 56, 271-280, in GB 9-12/1983: 486-494

4424 In Matthaenum homiliae 1-90

PG 57, 13-58, 794 = **FIELD 1839**

Sav. 2, 1-554

versiones latinae PG 58, 975-1058

„Notae.

(a) *Homilia de stante et lapso*. Inc. Ὁ Ἰούδας, ἀγαπητοί, υἱὸς βασιλείας (Sav. 5, 351-355, CPG 4717), nihil aliud est nisi pars *homiliae* 26 (PG 57, 339-344). Cf.: ALDAMA, n. 267

(b) *Homilia in vivificam sepulturam*. Inc. Εἶδετε χθές (Sav. 5, 912-916, CPG 4719), nihil aliud est nisi *homilia* 89 (PG 58, 781-784). Cf.: ALDAMA, n. 93" [Geerard CPG II 1974: 522]

ISAAC, Dascălul

(1795) **Tâlcuire la Sf. Matthei Evanghelistul. Voroava 1-54 / Interpretation on St. Matthew the Evangelist. Homilies 1-54**, Ms. 58, f. 1r-495v = PG 57, 13-471, 58, 472-540 [cf. RoT Mss 1]

MICU CLAIN Samuil

(?) **Tâlcuirea Sfintei Evanghelii de la Matei / Interpretation of the Holy Gospel according to Matthew**, from? [#BAR-Cluj 495] [cf. RoT Mss 3.1]
Cuprinde numai omiliile la Mt. 1, 1-17 / Contains only the homilies on Mt. 1, 1-17

GRIGORIE, Dascălul

(1833) **Cartea ce se numește împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment** [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]
Din Cuvintele/From Homilies: 5(bis), 10, 12, 13, 17, 19, 20, 23, 24, 28, 30, 31, 35, 40, 41, 42, 44, 45, 48, 50, 51, 56, 57, 59, 63, 71, 73, 75, 79, 82, 83, 89, 90

Precum urmează/As follows: 3.1-2 (hom.: 13, 42); 7.1-3 (hom.: 75, 23, 35); 10.2-5 (hom.: 24, 10, 5, 51); 11 (hom.: 19); 14.1-2 (hom.: 56, 5); 19.1 (hom.: 40); 21.1 (hom.: 79); 23.2-4 (hom.: 57, 48); 24.3,6 (hom.: 44, 41); 27.2 (hom.: 71); 29.3 (hom.: 17); 31.3 (hom.: 90); 32.1-4 (hom.: 63, 12, 83, 20); 40.1 (hom.: 45); 44.2 (hom.: 59); 46.4 (hom.: 73); 47.1 (hom.: 89); 49.2 (hom.: 30); 54.1,4 (hom.: 82); 55.2 (hom.: 50); 56.2-4 (hom.: 31, 28)

(1833a) **Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well** [cf. RoT 19 (142)]
[CPG 4424]: 39 (hom. 61)

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) **64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies**, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4424]: 35 (hom. 6 & 7); 42 (hom. 46); 56 (hom. 76 & 77); 64 (hom. 56)

PLETOSU, G.

(1908-1909) **Cuvânt¹ la 6 August, Schimbarea la Față a Domnului (Mt. 17, 1) / Homily on 6th August, Lord's Transfiguration (Mt. 17, 1)**, from „In Mt., hom. 54”, by G. PLETOSU, in RT 6-7/1908-1909: 337-341 [CPG 4424; hom. 56; cf. RoT 62]
Inc.: *Pentru ce a luat Domnul cu sine numai pe acei trei apostoli?*

GHENADIE, Episcop al Buzăului / Bishop of Buzău

(1938) **Predica de pe munte. Zece omilii / The Mountain Speech. Ten Homilies**, WR, in volume, ed. „Frații Dumitrescu”, Buzău 1938, 162 p [#BAR II 180972]
Hom. 1-10 = CPG 4424, Hom. 15-24

FECIORU, Dumitru

(1967b) **Omilie la strălucitul praznic al Schimbării la Față / Homily on the Brilliant Feast of the Transfiguration**, from PG 58, 549-558 (= hom. 55), in MO 7-8/1967: 643-652

(1968d) **Omilie la Duminica a V-a după Rusalii / Homily on 5th Sunday after Pentecost**, from PG 57, 349-358 (= hom. 27), in MO 7-8/1968: 598-603

(1968f) **Omilie la Botezul Domnului / Homily on Lord's Baptism**, from PG 57, 201-208 (= hom. 12), in GB 1-2/1968: 18-24

(1969) **Omilie la Duminica a VIII-a după Rusalii; la Duminica a IX-a după Rusalii / Homily on 8th Sunday after Pentecost; on 9th Sunday after Pentecost**, from PG 58, 495-504, resp. PG 58, 503-510 (= hom. 49), in MO 7-8/1969:602-607, resp. 607-612

(1971) **Omilie la Duminica a VI-a după Rusalii / Homily on 6th Sunday after Pentecost**, from PG 57, 357-362 (= hom. 27), in MO 7-8/1971: 547-550

(1972) **Omilie la Duminica a IV-a după Rusalii / Homily on 4th Sunday after Pentecost**, from PG 57, 333-344 (= hom. 26), in MO 5-6/1972: 456-468

(1972a) **Omilie la Duminica a V-a după Rusalii / Homily on 5th Sunday after Pentecost**, from PG 57, 349-358 (= hom. 27), in MO 7-8/1972: 632-636

(1973) **Omilie la Duminica a XXIV-a după Rusalii / Homily on 24th Sunday after Pentecost (Mt. 9, 18)**, WR, in GB 5-6/1973: 514-518 [CPG 4424]
Inc.: *Minunea a urmat îndată rugăminții dregătorului* [= Hom. XXXI, PG 57, 369.49 sq, PSB 23: 380 sq]

(1977) **A LXI-a omilie-comentar la Evanghelia Sf. Matei (18, 21-35); Cuvântul al IV-lea la parabola despre bogatul nemilostiv și săracul Lazăr / The 66th Homily-Commentary on the Gospel according to St. Matthew (18, 21-35); 4th Homily on the Parable About the Uncompassionate Rich Man and the Beggar Lazarus**, from PG 58, 587-596 (= hom. 60), resp. PG 48, 1003-1016, in MO 1-3/1977: 140-147, resp. 148-156

(1994) **PSB 23 Scrieri, partea a treia, Omilii la Matei / Writings, 3rd Part, Homilies on Matthew**, traducere, introducere, indici și note de /translation, introduction, indexes and notes by Pr. D. FECIORU, ed. IBMBOR, București 1994, 1056 pages

CĂCIULĂ, Olimpiu N.,

(1971) **La Duminica a II-a după Rusalii (Mt. 4, 18-23); la Duminica a III-a după Rusalii (Mt. 6, 22-33) / On 2nd Sunday after Pentecost (Mt. 4, 18-23); On 3rd Sunday after Pentecost (Mt. 6, 22-33)**, WR, by Pr. O. N. CĂCIULĂ, in MO 3-4/1971: 231-237, resp. 237-242 [CPG 4424]

Inc.: *După ce a aflat de închiderea lui Ioan, Iisus a plecat în Galileea* [= Hom. XIV, PG 57, 217.19 sq, PSB 23: 164 sq] resp. *În învățăturile pe care ni le dă în Evanghelia de astăzi, Domnul caută să ne îndepărteze* [= Hom. XXI, PG 57, 293.50 sq, PSB 23: 272 sq]

SIBIESCU, Gh.

(1973) **Activitatea misionară a Sf. Ioan Hrisostom printre goți. Omilia VIII / St. John Chrysostom's Missionary Activity among Goths. 8th Homily**, from PG 58, 499-510 (= hom. 49), in GB 3-4/1973: 375-388 (presentation: 375-379, homily: 379-388)

PASCHIA, Gh.

(1982) **Despre Sfânta Cruce / About the Holy Cross**, compilation, in ORT 2/1982: 274-275

(2) **despre sf. cruce ca simbol / About Holy Cross as Symbol**, „din Omilia a 54-a, 4 la Evanghelia de la Matei / from the 54th homily on Matthew, 4”, p. 274-275

BADEA, Gh.

(1983b) **Omilia LVI la Matei 16, 28- 17, 1-9; Schimbarea la Față a Mântuitorului Hristos / 66th Homily on Matthew 16, 28- 17, 1-9; Saviour Christ's Transfiguration**, from PG 58, 549-558 (= hom. 56), in MMS 7-9/1983: 452-459

(1988) **Omilia XLIX din comentariul la Sf. Evanghelia după Matei, cap. 14, 13-23 (săturarea minunată) / 49th Homily on the Gospel according to Matthew, 14, 13-23 (the wonderful satiation)**, from PG 58, 495-504 (= hom. 48), in MMS 3/1988:101-108

BARKHUIZEN, J.H.

(1995) *John Chrysostom, Homily 50 on Matthew 14:23-36 (PG 58,503-510): a perspective on his homiletic art*, in *Acta classica* 38 (1995) 43-56.

(1998) *John Chrysostom on the parables in the Gospel of Matthew: A study in Antiochean exegesis*, in *Ekklesiastikos Pharos* 80 (1998) 160-178

BAUR, C.

- (1915) *Des heiligen Kirchenlehrers Johannes Chrysostomus Erzbischofs von Konstantinopel Kommentar zum Evangelium des hl. Matthäus* (Bibliothek der Kirchenväter NS 23), München 1915 = *Ausgewählte Schriften. I. Kommentar zum Evangelium des hl. Matthäus, nebst Einl. über des hl. Chrysost. Leben, Schriften und Lehre*, München: Kempten & Kösel, 1915 [translation]

BRÄNDLE, R.

- (1977) *Jean Chrysostome. L'importance de Matth. 25, 31-46 pour son éthique*, in *Vigiliae Christianae* 31 (1977) 47-52.
 (1979) *Matthäus 25,31-46 im Werk des Johannes Chrysostomus. Ein Beitrag zur Auslegungsgeschichte und zur Erforschung der Ethik der griechischen Kirche um die Wende vom 4. zum 5. Jahrhundert* (Beiträge zur Geschichte der biblischen Exegese 22), Tübingen 1979.
 (1980) *Zur Interpretation von Mt 25, 31-46 im Matthäuskommentar des Origenes*, in *Theologische Zeitschrift* 36 (1980) 17-25.

CIUPEDEAN, Nicolae

- (1997) *Interpretarea Evangheliei după Matei în Omiliile Sf. Ioan Hrisostom / Interpretation of the Gospel according to Matthew in St. John Chrysostom's Homilies*, Diss., Sibiu, February 1997

CONSTANTINESCU, Gică

- (1976) *Idei morale și sociale în comentariile Sf. Ioan Gură de Aur la Sf. Evanghelie după Matei / Moral and Social Ideas in St. John Chrysostom's Commentaries on the Gospel according to Matthew*, Diss., București 1976

DICKS, C.D.

- (1947) *The Matthaean text of Chrysostom in his Homilies on Matthew*, unpub. diss., Chicago 1947
 (1948) *The Matthaean text of Chrysostom in his Homilies on Matthew*, in *Journal of Biblical Literature* (1948) 365-376

EISING, H.

- (1964) *Schriftgebrauch und Schriftverständnis in den Matthäus-Homilien des Johannes Chrysostomus*, in *Oriens Christianus = Mélanges Engberding* 48 (1964) 84-106

FIELD, Frederick

- (1839) *In Matthaëum homiliae 1-90*, in "Bibliotheca Patrum Ecclesiae Orientalis qui ante Orientis et Occidentis schisma floruerunt", Cambridge 1839, 3 vol.

FLECHIA, M.

- (1952) *La traduzione di Burgundio Pisano delle Omelie di S. Giovanni Crisostomo sopra Matteo*, in *Aevum* 26 (1952) 113-130

GHISELOTTI, V.

- (1850) *Le novanta omelie del Crisostomo sopra il Vangelo di S. Matteo. Lezioni sei*, Bassano 1850

HERZOG ZU SACHSEN, PRINZ MAX

- (1910-1911) *Des heiligen Johannes Chrysostomus, Homilien über das Evangelium des heiligen Matthäus, I-II*, Regensburg: G.J. Manz, 1910-1911 [translation and introduction]

KERTSCH, M.

- (1992) *L'esegesi di Mt 19,11-12 in Gregoria Nazianzeno e Giovanni Crisostomo*, in: C. Moreschini e G. Menestrina (eds), *Gregorio Nazianzeno teologo e scrittore* (Pubbl. dell'Istituto di scienze religiose in Trento 17), Bologna: Centro Editoriale Dehoniano, 1992, pp.103-114

LĂZĂRESCU, Ovidiu

- (2001) *Frumusețea virtuților creștine în contrast cu urâtenia patimilor în omiliile Sf. Ioan Gură de Aur la Epistolele Pauline și la Evanghelia după Matei / The*

Beauty of Christian Virtues in Contrast with the Ugliness of Vices in St. John Chrysostom's Homilies on the Pauline Epistles and on the Gospel according to Matthew, Diss. in Master's Studies, Sibiu, June 2001, 81p

McINDOE, J.H.

- (1960) *Chrysostom on St. Matthew: A study in Antiochene exegesis*, unpub. S.T.M. thesis, Hartford Theological Seminary, 1960

MINUTI, R. e F. MONTI

- (1966) *Commento al Vangelo di San Matteo*, 2 vols, Roma: Città Nuova Ed., 1966 [translation]

MÜLLER, D.

- (1904) in *Berliner Philologische Wochenschrift* 24 (1904) 574 [defends original reading in PG 57, 290 against Nestle]

NARDI, C.

- (1978) *Jo. Chrysost. Hom. 59 (60) in Mt. 7. Motivi socratici e pseudo-plutarci*, in: E. Livrea & G.A. Privitera (eds), *Studi in onore di Anthos Ardissoni* (Filologia e Critica 25), Roma: Ed. Dell'Ateneo & Bizzarri, 1978, pp. 611-638

NESTLE, E.

- (1903a) *Die Editio Princeps der ersten Matthäus-Homilie des Chrysostomus*, in *Zentralblatt für Bibliothekswesen* 20 (1903) 485-486
 (1904a) *Der Hund am Grabe*, in *Berliner Philologische Wochenschrift* 24 (1904) 350-351 [proposes alternative reading in PG 57, 290]

NIȘCOVEANU, Mircea

- (1965) *Doctrina Sf. Ioan Gură de Aur în Comentariul său la „Predica de pe munte” (Matei V-VII) / St. John Chrysostom's Doctrine in His Commentary on the Mount's Sermon (Matthew V-VII)*, ST 9-10/1965: 541-555

OGARA, F.

- (1943) *De typica apud Chrysostomum prophetia*, in *Gregorianum* 24 (1943) 62-77 [re C's commentary on Matthew on Matt. 2:15]

RODZIANKO, V.

- (1964) *The meaning of Matth. 5,3*, in: F.L. Cross. (ed.), *Studia evangelica II-III: Papers presented to the second international Congress on New Testament studies held at Christ Church, Oxford, 1961* (TU 87-88), Berlin: Akademie Verlag, 1964, vol.2 pp.299-235

RUIZ BUENO, D.

- (1955-1956) *Obras de S. Juan Crisóstomo. I. Homilias sobre S. Mateo (1-45); II. Homilias sobre S. Mateo (46-90)*, ed. bilingüe (Biblioteca de Autores Cristianos 141, 146), Madrid: Ed. Católica, 1955, 1956

SACHOT, M.

- (1983) *Le réemploi de l'homélie 56 in Matthaëum de Jean Chrysostome (BHG^a 1984) dans deux homélie byzantines sur la transfiguration (BHG 1980k et BHG^a 1985)*, *Revue des Sciences Religieuses* 57 (1983) 123-146

SCHOLZ, ?

- (1847) *Über den Text des Neuen Testaments, welchen der heilige Johannes Chrysostomus in seinen Homilien zum Evangelium des heiligen Matthäus folgt*, in *Katholische Vierteljahrsschrift für Wissenschaft und Kunst* 1 (1847) 82-99

SCHREINER, P.

- (1982) *Johannes Chortasmenos als Restaurator des Vat. Gr. 2126*, in *Scrītura e Civiltà* 7 (1982) 193-199. [ms. of the Hom. in Matt. of Chrysostom as interesting study of the codicological activity of the byzantine humanist J. Chortasmenos, 14th-15th c.]

SKALITZKY, M.G.A.

- (1968) *A critical edition of Annianus' Latin version of John Chrysostom's Homilies (15-18) on Matthew V*, unpub. diss., Fordham University, New York, 1968.
 (1971) *Annianus of Celeda, his text of Chrysostom's Homilies on Matthew*, in *Aevum* 45 (1971) 208-233

SOLANO, J.

- (1944) *La palingenesia (Mt. 19, 28; Tít. 3, 5) según San Juan Crisóstomo*, in: *Miscelanea de la universidad de Comillas 2*, Santander 1944, pp.91-138

STOELLGER, W.

- (1994) *Johannes Chrysostomus bei der Predigtarbeit. Bemerkungen zu Hom. 2 in Matth.*, in: E. Mühlberg & J. van Oort (hrsg.), *Predigt in der Alten Kirche*, Kampen 1994, pp.82-114

TREMBLAY, J.

- (1998) *St. John Chrysostom and the beatitudes*, in *Nicolaus* 25 (1998) 199-217

ULEYN, A.

- (1956) *De zedelee van Johannes Chrysostomus in zijn Mattheus-kommentaar. Hellenistische en kristelijke factoren*, diss., Leuven 1956. 180pp.
 (1957) *La doctrine morale de S. Jean Chrysostome dans le commentaire sur S. Matthieu et ses affinités avec la diatribe*, in *Revue de l'université d'Ottawa* 27 (1957) 5-25, 99-140

VANDENBERGHE, B.H.

- (1961a) *Saint Jean Chrysostome. Homélie sur saint Matthieu. L'évangile de l'enfance*, sermons christologiques réunis (Coll. Les écrits des saints), Namur: Ed. du Soleil levant, 1961

VARDANIAN, P.A.

- (1921) *Un fragment récemment découvert du commentaire de S. Jean Chrysostome sur l'évangile selon S. Matthieu*, in *Monatsschrift für armenische Philologie* 35 (1921) 353-364

WILES, J.W.

- (1992) *A reconstruction and evaluation of the Matthaean text of John Chrysostom*, unpub. diss., Southwestern Baptist Theological Seminary, Fort Worth, Texas 1992. 285pp

ZINCONE, S.

- (1986) *Essere simili a Dio: l'esegesi crisostomiana di Mt 5:45*, in *Studia Patristica* 18.1 (1986) 353-358

4425 In Iohannem homiliae 1-88

PG 59, 23-482

Sav. 2, 555-931

„Notae. Homilia de sacris mysteriis (PG 59, 260-262), nihil aliud est nisi fragmentum homiliae 46; Cf.: ALDAMA, n. 22” [Geerard CPG II 1974: 523]

MICU CLAIN Samuil

- (?) *Omiliii sau Cuvinte în Evanghelia Sfântului Ioan / Homilies or Speeches in St. John's Gospel*, 3 vol. (vol. 1: hom. 1-24; vol. 2: hom. 25-50; vol. 3: hom. 51-88), from? [#BAR-Cluj 432, 433, resp. 434] [cf. RoT Mss 3.2]

GRIGORIE, Dascălul

- (1833) *Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment* [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]
 Din Cuvintele/From Homilies: 3, 4, 16, 21, 22(bis), 26, 28(bis), 29, 31, 34, 37, 40, 45, 46, 47, 48, 53, 55, 59, 60, 61, 62, 63, 65, 69, 71, 73, 76, 77, 82, 85, 86

Precum urmează/As follows: 1.1-4 (hom.: 28, 34, 63, 45); 5.2 (hom.: 22); 19.2,4 (hom.: 37, 55); 21.2-3 (hom.: 71, 31); 24.4 (hom.: 22); 26.1,3-5 (hom.: 29, 28, 3, 82); 30.4 (hom.: 21); 33.1-2,4 (hom.: 40, 65, 76); 37.1-2,5 (hom.: 73, 77, 59); 39.3 (hom.: 47); 40.2 (hom.: 60); 42.1-3,5 (hom.: 48, 4, 26, 16); 43.3 (hom.: 53); 47.2-3 (hom.: 61, 69); 52.1 (hom.: 86); 53.1 (hom.: 46); 57.3, 6 (hom.: 62, 85)

BĂBUȚ, Gheorghe

- (1997/1998) *Comentar la Evanghelia de la Ioan / Commentary on the Gospel According to John*, ed. Pelerinul Român, Oradea 1997 (foaie de titlu/title page) or 1998 (copertă/cover), 488 pages

„traducere din limba franceză – colecția Migne, vol. 8, Paris 1865” (foaie de titlu) [Cu siguranță *Jeannin* sau *Bareille*, nu *Migne*] / [ENG] “translation from French – collection Migne, vol. 8, Paris 1865” (title page) [Surely *Jeannin* or *Bareille*, not *Migne*]

Cuprins / Contents:

O introducere (p.3-5) fără vreo referire la Sf. Ioan Gură de Aur, ci numai la Sf. Apostol Ioan; și omiliile 1-88 (p. 7-474) / [ENG] an introduction (p.3-5) without any reference to St. John Chrysostom, but only to St. John the Apostle; and homilies 1-88 (p. 7-474)

BOISMARD, M.-É. and A. LAMOUILLE

- (1993) *Un évangile pré-johannique. I. Jean 1,1-2,12* (Études bibliques n.s. 17-18), 2 vols, Paris: Librairie Lecoffre, 1993. [edition of Chrysostom, In Ioh. hom. 6, 16-23A, with hom. 8, 11-13 in appendix & notes; editors argue that the homilies may be a composite based on a commentary by Diodore of Tarsus; the homilies are edited with an interest in establishing the text of the Johannine Gospel used / editorii motivează că omiliile pot fi o compilație bazată pe un comentariu al lui Diodor din Tars; omiliile sunt editate cu interesul de a stabili textul Evangheliei de la Ioan folosit]

- (1994) *Un évangile pré-johannique. II. Jean 2,13-4,54* (Études bibliques n.s. 24-25), 2 vols, Paris: Librairie Lecoffre, 1994. [edition of In Ioh. hom. 23B-35 & notes]

- (1996) *Un évangile pré-johannique. III. Jean 5,1-47* (Études bibliques n.s. 28-29), 2 vols, Paris: Librairie Lecoffre, 1996. [edition of In Ioh. hom. 36-42 & notes]

CLASSEN, P.

- (1974) *Burgundio von Pisa. Richter, Gesandter, Übersetzer* (Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften 1974.4), Heiderlberg: Universitätsverlag C. Winter, 1974. 106pp. [translator of C's Hom. in Ioh.]

CRAMER, J.A.

- (1844) *Catena graecorum patrum in Novum Testamentum. II. In evangelia s. Lucae et s. Joannis*, Oxford 1844. [citations of C's Hom. in Ioh.; follow short recension]

FEE, G.D.

- (1980) *The text of John and Mark in the writings of Chrysostom*, in *New Testament Studies* 26 (1980) 525-547

FERRARO, G.

- (1976) *L'ora di Cristo nel commento di San Giovanni Crisostomo al quarto Vangelo*, in *Studia Patavina* 23 (1976) 373-393
 (1995) *Lo Spirito Santo nel Quarto Vangelo: i commenti di Origene, Giovanni Crisostomo, Teodoro di Mopsuestia e Cirillo di Alessandria* (Orientalia Christiana Analecta 246), Roma: Pont. Ist. Orientale, 1995

FÖRSTER, J.

- (1951) *Die Exegese des vierten Evangeliums in den Johannes-Homilien des Chrysostomus*, unpub. diss., Berlin 1951

GARZÓN BOSQUE, I. & S. GARCÍA-JALÓN
with **A. VICIANO & A. DEL ZANNA**

(1991) *San Juan Crisóstomo. Homilias sobre el Evangelio de San Juan* (Biblioteca de patristica 15), Madrid: Ciudad Nueva, 1991 [translation]

GOGGIN

(1957-1960) Sr Thomas Aquinas, *Saint John Chrysostom: Commentary on Saint John the Apostle and Evangelist* (Fathers of the Church 33 and 41), Washington, DC: Catholic University of America Press, 1957, 1960 [translation]

HARKINS, P.W.

(1948) *Text tradition of Chrysostom's Commentary on John*, unpub. diss., University of Michigan, Ann Arbor, 1948.

(1058) *The text tradition of Chrysostom's Commentary on John*, in *Theological Studies* 19 (1958) 404-412.

(1966) *The text tradition of Chrysostom's Commentary on John*, in *Studia Patristica* 7 (1966) (= TU 92) 210-220

MORINS, L

(1949) *Eucharistiae promissio secundum Joannem Chrysostomum in Hom. ad Joannem 6*, diss. propag., Roma 1949

MURRAY, R.J.

(1960) *The use of conditional sentences in Saint John Chrysostom's Homilies on the Gospel of Saint John*, unpub. PhD diss., Ohio State University, 1960

NESTLE, E.

(1905a) *Chrysostom on the life of John the Apostle*, in *The American Journal of Theology* 9 (1905) 519-520. [against Badham re Hom. in Matth.; not indicative of martyrdom of John]

TAYLOR, J.

(1993) *The text of St John Chrysostom's homilies on John*, in *Studia Patristica* 25 (1993) 172-175

TIRONE, C.

(1944-1948) *Le Omelie su S. Giovanni Evangelista*, I-V (Corona Patrum Salesiana, Ser. Graeca 10-13), Torino: Soc. ed. internaz., 1944-1948. [text, trans.]

VOLBEDING, J.E.

(1824) *Chrysostomus in Joannem*, in *Neue kritische Bibliothek für Schul- und Unterrichtswesen*, herausgegeben von G. Seebode 1 (1824) 205-211

ZANNA, A. DEL

(1969-1970) *Commento al Vangelo di Giovanni*, 3 vols, Roma: Città nuova Ed., 1969-1970 [translation]

4426 In Acta apostolorum homiliae 1-55

PG 60, 13-384

Sav. 4, 607-919

"Nova editio paratur a F.T. GIGNAC" [Geerard CPG II 1974: 524]

VENIAMIN Costachi

(1816) *Manuscrisele Mitropolitului Veniamin Costachi / Metropolitan Veniamin Costachi's Manuscripts* [cf. RoT Mss 2]

1. **A celui întru afînți Părintelui nostru Ioan Hrisostomului Arhiepiscopul Cetății lui Constantin, Aducere aminte la Faptele Sfinților Apostoli**, cu o Prefață / **Of the Among Saints Our Father John Chrysostom Archbishop of Constantine's City, Commentary on Facts**, with a Forword, Măn. Socola 1816, 628 pages (55 hom.)

GRIGORIE, Dascălul

(1833) *Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment* [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]

Din Cuvintele/From Homilies: 3, 9, 10, 12, 14, 16, 17, 19, 21, 22, 25, 26, 27, 35, 36, 38, 39, 48, 49

Precum urmează/As follows: **8.1-2** (hom.: 26, 36); **18.1** (hom.: 38); **24.2** (hom.: 27); **25.2-3** (hom.: 35, 16); **29.1-2,4** (hom.: 9, 10, 12); **30.1-3** (hom.: 14, 39, 48); **41.4-5** (hom.: 22, 25); **42.4** (hom.: 17); **43.2** (hom.: 19); **46.5** (hom.: 49); **52.4** (hom.: 3); **57.2** (hom.: 21)

GOJE, Ioan

(1986) *Sf. Ioan Gură de Aur, Omilii la Faptele Apostolilor (traducere) / St. John Chrysostom, Homilies on the Acts of the Apostles* (translation), from „Oeuvres Completes” *St. Jean Chrysostome, VIII-IX, Paris 1866*, Diss., 2 vol. (vol. 1: hom. 1-24; vol. 2: hom. 25-55), Sibiu, June 1986

CAMERON, Alan

(1987) *Earthquake 400*, in *Chiron* 17 (1987) 343-360 [re the dating of Synesius' departure from Constantinople and of the homilies on Acts]

CONYBEARE, F.

(1896) *On the western text of the Acts as evidenced by Chrysostom*, in *The American Journal of Philology* 17 (1896) 135-171

DEVINE, A.M.

(1989) *The manuscripts of St. John Chrysostom's Commentary on the Acts of the Apostles: A preliminary study for a critical edition*, in *Ancient World* 20 (1989) 111-125

FINCH, S.L.

(1936) *The text of Chrysostom on the Acts*, summary in *Transactions of the American Philological Association* (1936) xxxv

GIGNAC, F.T.

(1970) *The text of Acts in Chrysostom's homilies*, in *Traditio* 26 (1970) 308-315.

(1975) *Messina, Biblioteca Universitaria, Cod. Gr. 71 and the rough recension of Chrysostom's Homilies on Acts*, in *Studia Patristica* 12 (1975) 30-37.

(1986) *Codex Monacensis Graeca 147 and the text of Chrysostom's Homilies on Acts*, in: T. Halton and J.P. Williman (eds), *Diakonia. Studies in Honor of Robert T. Meyer*, Washington, DC: The Catholic University of America Press, 1986, pp. 14-21.

(1987) *The new critical edition of Chrysostom's Homilies on Acts: A progress report*, in: J. Dummer, J. Irmscher, F. Paschke and K. Treu (eds), *Texte und Textkritik. Eine Aufsatzsammlung* (TU 133), Berlin: Akademie Verlag, 1987, pp. 165-168.

(1998) *Evidence for deliberate scribal revision in Chrysostom's Homilies on the Acts of the Apostles*, in: J. Petruccione (ed.), *Nova & Vetera. Patristic Studies in Honor of Thomas Patrick Halton*, Washington, DC: The Catholic University of America Press, 1998, pp. 209-225

MAYER, W. and ALLEN, P.

(2000) *John Chrysostom* (The Early Church Fathers), London: Routledge, 2000. [introduction to Chrysostom as preacher and pastor, plus translation of homilies and letters illustrating those aspects of his life]
14. On the Acts of the Apostles homily 3, p. 177-183

MONACI CASTAGNO, A.

(1990) *Gli apostoli retori: interpretazioni dei discorsi degli «Atti» in Giovanni Crisostomo*, in *Annali di Storia dell'Esegesi* 8 (1990) 631-646

SMOTHERS, E.R.

- (1937) *Le texte des homélies de saint Jean Chrysostome sur les Actes des Apôtres*, in *Recherches de science religieuse* 27 (1937) 513-548
- (1953) *Chrysostom and Symeon (Acts XV,14)*, in *Harvard Theological Review* 46 (1953) 203-215.
- (1957) *Toward a critical text of the homilies on Acts of St. John Chrysostom*, in *Studia Patristica* 1 (1957) (TU 63) 53-57

SQUITTIER, K.A.

- (1994) *Acts of the Apostles: an unknown book?*, in *Byzantinische Forschungen* 20 (1994) 19-44

WIKENHAUSER, A.

- (1915) *Die Homilien des hl. Chrysostomus über die Apostelgeschichte*, in *Korrespondenzblatt. Amtliche Zeitschrift des Königlichen Stenographischen Instituts zu Dresden* 60 (1915) 38-42

WYLIE, A.L.B.

- (1992) *John Chrysostom and his homilies on the Acts of the Apostles: reclaiming ancestral models for the Christian people*, unpub. diss., Princeton Theological Seminary, 1992

4427-4440 CORPUS PAULINUM**ANONYMOS**

- (1963) *Chipul Sf. Apostol Pavel in cele șapte omilii ce i-a dedicat Sf. Ioan Gură de Aur / St. Apostle Paul's Icon in the seven Homilies that St. John Chrysostom dedicated to Him*, Diss., București 1963

BRÄNDLE, R.

- (1996) *Sunkatabasis als hermeneutisches und ethisches Prinzip in der Paulusauslegung des Johannes Chrysostomus*, in: G. Schöllgen u. C. Scholten (hrsg.), *Stimuli: Exegese und ihre Hermeneutik in Antike und Christentum*. Festschrift für Ernst Dassmann, Münster: Aschendorff, 1996, pp.297-307

DI S. MARIA, M.

- (1963) *S. Paolo nella prospettiva di S. Giovanni Crisostomo*, in: *Studiorum Paulinorum Congressus internationalis catholicus 1961, simul Secundus Congressus internationalis catholicus de Re Biblica, completo XIX saeculo post S. Pauli in Urbem adventum* (Analecta Biblica 17-18), Pont. Ist. Bibl., Roma 1963, II 491-502

FIELD, F.

- (1845-1862) *Joannis Chrysostomi Interpretatio Omnium Epistularum Paulinarum*. I-VII, Oxford: Bibliotheca Patrum, 1839-1862, 7 vol. [edition which supercedes PG for all of the series on the Pauline epistles / ediție superioară celei PG pentru întreaga serie a omiliilor la epistolele pauline]

FROMM, F.

- (1938) *Das Bild des verklärten Christus beim hl. Paulus. Nach den Kommentaren des hl. Johannes Chrysostomus*, Rome 1938

GIFFORD, S.K.

- (1902) *Pauli Epistolas qua forma legerit Joannes Chrysostomus* (Dissertationes philologicae Halenses 16.1), Halis Saxonum 1902

HIDAL, S.

- (1998) *Johannes Chrysostomos: fornkyrkans Job och Paulus*, in *Pilgrim* 3 årg. 5 (1998) 45-49

HOFFMANN-ALEITH, E.

- (1939) *Das Paulus Verständnis des Johannes Chrysostomus*, in *Zeitschrift für Neutestamentliche Wissenschaft* 38 (1939) 181-188

LĂZĂRESCU, Ovidiu

- (2001) *Frumusețea virtuților creștine în contrast cu urâțenia patimilor în omiliile Sf. Ioan Gură de Aur la Epistolele Pauline și la Evanghelia după Matei / The Beauty of Christian Virtues in Contrast with the Ugliness of Vices in St. John Chrysostom's Homilies on the Pauline Epistles and on the Gospel according to Matthew*, Diss. in Master's Studies, Sibiu, June 2001, 81p

LORENZO DA VOLTURINO, P.

- (1864a) *San Paolo e il Crisostomo*, in *Giornale Arcadico di Scienze, Lettere ed Arti* 182 (1864) 40-82

MARCU, Grigorie

- (1957) „Mens divinius”, o comparație între Sf. Apostol Pavel și Sf. Ioan Gură de Aur / „Mens divinius”, a Comparison between St. Apostle Paul and St. John Chrysostom, ST 9-10/1957: 617-624

MERZAGORA, A.

- (1931) *Giovanni Crisostomo commentatore di S. Paolo*, in: “Didaskaleion”. *Studi di letteratura e storia cristiana antica* n. s. 9, Ed. Paola Ubaldi, Torino: Società editrice internazionale (1931) 1-73. Repr. John Benjamins N. V., Amsterdam 1969, pp.1-73.
- (1937) *Giovanni Crisostomo commentatore di San Paolo: Osservazioni su l'esegesi filosofica* (I), in: *Studi dedicati alla memoria di Paolo Ubaldi* (Pubblicazioni della università cattolica del sacro cuore 16. Serie quinta: scienze storiche) Milano: Società editrice 'vita e pensiero', 1937, pp.205-246

MIHĂLȚAN, Ioan

- (1951) *Sf. Ioan Gură de Aur și discursurile sale despre Sf. Apostol Pavel / St. John Chrysostom and His Discourses about St. Apostle Paul*, Diss., Sibiu 1951

MITCHELL, M.

- (1995) *The archetypal image: John Chrysostom's portraits of Paul*, in *The Journal of Religion* 75 (1995) 15-43
- (1998) *A variable and many-sorted man': John Chrysostom's treatment of Pauline inconsistency*, in *Journal of Early Christian Studies* 6 (1998) 93-111
- (2000) *The Heavenly Trumpet: John Chrysostom and the Art of Pauline Interpretation*, Tübingen: Mohr Siebeck, 2000
- (2001) *Pauline palimpsests and the Protestant-Catholic divide*, in *Harvard Divinity School Bulletin* (spring, 2001) 9-16 [contains a comparison of Chrysostom and Augustine on Paul, much excerpted from *The Heavenly Trumpet*]
- (2001a) *A patristic perspective on Pauline periautologia*, in *New Testament Studies* 47 (2001) 95-112

NESTLE, E.

- (1905) *Chrysostomus zu den Paulinischen Briefen*, in *Theologisches Literaturblatt* 26 (1905) n.34, c.407 [about the Field edition]

OGARA, F.

- (1944) *El Apóstol san Pablo visto a través de san Juan Crisóstomo*, Rome 1944

OHLEYER, L.J.

- (1921) *The Pauline formula 'Inducere Christum' with special reference to the works of saint John Chrysostom*, Washington, DC: Catholic University of America, 1921

PAPUC, Gheorghe

- (1964) „Pavel, Apostol al lui Iisus Hristos” în viziune hrissostomică / „Paul, Apostle of Jesus Christ” in *Chrysostomical Vision*, MA 1-2/1964: 99-117 (rec. ST 9-10/1964:640)

POPA, Daniel

(2001) *Omițiile Sf. Ioan Gură de Aur la epistolele pauline / St. John Chrysostom's Homilies on the Pauline Epistles*, Diss., Sibiu, June 2001, 81p

STAATS, R.

(1992) *Chrysostomus über die Rhetorik des Apostels Paulus. Makarianische Kontexte zu »De Sacerdotio IV,5-6«, in Vigiliae Christianae 46 (1992) 225-240*

VANDENBERGHE, B.H.

(1952) *Chrysostome et Paul, in La Vie Spirituelle 34 (1952) 161-174*

ZESE, T.N.

(1982) *Apostolos Paulos kai Ioannes Chrysostomos, in Kleronomia 14 (1982) 313-23* [in Greek]

ZINCONE, S.

(1985) *Il tema dell'uomo/donna immagine di Dio nei Commenti paolini e a Gn di area antiochena (Diodoro, Crisostomo, Teodoro, Teodoreto), Annali di Storia dell'esegesi 2 (1985) 103-113*

4427 In epistulam ad Romanos homiliae 1-32

FIELD I

PG 60, 391-682

Sav. 3, 1-243

VENIAMIN Costachi

(1810) *Manuscrisele Mitropolitului Veniamin Costachi / Metropolitan Veniamin Costachi's Manuscripts* [cf. RoT Mss 2]

2. A celui întru sfinți Părintelui nostru Ioan Hrisostom Patriarhul Țarigradului, Tâlc la Epistola Sf. Apostol Pavel cea către Romani / *Of the Among Saints Our Father John Chrysostom Patriarch of Tsarigrad (Tsar's City), Interpretation of St. Apostle Paul's Epistle to Romans*, Măn. Neamțu 31 ianuarie 1810 (32 hom.)

GRIGORIE, Dascălul

(1833) *Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment* [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]

Din Cuvintele/From Homilies: 7(bis), 11, 13(bis), 14, 15, 17, 19, 24, 28, 31
Precum urmează/As follows: 2.3 (hom. 31); 16.4 (hom. 24); 20.3 (hom. 7); 24.1 (hom. 13); 27.3 (hom. 17); 34.1-2 (hom. 13, 11); 38.5 (hom. 19); 39.1-2 (hom. 14, 15); 43.4 (hom. 28); 46.3 (hom. 7)

MORARIU, C. & SAGHIN, Șt.

(1887-1894) *21 Omilii la epistolele Sf. Apostol Pavel, începând cu epistola către Romani / 21 Homilies on the St. Apostle Paul's Epistles, Beginning with the Epistle to the Romans* translated from PG and German „Kempton” edition, in Candela, between 1887-1894, and separately in volume, Cernăuți 1889, 293 pages [cf. RoT 28 (151)]

1887: 126-140(introduction + hom. 1); 187-201 (hom. 2); 255-263, 263-270 (hom. 3, 4); 327-342 (hom. 5); 393-406 (hom. 6); 445-463 (hom. 7); 513-524 & 569-576 (hom. 8); 577-586 (hom. 9); 633-646 (hom. 10); 689-703 (hom. 11);

1888: 11-19 & 62-72 (hom. 12); 118-128 & 317-328 (hom. 13); 385-396 & 442-448 & 509-515 (hom. 14); 631-637 & 694-699 (hom. 15);

1889: 9-20 & 73-85 (hom. 16); 131-143 (hom. 17); 203-218 (hom. 18); 278-284 & 630-641 (hom. 19);

1891: 709-714 & 1893: 209-213 (hom. 20)

1893: 268-275 & 1894: 1-4 (hom. 21)

ATHANASIU, Theodosie

(1906) **TA I** *COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI CĂTRĂ ROMANI A CELUI ÎNTRU SFINȚI, PĂRINTELUI NOSTRU IOAN CHRISOSTOM Arhiepiscopul Constantinoplei / Commentaries or Interpretation of the Epistle to Romans of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople*, Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 1849 DE Archim. Theodosie Athanasiu Egumenul M-rei Precista-Mare din Roman/ **ENG**: translation from the Greek language, Oxford edition, 1849 by Archim. Theodosie Athanasiu, hegumen of Precista Mare Monastery in Roman, Atelierele grafice SOCEC&Co, Societate anonimă, BUCUREȘTI 1906, 501 pages [cf. RoT 35 (158)]

ALAND, B.

(1999) *Trustworthy preaching: Reflections on John Chrysostom's interpretation of Romans 8*, in: S.K. Soderlung and N.T. Wright (eds), *Romans and the People of God. Essays in honor of Gordon D. Fee on the occasion of his 65th birthday*, Grand Rapids, Michigan-Cambridge UK: William B. Eerdmans Publishing Company, 1999, pp.271-280

COMAN, Ioan G[h].

(1966) *Raportul dintre justificare și dragoste in Omiliile Sf. Ioan Gură de Aur la Epistola către Romani / The Relation between Justification and Love in St. John Chrysostom's Homilies on Romans*, ORT 2/1966: 199-221

DONEGAN, Sr S.

(1988-1989) *John Chrysostom's exegesis of Romans 5: 12-21: does it support a doctrine of original sin?*, in *Diakonia 22 (1988-1989) 5-14*

GORDAY, P.,

(1980) *The place of chapters 9-11 in the argument of the Epistle to the Romans. A study of the Romans exegesis of Origen, John Chrysostom, and Augustine*, unpub. PhD diss., Vanderbilt University, Nashville, Tenn. 1980

(1983) *Principles of Patristic Exegesis: Romans 9-11 in Origen, John Chrysostom, and Augustine* (Studies in the Bible and Early Christianity 4), New York: Edwin Mellen Press, 1983

JATSCH, J.

(1919-1923) *Des hl. Kirchenlehrers Johannes Chrysostomus Kommentar zum Briefe des Paulus an die Römer. I. Homilie 1-15; II. Homilie 16-32* (Bibl. d. Kirchenväter 39-40), München: Kösel, 1919, 1923. [translation]

KAUPEL, H.

(1938) *Die Wertung des Alten Testaments im Römerbriefkommentar des hl. Johannes Chrysostomus*, in *Theologie und Glaube 30 (1938) 17-25*

LEGÉE, J. and R. WINLING

(1988) *Jean Chrysostome commente saint Paul: Homélie choisies sur l'épître aux Romains, Homélie sur la 1^{re} lettre aux Corinthiens* (Coll. Les Pères dans la foi), Paris: Desclée de Brouwer, 1988. [translations, notes by A.G. Hamman]

MACIAS, J. A JESU

(1951) *La doctrina de la justificación en el comentario de S. Juan Crisóstomo a los Romanos*, diss., Gregorianum, Rome 1951

MEAN, A.

(1930) *Études des homélie que Jean Chrysostome a prononcées sur le premier chapitre de l'Épître aux Romains*, Neuchâtel 1930

PAPAGEORGIOU, P.E.

(1995) *A theological analysis of selected themes in the homilies of St. John Chrysostom on the Epistle of St. Paul to the Romans*, unpub. PhD diss., Catholic University of America, 1995

SANNA, I.

(1982) *Spirito e grazia nel Commento alla Lettera ai Romani di Teodoro di Ciro e sua dipendenza, in quest'opera da Giovanni Crisostomo e Teodoro di Mopsuestia, in Lateranum* 48 (1982) 238-260

SCHEKLE, K.H.

(1951) *Erwählung und Freiheit im Römerbrief nach der Auslegung der Väter, in Theologische Quartalschrift* 131 (1951) 17-31, 189-207.

(1959) *Paulus Lehrer der Väter. Die altkirchliche Auslegung von Römer 1-2, Düsseldorf* 1959²

TANNER, R.G.

(1982) *Chrysostom's exegesis of Romans, in Studia Patristica* 17/3 (1982) 1185-1197

TRAKATELLIS, D.

(1991) *Being transformed: Chrysostom's exegesis of the Epistle to the Romans, in GOTR* 36 (1991) 1-24

4428 In epistulam I ad Corinthios argumentum et homiliae 1-44

FIELD II

PG 61, 9-382

Sav. 3, 243-541

„Nota. Editio homiliae 41 in BEDJAN 1902: 870sq^o Geerard CPG II 1974:525]

VENIAMIN Costachi

(1816) *Manuscrisele Mitropolitului Veniamin Costachi / Metropolitan Veniamin Costachi's Manuscripts* [cf. RoT Mss 2]

3. **A celui întru sfinți Părintelui nostru Ioan Hrisostomul Patriarhul Cetății lui Constantin, Pricina Epistoliei ce-i-a către Corinteni / Of the Among Saints Our Father John Chrysostom Patriarch of Constantine's City, Interpretation of the 1st Epistle to Corinthians, Măn. Socola 1 mai 1816 (44 hom.)**

GRIGORIE, Dascălul

(1833) *Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment* [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]

Din Cuvintele/From Homilies: 8, 12, 14, 15, 18, 23(bis), 24, 26, 27, 30, 31, 37, 39, 41, 43

Precum urmează/As follows: 12.1 (hom. 8); 13.1 (hom. 23); 15.2 (hom. 12); 16.1 (hom. 37); 17.1 (hom. 18); 19.3 (hom. 31); 25.1 (hom. 39); 35.2-5 (hom. 23, 14, 15, 30); 37.6 (hom. 43); 49.1 (hom. 26); 53.3 (hom. 27); 55.1 (hom. 24); 57.1 (hom. 41)

ATHANASIU, Theodosie

(1908) **TA 2** **COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI I CĂTRĂ CORINTHENI A celui întru sfinți părintelui nostru IOAN CHRISOSTOM Arhiepiscopul Constantinopolei / Commentaries or Interpretation of the 1st Epistle to Corinthians of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople, Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 1847 DE Archim. Theodosie Athanasiu, Egumenul M-rei Precista-Mare din Roman/ **ENG**: translation from the Greek language, Oxford edition, 1847 by Archim. Theodosie Athanasiu, hegumen of Precista Mare Monastery in Roman, Atelierele grafice SOCEC&Co, Societate anonimă, BUCUREȘTI 1908, 622 pages [cf. RoT 36 (159)]**

BEDJAN, P.

(1902) *S. Martyrii qui et Sahdona quae supersunt omnia, Paris* 1902, p. 870

BRIA, Vastile

(1961) *Imnul dragostei (I Corinteni XIII, 1-3) in Omiliile Sf. Ioan Gură de Aur / The Love's Hymn (I Corinthians XIII, 1-3) in St. John Chrysostom's Homilies, ST* 7-8/1961: 427-436

LEGÉE, J. and R. WINLING

(1988) *Jean Chrysostome commente saint Paul: Homélie choisies sur l'épître aux Romains, Homélie sur la 1^{re} lettre aux Corinthiens* (Coll. Les Pères dans la foi), Paris: Desclée de Brouwer, 1988. [translations, notes by A.G. Hamman]

MANOURY, A.

(1879) *Examen d'un texte de Saint Chrysostome, in Annales du Monde Religieux* 3 (1879) 722-724 [argues against Bellarmine re text of In I Cor. hom. 40 on original sin]

MAYER, W. and ALLEN, P.

(2000) *John Chrysostom* (The Early Church Fathers), London: Routledge, 2000. [introduction to Chrysostom as preacher and pastor, plus translation of homilies and letters illustrating those aspects of his life] 13. On 1 Corinthians homily 21, p. 168-176

MEHAT, A.

(1987) *L'exégèse des chapitres 12 et 14 de la Première aux Corinthiens dans les homélie de saint Jean Chrysostome, in: Lectures anciennes de la Bible* (Cahiers de Biblia Patristica 1), Strasbourg: Centre d'Analyse & de Documentation patristique, 1987, pp.295-318

MUSURILLO, H.A.

(1953) *Fragment of a homily on First Corinthians, in Aegyptus* (1953) 179-180

PAULSON, J.

(1889) *Symbolae ad Chrysostomum Patrem. I. De Codice Lincopensi homiliarum Chrysostomi in epistolam ad Corinthios I habitaram* (Acta Universitatis Lundensis 25.2), Lundae 1889

ROTH, CATHARINE P. & ANDERSON, DAVID

(1986) *Saint John Chrysostom: On Marriage and Family Life, St. Vladimir's Seminary Press, Crestwood, NY 1986, 1991², 1997³*[translation] Cuprins/Contents: hom. 19 on I Cor [CPG 4428]; hom. 20-21 on Ephes. [CPG 4431]; hom. 12 on Col. [CPG 4432]

WHITAKER, G.H.

(1914) *Chrysostom on 1 Cor. 1,13, in JTS* 15 (1914) 254-257

YOUNG, F.M.

(1986) *John Chrysostom on 1 and 2 Corinthians, in SP* 18.1 (1986) 349-352

4429 In epistulam II ad Corinthios argumentum et homiliae 1-30

FIELD III

PG 61, 381-610

Sav. 3, 541-707

VENIAMIN Costachi

(1817) *Manuscrisele Mitropolitului Veniamin Costachi / Metropolitan Veniamin Costachi's Manuscripts* [cf. RoT Mss 2]

4. **A celui întru sfinți Părintelui nostru Ioan Hrisostomul Patriarhul Cetății lui Constantin, Aducere aminte întru a doua Epistolă către**

Corinteni. Tâlcuire la Epistolia cea către Galateni / Of the Among Saints Our Father John Chrysostom Patriarch of Constantine's City, Commentary on 2nd Epistle to Corinthians. Interpretation on the Epistle to Galathians, 1817?, 302 (1-234 resp. 235-302) pages (50 hom.? + 6 cap.)

GRIGORIE, Dascălul

(1833) **Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment** [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]

Din Cuvintele/From Homilies: 1, 4, 5, 7, 11, 19(bis), 20, 22, 23, 24, 27, Precum urmează/As follows: 2.1-2 (hom. 11, 19); 8.5 (hom. 5); 12.2 (hom. 4); 16.2-3 (hom. 22, 7); 20.1-2 (hom. 24, 27); 24.5 (hom. 20); 35.1 (hom. 23); 40.3 (hom. 19); 57.4 (hom. 1)

ATHANASIU, Theodosie

(1910) **TA 3 COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI II CĂTRĂ CORINTHENI A celui întru sfinți părintelui nostru IOAN CHRISOSTOM Arhiepiscopul Constantinopolei / Commentaries or Interpretation of the IInd Epistle to Corinthians of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople**, Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 1845 DE Arhiereul Theodosie A. Ploesteanu, Vicarul Sfintei Mitropolii a Ungro-Vlahiei/ **ENG.** translation from the Greek language, Oxford edition, 1845 by Mgr. Theodosie Athanasie, Vicar-Bishop of Holy Metropolitanate of Walachia, Atelierele grafice SOCEC&Co, Societate anonimă, BUCUREȘTI 1910, 356 pages [cf. RoT 37 (160)]

NORET, J.

(1975) *Un fragment exégetique de Chrysostome trouvé dans une reliure*, in *Analecta Bollandiana* 93 (1975) 182. [fragment of In 2 Cor. hom. 9]

PRÜMM, K.

(1949) *Der Abschnitt über die Doxa des Apostolats 2 Kor 3,1-4,6 in der Deutung des hl. Johannes Chrysostomus. Eine Untersuchung zur Auslegungsgeschichte des paulinischen Pneuma*, in *Biblica* 30 (1949) 161-196, 377-400

STRAUB, J.

(1970) *Divus Alexander-Divus Christus*, in: P. Granfield and J.A. Jungmann (eds), *Kyriakon: Festschrift Johannes Quasten*, vol.1, Münster: Aschendorff, 1970, pp.461-473. [argues that it is Alexander of Macedon and not Alexander Severus whom C. numbers among the Gods in In 2 Cor. hom. 26 (PG 61,580)]

YOUNG, F.M.

(1986) *John Chrysostom on 1 and 2 Corinthians*, in *SP* 18.1 (1986) 349-352

4430 In epistulam ad Galatas commentarius

FIELD IV: 1-103

PG 61, 611-682

Sav. 3, 709-763

VENIAMIN Costachi

(1817) **Manuscrisele Mitropolitului Veniamin Costachi / Metropolitan Veniamin Costachi's Manuscripts** [cf. RoT Mss 2]

4. (cf. CPG 4429) 1817?, 302 (1-234 resp. 235-302) pages (50 hom.? + 6 cap.)

ATHANASIU, Theodosie

(1901) **TA 4 COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI CĂTRĂ GALATENI A celui întru sfinți părintelui nostru IOAN CHRISOSTOM**

Archiepiscopul Constantinopolei / Commentaries or Interpretation of the Epistle to Galatians of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople, Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 1852 de Archim. Theodosie Athanasie Egumenul Bis. Sf. Spiridon/ **ENG.** translation from the Greek language, Oxford edition, 1852 by Archim. Theodosie Athanasie, egumen of St. Spiridon's Church, TIPOGRAFIA EDITOARE „DACIA” P.ILIESCU&D.GROSSU, IAȘI 1901, 128 pages [cf. RoT 31 (154)]

MITCHELL, M.

(2001b) *Reading rhetoric with patristic exegetes. John Chrysostom on Galatians*, in: A. Yarbro Collins & M.M. Mitchell (eds), *Antiquity and Humanity. Essays on Ancient Religion and Philosophy*. Presented to Hans Dieter Betz on His 70th Birthday, Tübingen: Mohr Siebeck, 2001, pp.333-355

STODERL, W.

(1936) *Des hl. Kirchenlehrers Johannes Chrysostomus Kommentar zu den Briefen des hl. Paulus an die Galater und Epheser* (Bibl. der Kinchenväter II,15), München: Kösel & Pustet, 1936. [translation]

ZINCONE, S.

(1980) *Giovanni Crisostomo. Commento alla Lettera ai Galati. Aspetti dottrinali, storici, letterari* (Collana di testi storici 13), L'Aquila: Japadre, 1980

ZINCONE, S. & I. GARZÓN

(1996) *Juan Crisostomo. Comentario a la carta a los Gálatas* (Biblioteca de patristica 34), Ciudad Nueva, Madrid 1996. [trans.]

4431 In epistulam ad Ephesios argumentum et homiliae 1-24

FIELD IV: 104 sq

PG 62, 9-176

Sav. 3, 763-894

VENIAMIN Costachi

(1817) **Manuscrisele Mitropolitului Veniamin Costachi / Metropolitan Veniamin Costachi's Manuscripts** [cf. RoT Mss 2]

5. A celui întru sfinți Părintelui nostru Ioan Hrisostomului Patriarhul Țarigradului. Tâlcuire la Epistolia cea către Efeseni. Tâlcuire la Epistolia cea către Filipeni. Tâlcuire la Epistolia către Coloseni / Of the Among Saints Our Father John Chrysostom Patriarch of Tsarigrad (Tsar's City), Interpretation on the Epistle to Ephesians. Interpretation on the Epistle to Philippians. Interpretation on the Epistle to Colossians, Măn. Socola 7 iulie 1817, 404 (1-180, 181-304, resp. 305-403) pages (24 + 15 + 12 hom.)

GRIGORIE, Dascălul

(1833) **Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment** [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]

Din Cuvintele/From Homilies: 3, 10, 15, 20, 21
Precum urmează/As follows: 31.1 (hom. 10); 44.3 (hom. 21); 48.1 (hom. 20); 50.1 (hom. 15); 54.2 (hom. 3)

ATHANASIU, Theodosie

(1902) **TA 5 COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI CĂTRĂ EFESENI A celui întru sfinți părintelui nostru IOAN CHRISOSTOM Arhiepiscopul Constantinopolei / Commentaries or Interpretation of the Epistle to Ephesians of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople**, Traducere din limba elină, ediția de

Oxonia, 1849 DE Archim. Theodosie Athanasiu, Egumenul Bisericii Sf. Spiridon/ **ENG**: translation from the Greek language, Oxford edition, 1849 by Archim. Theodosie Athanasiu, hegumen of St. Spiridon's Church, TIPOGRAFIA „DACIA” P.ILIESCU & D.GROSSU, IAȘI 1902, 253 pages [cf. RoT 32 (155)]

COSTANZA, M.

(1952) *Waar predikte Sint Chrysostomus zijn vier en twintig homilieën als commentaar op Sint Paulus' brief aan de Ephesiërs?*, in *Studia Catholica* 27 (1952) 145-154

COX, W.A.

(1899) *Notes*, in *The Classical Review* 13 (1899) 135-136. [on a passage in In Eph. hom. 13]

MAYER, W. and ALLEN, P.

(2000) *John Chrysostom* (The Early Church Fathers), London: Routledge, 2000. [introduction to Chrysostom as preacher and pastor, plus translation of homilies and letters illustrating those aspects of his life]
1. On Ephesians homily 11, p. 59-72

NEGOITĂ, Ite

(1962) *Sf. Ioan Gură de Aur despre unitatea Bisericii în Comentariul la Epistola către Efesenii a Sf. Apostol Pavel / St. John Chrysostom about the Church's Unity in the Commentary on the Epistle to the Ephesians of St. Apostle Paul*, ORT 1-2/1962: 198-205

ROTH, CATHARINE P. & ANDERSON, DAVID

(1986) *Saint John Chrysostom: On Marriage and Family Life*, St. Vladimir's Seminary Press, Crestwood, NY 1986, 1991², 1997³[translation]
Cuprins/Contents: hom. 19 on I Cor [CPG 4428]; hom. 20-21 on Ephes. [CPG 4431]; hom. 12 on Col. [CPG 4432]

STODERL, W.

(1936) *Des hl. Kirchenlehrers Johannes Chrysostomus Kommentar zu den Briefen des hl. Paulus an die Galater und Epheser* (Bibl. der Kinchenväter II,15), München: Kösel & Pustet, 1936. [translation]

ZAMFIR, Modest

(1982) *Eclesiologia paulină reflectată în comentariul Sf. Ioan Gură de Aur la Epistola către Efesenii / Pauline Ecclesiology Reflected in St. John Chrysostom's Commentary on the Epistle to the Ephesians*, ORT 4/1982: 492-502

4432 In epistulam ad Philippenses argumentum et homiliae 1-15

FIELD V: 1-171

PG 62, 177-298

Sav. 4, 1-88

MICU CLAIN Samuil

(?) *Introducere în Proorocii cei mici și în unele cărți ale Noului Testament / Introduction in the Little Prophets and in some Books of the New Testament*, from? [#BAR-Cluj 415]

h. Cuvânt înainte în cartea către Filipeni / Forword (argumentum) in Phillipians, p. 36-39 [cf. RoT Mss 3.4]

VENIAMIN Costachi

(1817) *Manuscrisele Mitropolitului Veniamin Costachi / Metropolitan Veniamin Costachi's Manuscripts* [cf. RoT Mss 2]

5. (cf. CPG 4431) Măn. Socola 7 iulie 1817, 404 (1-180, 181-304, resp. 305-403) pages (24 + 15 + 12 hom.)

GRIGORIE, Dascălu

(1833) *Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment* [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]

Din Cuvintele/From Homilies: înainte cuvântare/argumentum, 2, 3, 6, 9, 13

Precum urmează/As follows: **4.1** (hom. 13); **14.4** (hom. 6); **31.2** (hom. 2); **41.3** (înainte cuvântare/argumentum); **51.3** (hom. 9); **57.5** (nom. 3)

ATHANASIU, Theodosie

(1904) **TA 6** *COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI CĂTRĂ FILIPENI A celui întru sfinți părintelui nostru IOAN CHRISOSTOM Archiepiscopul Constantinopolei / Commentaries or Interpretation of the Epistle to Philippians of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople*, Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 18.. DE Archim. Theodosie Athanasiu, Egumenul M-rei Precista-Mare din Roman/ **ENG**: translation from the Greek language, Oxford edition, 1855 by Archim. Theodosie Athanasiu, hegumen of Precista Mare Monastery in Roman, Atelierele grafice I.V. SOCECU, strada Berzei, 59, BUCUREȘTI 1904, XXXIX (Viața și activitatea Sf. Chrisostom / St. Chrysostom's Life and Activity) + 171 pages [cf. RoT 33 (156)]

(1998) **TA 10** *A celui între sfinți părintele nostru IOAN GURĂ DE AUR COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI CĂTRE FILIPENI A SFÂNTULUI APOSTOL PAVEL / Of the Among Saints Our Father John Chrysostom Commentaries or Interpretation of the Epistle to Philippians of St. Apostle Paul*, ed. ICOS, (CLUJ-NAPOCA) 1998, 288 pages [CPG 4432]

Retipărire a traducerii lui Theodosie Athanasiu = RoT, nr. 33 (156) cu îmbunătățiri lingvistice și o prefață de PS Vasile Someșanul, Episcop Vicar al Arhiepiscopiei Vadului, Feleacului și Clujului (cf. RoS, Vasile Flueraș)

ENG: Reprint of Theodosie Athanasiu's translation = RoT, nr. 33 (156) with improvements of language and a preface by Vasile Someșanul, Vicar-Bishop of the Archbishopric of Vad, Feleac and Cluj

ALLEN, P & MAYER, W.

(1995) *Chrysostom and the preaching of homilies in series: A re-examination of the fifteen homilies In epistulam ad Philippenses (CPG 4432)*, in *Vigiliae Christianae* 49 (1995) 270-289 [motivează că nici unul dintre temeiurile tradiționale pentru atribuirea omiliilor fie perioadei antiohiene, fie celei constantinopolitane nu stă în picioare; este posibil ca cel puțin câteva să fi fost rostite în Antiohia/ **ENG**: argues that none of the traditional reasons for assigning the homilies to either Antioch or Constantinople stand; possible that some, at least, were delivered at Antioch]

SEVICI, Traian

(1960) *Probleme de învățură și viață creștină în comentariul Sf. Ioan Gură de Aur la scrisoarea paulină către Filipeni / Problems of Teaching and Christian Life in St. John Chrysostom's Commentary on the Pauline Letter to the Philippians*, ST 7-8/1960: 500-516

4433 In epistulam ad Colossenses homiliae 1-12

FIELD V: 172-312

PG 62, 299-392

Sav. 4, 89-159

VENIAMIN Costachi

(1817) *Manuscrisele Mitropolitului Veniamin Costachi / Metropolitan Veniamin Costachi's Manuscripts* [cf. RoT Mss 2]

5. (cf. CPG 4431) Măn. Socola 7 iulie 1817, 404 (1-180, 181-304, resp. 305-403) pages (24 + 15 + 12 hom.)

GRIGORIE, Dascălul

(1833) *Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment* [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]

Din Cuvintele/From Homilies: 3, 8, 10, 12, 21

Precum urmează/As follows: 3.4 (hom. 21); 9.2,4 (hom. 10); 15.1 (hom. 8); 45.2 (hom. 12); 51.1 (hom. 3)

ATHANASIU, Theodosie

(1905) **TA 7** *COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI CĂTRĂ COLOSANI, I ȘI II THESALONICENI A celui întru sfinți părintelui nostru IOAN CHRYSOSTOM, Archiepiscopul Constantinopolei / Commentaries or Interpretation of the Epistle to Colossians, 1st and 2nd Thessalonians of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople*, Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 1855 DE Archim. Theodosie Athanasiu, Egumenul M-rei Precista-Mare din Roman/**ENG** translation from the Greek language, Oxford edition, 1855 by Archim. Theodosie Athanasiu, hegumen of Precista Mare Monastery in Roman, Atelierele grafice I.V. SOCECU, strada Berzei, nr. 59, BUCUREȘTI 1905, 343 pages [cf. RoT 34 (157)]

ALLEN, P & MAYER, W.

(1994) *Chrysostom and the preaching of homilies in series: A new approach to the twelve homilies in epistulam ad Colossenses (CPG 4433)*, in *Orientalia Christiana Periodica* 60 (1994) 21-39. [examinează câteva dintre criteriile folosite în mod tradițional pentru a atribui seria aceasta perioadei constantinopolitane; motivează că hom. 7 a fost rostită la Antiohia și că în general omiliile provin din ambele locuri/ **ENG** examines several of the criteria traditionally used to assign the series to Constantinople; argues that hom. 7 preached at Antioch and that overall the homilies derive from both locations]

MAYER, W. and ALLEN, P.

(2000) *John Chrysostom* (The Early Church Fathers), London: Routledge, 2000. [introduction to Chrysostom as preacher and pastor, plus translation of homilies and letters illustrating those aspects of his life]
2. On Colossians homily 7, p. 73-84

PIAZZINO, C.

(1939) *Omelia sulla lettera di S. Paolo ai Colossesi* (Corona patr. Sales., Ser. Graeca 6), Torino: Soc. ed intern., 1939 [translation]

ROTH, CATHARINE P. & ANDERSON, DAVID

(1986) *Saint John Chrysostom: On Marriage and Family Life*, St. Vladimir's Seminary Press, Crestwood, NY 1986, 1991², 1997³[translation]

4434 In epistulam I ad Thessalonicenses homiliae 1-11

FIELD V: 313-442

PG 62, 391-468

Sav. 4, 161-220

ANONYMOS

(17??) Cuvânt la cuvântul apostolului: „Iară nu vreau să nu știți voi fraților pentru cei ce au adormit ca să nu vă întristați” / Homily on apostle's word: „Again I do not want you lack knowledge, brethren, about the reposed ones, so that you may not become sad” Ms. 80, f. 72v-82v [CPG 4434; TA 7: 230-237; hom. 7?; cf. RoT Mss 1]

Inc.: În bună vreme ni s-a citit astăzi locul acela al apostolului

VENIAMIN Costachi

(1817) *Manuscrisele Mitropolitului Veniamin Costachi / Metropolitan Veniamin Costachi's Manuscripts* [cf. RoT Mss 2]

6. A celui întru sfinți Părintelui nostru Ioan Hrisostomului Patriarhul Constantinopolii. Tâlcuire la întâia Epistolă a lui Pavel cea către Thesaloniceni. Tâlcuire la a doua Epistolă către Thesaloniceni. Tâlcuire la întâia Epistolă către Timotei. Tâlcuire la a doua Epistolă către Timotei. Tâlcuire la Epistolia cea către Tit. Tâlcuire la Epistolia cea către Filimon / Of the Among Saints Our Father John Chrysostom Patriarch of Constantinople, Interpretation on Paul's 1st Epistle to Thessalonians. Interpretation on 2nd Epistle to Thessalonians. Interpretation on 1st Epistle to Timothy. Interpretation on 2nd Epistle to Timothy. Interpretation on the Epistle to Titus. Interpretation on the Epistle to Philemon, 3 octombrie 1818, 354 (1-82, 83-116, 117-227, 227-297, 298-336 resp. 337-354) pages (11 + 5 + 18 + 10 + 6 + 3 hom.)

GRIGORIE, Dascălul

(1833) *Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment* [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]

8.4 (hom. 1); 15.3 (hom. 3); 56.1,5 (hom. 6-7)

(1833a) *Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well* [cf. RoT 19 (142)]

[CPG 4434]: 45 (hom. 5); 46 (hom. 8); 47 (hom. 9); 48 (hom. 10)

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predică / 64 Discourses or Homilies, ...*[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4434]: 22 (?)

ATHANASIU, Theodosie

(1905) **TA 7** *COMENTARIILE...* (cf. CPG 4433)

ALLEN, P.

(1997) *John Chrysostom's homilies on I and II Thessalonians: The preacher and his audience*, in *Studia Patristica* 31 (1997) 3-21

MOCANU, Ioan

(1965) *Teologia Sf. Ioan Gură de Aur în omiliile la Ep. I și II Tesaloniceni / St. John Chrysostom's Theology in his Homilies on I and II Thessalonian Epistles*, Diss., București 1965

STANA, I. Ivan,

(1977) *Sf. Ioan Gură de Aur și teologia sa în epistolele I, II Tesaloniceni / St. John Chrysostom and His Theology in I and II Thessalonians Epistles*, Diss., Sibiu, September 1977

4435 In epistulam II ad Thessalonicenses homiliae 1-5

FIELD V: 443 sq
PG 62, 467-500
Sav. 4, 221-247

MICU CLAIN Samuil

(?) *Introducere în Proorocii cei mici și în unele cărți ale Noului Testament / Introduction in the Little Prophets and in some Books of the New Testament*, from? [#BAR-Cluj 415]
j. *Cuvânt înainte în cartea a doua către Tesaloniceni / Forword (argumentum) in II Thessalonians*, p. 41-43 [cf. RoT Mss 3.4]

VENIAMIN Costachi

(1817) *Manuscrisele Mitropolitului Veniamin Costachi / Metropolitan Veniamin Costachi's Manuscripts* [cf. RoT Mss 2]
6. (cf. CPG 4434) 3 octombrie 1818, 354 (1-82, 83-116, 117-227, 227-297, 298-336 resp. 337-354) pages (11 + 5 + 18 + 10 + 6 + 3 hom.)

GRIGORIE, Dascălul

(1833) *Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment* [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]
4.2 (hom. 2); 6.1-2 (hom. 3-4)

ATHANASIU, Theodosie

(1905) **TA 7** *COMENTARIILE...* (cf. CPG 4433)

MOCANU, Ioan

(1965) *Teologia Sf. Ioan Gură de Aur în omiliile la Ep. I și II Tesaloniceni / St. John Chrysostom's Theology in his Homilies on I and II Thessalonians Epistles*, Diss., București 1965

STANA, I. Ivan,

(1977) *Sf. Ioan Gură de Aur și teologia sa în epistolele I, II Tesaloniceni / St. John Chrysostom and His Theology in I and II Thessalonians Epistles*, Diss., Sibiu, September 1977

4436 In epistulam I ad Timotheum argumentum et homiliae 1-18

FIELD VI: 1-161
PG 62, 501-600
Sav. 4, 249-327

VENIAMIN Costachi

(1817) *Manuscrisele Mitropolitului Veniamin Costachi / Metropolitan Veniamin Costachi's Manuscripts* [cf. RoT Mss 2]
6. (cf. CPG 4434) 3 octombrie 1818, 354 (1-82, 83-116, 117-227, 227-297, 298-336 resp. 337-354) pages (11 + 5 + 18 + 10 + 6 + 3 hom.)

GRIGORIE, Dascălul

(1833) *Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment* [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]
Din Cuvintele/From Homilies: 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 15

Precum urmează/As follows: 4.3 (hom. 15); 5.1 (hom. 10); 9.1,3,5 (hom. 6, 8); 23.3 (hom. 13); 41.1 (hom. 7); 45.1 (hom. 9); 50.2 (hom. 4); 54.3 (hom. 5)

MORARIU, C. & SAGHIN, Șt.

(1892) *4 Omilii la cap. I către Timotei a Sf. Apostol Pavel / 4 Homilies on Ist chapter to Timothy of St. Apostle Paul*, from PG and German „Kempten” edition, in Candela, 1892 [cf. RoT 29 (152)]
1892: 266-276 (introduction + hom. 1); 336-344 (hom. 2); 403-410 (hom. 3); 467-475 (hom. 4)

ATHANASIU, Theodosie

(1911) **TA 8** *COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLELOR PASTORALE: I ȘI II TIMOTHEIU, EPISTOLA CĂTRĂ TIT ȘI CEA CĂTRĂ FILIMON A celui întru sfinți părintelui nostru IOAN CHRISOSTOM Arhiepiscopul Constantinopolei / Commentaries or Interpretation of the Pastoral Epistles: Ist and IInd Timothy, Epistle to Titus and That to Philemon of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople*, Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 1861 DE Arhiereul Theodosie A. Ploeșteanu, Vicariul Sf. Mitropolii a Ungro-Vlahiei și Locotenent de Mitropolit Primat/ **ENG**; translation from the Greek language, Oxford edition, 1861 by Mgr. Theodosie Athanasie, Vicar-Bishop of Holy Metropolitanate of Walachia and locum tenens of the Primate Metropolitan, Atelierele grafice SOCEC&Co, Societate anonimă, BUCUREȘTI 1911, 371 pages [cf. RoT 38 (161)]

CIUMANDRU, Avizel

(1976) *Idei morale, sociale și pastorale în comentariile Sf. Ioan Gură de Aur la Epistolele pastorale / Moral, Social and Pastoral Ideas in St. John Chrysostom's Commentaries on the Pastoral Epistles*, Diss., București 1976

DEHANDSCHUTTER, B.

(1995) *Meketi hydropotei: Some Notes on the Patristic Exegesis of 1 Timothy 5:23*, in *Louvain Studies* 20 (1995) 265-270

DI NOLA, G.

(1995) *Giovanni Crisostomo. Commento alla prima lettera a Timoteo* (Collana di testi patristici 124), Roma: Città Nuova, 1995. [trans.]

MALINGREY, A.-M.

(1975e) *Note sur l'exégèse de I Tim. 2,15*, in *SP* 12 (1975): 334-339

NĂGELE, Anton

(1935) *Des Johannes Chrysostomus Homilien zu den Timotheusbriefen des hl. Apostels Paulus und die Zeit ihrer Abfassung*, in *Theologische Quartalschrift* 116 (1935) 117-142 (translation?)

NIȘCOVEANU, Mircea

(1964) *Aspecte din viața creștină în Comentariul Sfântului Ioan Gură de Aur la Epistolele pastorale / Aspects of Christian Life in St. John Chrysostom's Commentary on the Pastoral Epistles*, GB 7-8/1964: 671-684

4437 In epistulam II ad Timotheum homiliae 1-10

FIELD VI: 162-263
PG 62, 599-662
Sav. 4, 329-380

VENIAMIN Costachi

(1817) *Manuscrisele Mitropolitului Veniamin Costachi / Metropolitan Veniamin Costachi's Manuscripts* [cf. RoT Mss 2]

6. (cf. CPG 4434) 3 octombrie 1818, 354 (1-82, 83-116, 117-227, 227-297, 298-336 resp. 337-354) pages (11 + 5 + 18 + 10 + 6 + 3 hom.)

GRIGORIE, Dascăul

(1833) **Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment** [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]

3.3 (hom. 3); 41.2 (hom. 6); 51.2 (hom. 2)

ATHANASIU, Theodosie

(1911) **TA 8 COMENTARIILE...** [cf. CPG 4436]

CIUMANDRU, Avizel

(1976) *Idei...* [cf. CPG 4436]

NĂGELE, ANTON

(1935) *Des Johannes...* [cf. CPG 4436]

SCALIGER, J.J.

(1816) *Epistola ad Isacium Casaubonum (lib.1,24)*, in *Museum criticum or Cambridge Classical Researches* 2 (1816) 217-220 [on C's use of the number 6000 in In 2 Tim. hom. 8]

NIȘCOVEANU, Mircea

(1964) *Aspecte...* [cf. CPG 4436]

4438 In epistulam ad Titum homiliae 1-6

FIELD VI, p. 264-324

PG 62, 663-700

Sav. 4, 381-409

VENIAMIN Costachi

(1817) **Manuscrisele Mitropolitului Veniamin Costachi / Metropolitan Veniamin Costachi's Manuscripts** [cf. RoT Mss 2]

6. (cf. CPG 4434) 3 octombrie 1818, 354 (1-82, 83-116, 117-227, 227-297, 298-336 resp. 337-354) pages (11 + 5 + 18 + 10 + 6 + 3 hom.)

GRIGORIE, Dascăul

(1833) **Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment** [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]

27.1 (hom. 2); 52.5 (hom. 1)

MORARIU, Constantin

(1888) **Omiilele celui dintru sânti Părintelui nostru Ioan Gură de Aur la epistola Sf. Apostol Paul către Tit / The Homilies of the Among Saints our Father John Chrysostom on St. Apostle Paul's Epistle to Titus**, from PG, by Constantin MORARIU, in volume, Gherla 1888, 126 pages [cf. RoT 64]

ATHANASIU, Theodosie

(1911) **TA 8 COMENTARIILE...** [cf. CPG 4436]

CIUMANDRU, Avizel

(1976) *Idei...* [cf. CPG 4436]

GOODALL, B.

(1979) *The Homilies of St. John Chrysostom on the Letters of St. Paul to Titus and Philemon. Prolegomena to an Edition* (University of California Publications in Classical Studies, Vol. 20), Berkeley-Los Angeles-London: University of California Press, 1979

SOLANO, J.

(1944) *La palingenesia (Mt. 19,28; Tit. 3,5) según San Juan Crisóstomo*, in: *Miscelanea de la universidad de Comillas* 2, Santander 1944, pp.91-138

NIȘCOVEANU, Mircea

(1964) *Aspecte...* [cf. CPG 4436]

4439 In epistulam ad Philemonem argumentum et homiliae 1-3

FIELD VI: 325 sq

PG 62, 701-720

Sav. 4, 411-425

VENIAMIN Costachi

(1817) **Manuscrisele Mitropolitului Veniamin Costachi / Metropolitan Veniamin Costachi's Manuscripts** [cf. RoT Mss 2]

6. (cf. CPG 4434) 3 octombrie 1818, 354 (1-82, 83-116, 117-227, 227-297, 298-336 resp. 337-354) pages (11 + 5 + 18 + 10 + 6 + 3 hom.)

GRIGORIE, Dascăul

(1833) **Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment** [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]

21.4 (hom. 1)

ATHANASIU, Theodosie

(1911) **TA 8 COMENTARIILE...** [cf. CPG 4436]

CALLAHAN, A.D.

(1995) *John Chrysostom on Philemon: A response to Margaret M. Mitchell*, in *Harvard Theological Review* 88 (1995) 149-156

GOODALL, B.

(1979) *The Homilies...* [cf. CPG 4438]

MITCHELL, M.

(1995) *John Chrysostom on Philemon: A second look*, in *Harvard Theological Review* 88 (1995) 135-148

SINKO, T.

(1949) *Homilie na listy pasterskie sw. Pawla i na list do Filomena*, Kraków: Wyd. Mariackie, 1949 [translation]

4440 In epistulam ad Hebraeos argumentum et homiliae 1-34

FIELD VII

PG 63, 9-236

Sav. 4, 427-605

PG 63, 237-456 (latine)

MICU CLAIN Samuil

(?) **Introducere în Proorocii cei mici și în unele cărți ale Noului Testament / Introduction in the Little Prophets and in some Books of the New Testament**, from? [#BAR-Cluj 415]

f. **Cuvânt înainte în cartea către Evrei / Forward (argumentum) in Hebrews**, p. 35 [cf. RoT Mss 3.4]

VENIAMIN Costachi

(1817) **Manuscrisele Mitropolitului Veniamin Costachi / Metropolitan Veniamin Costachi's Manuscripts** [cf. RoT Mss 2]

7. **A celui intru sfinți Părintelui nostru Ioan Hrisostomul Arhiepiscopului Constantinopolii. Tâlcuire la Epistolia cea către Evrei / Of the Among Saints Our Father John Chrysostom Archbishop of**

Constantinople, Interpretation on the Epistle to Hebrews, (homilies) reproduced from notices after his dormition by Constantin the Presbyter of Antioch, 16 octombrie 1818 – 20 noiembrie 1819, 267 pages (34 hom.)

GRIGORIE, Dascălul

(1833) Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment [cf. RoT 18 (141) & GRIGORIE 1995]

Din Cuvintele/From Homilies: 1, 2, 9, 11, 12, 20(bis), 21, 23, 27, 31, 32, 34
Precum urmează/As follows: 6.3 (hom. 21); 8.3 (hom. 27); 12.4 (hom. 31);
13.3 (hom. 12); 18.2-3 (hom. 9, 23); 34.3-4 (hom. 20, 2); 38.1-2,4 (hom.
32, 11, 1); 52.3 (hom. 34); 53.2 (hom. 20)

(1833a) Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well [cf. RoT 19 (142)]

[CPG 4440]: 44 (hom. 28)

ATHANASIU, Theodosie

(1923) TA 9 COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI CĂTRĂ EBREI A celui intru sfinți, părintelui nostru IOAN CHRISOSTOM Arhiepiscop Constantinopolei (Expusă din însemnări, după moartea lui, de Constantin Presviterul Antiohiei) / Commentaries or Interpretation of the Epistle to Hebrews of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople (Exhibited from Notes, After His Death, by Constantin Presbyter in Antioch) Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 1862 ȘI VIAȚA ȘI ACTIVITATEA SF. CHRISOSTOM DE Theodosie Athanasiu EPISCOP ROMANULUI/ **ENG.** translation from the Greek language, Oxford edition, 1862 and THE LIFE AND ACTIVITY OF ST. CHRYSOSTOM (pages: 3-41) by Theodosie Athanasiu, Bishop of Roman, TCB, BUCUREȘTI 1923, 391 pages [cf. RoT 39 (162)]

ALLEN, P. & MAYER, W.

(1995a) The thirty-four homilies on Hebrews: the last series delivered by Chrysostom in Constantinople?, in *Byzantion* 65 (1995) 309-348 [revocă datarea tradițională a seriei pentru ultimii ani petrecuți la Constantinopol și motivează că este mai probabil ca omiliile să provină atât de la Constantinopol, cât și de la Antiohia/ **ENG.** dismisses the traditional dating of the series to the latter years at Constantinople and argues that it is more likely that the homilies derive from both Constantinople and Antioch]

ANDRONESCU, Toma

(1963) Doctrina Sf. Ioan Gură de Aur în comentariul său la Epistola către Evrei / St. John Chrysostom's Doctrine in his Commentary on the Epistle to Hebrews, Diss., București 1963

DHOTEL, J.-C.

(1960) La 'sanctification' du Christ d'après Hébreux II, 11. Seconde partie: L'exégèse de Heb. II,11 dans les commentaires de l'épître aux Hébreux de saint Jean Chrysostome à saint Thomas, in *Recherches de science religieuse* 48 (1960) 420-452

GREER, R.

(1973) The Captain of our Salvation: A Study in the Patristic Exegesis of Hebrews, Tübingen: J.C.B. Mohr, 1973

MONDET, J.-P.

(1986) Le sacerdoce dans le Commentaire sur l'Épître aux Hébreux de saint Jean Chrysostome, unpub. diss., Louvain 1986

OPELT, I.

(1970) Das Ende von Olympia. Zur Entstehungszeit der Predigten zum Hebräerbrief des Johannes Chrysostomos, in *Zeitschrift für Kirchengeschichte* 81 (1970) 64-69. [argues that the series was preached at Antioch, not Constantinople, between 396 and 398 / motivează că seria a fost susținută la Antiohia, nu la Constantinopol, între anii 396-398]

SOUCIET, A.E.

(1730) Explication d'un passage de S. Jean Chrysostome, in *Mémoires de Trévoux*, 1730, art. 66, 1193-1204. [on In Heb. hom. 3]

ZELAZNY, J.W.

(1997) Etapy nawrocenia według Jana Chrysostoma: studium fragmentów IX Homilii do Listu do Hebrajczyków, in *Vox Patrum* 17 N° 32-33 (1997) 139-143. [conversion according to John Chrysostom and In Heb. hom. 9]

VOICU, S.J.

(1982a) Gennadio di Costantinopoli: La trasmissione del frammento In Hebr. 9, 2-5, in *Orientalia Christiana Periodica* 48 (1982) 435-437

4441 Undecim novae (revera XV) homiliae

Cf. : **A. WENGER**, *La tradition des œuvres de saint Jean Chrysostome*, in *REB* 14 (1956), p. 32-43

„Nota. Re vera de collectione XV homiliarum agitur, quarum duae leguntur PG 56, 247-256; 263-270; duae ineditae sunt. Ordinem secuti sumus, quem proposuit A. WENGER, iuxta cod. Athon. Stavron. 6, s. X-XI” [Geerard CPG II 1974: 529]

AUBINEAU, M.

(1989) Publication des Undecim novae homiliae de saint Jean Chrysostome (PG 63,461-530): édition critique, comblement des lacunes, addition de deux inédits, in *Studia Patristica* 22 (1989) 83-88

MAYER, W.

(1999) Les homélies de s. Jean Chrysostome en juillet 399. A second look at Pargoire's sequence and the chronology of the Novae homiliae (CPG 4441), in *Byzantinoslavica* 60/2 (1999) 273-303 [concluzionează că ordinea lui Pargoire este neintemeiată și că nu există nici un motiv să acceptăm că ordinea omiliilor din (codex) Stav(ronikita) 6 reflectă cronologia lor / **ENG.** concludes that Pargoire's sequence is unsound and that there is no basis to assume that the order of the homilies in Stav. 6 reflects their chronology]

1. Homilia dicta postquam reliquiae martyrum etc.

PG 63, 467-472

Inc.: Τί εἶπω καὶ τί λαλήσω; σκιρτῶ καὶ μαινομαι

MAYER, W. and ALLEN, P.

(2000) John Chrysostom (The Early Church Fathers), London: Routledge, 2000. [introduction to Chrysostom as preacher and pastor, plus translation of homilies and letters illustrating those aspects of his life]

3. Homily delivered after the remains of martyrs etc., p. 85-92

2. Homilia dicta praesente imperatore

PG 63, 473-478

Inc.: Εὐλογητὸς ὁ Θεός· ἡλίκαὶ τῶν μαρτύρων

WILSON, L.J.

(1984) *The Trier procession ivory. A new interpretation*, in *Byzantion* 54 (1984) 602-614 [represents the events of Nov. hom. 2-3 = CPG 4441.1-2]

3. Quod frequenter conveniendum sit

PG 63, 461-468

Inc.: Τί τοῦτο; τὴν πόλιν ἅπασαν

WILSON, L.J.

(1984) *The Trier...* [cf. CPG 4441.2]

4. Adversus eos qui non adfuerant

PG 63, 477-486

Inc.: Ὅσφ ἐλάττους τῶν εἰωθότων

5. De studio praesentium

PG 63, 485-492

Inc.: Ὡς ἡδίστη ἢ τῶν γραφῶν ἀνάγνωσις

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)]

[CPG 4441]: 28 (hom. 5)

6. Adversus catharos

PG 63, 491-494

„Nota. Editio Montefalconiana mutila est. Textus integer legitur in cod. Athon. Stavron., 6.f. 79v-84” [Geerard CPG II 1974: 529]

Inc.: Ὡς καλὴ τῶν εἰρηκότων ἢ ξυνωρίς

7. Contra ludos et theatra = 4422

PG 56, 263-270

Inc.: Ταῦτα ἀνεκτά; ταῦτα φορητά;

8. Homilia dicta in templo s. Anastasiae

PG 63, 493-500

Inc.: Βραχὺς μὲν τῶν παρόντων ὁ σύλλογος

GRIGORIE, Dascălul

(1833a) *Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well* [cf. RoT 19 (142)]

[CPG 4441]: 38 (hom. 8)

9. Homilia habita postquam presbyter Gothus

PG 63, 499-510

Inc.: Ἐβουλόμην παρεῖναι Ἑλληνας

10. In illud: Pater meus usque modo operatur (Ioh. 5, 17)

PG 63, 511-516

Inc.: Σφόδρα καθηψάμην ὑμῶν πρώην

MAYER, W. and ALLEN, P.

(2000) *John Chrysostom* (The Early Church Fathers), London: Routledge, 2000. [introduction to Chrysostom as preacher and pastor, plus translation of homilies and letters illustrating those aspects of his life]

11. On: “My Father’s working still”, p. 143-147

11. In illud: Messis quidem multa (Mt. 9, 37; Lc. 10, 2)

PG 63, 515-524

Inc.: Εἶδετε τὸν γέροντα καὶ νέον

12. In illud: Filius ex se nihil facit (Ioh. 5, 19) = 4421

PG 56, 247-256

Inc.: Ὡ τῆς βίας, ὦ τῆς τυρρανίδος

13. De Eleazaro et septem pueris

PG 63, 523-530

„Nota. Editio Montefalconiana mutila est. Textus integer legitur in cod. Athon. Stavron., 6.f. 125-132” [Geerard CPG II 1974: 530]

Inc.: Ὡς ὠραία ἢ πνευματικὴ ἐλαία

WENGER, A.

(1987) *Restauration de l’Homélie de Chrysostome sur Eléazar et les sept frères Macchabées* (PG 63, 523-530), in: J. Dummer, J. Irmscher, F. Paschke and K. Treu (eds), *Texte und Textkritik. Eine Aufsatzsammlung* (TU 133), Berlin: Akademie Verlag, 1987, pp.599-604

14. In illud: Quia quod stultum est dei, sapientius est hominibus (I Cor. 1, 25)

ineditum

cod. Athon. Stavron. 6.f. 138v-146

Inc.: Ἦδὺ μὲν ζεφύρου πνέοντος ἀκοῦσαι

15. In martyres omnes

ineditum

cod. Athon. Stavron. 6.f. 138v-146

Inc.: Λαμπρὸν ἡμῖν τὸ θέατρον σήμερον

4442 Homilia in poenitentiam Ninivitarum

Inc.: Καὶ τὰς προλαβούσας ἡμέρας

BANDINI, A.M.(1763) *Graecae ecclesiae veter. Monumentorum*, t.2, Florentiae 1763, pp.2-23 (In Nivitarum poenitentiam) & pp.182-184**4443 Commentarius in Iob****SC 346, 348**

PG 64, 503-506 = BANDINI (prooemium tantum)

„**Genuinitas.** Opus iuvenile Chrysostomi videtur” [Geerard CPG II 1974: 531]

Inc.: Ἄξιον πρῶτον ἐπιζητῆσαι

BANDINI, A.M.(1763) *Graecae...*[cf. CPG 4442]**BROC, C.**(2001) “La femme de Job dans la prédication de Jean Chrysostome”, *Studia Patristica* 37 (2001) 396-403**DIEU, L.**(1912) *Le Commentaire de saint Jean Chrysostome sur Job*, in *Revue d'histoire ecclésiastique* 13 (1912) 640-658**HAGEDORN, D.**(1985) *Zur Katenenüberlieferung des Hiobkommentars von Didymus dem Blinden*, in *Bulletin of the American Society of Papyrologists* 22 (1985) 55-78 [comparison with that of Chrysostom / comparație cu comentariul Sf. Ioan](1990a) *Neue Fragmente des Hiobkommentars Didymos des Blinden?*, I 245-254 in M. Capasso, G. Messeri Savorelli & R. Pintaudi (eds), *Miscellanea papyrologica in occasione del bicentenario dell'edizione della Charta Borgiana* (Papyrologica Florentina 19), 2 vols, Firenze: Gonnelli, 1990(1993) *Chrysostomisches und Pseudo-chrysostomisches: eine Analyse der Fragmente zu Hiob in PG 64,504-656*, in: G.W. Most, H. Petersmann u. A.M. Ritter (hrsg.), *Philanthropia kai eusebeia: Festschrift für Albrecht Dihle zum 70. Geburtstag*, Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 1993, pp. 148-168**HAGEDORN, D.**(1990) *Johannes Chrysostomus. Kommentar zu Hiob* (Patristische Texte und Studien 35), Berlin: De Gruyter, 1990 [edition and translation]**HIDAL, S.**(1998) *Jobs seger. I Johannes Chrysostomos kommentar till Jobs bok*, in *Pilgrim* 3 årg. 5 (1998) 42-44 “Johannes Chrysostomos: fornkyrkans Job och Paulus”, *Pilgrim* 3 årg. 5 (1998) 45-49**KERTSCH, M.**(1987) *Das Katenenfragment des Nicetas zu Hiob 1,21 und sine Dublette bei Chrysostomus, Ad eos qui magni aestumant opes* (PG 64,456B-457D), in: N. Brox et al. (hrsg.), *Anfänge der Theologie. Charisteion. Johannes B. Bauer zum Jänner 1987*, Graz: Styria-Verlag, 1987, pp.257-272**SORLIN, H.**(1966) *Un commentaire inédit sur Job, attribué à St. Jean Chrysostome*, in *Studia Patristica* 7 (1966) 543-548**SORLIN, H. AVEC L. NEYRAND**(1988) **SC 346, 348** *Jean Chrysostome. Commentaire sur Job*. Tome I (Chapitres I-XIV). Tome II (Chapitres XV-XLII) (SC 346 et 348), Paris: Les Éditions du CERF, 1988

APPENDIX

4444 Fragmenta in Iob in catenis

PG 64, 505-656 = P. IUNIUS 1637

„Fragmenta sunt e variis Chrysostomi operibus necnon e *Commentario in Iob*” [Geerard CPG II 1974: 531]**IUNIUS, Patricius**(1637) *Catena graecorum Patrum in beatum Job, collectore Niceta Heraclea Metropolitae ex dubois manuscriptis bibliothecae Bodleianae codicibus, graece nunc primum in lucem edita, et latine versa, opera et studio Patricii Junii Bibliothecarii Regii*, Londini 1637 (Greek text rep. in Venice 1792)**4445 Commentarius in Proverbia**

ineditus

cod. Patmos 161, s. X, f. 1-62v

Editio promissa a M. RICHARDCf. **M. RICHARD**, in *Muséon* 78 (1965), p. 259**BADY, G.**(2001) *La méthode exégétique du Commentaire inédit sur les Proverbes attribué à Jean Chrysostome*, in *Studia Patristica* 37 (2001) 319-327**RICHARD, M.**(1973a) *Le commentaire de saint Jean Chrysostome sur les Proverbes de Salomon*, in: *SYMPOSION. Studies on St. John Chrysostom* (Analekta Blatadon 18), Thessalonike: Patriarch. Hidruma Paterikon Meleton, 1973, pp. 99-103

APPENDIX

4446 Fragmenta in Proverbia in catenis

MAI, iuxta cod. Vatic. 1802 (editio inepta) = PG 64, 659-740

Cf. **M. RICHARD**, in *Muséon* 78 (1965), p. 257-263**MAI, A. Cardinal,**(1847) *Patrum nova bibliotheca*, t.4, Rome 1847, pp. 155-201 (St. Jo. Chrys. In Salomonis Proverbia commentariorum reliquiae)**4447 Fragmenta in Ieremiam in catenis**

PG 64, 740-1037 = GHISLER (1624)

„**Nota.** Duae exstant catenae in Ieremiam, quarum prior scholiis Theodoretii et, quoad cc. 1-4, fragmentis Chrysostomo adscriptis constat; altera Chrysostomi et aliorum. Praeterea habetur *Commentarius in Ieremiam* Chrysostomo unidicatus in pluribus codicibus. Haec omnia ed. M. GHISLER, *In Ieremiam Prophetam commentarii*, Lugduni 1624, vol. I-II

Notandum est tantum scholia catenae prioris cum commentario consentire. Savile (VIIIb, 136) et Montfaucon (PG 56, 153-154) scholia ut plane spuria contempserunt, quae Migne autem recepit.” [Geerard CPG II 1974: 532]

L. DIEU(1913) *Le commentaire sur Jérémie du pseudo-Chrysostome serait-il l'oeuvre de Polychronius d'Apamée?*, in *RHE* 14 (1913): 685-701**GHISLER, M.**(1623) *In Ieremiam prophetam commentarii. Item in Baruch, et breves D. Jo. Chrys. in Ieremiam explanationes*, Lugduni 1623 (3 vols)

HILL, R.C.

(2000) *Norms, definitions, and unalterable doctrines: Chrysostom on Jeremiah*, in *Irish Theological Quarterly* 65 (2000) 335-346

MILLER, D.R.

(1992) *Found: a folio of the lost full commentary of John Chrysostom on Jeremiah*, in *Harvard Studies in Classical Philology* 94 (1992) 379-385

4448 Fragmenta in Danielelem in catena

„Circa 230 scholia inedita exstant in Iohannis Drungarii catena in Danielelem, quorum nonnulla e variis Chrysostomi operibus, alia e commentariis in Danielelem (PG 56, 193-246; CPG 4554) sumpta sunt. Cf.: M. FAULHABER, *Die Propheten-Catena*, p. 180 sq” [Geerard CPG II 1974: 532]

BROTTIER, L.

(1991) *«Et la fournaise devint source»: l'épisode des trois jeunes gens dans la fournaise (Dan. 3) lu par Jean Chrysostome*, in *Revue d'Histoire et de Philosophie Religieuses* 71 (1991) 309-327

4449 Fragmenta in Lucam in catenis

„Sumpta sunt e commentariis in Matthaicum sed etiam ex aliis Chrysostomi operibus” [Geerard CPG II 1974: 532]

CRAMER, J.A.

(1844) *Catena graecorum patrum in Novum Testamentum. II. In evangelia s. Lucae et s. Joannis*, Oxford 1844. [citations of C's Hom. in Ioh.; follow short recension]

SMOTHERS, E.R.

(1952) *A note on Luke 2,49*, in *Harvard Theological Review* 45 (1952) 67-69

4450 Fragmenta in epistulas catholicas

PG 64, 1040-1062 = CRAMER 1844

„Excerpta sunt ex aliis Chrysostomi operibus” [Geerard CPG II 1974: 532]

HADACHER, S.

(1902) *Chrysostomische Fragmente zu den katholischen Briefen*, in *Zeitschrift für katholische Theologie* 26 (1902) 190-194

OPERA GENUINA

EXTRA PG 47-64

4455 De inani gloria et de educandis liberis

SC 188

Inc.: Ἄρα τις ἐποίησεν ὄπερ ἡζήωσα;

MUSCU, Ov.,

(1982) *Sf. Ioan Gură de Aur, Despre slava deșartă și educația copiilor / St. John Chrysostom, About Vain Glory and Children's Education (translation)*, from SC 188, Diss., Sibiu, June 1982

ARDELEAN, Sebastian

(1994) *Despre slava deșartă și cum trebuie părinții să-i crească pe copii / About Vain Glory and How the Parents Should Bring up Their Children*, from SC 188:55-60 with notes, in AB 4-6/1994: 101-120 (chapter 1-34) and AB 7-9/1994:85-110 (chapter 35-90)

ICĂ, Ioan jr.

(2000) *Maica Magdalena, Sfaturi pentru o educație ortodoxă a copiilor de azi cu traducerea românească a cuvântului Sfântului Ioan Gură de Aur despre educația copiilor / Mother Magdalen, Advices for an Orthodox Education of Children of Today with the Romanian Translation of St. John Chrysostom's (Treatise) about Children's Education*, from SC 188: 96-196, ed. Deisis, Sibiu 2000, 144 pages

FECIORU, Dumitru

(2001) *Despre feciorie. Apologia vieții monahale. Despre creșterea copiilor / About Virginitie. Apologia of the Monachal Life. About Children's Education*, ed. IBMBOR, București 2001, 244 pages

7. *Despre slava deșartă și despre creșterea copiilor / About Vain Glory and About Children's Education*, p. 389-427

CIOFFI, A.

(1979) *Il De inani gloria et de educandis liberis di Giovanni Crisostomo. Famiglia e società*, in *Nicolaus* 7 (1979) 137-144

EXARCHOS, B.

(1941-1948) *Ho gnesiotes tes syngraphes Ioannou tou Chrysostomou Peri kenodoxias kai hopos dei tous goneas anatrephein ta tekna*, in *Theologia* (Athens) 19 (1941-1948), 153-170, 340-355, 559-571 [in Greek]

(1953) *Peri kenodoxias kai hopos dei tous goneas anatrephein ta tekna, Über Hoffart und Kindererziehung. Mit Einleitung und kritischem Apparat* (Das Wort der Antike 4), München: Hueber, 1953.

FANTINI, J.

(1959) *De la vanagloria y de la educación de los hijos. Homilía sobre Job*, Salamanca: Ed. «Perficit» Colegio de S. Estanislao, 1959 [translation]

GÄRTNER, M.,

(1985) *Die Familienerziehung in der Alten Kirche. Eine Untersuchung über die ersten vier Jahrhunderte des Christentums mit einer Übersetzung und einem Kommentar zur der Schrift des Johannes Chrysostomus über Geltungssucht und Kindererziehung* (Kölner Veröffentlichungen zur Religionsgeschichte 7), Köln 1985

- GRÖHL, R.**
(1942) *Der heilige Johannes Chrysostomus über die christliche Familienerziehung*, in *Theologie und Glaube* 34 (1942) 301-307
- GUIDA, A.**
(1978) *Sul De inani gloria et de liberis educandis attribuito a Giovanni Crisostomo*, in *Studi Italiani di Filologia Classica* 50 (1978) 241-244
- HADACHER, S.,**
(1907) *Des hl. Joh. Chrysostomus Büchlein über Hoffart und Kindererziehung*, Freiburg i. B. 1907 [edition and trans.]
- KANIA, W.**
(1985) *Prima catechesis domestica secundum Joannem Chrysostomum*, in *Vox Patrum* 5 (1985) 215-222 [on De inani gloria et puer. educ.]
- LAISTNER, M.L.W.**
(1951) *Christianity and Pagan Culture in the Roman Empire, together with an English translation of John Chrysostom's "Address on Vainglory and the Right Way for Parents to Bring Up Their Children"*, Ithaca, NY: Cornell University Press, 1951
(1951a) *The Lesbos manuscript of Chrysostom's De inani gloria*, in *Vigiliae Christianae* 5 (1951) 179-185
- MALINGREY, A.-M.**
(1972) **SC 188** *Jean Chrysostome. Sur la vaine gloire et l'éducation des enfants* (SC 188), Paris: Les Éditions du CERF, 1972
- MORAITIS, D.**
(1941-1948) *He gnesiotes tes suggraphes Peri kenodoxias*, in *Theologia* (Athens) 19 (1941-1948) 718-733 [in response to Exarchos]
- NARDI, C.**
(1980) *Quid de margaritarum origine Ioannes Chrysostomus senserit?*, in *Latinitas* 28 (1980) 95-99 [analysis of De educ. lib. 21]
- PASQUATO, O.**
(1992) *Forme della tradizione classica nel De inani gloria et de educandis liberis di Giovanni Crisostomo*, in *Orientalia Christiana Periodica* 58 (1992) 253-264
- RUIZ BUENO, D.**
(1958) *El opúsculo 'De inani gloria' de San Juan Crisóstomo*, in *Helmantica* 9 (1958) 57-85
- SCHULTE, F.**
(1914) *De inani gloria et de educandis liberis* (Progr. 627 Colleg. Augustinianum), Münster: Schöningh, 1914 [translation?]
- SKIMINA, S.**
(1929) *De Joannis Chrysostomi Peri kenodoxias kai hopos dei tous goneas anatrephein ta tekna libelli veritate*, in *Eos* 32 (1929) 711-730. [authentic, composed at Antioch during his presbyterate, 386-397]

4456 Homilia in illud: Apparuit gratia dei omnibus hominibus (Tit. 2,11)

Wenger 1971

Inc.: Πρώην ὑμῖν περὶ σωφροσύνης διελέχθημεν

NEAMȚU, Marin

- (1972) **O omilie inedite / An Inedite Homily**, prezentare și traducere parțială după / presentation and partial translation after WENGER, Antoine, *Revue des Etudes Byzantines*, Paris 1971, t. XXIX, p. 122-135, in *MO* 5-6/1972: 334-340

FERGUSON, E.

- (1997) *Preaching at Epiphany: Gregory of Nyssa and John Chrysostom on baptism and the church*, in *Church History* 66 (1997) 1-17

WENGER, A.

- (1971) *Une homélie inédite de Jean Chrysostome sur l'épiphanie*, in *Revue des Etudes byzantines* 29 (1971) 117-135

4460-4472 CATECHESSES AD ILLUMINANDOS:

SC 50(bis), SC 366

„Nota. Tres series catechesium Chrysostomus habuisse videtur:

- (a) series prima: homiliae 4, quarum unam ed. MONTFAUCON, ceteras PAPADOPOULOS-KERAMEUS, *Varia graeca sacra*, Petropoli 1909. Homilia quarta autem (*Ad neophytos*) etiam ad seriem tertiam pertinet;
(b) series secunda: una tantum homilia superest;
(c) series tertia: homiliae 8” [Geerard CPG II 1974: 533]

BRANIȘTE, Ene

- (1970) *Explicarea botezului în „Catehezele baptismale” ale Sf. Ioan Gură de Aur / Explanation of Baptism in St. John Chrysostom's „Baptismal Catecheses”*, ST 7-8/1970: 509-527

CERESA-GASTALDO, A.

- (1982) *La catechesi battesimale* (Testi patristici 31), Roma: Città Nuova Ed., 1982 [translation]
(1984) *Teoria e prassi nella catechesi battesimale di S. Giovanni Crisostomo*, in: S. Felici (ed.), *Catechesi battesimale e riconciliazione nei Padri del IV secolo* (Biblioteca di scienze religiose 60), Roma 1984, pp.57-63

CORSATO, C.

- (1976) *Dottrina battesimale nelle catechesi di San Giovanni Crisostomo. Una puntualizzazione critica*, in *Studia Patavina* 23 (1976) 270-296

DEVOS, P.

- (1991) *Saint Jean Chrysostome à Antioche dans quatre homéliees baptismales (dont BHG 1930w)*, in *Analecta Bollandiana* 109 (1991) 137-156

DIACONU, A.

- (1990) *Catehezele baptismale ale Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Baptismal Catecheses*, BOR 5-6/1990: 71-78

FINN, T.

- (1967) *The Liturgy of Baptism in the Baptismal Instructions of St. John Chrysostom* (Catholic University of America Studies in Christian Antiquity 15), Washington, DC: Catholic Univ. of America Press, 1967

GREEN, H.B.

- (1962) *The significance of the pre-baptismal seal in St. John Chrysostom*, in *Studia Patristica* 6 (1962) (= TU 81) 84-90

HADACHER, S.

- (1904) *Eine unbeachtete Rede des heiligen Chrysostomus an Neugetaufte*, in *Zeitschrift für katholische Theologie* 28 (1904) 168-193

HARJUNPAA, T.

- (1977) *St. John Chrysostom in the light of his catechetical and baptismal homilies*, in *Lutheran Quarterly* 24/2 (1977) 167-195. [vol. 29?]

HARKINS, P.W.

- (1966) *Pre-baptismal rites in Chrysostom's baptismal catecheses*, in *Studia Patristica* 8 (1966) 219-238

HARKINS, P.W.

(1963) *St. John Chrysostom: Baptismal Instructions* (ACW 31), Westminster, Md.: Newman Press, 1963 [translation]

KACZYNSKI, R.

(1992) *Johannes Chrysostomus, Catecheses Baptismales* (Taufkatechesen) I-II, Griechisch-Deutsch (Fontes Christiani 6.1-2), Freiburg: Herder, 1992. [translation with greek text]

KANIA, W., and M. STAROWIESKY

(1993) *Jean Chrysostome. Catéchèses*, Lublin 1993 [translation in Polish]

MADUREIRA, V.

(1974) *Oito catequeses baptismais* (Origens do Cristianismo 1), Lisboa-S. Paolo: Verbo, 1974 [greek text and translation]

OPRIȘA, Virgil

(1991) *Educația creștină oglindită în operele „Pedagogul” de Clement Alexandrinul și „Catehezele” Sf. Ioan Gură de Aur / Christian Education Reflected in the Works “The Pedagogue” by Clement of Alexandria and “Catecheses” of St. John Chrysostom*, Diss., Sibiu, September 1991

PAPADOPOULOS-KERAMEUS

(1909) *Varia graeca sacra*, Petropoli 1909

PIÉDAGNEL, A.

(1990) **SC 366** *Jean Chrysostome. Trois catéchèses baptismales* (SC 366), Paris: Les Éditions du CERF, 1990

RILEY, H.

(1974) *Christian Initiation: A Comparative Study of the Interpretation of the Baptismal Liturgy in the Mystagogical Writings of Cyril of Jerusalem, John Chrysostom, Theodore of Mopsuestia, and Ambrose of Milan* (Studies in Christian Antiquity 17), Washington, DC: Catholic University of America Press, 1974

SARTORE, D.

(1984) *Il mistero del battesimo nelle catechesi di S. Giovanni Crisostomo*, in *Lateranum* 50 (1984) 358-395

SAUTER, J.

(1958) *Huit catéchèses inédites de Jean Chrysostome. Cinquantième volume des “Sources chrétiennes”*, in *Revue de théologie et philosophie* 8 (1958) 218-221 (rec.)

SHIPPEE, A.

(1995) *Johannes Chrysostomus: Catecheses Baptismales*, ed. and trans. by R. Kacynski (Fontes Christiani 6.1-2, Freiburg 1992), in *Journal of Early Christian Studies* 3 (1995) 72-75 (rec.)

(1996) *The known Syriac witnesses to John Chrysostom's catecheses, and new manuscript sources*, in *Le Muséon* 109 (1996) 87-111.

(2000) *Chrysostom's catecheses: A hermeneutic of social institutions*, in: R. Valantasis (ed.), *Religions of Late Antiquity in Practice*, Princeton, NJ: Princeton University Press, 2000, pp. 235-246

SOLEI I NOLASC DEL MOLAR, A. with A. OLIVAR & S. JANERAS

(1990) *Joan Crisòstom. Catequesis baptismals; Tractat sobre el scerdoci* (Clàssics del cristianisme 14), Barcelona: Facultat de Teologia de Catalunya Enciclopèdia Catalana, 1990 [translation]

SPINELLI, M.

(1984) *Il sangue prezioso nelle catechesi battesimali di San Giovanni Crisostomo*, in: *Centro Studi Sanguis Christi. IV. Atti della Settimana Sanguis e antropologia nella liturgia* (Roma, 21-26 novembre 1983), Roma 1984, 3 vols, pp.1231-1250

STAMOU, P.

(1959) *Ioannou tou Chrysostomou. To Mega Axioma. Neoellenike apodosis ton dodeka Katecheseon tou hierou Chrysostomou*, Athenai: Ekdotis ton ergasterion grafikon technon To Phos, 1959 [translation]

VOICU, S.J.

(1991) *Textes peu connus concernant l'onction prébaptismale*, in *Irenikon* 64 (1991) 468-482

WEAVER, J.A.

(1964) *Catechetical themes in the post-baptismal teaching of St. John Chrysostom* (Studies in sacred Theology, 2nd ser. 159), diss., Catholic University of America, Washington, DC 1964

WENGER, A.

(1957, 1970?) **SC 50(bis)** *Jean Chrysostome: Huit catéchèses baptismales inédites* (SC 50 bis), 2nd ed, Paris: Éditions du Cerf, 1970

ZINCONE, S.,

(1983) *Lo Spirito Santo nelle ‘Catechesi’ di Giovanni Crisostomo*, in: S. Felici (ed.), *Spirito Santo e catechesi patristica* (Biblioteca di scienze religiose 54), Roma 1983, pp.23-31

Catecheses ad illuminandos 1-4 (series prima)**4460 Ad illuminandos catechesis 1 = 4331**

PG 49, 223-232 = MONTAUCON = FRONTO DUCAEUS
Sav. 6, 851-858

Inc.: Ὡς ποθεινός καὶ ἐπέραστος τῶν νέων

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) **64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies**, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4460]: 12

FECIORU, Dumitru

(1978) **Cateheza I / 1st Catechesis**, from PG 49, 223-232, in MB 4-6/1978:
237-246

4461 Catechesis de iuramento

PAPADOPOULOS-KERAMEUS: 154-166

Inc.: ἼΑρα ἀπηλάσατε ἐκ τοῦ στόματος

4462 Catechesis ultima ad baptizandos

PAPADOPOULOS-KERAMEUS: 166-175

Inc.: Ἐσχάτη τῆς κατηχήσεως ἡ σήμερον ἡμέρα

4463 Ad neophytos = 4467**Catecheses ad illuminandos (series secunda)****4464 Ad illuminandos catechesis 2 = 4331**

PG 49, 231-240
Sav. 6, 603-611

Inc.: Τῶν πρώην εἰρημένων πρὸς τὴν ὑμετέραν ἀγάπην

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) 64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4464]: 12, 41, 58

FECIORU, Dumitru

(1978g) Cateheza a II-a / 2nd Catechesis, from PG 49, 231-240, in MB 7-9/1978: 414-424

Catecheses ad illuminandos 1-8 (series tertia)

4465 Homilia 1

SC 50: 108-132

Inc.: Χαράς καὶ εὐφροσύνης πνευματικῆς ὁ παρῶν καιρὸς

4466 Homilia 2

SC 50: 133-150

Inc.: Φέρε δὴ πάλιν τοῖς εἰς τὸ ἕδιον

4467 Homilia 3. Ad neophytos

SC 50: 150-167

PAPADOPOULOS-KERAMEUS: 176-183

Inc.: Εὐλογητὸς ὁ Θεός· ἰδοὺ καὶ ἀπὸ γῆς ἀστέρες

BOUHOT, J.-P.

(1971) *Version inédite du sermon 'Ad neophytos' de S. Jean Chrysostome, utilisée par S. Augustin*, in *Revue des Études Augustiniennes* 17 (1971) 27-41

HARKINS, P.W.

(1970) *Chrysostom's Sermo Ad Neophytos*, in *Studia Patristica* 10 (1970) (= TU 107) 112-117

4468 Homilia 4

SC 50: 182-199

Inc.: Φαιδρότερον σήμερον ὀρῶ τοῦ συνήθους τὸν σύλλογον

4469 Homilia 5

SC 50: 200-214

Inc.: Εἰ καὶ ἡ νηστεία παρηλθεν

4470 Homilia 6

SC 50: 215-228

Inc.: Πάλιν ἵπποδρομίαι καὶ θέατρα σατανικά

4471 Homilia 7

SC 50: 229-246

Inc.: Πολλὴν καὶ διάφορον περὶ τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος

RACLE, P.G.

(1961) *A la source d'un passage de la VII^e Catéchèse baptismale de saint Jean Chrysostome?*, in *Vigiliae Christianae* 15 (1961) 46-53

4472 Homilia 8

SC 50: 247-260

Inc.: Ἰκανῶς ὑμᾶς εἰστίασαν

MAYER, W. and ALLEN, P.

(2000) *John Chrysostom (The Early Church Fathers)*, London: Routledge, 2000. [introduction to Chrysostom as preacher and pastor, plus translation of homilies and letters illustrating those aspects of his life]
8. Baptismal instruction 8, p. 126-131

4495 Fragmenta

Cf.

S. HAIDACHER

1. *Chrysostomos-Fragmente im Maximos-Florilegium und in den Sacra Parallela*, in *BZ* 16 (1907): 168-201
2. *Chrysostomus-Fragmente in der Briefsammlung des hl. Nilus*, in *Χρυσοστομικά*: 226-234,
3. *Studien über Chrysostomus-Eklogen*, in *SAW* 144, 4 (1902): 427-440;

G. BARDY

Les citations de saint Jean Chrysostome dans le florilege du cod. Vatican. Graec. 1142, in *ROC* 23 (1922-1923): 427-440

(1) Ex homilia ὅτι χρὴ γενναίως φέρειν τὴν πενίαν

HAIDACHER 1: 173-175

(fr. 6-8 = PG 85, 1200; 96, 280B, 289AB)

(2) Ex homilia εἰς τὴν χήραν τὴν τὰ δύο λεπτά προσ-
ενέγκασαν ἐν τῷ γαζοφυλακίῳ

HAIDACHER 1: 175

(fr. 9 = PG 96, 289BC)

„Nota. Homilia haec citatur in *Doctrina Patrum* (ed. F. DIEKAMP, p. 91 sq), apud Maximum Confessorem (PG 91, 168B et 176D), in Concilio Lateran. (MANSI X, 1105B) et in florilegio cod. Vatic. gr. 1142” [Geard CPG II 1974: 536]

(3) Ex homilia in s. Stephanum

HAIDACHER 1: 176

(fr. 10 = PG 95, 1085C)

(4) Ex homilia in s. Romanum martyrem

HAIDACHER 1: 176

(fr. 11 = PG 95, 1240B)

„Nota. In PG 96, 476D idem fragmentum Gregorio Nysseno uindicatur” [Geard CPG II 1974: 537]

(5) Ex homilia de Constantino imperatore

HAIDACHER 1: 176

(fr. 12 = PG 95, 1292A; 96, 513C)

(6) Ἐκ τοῦ εἰς τὰς Βασιλείας γ' λόγου

HAIDACHER 1: 176

(fr. 13 = PG 95, 1309C)

(7) Εἰς τὴν β' Βασιλειῶν

HAIDACHER 1: 177

(fr. 14 = PG 95, 1433BC)

- (8) Ἐκ τῆς εἰς τὸν Βασίλειον ὁμιλίας
 HAIDACHER 1: 177
 (fr. 15 = PG 95, 1433C)
- (9) **In martyrem Iulianum**
 HAIDACHER 1: 177
 (fr. 16 = PG 96, 232D-233A)
- (10) **In Lazarum**
 HAIDACHER 1: 178
 (fr. 17 = PG 96, 233A)
 „Nota. Aliud fragmentum ex homilia aliqua in Lazarum exstat apud Leontium Byzantinum, *Contra Monophysitas* (PG 68, 2, 1828BC)” [Geerard CPG II 1974: 537]
- (11) Ἐκ τῆς πη' ἐπιστολῆς
 HAIDACHER 1: 178
 (fr. 18 = PG 96, 401D)
- (12) **Fragmenta varia sine lemmate**
 HAIDACHER 1: 178-186
 (fr. 19-56)
- (13) Εἰς τὸ μυστικὸν δεῖπνον
 BARDY: 430
 Inc.: Ἀπαρχὴν θυσίας σήμερον εορτάζομεν
- (14) Εἰς τὸ πάθος τοῦ κυρίου
 BARDY: 431
 Inc.: Οὐδεὶς περιγράφει λόγῳ τὸ ὑπὲρ φύσιν καὶ λόγον μυστήριον
- (15) **Fragmentum in Matth. 3, 16**
 HAIDACHER 2: 227
 PG 79, 345 (ex epistula 293 Nili)
 Inc.: Ὡφθη τοῖνυν τὸ πνεῦμα
- (16) **Fragmentum incertum**
 HAIDACHER 2: 227
 PG 79, 345-348 (ex epistula 294 Nili)
 Inc.: Ἀρχομένου γάρ, φησί, τοῦ ἱερέως
- (17) **Fragmenta incerta**
 HAIDACHER 3: 22-29
- (18) **In parabolam de ficu**
 PG 28, 721-734
 (apud ps.-Athanasium, *Questiones in scripturam sanctam*; cf. CPG 2260)
 PG 89, 365-368
 (apud ps. Athanasium Sinaitam)
- (19) **De ieiunio**
 PG 89, 340
 (apud ps. Athanasium Sinaitam)

- (20) **In Petrum, Iacobum et Iohannem**
 L. ALLATIUS, *De utriusque ecclesiae...*, Romae 1965: 480-481
 (apud Eustratium Cpolitanum, *De statu animarum*)
 Inc.: Ἀποστολικὴ πέτρα ἡμᾶς ἐσαγήνευσεν
- (21) **Ex enarratione in epistolam ad Hebraeos**
 PG 94, 1269-1272A; 1361D-1364A
 (apud Ioh. Damascen., *De imaginibus or. I et II*)
 Inc.: Καί πως εἰκὼν τοῦ δευτέρου
- (22) Ἀπὸ ὁμιλίας ῥηθείσης ἐν τῷ πτωχεῖῳ ἀντιπάσχα
 „Nota. Fragmentum hoc fragmentum praecedens subsequitur apud Ioh. Damascen., *De imaginibus or. I* in uno tantum codice” [Geerard CPG II 1974: 539]
 Inc.: Πᾶσαν μὲν εορτὴν ἀγαπῶ
- (23) Ἐκ τοῦ εἰς τὸν ἅγιον Ἀκάκιον τὸν μάρτυρα λόγου
 Inc.: Ὁ τοὺς ἀγῶνας τῶν μαρτύρων διεξίω
- (24) **Ex enarratione in parabolam seminis**
 PG 94, 1313C
 (apud Ioh. Damascen., *De imaginibus or. II*)
- (25) **Fragmentum incertum**
 PG 94, 1396-1397
 (apud Ioh. Damascen., *De imaginibus or. III*)
 Inc.: Οὐκ οἶδας, κἂν μὴ ληστεύῃ
- (26) **In sanctum Flavianum Antiochenum**
 PG 94, 1400BC
 (apud Ioh. Damascen., *De imaginibus or. III*)
- (27) **Contra Iulianum**
 PG 94, 1408
 (apud Ioh. Damascen., *De imaginibus or. III*)
- (28) **Epistula ad Theophilum Alexandrinum**
 PG 47, 25²⁵⁻²⁷
 P.R. COLEMAN-NORTON, *Palladii dialogus de vita s. I. Chr.*, Cambridge 1928: 41, 20-22
- (29) **Epistula ad eundem**
 PG 47, 25⁴⁷⁻⁵⁰
Ibid. 42, 13-16
- (30) **Epistula ad Theophili partium episcopos**
 PG 47, 29¹⁷⁻⁴³
Ibid. 49, 7-28
- (31) **Epistula ad eosdem**
 PG 47, 36
Ibid. 63, 25-27
- (32) **Epistula ad imperatorem**
 PG 47, 32²⁶⁻²¹
Ibid. 55, 13-17

(33) Epistula ad Epiphanium

PG 67, 705BC

(apud Socraten, H. E.)

„Nota. Vide aliam recensionem apud Sav. 8, p. 347, 11-19” [Geerard CPG II 1974: 540]

Inc.: Παρὰ κανόνας πράττεις πολλά

(34) Ex homilia: *Daemones non gubernare mundum*

PG 110, 156-157

„Nota. Fragmentum est homiliae alicuius, quae habita videtur post homilia 1 et ante homilia 2 de diabolo tentatore (cf. n. 4332). Fragmentum hoc exstat apud Georgium monachum (D. DE BOOR, *Georgii monachi Chronicon* I, Bibliotheca Teubneriana, Lipsiae, 1904, p. 108, 11-112) et iterum apud Georgium Cedrenum (PG 121, 105-109). Idem fragmentum, in plures partes divisum, occurrit in homiliis pseudo-chrysostomicis in *Iob*: PG 56, 567-570 et 570-576 [cf. CPG 4564]” [Geerard CPG II 1974: 540]

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) 64 cuvinte sau predică / 64 Discourses or Homilies, ...[cf. RoT 26 (149)]

[CPG 4495.34]: 32, 61

DUBIA ET SPURIA

PG 47-64

ALDAMA, J.A. DE

(1965) *Repertorium pseudo-chrysostomicum (Documents, Etudes et Répertoires, publiés par l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes 10)*, Paris 1965;

SIEBEN, H. J.

(1972) in DSp VIII (1972), col. 355-369

UTHEMANN, K.-H., R. REGTUIT & J. TEVEL

(1994) *Homiliae Pseudo-Chrysostomicae*, Instrumentum studiorum. Volumen I, Turnhout: Brepols, 1994 [rev. Voicu JbAC 38 (1995) 198-199]

VOICU, S.J.

(1981) *Une nomenclature pour les anonymes du corpus pseudo-chrysostomien*, in *Byzantion* 51 (1981) 297-305

(1982) *Le corpus pseudo-chrysostomien. Questiones préliminaires et état des recherches*, in *Studia Patristica* 18 (1982) 1198-1205

(1986) *Trentatré omelie pseudocrisostomiche e il loro autore*, in *Lexicum philosophicum* 2 (1986) 73-141

(1986a) *Uno pseudocrisostomo (Cappadoce?) lettore di origene alla fine del sec. IV*, in *L'origenismo: apologie e polemiche intorno ad Origene = Augustinianum* 26 (1986) 281-293 [poss. to attribute 33 ps.-Chrysostom homilies to an author originating in Cappadocia and living in Constantinople in the early 5th C due to his knowledge of and respect for Origen]

(1995-1996) *La littérature pseudo-chrysostomienne: inventaire et itinéraires de la recherche*, in *Annuaire EPHE, Section sciences religieuses* 104 (1995-1996) 351-353.

(1996) *Pseudo-Giovanni Crisostomo: I confini del corpus*, in *Jahrbuch für Antike und Christentum* 39 (1996) 105-115.

(1997) *Johannes Chrysostomus II (Pseudo-Chrysostomica)*, in *Reallexikon für Antike und Christentum* 18 (1997) 503-515

WEYER, H.

(1952) *De homiliis quae Ioanni Chrysostomo falso addicuntur*, diss., Bonn 1952 [or “falso attribuuntur”]

4500 Comparatio regis et monachi

PG 47, 387-392

Sav. 7, 230-233

Inc.: Ὁρῶν ἐγὼ τοὺς πολλοὺς τῶν ἀνθρώπων

HUNTER, D.G.

(1988) *Borrowings from Libanius in the Comparatio Regis et Monachi of St. John Chrysostom*, in *Journal of Theological Studies* 39 (1988) 525-531

HUNTER, D.G.

(1988a) *A Comparison Between a King and a Monk/Against the Opponents of the Monastic Life. Two Treatises by John Chrysostom* (Studies in the Bible and Early Christianity 13), Lewiston, NY: Edwin Mellen Press, 1988 [translation?]

4501 Ascetam facetiis uti non deberePG 48, 1055-1060
Sav. 6, 963-967

Inc.: Πανάγια αἰ παραινέσεις τοῦ μακαρίου Παύλου

4502 De ieiunio et eleemosynaPG 48, 1059-1062
Sav. 6, 883-885

Inc.: Καλή ἡ νηστεία, καλή ἡ τῶν γραφῶν

MELCHISEDEC Ștefănescu(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4502]: 13**OLIVIER, J.M.**(1975) *La Passio Eustathii (Placidiae) et sociorum dans le cod. Nürnberg, Cent. V, Append. 46, in Analecta Bollandiana* 93 (1975) 109-110 [also contains De ieiunio et eleem.]

4503 De sacerdotio liber 7

PG 48, 1067-1070

Inc.: Ὡ θαῦμα παράδοξον, ὃ δύναμις ἄρρητος

FECIORU, Dumitru(1987) *Sfântul Ioan Gură de Aur, Sfântul Grigorie de Nazianz și Sfântul Efreem Sirul, Despre Preeție / About Priesthood*, traducere, introducere și note de/translation, introduction and notes by Pr. D. Fecioru, ed. IBMBOR, București 1987, 234 pages; 1998^a**OGARA, F.**(1946) *La homilia intitulada De sacerdotio liber septimus*, in *Gregorianum* 27 (1946) 145-155

4504 Christi discipulum benignum esse deberePG 48, 1069-1072
Sav. 6, 903-905

Inc.: Ἡ θεία φωνή τοῦ κυρίου ἐν τοῖς εὐαγγελίοις

4505 De fugienda simulata speciePG 48, 1073-1076
Sav. 7, 297-299Inc.: Πάλιν χρῆ μεταχειρίσασθαι ἡμᾶς τὴν εὐαγγελικὴν
σάλπιγγα

4506 Contra Iudaeos, gentiles et haereticosPG 48, 1075-1080
Sav. 7, 284-288

Inc.: Οἱ νεοτοὶ τῶν χελιδόνων καθέζονται ἐν τῇ καλιᾷ

MALKOWSKI, J.L.(1975) *The element of akairos in John Chrysostom's anti-Jewish polemic*, in *Studia Patristica* 12 (1975) (= TU 115) 222-231

4507 De sancta TrinitatePG 48, 1087-1096
Sav. 6, 955-963

Inc.: Οἱ κατὰ τῆς ἀγίας καὶ ὁμοουσίου τριάδος

4508 De paenitentia homilia 8

PG 49, 335-344

Inc.: Εἰ καὶ χθὲς ὑμῶν ἀπελείφθη

4509 In sanctam Pelagiam**Franchi de' Cavalieri 1935: 301-303**PG 50, 585-586
(latine)

Inc.: Ἐδει μὲν μείζωνος τῇ Πελαγία θεάτρου

FRANCHI DE' CAVALIERI, P.(1935) *Note agiografiche* (Studi et Testi 65), Vatican City 1935. [pp. 281-303 deal with two ps. chrysostom homilies on Pelagia]

4510 In s. Romanum homilia 2PG 50, 611-618
Sav. 5, 842-846

Inc.: Παλαῖστραι μὲν σώμασιν ἀνδρείαν χαρίζονται

BARTOLOZZI, A.(1937) "Le due omelie crisostomiane sul martire S. Romano", in: *Studi dedicati alla memoria di Paolo Ubaldi* (Pubblicazioni della università cattolica del sacro cuore 16. Serie quinta: scienze storiche), Milano: Società editrice 'vita e pensiero', 1937, pp.125-132

4511 In proditionem Iudae

PG 50, 715-720

Inc.: Νῦν Δάφνη τερπνὴ καὶ θεοφιλὴς

FECIORU, Dumitru(1942) (IO 5: 104-110) *Cuvântări la praznice împărătești / Homilies on Lord's Feasts*, ed. TCB, București 1942, 320 pages
6. Cuvânt la trădarea lui Iuda / On Judah's Treachery, IO 5: 104-110 from PG 50, 715-720

4512 In s. Bassum

PG 50, 719-726

Inc.: Ἐδει μὲν ἡμᾶς τοσαύτης λόγων πηγῆς

4513 In ss. Petrum et HeliamPG 50, 725-736
Sav. 8, 18-25

Inc.: Ὀλίγοι σήμερον οἱ παραγενόμενοι

CHAPMAN, D.J.(1903) *St. Chrysostom on Peter*, in *Dublin Review* (1903) 1-27**DEVOS, P.**(1975-1976) *Deux feuillets coptes sur Pierre et Élie*, in *Orientalia Lovaniensia Periodica* 6-7 (1975-1976) 185-203**4514 De beato Abraham**PG 50, 737-746
Sav. 5, 653-655

Inc.: Εἰδότε πολιὰν σφριγῶσαν καὶ γῆρας ἀκμάζον

4515 De s. Thecla martyrePG 50, 745-748
Sav. 5, 835-836

Inc.: Καλὰς ἡμῖν ἡ τοῦ πνεύματος χάρις τῶν ἁγίων εἰκόνας

AUBINEAU, M.(1975) *Le Panégyrique de Thècle*, attribué à Jean Chrysostome (BHG 1720): la fin retrouvée d'un texte mutilé, in *Analecta Bollandiana* 93 (1975) 349-356**4516 De precatione orationes 1-2**PG 50, 775-786
Sav. 6, 754-762**FECIORU, Dumitru**(1983d) *Cuvânt despre rugăciune / Homily about Prayer*, from PG 50, 779-786 (= hom. 2), in *ORT* 3/1983:421-426**4517 In oraculum Zachariae redditum**PG 50, 785-788
Sav. 7, 340-342

Inc.: Οὐδὲν τοῖς δεσποτικοῖς ἀνυπότακτον ὄροις

4518 In laudem conceptionis s. Iohannis BaptistaePG 50, 787-792
Sav. 7, 831-835„**Nota.** Homiliae exordium dependet ab homilia *De regressu* [CPG 4394], et pars postrema ab homilia *In nativitate Ioh. Bapt.* [CPG 4736], unde suspicari potest quod compilatio sit. Proclo tribuitur a MARX 1940: 40^o [Geerard CPG II 1974: 545]

Inc.: Μωϋσῆς ὁ μέγας, ὁ τοῦ θεοῦ θεράπων, τὸ κεφάλαιον τῶν προφητῶν

MARX, B.(1940) *Procliana. Untersuchungen über den homiletischen Nachlass des Patriarchen von Konstantinopel*, Münster 1940**4519 In annuntiationem b. virginis**PG 50, 791-796
Sav. 7, 537-539

Inc.: Πάλιν χαρὰς εὐαγγέλια, πάλιν ἐλευθερίας μηνύματα

ROGOBETE, Costena-Cristina(2001a) *Cuvânt la Bunavestire a Preaslăvitei Stăpânei noastre, de Dumnezeu Născătoarea / Homily on the Annunciation of our Honorable Lady, the Birthgiver of God*, from PG 50, 791-796, in *Vestitorul Ortodoxiei* 264-265/15.03.2001: 7**KAZATCHOV, Y.**(2001) *Une approche du problème de la datation de l'homélie In annuntiationem beatae virginis (CPG 4519)*, summary p. 111 in *XX^e congrès international des études byzantines, Collège de France – Sorbonne, 19-25 août 2001. Pré-acts. III. Communications libres, Paris 2001*. [dates between 431 (Ephesus) and 530/533 (introduction of the feast of the Annunciation; sees parallels KERTSCH, M., "Das Katenenfragment des Nicetas zu Hiob 1,21 und seine Dublette bei Chrysostomus, *Ad eos qui magni aestumant opes* (PG 64, 456B-457D)", in: N. Brox et al. (Hrsg.), *Anfänge der Theologie. Charisteion. Johannes B. Bauer zum Jänner 1987*, Graz: Styria-Verlag, 1987, pp. 257-272 to the Akathistos hymn)]**4520 In illud: Exiit edictum (Lc. 2, 1)**PG 50, 795-800
Sav. 5, 715-720

Inc.: Μέλλοντος, ἀγαπητοί, τοῦ κοινουῦ σωτῆρος ἡμῶν

4521 In s. Iohannem praecursoremPG 50, 801-806
Sav. 7, 533-537

Inc.: Ἰωάννου τοῦ βαπτιστοῦ πανήγυριν ἄγωμεν

ROGOBETE, Costena-Cristina(2001) *Cuvânt la Prăznuirea Sf. Ioan Înaintemergătorul / Homily on the Feast of St. John the Precursor*, from PG 50, 801-806, in *Vestitorul Ortodoxiei* 261/15.01.2001: 4-5Inc.: *Să purcedem spre sărbătoarea lui Ioan Botezătorul***4522 In s. theophaniam, seu baptismum Christi**PG 50, 805-808
Sav. 7, 350-352

Inc.: Ἡ πηγὴ τῶν εὐαγγελικῶν διδαγμάτων ἀνεωγμένους

4523 De occursu domini, de deipara et SymeonePG 50, 807-812
Sav. 5, 872-876

Inc.: Οὐ μόνον φορεῖ σάρκα ὁ κύριος

4524 In sancta et magna parasceve

PG 50, 811-816 = PG 96, 589-600
Sav. 5, 906-910

Inc.: Πεπλήρωται ἡμῖν λοιπὸν ὁ τῆς νηστείας ἀγών

4525 In venerabilem crucem sermo

PG 50, 815-820
Sav. 7, 502-505

Inc.: Τί εἶπω ἢ τί λαλήσω; ἢ τίνας ὑμᾶς καλέσω

BROWNE, G.M.

- (1984) *Chrysostomus Nubianus. An Old Nubian version of Ps. Chrysostom In venerabilem crucem sermo* (Papyrol. Caströctaviana), Roma-Barcelona 1984.
- (1986) *Ps.-Chrysostom, In venerabilem crucem sermo, the Syriac version, in Le Muséon* 99 (1986) 39-59
- (1988) *Ad Chrysostomum Nubianum 18.5-7, in Orientalia* 57 (1988) 210-211. [on the reading *leimona* v. *eneilema* in CPG 4525 (PG 50,819)]
- (1990) *Ps.-Chrysostom, In venerabilem crucem sermo: the Greek Vorlage of the Syriac version, in Le Muséon* 103 (1990) 125-138

4526 In triduanam resurrectionem domini

PG 50, 821-824
Sav. 5, 592-595

Inc.: Χαίρετε ἐν κυρίῳ... Ὁ κύριος ἐκ νεκρῶν

ROGOBETE, Costena-Cristina

- (2001b) *Cuvânt la Învierea cea după 3 zile a Domnului nostru Iisus Hristos / Homily on the after 3 days Resurrection of our Lord Jesus Christ*, from PG 50, 821-824, in *Vestitorul Ortodoxiei* 266-267/15.04.2001: 7
Inc.: *Bucurați-vă pururea în Domnul, tubiții mei frați*

4527 De angusta porta et in orationem dominicam

PG 51, 41-48
Sav. 5, 183-188

Inc.: Πάσης μὲν θεοπνεύστου γραφῆς

MELCHISEDEC Ștefănescu

- (1893) *64 cuvinte sau predică / 64 Discourses or Homilies, ...*[cf. RoT 26 (149)]; [CPG 4527]: 11, 36
- PÎSLARU, Matei**
- (1955) *Explicarea rugăciunii „Tatăl nostru” / Explanation of the Prayer „Our Father”*, from PG 51, 44 sq, in GB 5-6/1955: 311-315
1. Cuvânt înainte din partea traducătorului / Forword by the translator, p. 311-312
 2. Explicarea (traducere) / Explanation (translation), p. 313-315

4528 Homilia de capto Eutropio

PG 52, 395-414
Sav. 5, 100-113

Inc.: Ἡδὺς μὲν λειμῶν καὶ παράδεισος

ANTIPA și EVGHENIE MACEDONEANUL

- (1900-1901) *Despre Paradis (cu ocazia smulgerii marelui domnitor din biserică) / About Paradise (on the Occasion of Great Prince's Capture from the Church)*, B.O.R. 7/1900-1901: 642-649; 8/1900-1901: 756-766
Inc.: *Frumoasă este livada și grădina, însă mult mai frumoasă este citirea dumnezeieștilor Scripturi*

CAMERON, Alan

- (1988) *A misidentified homily of Chrysostom, in Nottingham Mediaeval Studies* 32 (1988) 34-48 [reabilitează CPG 4528 ca omilie autentică a Sf. Ioan Gură de Aur, rămânând în discuție data/ **ENG.** rehabilitates CPG 4528: De capto Eutropio as a genuine homily of Chrysostom, with discussion of date]

4529 De Chananaea

PG 52, 449-460
Sav. 5, 188-196

Inc.: Πολὺς ὁ χειμῶν, ἀλλὰ τὴν προθυμίαν

BUNDY, D.

- (1983) *The Syriac version of De Chananaea attributed to John Chrysostom (CPG 4529)*, in *Le Muséon* 96 (1983) 97-132

HAIACHER, S.

- (1906) *Die Chrysostomos-Homilia De Chananaea unter dem Namen des Laurentius Mellifluus, in Zeitschrift für katholische Theologie* 30 (1906) 183 [PL 66,16-124 = Latin trans. of PG 52,449-460]

McKEVITT, J.R.

- (1975) *A critical edition of two homilies from the collection of 28 Latin homilies of Saint John Chrysostom. De muliere Cananaea and De Pentecoste*, unpub. PhD diss., New York University, 1975

MERCATI, S.G.

- (1907) *Homilia in mulierem Chananaeum, in JTS* 8 (1907) 114

PERSIANI, G.

- (1997) *Contribution sur l'authenticité de l'homélie chrysostomienne De Chananaea (CPG 4529)*, in *Classica et mediaevalia* 48 (1997) 283-307.
- (1998) *Notes sur les deux antiques version latines de l'homélie chrysostomienne «De Chananaea» (CPG 4529)*, in *Classica et mediaevalia* 49 (1998) 69-93

4530 Epistula ad Caesarium

Nicolopoulos 1973b [cf. CPG 4405]: **513-518**

PG 52, 757-760
PG 64, 496-497

4531 In ascensionem sermo 1

PG 52, 791-794

Inc.: Τρία παράδοξα θαύματα ἐξ ἀρχῆς χρόνου οὐ γνώριμα

4532 In ascensionem sermo 2PG 52, 793-796
Sav. 5, 973-976Inc.: Εὐλογητὸς ὁ Θεός· Εὐκαιρον σήμερον ἅπαντας ἡμᾶς
ἀναβοῆσαι**ROGOBETE, Costena-Cristina****(2001c) Cuvânt la Înălțarea Domnului / Homily on the Lord's Ascension, WR,**
in *Vestitorul Ortodoxiei* 270/1.06.2001: 2
Inc. *Vreme potrivită este astăzi să strigăm noi toți cu mare glas acea spusă*
prorocească și împreună să-L laudăm pe stăpânul nostru și să zicem

4533 In ascensionem sermo 3PG 52, 797-800
Sav. 7, 426-428

Inc.: Φαιδρὸν μοι (σήμερον) τὸ τῆς ἐκκλησίας θέατρον

4534 In ascensionem sermo 4PG 52, 799-802
Sav. 5, 970-972

Inc.: Φαιδρὰ μὲν πᾶσα ἑορτὴ τῆς τοῦ Χριστοῦ οἰκονομίας

4535 In ascensionem sermo 5PG 52, 801-802
Sav. 5, 973

Inc.: Ἐπέστη τῆς δεσποτικῆς

4536 In pentecosten sermo 1PG 52, 803-808
Sav. 5, 976-979

Inc.: Οὐρανὸς ἡμῖν γέγονε σήμερον ἡ γῆ

4537 In pentecosten sermo 2PG 52, 807-809
Sav. 5, 980-982

Inc.: Ἐπεφοίτησεν ἡ τοῦ πνεύματος χάρις

4538 In pentecosten sermo 3PG 52, 809-812
PG 64, 417-424
Sav. 5, 982-984

Inc.: Ἡ τὰς γλώσσας σήμερον διανείμασα χάρις

4539 De adoratione pretiosae crucisPG 52, 835-840
Sav. 5, 877-882

Inc.: Ἦκεν ἡμῖν ἐνιαύσιος ἡμέρα

4540 De confessione pretiosae crucis

PG 52, 841-844

Inc.: Τοῦτό ἐστιν, ἀδελφοί (μου), τὸ σημεῖον

4541 In psalmum 50

PG 55, 527-532

Inc.: Ἀρτίως ἠκούσατε (ἀκούσαντες) τοῦ ὕμνογράφου

4542 Prooemia in psalmos

PG 55, 531-534 = PG 88, 248-249 = PG 92, 244-245

(1) Inc.: Μετὰ τὸν Μωϋσέα καὶ τὸν τούτου διάδοχον

PG 55, 533-538
Sav. 5, 676-680

(2) Inc.: Πᾶσαι μὲν ἄγιοι αἱ θεῖαι γραφαί

4543 In illud: Verumtamen frustra conturbatur (Ps. 38, 7)PG 55, 559-564
Sav. 7, 558-561

Inc.: Προτρέπεται καὶ κόλπος βύθιος ἀλιεῖα

4544 In psalmum 50 homilia 1PG 55, 565-575
Sav. 1, 692-702

Inc.: Οἱ ζωγράφοι μιμοῦνται τῇ τέχνῃ τὴν φύσιν

ERBICEANU, C.**(1908-1910) Omilie la cuprinsul Psalmului 50 / Homily on the Contents of Psalm 50, WR, by C. Erbiceanu, in B.O.R. 12/1908-1909: 1394-1401; 1/1909-1910: 37-48; 2/1909-1910: 138-156 [cf. RoT 44 (167)]**Inc.: *Zugravii imitează cu arta natura, și combinând culorile...*Cu o introducere „*Câteva cuvinte asupra omiliilor biserciești*” (p. 1391-1394) și o postfață (155-156) / With an introduction „*Few Words on the Ecclesiastical Homilies*” (p. 1391-1394) and an afterword (155-156)**NEAGA, Nicolae****(1988) Cuvânt despre pocăință (Psalmul 50) / Homily on Repentance (Psalm 50), WR, by Pr. Prof. N. Neaga, in MA 4/1988: 23-26 [CPG 4544?]**Inc.: *Foarte mult vă mulțumesc că ați ascultat cu osârdie Cuvântul meu despre rugăciune...Aș zice că zugravii, următori meșteșugului lor, înfățișează icoanele chipurilor celor văzute*

(1991) „Miluiește-mă, Dumnezeuule, după mare mila Ta...” / „Have mercy upon me, O God, according to Thy Great Mercy...” (Ps. 50, 1), WR, in RT 1/1991:54-55 [CPG 4544?]
Inc.: *Artiștii, urmând firii meșteșugului lor, imbină culorile și înfățișează imaginile celor văzute*

4545 In psalmum 50 homilia 2

PG 55, 575-588 (recensio interpolata)
Sav. 1, 702-716

Inc.: Τὰ λείψανα τῆς χθεσινῆς τραπέζης

4546 In psalmum 75

PG 55, 593-598
Sav. 7, 260-264

Inc.: Οἱ μὲν τοῦ κόσμου τούτου διδάσκαλοι

4547 De turture seu de ecclesia sermo

PG 55, 599-602
Sav. 7, 264-268

Inc.: Ἡ τρυγῶν ἡ φιλέρημος

4548 In psalmum 92

PG 55, 611-616
Sav. 7, 256-260

Inc.: Ἐκ τῶν ἀρτίως ἡμῖν παραγωνσθέντων
„*Traditio textus*. Variæ extant recensiones, quæ incipiunt:

- (a) Ἄγαν αἰδέσιμον ἡμῖν ὁ δαψιλῆς
- (b) Εὐκαιρον λέγειν ἡμᾶς τὰ τοῦ προφήτου
- (c) Ἠκούσαμεν ἀρτίως, ἀγαπητοί, τῆς θείας γραφῆς” [Geerard CPG II 1974: 555]

DATEMA, C. and P. ALLEN

(1986) *Leontius, presbyter of Constantinople the author of Ps. Chrysostom, In psalmum 92 (CPG 4548)?*, in *Vigiliae Christianae* 40 (1986) 169-182

4549 In psalmum 94

PG 55, 615-620
Sav. 7, 561-564

Inc.: Ἐγείρει τὸν ὀπλίτην πρὸς πόλεμον ἢ τῆς σάλπιγγος βοή

4550 In psalmum 100

PG 55, 629-636
Sav. 1, 925-932

Inc.: Πάλιν ἡμῖν, ἀγαπητοί, πνευματικῶς ἄδειν

4551 In psalmos 101-107

PG 55, 635-674
Sav. 1, 932-977

4552 In psalmum 118 homiliae 1-3

PG 55, 675-708
Sav. 1, 978-1015

4553 In psalmum 139

PG 55, 707-710
Sav. 7, 347-349

Inc.: Θαυμάζω τί δήποτε ὁ προφήτης οὐκ ἠύξατο ῥυσθῆναι

4554 Interpretatio in Daniele prophetam

PG 56, 193-246

Inc.: Φορθονμὲν ἡ ἔθνος φησὶν ἡ γένος

4555 De Melchisedec

PG 56, 257-262

Cf. CPG 4420

Inc.: Ἀποστολικὴν ὑμῖν σήμερον βούλομαι παραθεῖναι τράπεζαν

FECIORU, Dumitru

(1983a) *Cuvânt la Melchisedec / Homily on Melchizedec*, from PG 56, 257-262, in GB 6-8/1983:334-337

BARDY, G.

(1926) *Melchisédech dans la tradition patristique*, in *Revue Biblique* 35 (1926) 496-509; 36 (1927) 24-25

HADACHER, S.

(1895) *Des hl. Chrysostomus Homilie De Melchisedeco* (PG 56, 256ss.), in *Zeitschrift für katholische Theologie* 19 (1895) 162-165 [translation?]

SIMON, M.

(1937) *Melchisédech dans la polémique entre juifs et chrétiens et dans la légende*, in *Revue d'Histoire et de Philosophie religieuses* 17 (1937) 58-93

4556 De perfecta caritate

PG 56, 279-290
Sav. 6, 742-750

Inc.: Πᾶσα πρᾶξις ἀγαθὴ καρπὸς ἀγάπης ἐστί

GRIGORIE, Dascălul

(1833a) *Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well* [cf. RoT 19 (142)]

[CPG 4556]: 26

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4556]: 47

FECIORU, Dumitru

(1983) *Despre dragostea desăvârșită, despre răsplata după merit a faptelor și despre căință / On Perfect Love, on the Reward according to Deeds and on Repentance*, from PG 56, 279-290, in GB 4-5/1983:203-212

(POPA), Irineu

(1996) (= Irineu 3) *Dascălul pocăinței. Omilii și cuvântări*
[CPG 4556]: 3. 6

Haidacher, S.

(1895) *Quellen der Chrysostomus-Homilie De perfect caritate (PG 56, 279-290)*, in *Zeitschrift für katholische Theologie* 19 (1895) 387-389

4557 De continentia

Haidacher 1906b: 575-581

PG 56, 291-294

Sav. 7, 939-941

(latine)

Inc.: Ἄει μὲν ἐμοὶ δοκεῖ χρησιμώτατος εἶναι

Haidacher, S.

(1906b) *Drei unedierte Chrysostomus-Texte einer Baseler Handschrift*, in *Zeitschrift für katholische Theologie* 30 (1906) 575-581; 31 (1907) 141-171, 349-360

4558 De consolatione mortis homiliae 1-2

PG 56, 293-306 = PL 40, 1159-1168

(latine)

(textus graecus deperditus)

MELCHISEDEC Ștefănescu

(1893) *64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies*, ...[cf. RoT 26 (149)]
[CPG 4558]: 4 (hom. 1 & 2); 22 (hom. 1)

4559 Synopsis scripturae sacrae

PG 56, 313-386

Inc.: Καινή λέγεται ἀπὸ τοῦ χρόνου καὶ ἀπὸ τῆς φύσεως

4560 In natalem Christi diem

PG 56, 385-394

Sav. 5, 846-851

Inc.: Μυστήριον ξένον καὶ παράδοξον βλέπω, ποιμένες

ȘTEFAN Ierodiacon

(1807-1815) *Viețile Sfinților / Lives of Saints*, from?, by ȘTEFAN Ierodiacon, 12 vol., Măn. Neamțu, 1807-1815 [cf. RoT 68]
1. from PG 56, 385-394, in Dec., p. 277-281

FECIORU, Dumitru

(1942) (IO 5: 25-40) *Cuvântări la praznice împărătești / Homilies on Lord's Feasts*, ed. TCB, București 1942, 320 pages
2. *Cuvânt la Nașterea Mântuitorului nostru Iisus Hristos / Homily on Our Saviour's Birth*, IO 5:25-40 from PG 56, 385-394

(1964) *Cuvânt la Nașterea Mântuitorului nostru Iisus Hristos / Homily on the Birth of Our Saviour Jesus Christ*, from PG 56, 385-394, in MO 11-12/1964:909-916

RADÓ, P.

(1932) *Die Ps.-Chrysostomische Homilie εις την Χριστου γεννησιν*, in *Zeitschrift für katholische Theologie* 61 (1932) 82-83. [vol. 56?]

4561 In Genesis sermo 1

PG 56, 519-522

Sav. 5, 642-645

Inc.: Καλοὶ τῆς εὐσεβείας οἱ λειμῶνες

4562 In Genesis sermo 3

PG 56, 525-538

Sav. 7, 237-249

Inc.: Πρόκειται ἡμῖν, ἀγαπητοί, πνευματικὴ τράπεζα

4563 Contra theatra sermo

PG 56, 541-554

Sav. 5, 39-50

„Notae.

Prima pars homiliae coincidit cum prima parte homiliae genuinae *De Davide et Saule* 3 [CPG 4412]

Pars altera in manuscriptis tamquam homilia propria bis occurrit:

(a) Inc: Ὁ μακάριος Μωϋσῆς, ἀγαπητέ, PG 56, 544.3-554, Cf. ALDAMA, n. 271

(b) Inc: Ἐθος ἐστὶ (ἀεὶ) τοῖς ζωγράφοις, PG 56, 544.47-554, Cf. ALDAMA, n. 81"
[Geerard CPG II 1974: 559]

Inc.: Πολλοὺς οἶμαι τῶν πρώην καταλιπόντων ἡμᾶς

4564 In Iob sermones 1-4

PG 56, 563-582

Sav. 5, 949-969

Cf. CPG 4495.34

SAMIR, K.

(1977) *Les Sermons sur Job du pseudo-Chrysostome (CPG 4564=BHG 939d-g) retrouvés en Arabie*, in *Orientalia Lovaniensia Periodica* 8 (1977) 205-216

SAMIR, K. AND J. SCHARPÉ

(1978) *Les sermons sur Job du Pseudo-Chrysostome (CPG 4564=BHG 939d-g) dans la version paléo-russe*, in *Orientalia Lovaniensia Periodica* 9 (1978) 167-173

4565 In Eliam prophetam sermo

PG 56, 583-586

Sav. 5, 672-676

Inc.: Πρότερον μὲν τῶν Ἰουδαίων ὁ δῆμος

4566 De Ioseph et de castitatePG 56, 587-590
Sav. 5, 656-659

Inc.: Οἱ ἐκ πελάγους μεγάλη σαλεύοντες

BOUHOT, J.-P.

(1984) *Ancienne version latine d'un sermon De Ioseph et de castitate d'un Pseudo-Jean Chrysostome*, in: *ANTIDORON I. Hommage à Maurits Geerard pour célébrer l'achèvement de la Clavis Patrum Graecorum*, Wetteren 1984, pp.47-56 [a text in ms. Paris. Lat. 3783 which is a literal trans. of CPG 4566, dating to the 5th century]

4567 De Susanna sermoPG 56, 589-594
Sav. 5, 703-707

Inc.: Ἦκομεν ὑμῶν εὐγνώμονες ὀφειλέται τοῦ λόγου

4568 De tribus pueris sermoPG 56, 593-600
Sav. 5, 698-703

Inc.: Καινόν, ὡς ἀληθῶς, καὶ μέγιστον εὐσεβείας θέατρον

4569 Opus imperfectum in MatthaeumPG 56, 611-946
(latine)**BANNING, J. VAN**

(1982) *The critical edition of the Opus imperfectum in Matthaeum, an Arian source*, in *Studia Patristica* 17.1 (1982) 382-387.

(1988) *Opus imperfectum in Matthaeum: Praefatio* (Corpus Christianorum Series Latina 87B), Turnhout: Brepols, 1988.

(1990) *Il Padre Nostro nell'Opus imperfectum in Matthaeum*, in *Gregorianum* 71 (1990) 293-313

BOEHMER-ROMUNDT, H.

(1903) *Des Pseudo-Chrysostomus Opus imperfectum in Mattaheum*, in *Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie* 46 (1903) 361-407

BOUHOT, J.-P.

(1970) *Remarques sur l'histoire du texte de l'Opus imperfectum in Matthaeum*, in *Vigiliae Christianae* 24 (1970) 197-209

ÉTAIX, R.

(1960) *Tractatus in Matthaeum* partiellement inédits, pouvant être attribués à Chromace d'Aquilée, in *Revue Bénédictine* 70 (1960) 469-503.

(1974) *Fragments inédits de l'Opus imperfectum in Matthaeum*, in *Revue Bénédictine* 84 (1974) 271-300

ÉTAIX, R., J. LEMARIÉ

(1966) *La tradition manuscrite des Tractatus in Matthaeum de saint Chromace d'Aquilée*, in *Sacris Erudiri* 17 (1966) 302-354

FUNK, F.X.

(1903) *Zum Opus imperfectum in Matthaeum*, in *Theologische Quartalschrift* 86 (1903) 424-428

KAUFMANN, F.

(1909) *Zur Textgeschichte des Opus imperfectum in Matthaeum*, Kiel 1909

LEMARIÉ, J.

(1975) *Les homiliaires de Bobbio et la tradition textuelle de l'Opus imperfectum in Matthaeum*, in *Revue Bénédictine* 85 (1975) 358-362

MORIN, G.

(1925) *Quelques aperçus nouveaux sur l'Opus imperfectum in Matthaeum*, in *Revue Bénédictine* 37 (1925) 239-262

NAUTIN, P.

(1972) *L'Opus imperfectum in Matthaeum et les Ariens de Constantinople*, in *Revue d'histoire ecclésiastique* 67 (1972) 381-408

PAAS, T.

(1907) *Das Opus impefectum in Matthaeum*, diss., Tübingen 1907

SCHILLING, O.

(1910) *Eigentum und Erwerb nach dem Opus imperfectum in Matthaeum*, in *Theologische Quartalschrift* 92 (1910) 214-243

SCHLATTER, F.W.

(1988) *The author of the Opus imperfectum in Matthaeum*, in *Vigiliae Christianae* 42 (1988) 364-375 [support for the authorship of Annianus of Celeda]

SIMONETTI, M.

(1969) *Note sull'Opus imperfectum in Matthaeum*, in *Studi Medievali* 3^a Ser. 10 (1969) 1-84

(1971) *Per una retta valutazione dell'Opus imperfectum in Matthaeum*, in *Vetera Christianorum* 8 (1971) 87-97

(1975) *Su due passi dell'Opus imperfectum in Matthaeum publicati di recente*, in *Augustinianum* 15 (1975) 423-428

STIGLMAYR, J.

(1910) *Das Opus impefectum in Matthaeum*, in *Zeitschrift für Katholische Theologie* 34 (1910) 1-38, 473-499

STUIBER, A.

(1973) *Ein griechischer Textzeuge für das Opus imperfectum in Matthaeum*, in *Vigiliae Christianae* 27 (1973) 146-147

ZEHENTBAUER, F.

(1922) *Der Wuchbegriff in des Pseudo-Chrysostomus Opus imperfectum in Matthaeum*, in: *Festgabe A. Ehrhard*, Bonn 1922, pp.491-501

4570 In decollationem s. IohannisPG 59, 485-490
Sav. 7, 545-549

Inc.: Πάλιν Ἡρωδιὰς μαίνεται

GRIGORIE, Dascălul

(1827) *Cuvânt la tăierea capului înaintemergătorului. Pentru muierile ceale răle și ceale bune / Homily on Beheading of the Precursor. On the Bad and Good Women*, from?, in volume, București 1827, 27 pages [CPG 4570?; cf. RoT 17 (140)]

4571 In praecursorem domini sermoPG 59, 489-492
Sav. 7, 531-533

Inc.: Οἱ ἀνθηρότατοι λειμῶνες ἀνθεσι χρυσοκόμοις

4572 In Petrum et Paulum sermoPG 59, 491-496
Sav. 5, 992-994

Inc.: Οὐρανοῦ καὶ γῆς ἀμιλλαν ὁρῶ διὰ τὴν παροῦσαν πανήγυριν

4573 In duodecim apostolos sermoPG 59, 495-498
Sav. 5, 995-996

Inc.: Εὐκότως καὶ τήμερον τῇ ἐπιφοιτήσει τοῦ ἁγίου πνεύματος

4574 In s. Thomam apostolum sermoPG 59, 497-500
Sav. 5, 486-488

Inc.: Τῷ μὲν νόμῳ τῆς ἐκκλησίας πειθόμενος ἠψάμην

4575 In s. Stephanum protomartyrem sermoPG 59, 501-508
Sav. 5, 864-870

Inc.: Στέψωμεν ἄνεσιν ἐγκωμίων τὸν Στέφανον

4576 In illud: Sufficit tibi gratia mea (II Cor. 12, 9)PG 59, 507-516
Sav. 5, 799-807

Inc.: Ὅτε τὸν παναρμόνιον τουτονὶ κόσμον ἐξ ἀρχῆς ἐπλαττεν ὁ θεός

4577 In parabolam de filio prodigoPG 59, 515-522
Sav. 7, 539-545

Inc.: Ἄει μὲν (ἀδελφοί) τὴν τοῦ θεοῦ (κυρίου) φιλανθρωπίαν

BROCK, S.(1999) *Fragments of Ps. John Chrysostom, Homily on the prodigal son, in Christian Palestinian Aramaic, in Le Muséon* 112 (1999) 335-362**SAUGET, J.-M.**(1981) *Le traitement subi par l'homélie pseudo-chrysostomienne Sur le fils prodigue dans la traduction syriaque, in OChP* 51 (1981) 307-329

4578 In saltationem HerodiadisPG 59, 521-526
Sav. 7, 549-552

Inc.: Ὡσπερ τις ἀνὴρ φιλέρημος ἔν τινι τόπῳ

KONIR, A.(1929) *Die Homilie des Joh. Chrysostomus über Herodias nach dem Isbornik des Sviatoslav von 1073, in Byzantinoslavica* 1 (1929) 182-206

4579 In illud: Collegerunt Iudaei (Ioh. 11, 47)PG 59, 525-528
Sav. 7, 552-554

Inc.: Ἐοίκασιν (μὲν) οἱ τῆς ἐκκλησίας φίλτατοι παῖδες

4580 In decem virginesPG 59, 527-532
Sav. 7, 554-557

Inc.: Ὅταν τὸ εὐδαπάνητον τῆς ζωῆς ἐννοήσω

4581 In SamaritanamPG 59, 535-542
Sav. 7, 442-448

Inc.: Σήμερον (ἡμῖν) ὁ Χριστὸς τοὺς ἄθλους τῆς Σαμαρειτίδος

4582 De caeco natoPG 59, 543-554
Sav. 5, 761-771

Inc.: Πηγὴ φωτὸς ὁ τοῦ θεοῦ λόγος

4583 Sermo de pseudoprophetisPG 59, 553-568
Sav. 7, 221-225

Inc.: Ὁδυνηρὸς ὁ λόγος καθότι καὶ ἔσχατος

WHEALEY, A.(1999) *Sermo de pseudoprophetis of pseudo-John Chrysostom: A homily from Antioch under early Islamic rule, in Byzantion* 69 (1999) 178-186

4584 De circoPG 59, 567-570
Sav. 6, 974-976

Inc.: Στάδιον ἡμῖν σήμερον πνευματικὸν καὶ δρόμος οὐράνιος

4585 In illud: Attendite ne eleemosynam (Mt. 6, 1-4)PG 59, 571-574
Sav. 7, 486-489

Inc.: Οἱ σοφοὶ καὶ ἐπιστήμονες τῆς γεωργίας τεχνῖται

4586 In principium indictionis, in martyresPG 59, 575-578
Sav. 5, 816-819

Inc.: Ἐπάλληλον σημεῖον παρὰ τοῦ δεσπότης

4587 In illud: Simile est regnum caelorum patri familias (Mt. 20, 1)

PG 59, 577-586
Sav. 5, 708-715

Inc.: Ὁρῶ τῆ ποιμνῆ τῶν εὐσεβῶν μεμιγμένα πρόβατα ζένα

4588 In parabolam de ficu

PG 59, 585-590
Sav. 7, 252-256

Inc.: Ὁφθαλμὸς (μὲν) ὀρῶν ἢ δένδρον ἀνθοφόρον

4589 De pharisaeo

PG 59, 589-592
Sav. 7, 280-281

Inc.: Ὡσπερ πατὴρ φιλότεκνος προσομιλεῖν τοῖς ἑαυτοῦ φιλτάτοις

4590 De Lazaro et divite

PG 59, 591-596
Sav. 5, 728-730

Inc.: Μέγιστόν ἐστι διδασκαλεῖον τὸ τῆς ἐκκλησίας στάδιον

4591 In publicanum et pharisaeum

PG 59, 595-600
Sav. 7, 233-237

Inc.: Οἱ πόρρωθεν τοὺς λειμῶνας θεασάμενοι

4592 De caeco et Zacchaeo

PG 59, 599-610
Sav. 5, 731-740

Inc.: Πολλὰ καὶ διάφορα τῶν ἁγίων γραφῶν αἱ διδασκαλαί

4593 In Iohannem theologum

PG 59, 609-614

Inc.: Ἰωάννης ἐν Ἐφέσῳ τῆς Ἀσίας

4594 De negatione Petri

PG 59, 613-620
Sav. 7, 275-279

Inc.: Ἀναγκαῖον ἐν τῷ παρόντι καιρῷ καὶ τὸ χρέος τοῦ Ἰωσήφ ἀποτιῆσαι

BATAREIKH, E.

(1908) *Discours inédits sur les Chaînes de S. Pierre attribué à S. Jean Chrysostome*, in: *CHRYSOSTOMIKA. Studi e ricerche intorno a s. Giovanni Crisostomo a cura del comitato per il xv° centenario della sua morte I-III*, Rome: Libreria Pustet, 1908, pp.937-1006

4595 In secundum domini adventum

PG 59, 619-628
Sav. 5, 787-789

Inc.: Ἐνόμιζον (Νομίζω) μεγάλα τινὰ καὶ ὑπερφυῆ

NEAGA, Nicolae

(1989) *Despre judecata de apoi / About Last Judgment*, WR, by Pr. Prof. N. Neaga, in *MA* 5/1989: 63-68 [CPG 4595; PG 59, 619.42-628.6]

Inc. *Socoteam că ieri v-am vorbit despre lucruri mari și minunate. Și erau de fapt mari din fire și covârșeau tot cuvântul.*

THEODOROU, E.

(1967) *Saint Jean Chrysostome et la Fête de Noël. Noël, Épiphanie, retour du Christ*, Paris 1967

4596 Interpretatio orationis Pater noster

PG 59, 627-628
Sav. 5, 707-708

Inc.: Πάτερ ἡμῶν, ὁ ἐν οὐρανοῖς. Πατέρα λέγεις

4597 In principium indictionis

PG 59, 673-674
Sav. 5, 815-816

Inc.: Θαυμάσται τῶν ὀρθοδόξων αἱ πανηγύρεις

4598 In venerandam crucem

PG 59, 675-678
Sav. 5, 819-823

Inc.: Σταυροῦ πρόκειται σήμερον ἑορτή

4599 In exaltationem venerandae crucis

PG 59, 679-682
Sav. 5, 823-826

Inc.: Πᾶσα μὲν ἢ ἀπὸ τῶν χειρόνων ἐπὶ τὰ κρεῖττονα μεταβολή

4600 In sanctum Stephanum

PG 59, 699-702
Sav. 5, 871-872

Inc.: Πάντες μὲν οἱ τῶν μαρτύρων ἀγῶνες ἐπίδοξοι

4601 In mediam hebdomadam ieiuniorumPG 59, 701-704
Sav. 5, 876-877

Inc.: Εὐλογητὸς ὁ θεός, ὁ χαρισάμενος τοῖς ἀγωνισταῖς τῆς νηστείας

4602 In ramos palmarumPG 59, 703-708 = PG 18, 384-397
Sav. 5, 882-886

Inc.: Ἐκ θαυμάτων ἐπὶ θαύματα τοῦ κυρίου βαδίσωμεν

4603 Contra haereticos et in sanctam deiparamPG 59, 709-714
Sav. 5, 889-892

Inc.: Πάλιν τῆ παρρησία τοῦ ἀγίου πνεύματος

4604 In latronemPG 59, 719-722
Sav. 5, 910-912

Inc.: Ὡ πόση δύναμις τῆς ἡμετέρας πίστεως

Sermones in sanctum pascha

Cf. CPG 4740

AUBINEAU, M.,(1972) **SC 187** *Hésychius de Jérusalem, Basile de Séleucie, Jean de Béryte, Pseudo-Chrysostome, Léonce de Constantinople: Homélie pascales* (SC 187), Paris: Les Editions du CERF, 1972(1973) *Les homélie pascales de saint Jean Chrysostome*, in: *SYMPOSITION, Studies on St. John Chrysostom* (Analekta Blatadon 18), Thessaloniki: Patriarch. Hidruma Paterikon Meleton, 1973, pp.112-119

4605 Sermo catecheticus in paschaPG 59, 721-724
Sav. 5, 916

Inc.: Εἷ τις εὐσεβῆς (εὐλαβῆς) καὶ φιλόθεος

Ro1 Cf. **OLTEANU 1975** (sec. 16-17/16-17th cent.) & editiones Romanicas libri "Pentecostarion" (sec. 18-21/18-21st cent.) (= liber cultus orthodoxi continens omnia officia a Resurrectione ad dominicam primam post Pentecosten), quod haec homilia ad finem orthodoxi officii matutinarum Resurrectionis legitur. Inc.: *De este cineva binecredincios și iubitor de Dumnezeu***BULACU Mihail**(1975) *Omilia Hrisostomică în Ortodoxia românească / Chrysostomical Homily in Romanian Orthodoxy*, GB 5-6/1975: 523-540**OLTEANU, Pandele**(1975) *Cea mai veche omilie în limba română / The oldest Homily in Romanian, „Romanoslavica” XVII, București 1970, p. 227-249*
Prezintă cronologic versiunile acestei omilii în secolele XVI-XVII / Presents chronologically the versions of this homily during XVI-XVIIth centuries.

4606 In sanctum pascha sermo 1**SC 36: 55-75**PG 59, 723-726
Sav. 5, 917-919

Inc.: Πάσχα μὲν γῆινον ἑορτάζουσιν οἱ Ἰουδαῖοι

NAUTIN, P.(1953) **SC 36** *Homélie pascales. II* (SC 36), Paris: Éd. du Cerf, 1953

4607 In sanctum pascha sermo 2**SC 36: 77-101**PG 59, 725-730
Sav. 5, 920-923

Inc.: Τὸ τῶν νομικῶν τύπων εὐλογον ἐπὶ τῆς ἀληθείας φαίνεται

4608 In sanctum pascha sermo 3**SC 36: 103-117**PG 59, 729-732
Sav. 5, 923-925

Inc.: Τὴν μὲν ἀγιότητα τὴν Χριστοῦ τὸ θῆμα

4609 In sanctum pascha sermo 4PG 59, 731-732
Sav. 5, 925-926

Inc.: Πάσχα μὲν ἑορτάζουσιν Ἰουδαῖοι

4610 In sanctum pascha sermo 5PG 59, 731-736
Sav. 5, 927-930

Inc.: Ἐν Ἰουδαίοις οἱ τύποι, παρ' ἡμῶν δὲ ἡ ἀλήθεια

4611 In sanctum pascha sermo 6**SC 27**PG 59, 735-746
Sav. 5, 930-940

Inc.: Ἰεραὶ μὲν ἤδη φωτὸς ὑπεραυγοῦσι Χριστοῦ

BAUER, J.(1959) *À propos d'un passage à corriger de l'homélie pascale VI de la collection pseudo-chrysostomienne*, in *Vigiliae Christianae* 13 (1959) 184-186

NAUTIN, P.

(1950) **SC 27** *Homélie pascales. I. Une homélie inspirée du traité sur la Pâques d'Hippolyte* (SC 27), Paris: Éd. du Cerf, 1950

RICHARD, M.

(1961) *Une homélie monarchienne sur la Paque*, Studia Patristica III (TU 78), Berlin 1961, p. 273-289

4612 In sanctum pascha sermo 7

SC 48: 111-173

PG 59, 745-756

Sav. 5, 940-949

Inc.: Χθές μὲν, ἀδελφοί, περὶ τῆς προθεσμίας

AUBINEAU, M.,

(1971) *Citations du Ps. Chrysostome In Pascha sermo VII*, in *Rivista di Storia e Letteratura religiosa* 7 (1971) 70-81

FLOËRI, F. & P. NAUTIN

(1957) **SC 48** *Homélie pascales. III. Une homélie anatolienne sur la date de Pâques en l'an 387* (SC 48), Paris: Editions du Cerf, 1957

4613 In synaxim archangelorum

PG 59, 755-756

Sav. 5, 997-998

Inc.: Ἀγγέλους ἐγκωμιάζειν χρή

4614 De paenitentia

PG 59, 757-766

Sav. 6, 804-811

Inc.: Φέρε δὴ (καὶ) τῶν ὑμετέρων κρότων

4615 De paenitentia sermo 1

PG 60, 681-700

Sav. 6, 905-917

Inc.: Ἄει μὲν μνημονεύειν θεοῦ καλόν

4616 De paenitentia sermo 2

PG 60, 699-706

Sav. 6, 917-923

Inc.: Βασιλέως μὲν τοῦ ἐπιγείου στρατιώτας παρασκευάζουσι

4617 De paenitentia sermo 3

PG 60, 705-708

Sav. 6, 924-926

Inc.: Διαγράψωμεν, ἀγαπητοί, τὰ τῆς μετανοίας

4618 De eleemosyna

PG 60, 707-712

Sav. 6, 926-930

Inc.: Οἱ λειμῶνες ἔχουσι ποικίλα καὶ διάφορα ἄνθη

VERBRAKEN, P.P.

(1984) *Deux anciennes versions latines de l'homélie sur l'aumône* CPG 4618 attribuée à Jean Chrysostome, in: *ANTIDORON I. Hommage à Maurits Geerard pour célébrer l'achèvement de la CPG*, Wetteren 1984, pp. 33-45

4619 De ieiunio sermones 1-7

PG 60, 711-724

Sav. 6, 930-942

4620 De patientia sermo 1

PG 60, 723-730

Sav. 6, 943-949

Inc.: Φέρε σήμερον (τήμερον) μάλιστα τῶν προτέρων ἡμερῶν

4621 De patientia sermo 2

PG 60, 729-736

Sav. 6, 949-955

Inc.: Οἱ διψῶντες ὄδοιπόροι ἀποῦσαν τὴν πηγὴν

4622 De salute animae

PG 60, 735-738

Sav. 6, 968-971

Inc.: (Ἀγαπητοί,) Ὅσοι (Ὅσα) τὰ τοῦ βίου μάταια

4623 In catechumenos

PG 60, 739-742

Sav. 6, 971-974

Inc.: Ἐν τοῖς ἔξωθεν σταδίοις πολλοὶ μὲν τοῦ δρόμου ὑπομένουσι κόπον

4624 De corruptoribus virginum

PG 60, 741-744

Sav. 6, 976-979

Inc.: Τί δὲ (καὶ) ἡμῖν ἄθλιοι καὶ ταλαίπωροι, κακῶν ἡδονῶν ὀδηγοί

4625 Contra haereticos

PG 60, 745-748

Sav. 6, 979-981

Inc.: Χορευτὰς τῆς εὐσεβείας ὑμᾶς καὶ στρατιώτας εἰδότες

4626 De eleemosynaPG 60, 747-752
Sav. 6, 811-816

Inc.: Πάλιν ἡμῖν παρὰ τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆρος

4627 Epistula ad monachos**Nicolopoulos 1973b** [cf. CPG 4405]: **481-493**PG 60, 751-756
Sav. 7, 225-229

Inc.: Φησὶν ὁ θεῖος ἀπόστολος· ἀδιαλείπτως προσεύχεσθε

4628 In annuntiationem sanctissimae deiparaePG 60, 755-760
Sav. 7, 249-252

Inc.: Βασιλικῶν μυστηρίων ἑορτὴν ἑορτάσωμεν σήμερον

WIJK, N. VAN(1937-1938) *Die älteste kirchenslavische Übersetzung der Homilie In Annuntiationem s. Deigenetricis, in Byzantinoslavica 7* (1937-1938) 108-123

4629 De remissione peccatorumPG 60, 759-764
Sav. 7, 268-272

Inc.: Μίαν ἔχουσα ἡ πηγή τοῦ ὕδατος τὴν φύσιν

4630 De non iudicando proximoPG 60, 763-766
Sav. 7, 272-275

Inc.: Ὡσπερ ἡ φαεσφόρος σελήνη τὰ τῆς νυκτὸς ἀμαυρά

4631 De paenitentiaPG 60, 765-768
Sav. 7, 282-284

Inc.: Στεφάνῳ χρυσοκόμοις ἄνθεσι πεπλεγμένῳ

4632 De spePG 60, 771-774
Sav. 7, 293-295

Inc.: Ἄπαντες μὲν ἄνθρωποι φύσει εὐμήχανοι

4633 De caritatePG 60, 773-776
Sav. 7, 295-297

Inc.: Λόγος μὲν οὐδεὶς περὶ ἀγάπης κατ'ἄξιαν εἰπεῖν ἰκανός

4634 Caritatem secundum deum rem esse deo dignumPG 61, 681-684
Sav. 7, 299-301

Inc.: Ἀγάπην τὴν οὐρανοκλίμακα λόγος οὐδεὶς κατ'ἄξιαν ὑμῆσαι δύναται

4635 In proditioem IudaePG 61, 687-690
Sav. 7, 306-307

Inc.: Στυγὴν τὴν ἐκκλησίαν ὄρω

4636 In illud: Memor fui dei (Ps. 76, 9)PG 61, 689-698
Sav. 7, 307-316

Inc.: Ἐμνήσθην τοῦ θεοῦ καὶ ἠὐφράνθην· ὁ μελωδὸς ἐμαρτυρήσατο Δαυιδ

4637 In Rachelem et infantesPG 61, 697-700
Sav. 7, 316-318

Inc.: Ὡσπερ οἱ τοὺς ἡδίστους καρπούς τῶν ἀκροδρύων

4638 In Herodem et infantesPG 61, 699-702
Sav. 7, 316-318

Inc.: Ἦθελον μὲν αἰεὶ καὶ πάντοτε τῶν πνευματικῶν ἀφηγεῖσθαι λόγων

4639 In Martham, Mariam et LazarumPG 61, 701-706
Sav. 7, 320-325

Inc.: Ὅσοι τῆς δεσποτικῆς ἀναστάσεως ἔρωτα φέρετε

4640 In illud: Exeuntes pharisaei (Mt. 12, 14)PG 61, 705-710
Sav. 7, 326-329

Inc.: Ὅσοι τοῦ Ἠλία μαθηταὶ τυγχάνετε

4641 In meretricem et in pharisaeumPG 61, 709-712
Sav. 7, 329-330

Inc.: Σήμερον ὁ φαρισαῖος εἰς ἄριστον τὸν δεσπότην ἐκάλεσε

4642 In assumptionem d.n.I.C.PG 61, 711-712
Sav. 7, 330-332

Inc.: Τὸ τῆς ἁμαρτίας κατὰ τῆς ἁμαρτίας ἀντέστραπται τέχνημα

4643 In ramos palmarumPG 61, 715-720
Sav. 7, 334-338

Inc.: Ἦδη τῆς πνευματικῆς (δεσποτικῆς) πανηγύρεως

4644 In laudem sancti Iohannis theologi homilia 1PG 61, 719-720
Sav. 7, 342-343

Inc.: Συνεκάλεσεν ἡμᾶς, ἀγαπητοί, ἐπὶ τὸ αὐτὸ ὁ ἁγιώτατος Ἰωάννης

4645 In laudem sancti Iohannis theologi homilia 2PG 61, 719-722
Sav. 7, 344-345

Inc.: Πάλιν ὁ ἡμετέρος Ἰωάννης, ὦ Ἐφέσιοι

4646 In transfigurationemPG 61, 721-724
Sav. 7, 345-346

Inc.: Ἦλιος ἀνίσχων τὰς οἰκείας ἀκτῖνας

4647 De siccitatePG 61, 723-726 = PG 132, 1069-1077
Sav. 7, 352-354

Inc.: Ἐπιδαψιλευέτω μοι τὸ τοῦ λόγου

4648 In Iordanum fluviumPG 61, 725-728
Sav. 7, 354-356

Inc.: Διὰ τί παρὰ πάντας τοὺς ἐπὶ γῆς ποταμούς

4649 In pharisaeum et meretricemPG 61, 727-734
Sav. 7, 357-364

Inc.: Ἄπας μὲν καιρὸς παντὶ βουλομένῳ πρὸς μετάνοιαν ἐπιτήδειος

4650 In Christi natalem diemPG 61, 737-738
Sav. 7, 367-369

Inc.: Ὁ τῆς δικαιοσύνης ἀνέτειλε σήμερον ἡλιος

AUBINEAU, M. and J. LEMARIÉ(1985) *Une adaptation latine inédite et une version arménienne, attribuée à Proclus, du Ps.-Chrysostome, In Christ natalem diem (PG 61,737-738. CPG 4650), in Vetera Christianorum 22 (1985) 35-89, 259-260*

4651 In illud: Ascendit dominus in templo (Ioh. 7, 14)PG 61, 739-742
Sav. 7, 369-372

Inc.: Ῥοαὶ καὶ μῆλον καὶ φοῖνιξ

4652 In mediam pentecostePG 61, 741-744
Sav. 7, 372-374

Inc.: Ὅπου δ' ἂν ὁ δεσπότης (Χριστὸς) ὡς πηγὴ

4653 In Samaritanam, in die mediae pentecostesPG 61, 743-746
Sav. 7, 374-376

Inc.: Φέρε τοῖνυν (καὶ) σήμερον, ἀγαπητοί, καθὼς ἂν ἡ θεία χάρις διδῶσι

4654 In illud: Pater si possibile est (Mt. 26, 39)PG 61, 751-756
Sav. 7, 383-387

Inc.: Οὐδὲν ἀπεοίκασιν οἱ τῆς ἐκκλησίας διδάσκαλοι μητρὶ φιλοτέκνω

4655 In illud: Homo quidam descendebat (Lc. 10, 30)PG 61, 755-758
Sav. 7, 387-389

Inc.: Ὅντως κατὰ τὸν θεῖον ἀπόστολον, οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες

4656 In natale s. Iohannis prophetaePG 61, 757-762
Sav. 7, 389-394

Inc.: (Ἀγαπητοί,) Εὐκαιρὸς ἡμέρα ἐορτῆς καὶ πανδήμου χαρᾶς

4657 In natale domini nostri Iesu ChristiPG 61, 763-768
Sav. 7, 400-403

Inc.: Ὅποταν ἐκ χειμῶνος κρυεροῦ θερμὸν ἕαρ ἐκλάμψῃ

VOICU, S.J.

(1988) *Note sull'omelia pseudocrisostomica In natale Domini nostri Iesu Christi (CPG 4657)*, in: *Mémorial Dom Jean Gribomont (1920-1986)* (Studia ephemeridis «Augustinianum» 27), Roma 1988, pp. 621-626

4658 In Zacchaeum publicanum

PG 61, 767-768

Sav. 7, 403-405

Inc.: Οἱ τῶν καλῶν ἐρῶντες ("Οσοὶ τῶν καλῶν ἐρευνητῶντες) οὐδὲν ἀπέχουσι τῶν διψῶντων

4659 In centurionem

PG 61, 769-772

Sav. 7, 405-409

Inc.: Ἐκατοντάρχου τινὸς δοῦλος... ἀλλ' οὐκ ἐτελεύτησε διὰ τὸν δεσπότην

4660 In illud: *Exit qui seminat* (Lc. 8, 5)

PG 61, 771-776

Sav. 7, 409-412

Inc.: Ἡ παρθένος ἄρουρα ὑπὸ ἐμπείρων γεωργῶν

4661 In drachmam et in illud: *Homo quidam habebat duos filios* (Lc. 15, 11)

PG 61, 781-784

Sav. 7, 418-421

Inc.: Πάλιν οἱ κόλποι Χριστοῦ ἄπαυστον νᾶμα τῆς ἀγάπης

4662 De ieiunio

PG 61, 787-790

Sav. 7, 428-430

Inc.: Σάλλιγγος ὑψηλότερα βοῶ τὴν γωνὴν ἀνυψῶν

4663 In filium viduae

PG 61, 789-794

Sav. 7, 439-442

Inc.: "Όλα τὰ πάθη ἐλεεινά, καὶ πολλῆς συμπαθείας μεστά

4664 In publicanum et pharisaeum

PG 62, 723-728

Sav. 7, 462-465

Inc.: Τῆς φιλαργυρίας τὸ πάθος ἐπιθυμεῖ τὴν πλεονεξίαν

4665 In ingressum sanctorum ieiuniorum

PG 62, 727-728

Sav. 7, 465-466

Inc.: Ἀνέτειλεν ἡμῖν, ἀγαπητοί, τὸ φαιδρὸν ἔαρ

4666 De ieiunio, dominica quinta ieiuniorum

PG 62, 731-732

Sav. 7, 469-470

Inc.: Ἦκει καιρὸς, ἀδελφοί, πρὸς τὸ διὰ νηστείας ἡμᾶς δρέψασθαι

4667 De ieiunio

PG 62, 731-738

Sav. 7, 470-476

Inc.: Ἰλασμῶν ὁ καιρὸς, καὶ μὴ παρίδωμεν τὸ εὐκαιρον

4668 De oratione

PG 62, 737-740

Sav. 7, 476-478

Inc.: Δεῦτε πάντες, ἀδελφοί, γνωρίσωμεν

GRIGORIE, Dascălul

(1827) *Cuvinte puține oarecare din cele multe ale Sf. Ioan Gură de Aur / Homilies Some Few from the Many of St. John Chrysostom*, from?, in volume, București 1827, 194 files [cf. RoT 16 (139): 364-368]

NEAGA, Nicolae

(1987) *Cuvânt despre rugăciune / Homily about Prayer*, from PG 62, 738-740 and RoT 16(139): 364-368, in MA 5/1987: 31-34

4669 In illud: *Ignem veni mittere in terram* (Lc. 12, 49)

PG 62, 739-742

Sav. 7, 478-481

Inc.: Αἱ τῶν νηπίων φιλότεκνοι

VOICU, S.J.

(1993a) *Ancora due omelie pseudocrisostomiche di matrice cappadoce (CPG 4669 e 4966)*, in *Ricerche patristiche in onore di Dom Basil Studer OSB = Augustinianum* 33 (1993) 467-497

4670 Admonitiones spiritales

PG 62, 741-744

Sav. 7, 481-483

Inc.: Καιρὸς σε λοιπὸν ἀνανῆψαι καὶ πάντα ἀποσεύσασθαι

4671 In principium ieiuniorum

PG 62, 745-748

Sav. 7, 483-486

Inc.: Τὸ πνευματικὸν ἡμῖν σήμερον, ἀγαπητοί, τῆς νηστείας ἐλαμψεν ἔαρ

4672 In adorationem venerandae crucisPG 62, 747-754
Sav. 7, 493-500Inc.: Ἄσμα καινὸν ἄσωμεν, λαοί, τῇ δικαιοσύνῃ
VOICU, S.J.(1992a) *Fonti dell'omelia pseudocrisostomica «In adorationem venerandae crucis»* (PG 62,747-754; BHG 415; CPG 4672), in *OChP* 58 (1992) 279-283**4673 In resurrectionem domini**PG 62, 753-756
Sav. 7, 500-501

Inc.: Σφοδρά μοι καὶ νῦν, ὡς αἰεὶ κρατεῖ τῆς διανοίας

4674 In parabolam SamaritaniPG 62, 755-758
Sav. 7, 506-508

Inc.: Ἦκούσαμεν, ἀδελφοί, ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ κυρίου

4675 De ieiunioPG 62, 757-760
Sav. 7, 509-510

Inc.: Ὁ ἔχων προσευχὴν καὶ νηστείαν καὶ ἐλεημοσύνην

4676 De ieiunio, de DavidePG 62, 759-764
Sav. 7, 510-513

Inc.: Καθολικὸν ἡμῖν καὶ οἰκουμενικὸν (οὐ μερικὸν) μέλος

4677 In annuntiationem deiparaePG 62, 763-770
Sav. 7, 515-520

Inc.: Τῇ προτέρᾳ (προλαβούσῃ) κυριακῇ τὴν ὀρθόδοξον ταύτην ἐκκλησίαν

4678 De eleemosynaPG 62, 769-770
Sav. 7, 520-522

Inc.: Φησὶν ἡ θεία γραφή· ὁ ἐλεῶν... Ὅρα τίνα χρεωφειλέτην

4679 De caritatePG 62, 769-772
Sav. 7, 522-524

Inc.: Καλῶς εἶπεν ὁ κύριος ὅτι τὸ φορτίον μου ἔστιν ἕλαφρόν. Ποῖον γὰρ βάρος

4680 In Lazarum homilia 1PG 62, 771-776
Sav. 7, 524-528

Inc.: Πᾶσα ἐνθεος (μὲν ἐν Θεῷ) διδασκαλία συνάγειν εἴωθε

4681 In Lazarum homilia 2PG 62, 775-778
Sav. 7, 528-530

Inc.: (Ἀγαπητοί,) Ὡσπερ μήτηρ φιλότεκνος (φιλόστοργος) ἐπιδοῦσα τὴν θηλὴν τῷ νηπίῳ τέρπεται

4682 In Lazarum homilia 3PG 62, 777-780
Sav. 7, 530-531

Inc.: Ἐλυσε τὸν Λάζαρον τὸ φῶς

4683 De mansuetudine sermoPG 63, 549-556
Sav. 6, 750-754

Inc.: Οἶμαι πάντας ὑμᾶς ἐπίστασθαι

GRIGORIE, Dascălul(1833a) *Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well*, from cf. infra, in volume, Monastery Neamț 1833, 2 files+430 pages; Buzău 1833² [cf. RoT 19 (142)]
[CPG 4683]: 37**4684 Eclogae 1-48 ex diversis homiliis**PG 63, 567-902
Sav. 7, 665-935**GRECEANU ȘERBAN & RADU**(1691) *Mărgăritarele Sfântului Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Pearls*, cf. RoT 1(124) & BĂBUȚ 1994
[CPG 4684]: 1 (ecl. 27); 2 (ecl. 14); 3 (ecl. 9); 5 (ecl. 15); 6 (ecl. 16); 8 (ecl. 25); 9 (ecl. 24); 10 (ecl. 17); 11 (ecl. 18); 13 (ecl. 1); 14 (ecl. 23); 17 (ecl. 26); 18 (ecl. 28); 21 (ecl. 31); 23 (ecl. 8); 25 (ecl. 11); 26 (ecl. 10); 30 (ecl. 2); 32 (ecl. 13)**NICOLAESCU, I.A.**(1938) *Cuvânt pentru suflet și pentru nădejde / Homily on Soul and on Hope*, WR, in volume, București 1938, 14p [CPG 4684.8] [#BAR II 386015]**ALDAMA, J.A. DE**(1965) *Repertorium pseudochrysostomicum (Documents, Etudes et Répertoires, publiés par l'Institut de Recherche et d'Histoire des Textes 10)*, Paris 1965**FECIORU, Dumitru**(1987) *Introducere/Introduction*, in PSB 21 (cf. RoT FECIORU 1987-1989): „eclogele sunt extrase, aranjate pe teme, din toată opera Sf. Ioan Gură de Aur. Ele sunt alcătuite de Teodor Dafnopates, scriitor bizantin din secolul al zecelea. Haidacher a identificat locurile de unde au fost luate extrasele /

ENG. The eclogues are excerpts, arranged on topics, from St. John Chrysostom's whole work. They are composed by Teodor Dafnopates, a Byzantine writer from the 10th century. Haidacher identified the places where they were extracted from" (p. 24)

Haidacher, S.

(1902b) *Studien über Chrysostomus-Eklogen, in Sitzungsberichte der phil. hist. Kl. der Wiener Akademie* 144 (1902) 22-29

Morize, G.

(1966) *Rapport sur une mission en Grèce. Palmos-Athènes, août-octobre 1964, in Bulletin d'information de l'Inst. de Recherche et d'Histoire des Textes* 14 (1966) 25-42 (p. 34 sq)

CONCORDANȚĂ / CONCORDANCE :

Tabelul de mai jos redă corespondența eclogelor în edițiile PG și SAV, în *Repertoriul lui ALDAMA 1965 (=ALD)* și în traducerea românească *Mărgăritare 1691 (=RoT)* / **ENG.** The table below presents the correspondence of the eclogues in the editions PG and SAV, in ALDAMA's *Repertorium 1965 (=ALD)* and in the Romanian translation *Mărgăritare 1691 (=RoT)*:

PG 63		SAV 7	ALD	RoT	TITULUS SECUNDUM FECIORU 1987: 24-25
Nr. crt.	Col.	Nr. crt.	Nr. crt.	Nr. crt.	
1	567-580	1	59	13	Despre dragoste
2	579-590	16	242	30	Despre rugăciune
3	589-596	20	70		Despre pocăință
4	595-602	23	55		Despre post și castitate
5	601-606	15	305		Despre fericire și nefericire
6	605-616	13	447		Despre învățătură și sfătuire
7	615-622	34	337		Despre smerenie
8	621-624	37	114	23	Despre suflet
9	623-632	38	315	3	Să nu disprețuim Biserica...și Sfintele Taine
10	631-638	31	499	26	Despre Proviđență
11	637-646	30	340	25	Despre bogăție și sărăcie
12	645-652	10	58		Despre lăcomia la mâncare și beție
13	651-656	7	338	32	Despre boli și doctori
14	657-666	12	290	2	Despre femei și podoabe
15	665-672	29	498	5	Despre lăcomie
16	671-678	3	60	6	Despre îngâmfare și slava deșartă
17	677-682	36	359	10	Despre invidie
18	681-686	22	90	11	Despre ură și vrăjmășie
19	685-690	19	480		Despre tristețe și mahnire
20	689-694	24	56		Despre mânie și furie
21	695-702	8	270		Despre conducere, putere și slavă
22	701-716	35	82		Despre răbdare și îndelungă răbdare
23	715-732	14	283	14	Despre milostenie și iubirea de străini

24	731-744	4	119	9	Despre păcat și mărturisire
25	743-754	18	431	8	Despre judecata viitoare
26	753-764	6	99	17	Despre virtute și viciu
27	763-772	26	63	1	Despre creșterea copiilor
28	771-778	25	255	18	Despre jurământ
29	777-788	2	497		Despre lipsa de răutate, blândețe...
30	787-802	27	486		Cuvânt de laudă la Sf.Ap.Pavel
31	801-812	17	419	21	Despre moarte
32	811-818	5	61		Despre bărbăție și putere
33	817-822	9	436		La Sf. Praznic al Stălpărilor
34	821-834	11	161		La Sf. Naștere a lui Hristos
35	833-840	21	158		Despre pocăință
36	839-848	28	510		Cuvânt de laudă la Sf.Ap.Pavel
37	847-848	32	240		Despre tăcere și despre cele ce nu se pot grăi
38	849-854	33	513		Să nu ne rușinăm a mărturisi Sf. Cruce
39	853-860	39	374		Dumnezeu ne-a dat multe căi ca să nu păcătui
40	859-864	40	361		Să facem totul pentru mântuirea fraților
41	863-868	41	91		Despre frica de Dumnezeu
42	867-874	42	256		Să nu ne tulburăm când vedem că cei buni o duc rău...
43	873-880	43	124		Disprețuirea celor prezente
44	879-888	44	398		Despre zdrobirea inimii, răbdare și dorul bunătăților...
45	887-892	45	254		Să nu plângem tare pe cei care mor
46	893-896	46	518		Ne putem mântui prin mărturisire
47	895-900	47	122		Să nu ne apropiem cu nevređnicie de Sf. Taine
48	899-902	48	1		Ce să facă creștinul ca să moștenească viața veșnică

4685 Eclogae ineditae

73 (CCG I: 253-266) + 11 (CCG II: 85-87) + 50 (CCG III: 127-138)
„opera Chrysostomo tributa, quae occurrunt in codicibus”
[Geerard CPG II 1974: 595]

4686 Liturgia

(a) Forma brevior:

Brightman 1896: 309-344 (iuxta cod. Barber. gr. 336, s. VIII)

KRASNOSELCEV 1885: 283-295

ORLOV 1909: 384-404 (iuxta cod. Leningr. gr. 226, s. IX)

(a) Forma brevior Constantinopolitana:

KRASNOSELCEV 1885: 237-280 (iuxta cod. Sevastianov 474, s. X)

(a) Forma integra hodierna:

Brightman 1896: 353-399

PG 63, 901-922

MEESTER 1907

RoT Liturgia / Liturgy (Eucharist Service/Mass), from?, in edițiile românești ale Liturghierului / in the Romanian editions of the „Liturghier”=Eucharist Service/Mass Book [cf. RoT 58 (181)]

1 (1570) **CORESI Diaconul/Deacon Brașov 1570** [cf. PĂCURARIU 1981, I: 529-530]

2 (1679) **DOSOFTEI Mitropolitul Moldovei/Metropolitan of Moldavia (1671-1674; 1675-1686) Iași 1679; 1683²** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 100-101]

„a doua traducere a sfințelor Liturghii în românește și prima făcută de un ierarh (ibid., p.100) / second translation of the holy Liturgies into Romanian and first made by a hierarch” (ibid., p.100)

3 (1706) **ANTIM, Mitropolitul Țării Românești/Metropolitan of Wallachia (1708-1716) Râmnicu Vâlcea 1706; Târgoviște 1713²** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 148-151]

„prima ediție românească a Liturghierului în Țara Românească (ibid., p.148) / First Romanian edition of Liturghier in Wallachia” (ibid., p.148)

4 (1728) **DANIL, Mitropolitul Țării Românești/Metropolitan of Wallachia (1719-1731) București 1728; 1729²** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 330]

„după al Mitropolitului Antim din 1713 (ibid.) / „after Metropolitan Antim's (Liturghier) from 1713” (ibid.)

5 (1733) **DAMASCHIN Dascălul, Episcop de Râmnic/Bishop of Râmnic (1708-1725) Râmnic 1733; 1747²** (post mortem) [cf. PĂCURARIU 1981, II: 338, 342]

6 (1741) **NEOFIT, Mitropolitul Țării Românești/Metropolitan of Wallachia (1738-1753) București 1741; 1746²** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 333]

7 (1745) **IACOB Putneanul, Episcop de Rădăuți (1745-1750) & Mitropolitul Moldovei (1750-1760) / Bishop of Rădăuți (1745-1750) & Metropolitan of Moldavia (1750-1760) Rădăuți 1745; Iași 1759²** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 353-354]

8 (1747) **NICHIFOR, Mitropolitul Moldovei/Metropolitan of Moldavia (1739/1740-1750) Iași 1747** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 350-351]

9 (1750) **GRIGORIE Socoteanu, Episcop de Râmnic/Bishop of Râmnic (1748-1764) Râmnic 1750; 1759²** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 428]

10 (1754) **FILARET, Mitropolitul Țării Românești/Metropolitan of Wallachia (1753-1760) București 1754; 1759²** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 403]

11 (1756) **(Petru) Pavel ARON, Mitropolit greco-catolic în Transilvania (1751/1754-1764) / Greek-Catholic Metropolitan in Transylvania (1751/1754-1764) Blaj 1756** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 541]

12 (1767) **PARTENIE, Episcop de Râmnic/Bishop of Râmnic (1764-1771) Râmnic 1767** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 429]

13 (1768) **COSMA Popescu, Episcop de Buzău/Bishop of Buzău (1763-1787) Buzău 1768** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 441]

14 (1775) **Grigorie MAIOR, Mitropolit greco-catolic în Transilvania (1773-1782) /Greek-Catholic Metropolitan in Transylvania (1773-1782) Blaj 1775** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 544]

15 (1780) **GRIGORIE, Mitropolitul Țării Românești/Metropolitan of Wallachia (1760-1787) București 1780** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 406]

16 (1787) **FILARET, Episcop de Râmnic/Bishop of Râmnic (1780-1792) Râmnic 1787** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 436]

17 (1794) **IACOB STAMATI, Mitropolitul Moldovei/Metropolitan of Moldavia (1792-1803) Iași 1794** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 463]

18 (1797) **NEOFIT, Mitropolitul Țării Românești/Metropolitan of Wallachia (1793-1810) București 1797** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 416]

19 (1807) (editor:) **P. BART Sibiu 1807, 1809** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 511]

20 (1813) **GALACTION, Episcop de Râmnic/Bishop of Râmnic (1813-1824) Râmnic 1813; 1817²** [cf. PĂCURARIU 1981, II: 438]

21 (1814) (editor:) **Ioan BARTH Sibiu 1814** și alte ediții / and other editions [cf. PĂCURARIU 1981, III: 69]

22 (1818) **VENIAMIN Costachi, Mitropolitul Moldovei/Metropolitan of Moldavia (1803-1842) Iași 1818; 1834²** [cf. PĂCURARIU 1981, III: 18-19]

„prefețe deosebit de interesante întâlnim la cele două ediții...din ele se vede și contribuția sa la împământinirea unor termeni liturgici în limba noastră (ibid., p.18)/ **ENG**] we fiind remarkable *forwards* at the two editions...from them they may also see his contribution to the settlement of some liturgical terms in our language” (ibid., p.18)

23 (1835) **CHESARIE, Episcop de Buzău/Bishop of Buzău (1825-1846) Buzău 1835; 1840²** [cf. PĂCURARIU 1981, III: 55]

24 (1856) **ANDREI Saguna, Mitropolitul Transilvaniei (1848-1873) / Metropolitan of Transylvania (1848-1873) Sibiu 1856** [cf. PĂCURARIU 1981, III: 103]

25 (1882-2001) **Sfântul Sinod al B.O.R. / Saint Synod of the Romanian Orthodox Church București, mai multe ediții/several editions, ed. TCB (1882-1941)/IBMBOR (1942-2001): 1950; 1995; 2000²**

BRANIȘTE, Ene

(1980) *Liturgica Specială pentru institutele teologice / Special Liturgics for Theological Institutes*, ed. IBMBOR, București 1980, 512 pages
Sf. Liturghie / Holy Liturgy (Eucharist Service), p. 163-352

BRIGHTMAN F.E.

(1896) *Liturgies Eastern and Western*, Oxford 1896, p. 309-344

BROCK, S.

(1986) *An early Syriac commentary on the liturgy*, in *Journal of Theological Studies* 37 (1986) 387-403. [ps. Chrys.]

DOUGLAS, Masere Ndori

(1985) *Liturghia Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Liturgy (Eucharist Service)*, Diss., Sibiu, June 1985

JACOB, A.

(1976) *L'édition érasmienne de la liturgie de saint Jean Chrysostome et ses sources, in Italia Medioevale ed Umanistica* 19 (1976) 291-324

HERGHELEGHIU, M.E.

(1995) *Aspecte ale evoluției epiclezei euharistice din anaforele Liturghiilor Sf. Vasile cel Mare și Sf. Ioan Gură de Aur / Aspects of the Evolution of the Eucharistic Epiclesis from the Anaphoras of Sts. Basil the Great and John Chrysostom's Liturgies*, ORT 1-2/1995: 55-69 (I); 3-4/1995: 55-65 (II)

KRASNOSELCEV, N.

(1885) *Svjedjenja o nekototyh liturgiceskich rukopisjah Vatikanskoj Biblioteki (Notices sur quelques manuscrits de la bibliotheque Vaticane)*, Kazan 1885

MEESTER, Placide de

(1907) *La divine Liturgie de s. Jean Chrysostome*, Rome 1907
(1908) *Genese, source et developpements du texte grec de la liturgie de S. Jean Chrysostome*, Roma 1908

ORLOV, M.I.

(1909) *Liturgija svjatogo Vasilija Velikago*, S. Petersburg 1909

PĂCURARIU, Mircea

(1981) *Istoria Bisericii Ortodoxe Române / History of the Romanian Orthodox Church*, 3 vol., ed. IBMBOR, București 1981

PĂSCUȚIU, S.

(1959) *Conceptia creștină despre pace reflectată în Liturghia Sf. Ioan Gură de Aur / Christian Conception of Peace Reflected in St John Chrysostom's Liturgy (Eucharist Service)*, MB 7-12/1959: 168-172

VINTILESCU, Petre

(1972) *Liturghierul explicat / The Liturghier (Eucharist Service Book) Explained*, ed. IBMBOR, București 1972, 384 pages

WADE, Andrei

(1996) *Ce fel de Liturghie a săvârșit Sf. Ioan Gură de Aur? / What kind of Liturgy Did St. John Chrysostom Celebrate?*, „Credința Ortodoxă” 1/1996: 33-51 (trans. from?, by Remus ONIȘOR)

4687 Oratio ante lectionem

PG 63, 923-924
Sav. 6, 1005

Inc.: Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ, ὁ θεὸς ἡμῶν, ἀνοιξον

4688 Oratio secunda

PG 63, 923-928
Sav. 6, 1005-1008

Inc.: Κύριε, ὁ θεὸς μου, ὁ μέγας καὶ φοβερός

4689 In novam dominicam et in apostolum Thomam

PG 63, 927-930
Sav. 7, 575-578

Inc.: Ἦκω τὸ περιλειφθὲν ὄφλημα καταβαλεῖν ἐπειγόμενος

4690 In sanctum Stephanum homilia 1

PG 63, 929-932
Sav. 7, 579-582

Inc.: Σεμνύνει μὲν τοὺς εὐδοκίμους ἀθλητὰς

4691 In sanctum Stephanum homilia 2

PG 63, 931-934
Sav. 7, 581

Inc.: Οἱ μὲν ἔξωθεν στεφάνους πλέκειν ἀνδράσι βουλόμενοι

4692 In sanctum Stephanum homilia 3

PG 63, 933-934
Sav. 7, 581-582

Inc.: Πολλὰ καὶ θαυμαστὰ τοῦ μακαρίου Στεφάνου τὰ τρόπαια

4693 De patientia et de consummatione huius saeculi

PG 63, 937-942
Sav. 7, 435-439

Inc.: Λαμπρὸς ὁ βίος τῶν δικαίων

4694 De paenitentia et in lectionem de Davide et de uxore Uriae

PG 64, 11-16

Inc.: Ἰδοὺ σήμερον ἡμῖν ὁ μακάριος Δαυὶδ ἀνεγνώσθη

4695 De iis qui in ieiunio continenter vivunt

PG 64, 15-16

Inc.: Οἱ μὲν ἀθληταὶ καθ' ἑκάστην ἡμέραν γυμναζόμενοι

4696 Sermo exhortatorius de temperantia

PG 64, 17-18

Inc.: Ὅσοι μαθήμασί τισι προσεδρεύοντες φιλοπονίαν ἐνδείκνυνται

4697 Quod grave sit dei clementiam contemnere

PG 64, 17-18

Inc.: Ἡ μὲν τῆς δεσποτικῆς φιλανθρωπίας ἀρτίως ἀκουομένη

4698 In sanguinis fluxu laborantem

PG 64, 17-20

Inc.: Ἄλλοις μὲν ἄλλας ὁ τοῦ βίου σκοπὸς ἐμπορίας ἐμέρισε

4699 Quod mari similis sit haec vita

PG 64, 19-22

Inc.: Οἱ πελάγοι πλωτῆρες, ἐπειδὴν εὐθυβόλῳ πνεύματι καταφυσώμενοι

4700 In illud: Simile est regnum caelorum grano sinapis (Mt. 13, 31)

PG 64, 21-26

Inc.: Τί μεῖζον βασιλείας οὐρανῶν

4701 In illud: Si qua in Christo nova creatura (II Cor. 5, 17)
Uthemann 1993a
PG 64, 25-34Inc.: Πολλή μὲν γηπὼν προθυμία καταβάλλειν τὰ σπέρματα
UTHEMANN, K.-H.
(1993a) *Die pseudo-chrysostomische Predigt CPG 4701. Kritische Edition mit Einleitung*, in *Orientalia Christiana Periodica* 59 (1993) 5-62

4702 In evangelii dictum et de virginitate

PG 64, 37-44

Inc.: Οὐδὲν ὁ θεῖος λόγος ἀσκόπως, οὐδε ζένον

4703 Sermo de cognitione dei et in s. theophania

PG 64, 43-46

Inc.: Ὡσπερ οἱ τὰς ὄψεις τῶν σωμάτων βεβλαμμένας ἔχοντες

4704 Homilia in lacum Genesareth et in s. Petrum apostolum
PG 64, 47-52

Inc.: Τότε (Ὅτε) διδάσκαλος εὐκλής, ὅτε (τότε) μαθητῆς εὐπειθής

4705 Homilia de eleemosyna

PG 64, 433-444 = GALLANDI 1781

Inc.: Μεγάλη τῆς ἐλεημοσύνης ἡ εὐεργεσία

GALLANDI, A.
(1781) *Bibliotheca Veterum Patrum*, t.14, Venetiis 1781, Appendix, pp.136-140
(Hom. de eleemosyna et in divitem et Lazarum)

4706 Homilia ad eos qui magni aestimant opes

PG 64, 453-461 = BECHER 1839

Inc.: Ἀγγέλους μὲν οὐρανὸς εὐφροσύνης χῶριον

BECHER, M.
(1839) *Homiliae V, e codice manuscripto bibliothecae regiae Dresdensis nunc primum edidit et latine reddidit*, Lipsiae 1839

4707 De precatione

PG 64, 461-465 = BECHER 1839

Inc.: Πρότερον διεξελλθόντες ὑμῖν περὶ νηστείας
BECHER, M.
(1839) *Homiliae V...* [cf. CPG 4706]

4708 De virtute animi

PG 64, 473-480 = BECHER 1839

Inc.: Ἀριθμῶν τὰ τοῦ βίου πολλάκις
BECHER, M.
(1839) *Homiliae V...* [cf. CPG 4706]

4709 Epistulae ad Eudoxiam

PG 64, 493-496

NICOLOPOULOS 1973b [cf. CPG 4405]: 503 (1), 507 (2), 286-296 (3-7)

- (1) Inc.: Ὁ μὲν θεὸς πάσης ὧν φύσεως δημιουργός
- (2) Inc.: Οἶμαι, τέκνον εὐσεβές, μὴ ἀγνοεῖσθαί σοι ὅτι χρημάτων
- (3) Inc.: Ὡς ὄρω, ἅπερ σπεύδω οἰκοδομεῖν
- (4) Inc.: Ὡς οἶμαι οὐ διαλανθάνει τὴν σὴν θεοφιλείαν
- (5) Inc.: Ἡ μὲν φιλόχριστος πίστις καὶ διαγωγή
- (6) Inc.: Οὐκ οἶμαί σε, τέκνον πνευματικόν, ἀγνοεῖν
- (7) Inc.: Οἶμαί σε μὴ ἀγνοεῖν

4710 Precatio in obsessos

PG 64, 1061 = GOAR

Inc.: Ὁ θεὸς ὁ αἰώνιος λυτρωσάμενος τὸ γένος τῶν ἀνθρώπων
GOAR, Iacob
(1647) *Εὐχολόγιον sive Rituale Graecorum*, Paris 1647, Venetia 1730², Graz 1960^{last}

4711 Precatio

PG 64, 1061-1064 = GOAR

Inc.: Ὁ πᾶσιν ἀκαθάρτοις πνεύμασιν ἐπιτιμῆσας
GOAR, Iacob
(1647) *Εὐχολόγιον sive...* [cf. CPG 4710]

4712 Precatio

PG 64, 1064 = GOAR

Inc.: Ἐπικαλούμεθά σε, δέσποτα
GOAR, Iacob
(1647) *Εὐχολόγιον sive...* [cf. CPG 4710]

4713 Precatio

PG 64, 1064-1068 = GOAR

Inc.: Τὴν θεῖαν τε καὶ ἁγίαν καὶ μεγάλην καὶ φρικτὴν
GOAR, Iacob
(1647) *Εὐχολόγιον sive...* [cf. CPG 4710]

DUBIA ET SPURIA

EXTRA PG 47-64

OPERA CHRYSOSTOMO TRIBUTA QUAE,
A MIGNE OMISSA, REPERIUNTUR IN EDITIONE
SAVILII

4715 De oratione Annae et quod utilis est paupertas

Sav. 5, 78-83

„Nota. Fragmentum est e sermone 5 *de Anna* (cf. CPG 4411) [Geerard CPG II 1974: 604]

Inc.: Οἱ θησαυρὸν ἀνορύττοντες

4716 In publicanum et pharisaeum

Sav. 5, 261-264

„Nota. Fragmentum est ex homilia 5 *de incomprehensibili* (cf. CPG 4318) [Geerard CPG II 1974: 604]

Inc.: Καθάπερ, ἀδελφοί, νεφῶν συνδρομή

4717 Quod stantem non superbire et lapsum non desperare oportet

Sav. 5, 351-355

„Nota. Pars est homiliae 26 *In Matthaeum* (cf. CPG 4424, n. a) [Geerard CPG II 1974: 604]

Inc.: Ὁ Ἰούδας, ἀγαπητοί, υἱὸς βασιλείας τὸ πρῶτον

4718 In illud: *Voluntarie enim peccantibus* (Hebr. 10, 26)

Sav. 5, 807-814

„Nota. Homilia haec consarcinata est e variis locis homiliarum *in Hebraeos* (cf. CPG 4440) [Geerard CPG II 1974: 605]

Inc.: Τῶν δένδρων ὅσαπερ ἂν φυτευθέντα

4719 In vivificam sepulturam et triduanam resurrectionem Christi

Sav. 5, 912-916

„Nota. Additis primis lineolis, homilia nihil est nisi homilia genuina 89 *In Matthaeum* (cf. CPG 4424, n. b) [Geerard CPG II 1974: 605]

Inc.: Εἶδετε χθές (τοῦ) ληστοῦ εὐγνωμοσύνην

4720 De ieiunio, et quod optimum sacrificium est beneficia dei agnoscere

Sav. 6, 886-889

„Nota. Excerpta sunt ex homiliis 8 et 9 *in Gensesim* (cf. CPG 4409) [Geerard CPG II 1974: 605]

Inc.: Οὐχ ἑαυτῷ μόνον ἀρκεῖν

4721 De ieiunio s. quadragesimae, et quod ignavorum nulla erit excusatio

Sav. 6, 889-893

„Nota. Fragmentum est homiliae 11 *in Gensesim* (cf. CPG 4409, n. c) [Geerard CPG II 1974: 605]

Inc.: Οὐ τοῦτο μόνον ἐστὶ τὸ ζητούμενον

4722 Quod animas curam curae corporis praeferre debemus

Sav. 6, 893-896

„Nota. Fragmentum est aut fragmenta aliunde desumpta [Geerard CPG II 1974: 606]

Inc.: Εἰ βουλόμεθα νήφειν

4723 De non vituperandis sacerdotibus

Sav. 6, 896-902

„Nota. Fragmenta sunt ex homilia 9 *in Philipp.* (cf. CPG 4432) et homilia 1 *in Tit.* (cf. CPG 4438) [Geerard CPG II 1974: 606]

Inc.: Ὡσπερ ἐν στρατοπέδῳ, ἀγαπητοί, τοῖς ἐστῶσι

4724 In transfigurationem domini

Sachot 1981

Sav. 7, 339-340

Inc.: Ἦκουες (Ἀκούσατε) (γούν vel οὖν) τοῦ δεσπότου Χριστοῦ ἀρτίως λέγοντος

SACHOT, M.

(1981) *L'homélie pseudo-chrysostomienne sur la transfiguration*, CPG 4724, BHG 1975. *Contextes liturgiques, restitution à Léonce, prêtre de Constantinople* (Publ. universitaires europ. Sér. 23 Théol. 151), Frankfurt am Main: Lang, 1981

DUBIA ET SPURIA
EXTRA PG 47-64 & SAVILE
 OPERA CHRYSOSTOMO TRIBUTA
 A MIGNE & SAVILE PRAETERMISSA

4726 In natale domini et in s. Mariam genitricem

LEROY 1964a

Inc.: Ἀδιήγητον πέλαγος δι' αἰῶνος

LEROY, F.J.

(1964a) *Une nouvelle homelie acrostiche sur la nativite*, in *Museon* 77 (1964): 155-173

4727 Visio Danielis

VASSILIEV 1893

Inc.: Ἄκουσον, οὐρανέ, μετὰ ἀκριβᾶς

VASSILIEV, A.

(1893) *Anecdota graeco-byzantina*, *Mosquae* 1893: 33-38

4728 De cruce et latrone

WENGER 1954

Inc.: Ἀπαρξώμεθα τῇ ἡμέρᾳ τοῦ σταυροῦ

WENGER, A.

(1954) in *Augustinus Magister, Congres international augustinien I*, Paris 1954: 177-182

4729 Sermo in recens baptizatos et in s. pascha

COMBEFIS 1656

Inc.: Ἀπήντησεν εἰς ἔργον

COMBEFIS, F.

(1656) *S. Iohannis Chrysostomi de educandis liberis aureus*, Parisiis 1656: 169-177

4730 Oratio in infirmos

VASSILIEV 1893

Inc.: Δέσποτα κύριε, ὁ ἰατρὸς τῶν νοσοῦντων

VASSILIEV, A.

(1893) *Anecdota...* (cf. CPG 4727), *Mosquae* 1893: 323-327

4731 In omnes sanctos

DYOBOUNIOTES 1912

Inc.: Δεῦτε σήμερον, ἀδελφοί, τῶν ἁγίων μαρτύρων

DYOBOUNIOTES, K.I.

(1912) in Ἐκκλησιαστικὸς Φάρος 9 (1912): 303-305

4732 In magnam feriam v

TRAUTMANN - KLOSTERMANN 1936

Inc.: Εὐκότως ἀγωνιῶ τοῖς τῆς δειλίας δεσμοῖς

TRAUTMANN, R. - KLOSTERMANN, R.

(1936) in *Zeitschrift fur slav. Philologie* 13 (1936): 338-341

4733 De meretrice

ABICHT 1894

Inc.: Ἐν παντὶ καιρῷ καλὴ καὶ σωτήριος ἡ μετάνοια

ABICHT, R.

(1894) in *Archiv f. slavische Philologie* 16 (1894): 149-153

4734 Epistula ad abbatem (πρὸς ηγουμένον)

NICOLOPOULOS 1973b

Inc.: Ἐπειδὴ ἔγραψάς μοι, ποθεινότατέ μου ἀδελφέ

NICOLOPOULOS, P.K(G).

(1973b) *Hai eis... epistolai* (cf. CPG 4405): 455-478

4735 In sancta lumina

UTHEMANN 1994a

COMBEFIS 1656

Inc.: Ἐπειδὴ ὁ δῆμος ἐξεχεῖτο

COMBEFIS, F.

(1656) *S. Iohannis... de educandis* (cf. CPG 4729), Parisiis 1656: 118-168

UTHEMANN, K.-H.

(1994a) *Die pseudo-chrysostomische Predigt In Baptismum et Tentationem (BHG 1936m; CPG 4735): Kritische Edition mit Einleitung* (Abhandlungen der Heidelberger Akademie der Wissenschaften Philosophisch-Historische Klasse 1994 No 3), Heidelberg: Universitätsverlag C. Winter, 1994. 159pp

4736 In nativitatem Iohannis Baptistae

HALKIN 1963

Inc.: Εὐλογητὸς ὁ θεὸς· ἰδοὺ γὰρ ἐπὶ τῶν ἔργων (ἐπὶ τὸ σωτήριον) ἐδείχθη

HALKIN, F.

(1963) *Inedits byzantins d'Ochrida, Candie et Moscou* (Subs. Hagiogr. 38), Bruxelles 1963: 87-94

4737 In Christi ascensionem

BAUR 1953

Inc.: Εὐφραινέσθωσαν οἱ οὐρανοὶ... Ἰησοῦς κατὰ τὸν Παῦλον

BAUR, C.

(1953) *Drei unedierte Festpredigten aus der Zeit der nestorianischen Streitigkeiten*, in *Traditio* 9 (1953) 101-126

4738 In illud: Dominus regnavit (Ps. 96, 1) **et in illud: Dies diei dicit verbum** (Ps. 18, 3)

NAU 1910

Inc.: Εὐφροσύνης εἰ μὴ γάρ τι γέγονει

NAU, F.

(1910) in ROC 15 (1910): 120-124

4739 In assumptionem domini

BAUR 1953

Inc.: Θεία τις ὡς ἔοικεν ἡ παροῦσα πανήγυρις

BAUR, C.

(1953) *Drei unedierte...* (cf. CPG 4737), in *Traditio* 9 (1953): 116-119

4740 In resurrectionem domini

SC 187: 320-325

Inc.: Λαμπρά τῆς δεσποτικῆς ἀναστάσεως

AUBINEAU, M.

(1972) SC 187 *Hésychius de Jérusalem, Basile de Séleucie, Jean de Béryte, Pseudo-Chrysostome, Léonce de Constantinople: Homélie pascales* (SC 187), Paris: Les Editions du CERF, 1972: 320-325 (cf. CPG 4612)

VOICU, S.J.,

(1988a) *La tradizione manoscritta dell'omelia pseudocrisostomica In Resurrectionem Domini* (CPG 4740), in *Revue d'histoire des textes* 18 (1988) 219-228

4741 Deprecatio

RICHARD 1972

Inc.: Ὁ ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος θεός, ἐλέησον ἡμᾶς

RICHARD, M.

(1972) *Témoins grecs des fragments XIII et XV de Méliton*, in *Le Muséon* 85 (1972) 318-321

4742 Epitimia 73

PITRA 1858

Inc.: Ὁ ἐκουσίως φονεύσας ἔστω

PITRA, I. B.

(1858) *Spicilegium Solesmense*, 4, 1858: 461-464

4743 In illud: Nolite thesaurizare vobis thesauros in terra
(Mt. 6, 19-20)

HIPPOLYTOS 1925

Inc.: Ὁ φιλόανθρωπος δεσπότης ὁ μονογενής

HIPPOLYTOS, Mon.

(1925) in *Νέα Σιών* 20 (1925): 629-633

4744 De utilitate tentationum

MONTFAUCON 1741: VOL. XIII, APPENDIX

Inc.: Ὅπερ πρώην εἶπον πρὸς τὴν ὑμετέραν ἀγάπην

4745 In catena s. Petri

BATAREIKH 1908

Inc.: Ὅσοι τῷ τοῦ κορυφαίου τῶν ἀποστόλων

BATAREIKH, E.

(1908) *Discours inédits sur les Chaînes...*, p. 973-1005 [cf. CPG 4594]

4746 Stichoï

PITRA 1868

Inc.: Ὅστις βούλεται τὸ φῶς

PITRA, I. B.

(1868) *juris ecclesiastici graecorum historia et monumenta* II, Romae 1868: 170

4747 In passionem salvatoris nostri Iesu Christi

HIPPOLYTOS 1923

Inc.: Ὅταν τὸ μέγεθος τοῦ δεσπότη

HIPPOLYTOS, Mon.

(1923) in *Νέα Σιών* 18 (1923): 691-692

4748 In ramos palmarum

HIPPOLYTOS 1923

Inc.: Ὅτε ἤγγισεν ὁ κύριος εἰς Ἱεροσόλυμα

HIPPOLYTOS, Mon.

(1923) in *Νέα Σιών* 18 (1923): 309-313

4749 In synaxim incorporalium

HALKIN 1963

Inc.: Οὐκ εἰκῆ τοῖς ἀγγέλοις πανηγυρίζομεν

HALKIN, F.

(1963) *Inédits* (cf. CPG 4736), Bruxelles 1963: 133-146

4750 Encomium in s. Ioannem evangelistam

HIPPOLYTOS 1922

Inc.: Πάλιν ἡμῖν ἐξ οὐρανοῦ

HIPPOLYTOS, Mon.

(1922) in *Νέα Σιών* 18 (1922): 665-667

4751 In sanctum pascha

BAUR 1953

Inc.: Πᾶσα μὲν ἡμέρα φαειδρά

BAUR, C.

(1953) *Drei unedierte...* (cf. CPG 4737), in *Traditio* 9 (1953): 101-126

4752 Symbolum

PG 39, 320

Inc.: Πιστεύω εἰς ἕνα θεὸν παντοκράτορα, πιστεύω οὐκ ἔρευνῶ

4753 In nativitate

COMBEFIS 1656

Inc.: Πολλοὶ μὲν καὶ ἀναρίθμητοι τῶν χριστιανῶν αἱ θεοφιλεῖς
πανηγύρεις**COMBEFIS, F.**(1656) *S. Iohannis...de educandis* (cf. CPG 4729), Parisiis 1656: 169-177**4754 Sermones animae utiles (Λόγοι ψυχοφειλῆς περὶ διαφόρων
κεφαλαίων)**

SPERANSKIJ 1905

Inc.: Πρὸ πάντων φοβοῦ τὸν θεόν

DYOBOUNIOTES, K.I.

(1912a) in Ἱερὸς Σύνοδος 1912, 1 Iun., p. 8-9; 15 Iun., p. 8-10; 1 Iul., p. 9-10

SPERANSKIJ, M.N.(1905) *Perevodnije sborniki izrecenij v slavjano-russkoj pis'mennosti*, in Ctenija v imper. Obscestve istorii I drevnostej rossijskich pri Moskovskom Universitete, 1905, fasc. 2: 204-221**4755 Apocalypsis apocrypha s. Iohannis altera**

NAU 1914

Inc.: Προσελθὼν Ἰωάννης ὁ θεολόγος τῷ κυρίῳ

NAU, F.

(1914) in RB 11 (1914): 215-221

4756 Oratio de hypapante

BICKERSTETH 1966

Inc.: Φαῖδρον ἡμῖν τήμερον τὸ θέατρον

BICKERSTETH, E.(1953) *John Chrysostom and the early history of the Hypapante*, in *Studi bizantini e neoellenici* 8 (1953) 401-404 = *Atti dello VIII° Congr. intern. di Studi Bizantini II*.(1966) *Edition with translation of a Hypapante homily ascribed to John Chrysostom*, in *Orientalia Christiana Periodica* 32 (1966) 53-77.**4757 In illud: Credidi propter quod locutus sum (Ps. 115, 1-3)**

HAIDACHER 1907b

Inc.: Φασί ποτε τὴν μέλισσαν κούφοις

HAIDACHER, S.

(1907b) in ZkTh 31 (1907): 351-358

4758 In Christi natalem

MERCATI 1920

Inc.: Φόβου γέμει καὶ φρίκης ἡ σήμερον ἡμέρα

MERCATI, S.I.(1920) *Antica omelia metrica in Christi nativitate*, in *Biblica* 1 (1920) 75-90 (hom.: 84-90)**4759 Encomium in sanctos martyres**

AUBINEAU 1974c

Inc.: Φρικτὸς ὁ τῶν μαρτύρων ἀγών, ἀλλ' ἀθάνατος ἡ μνήμη

AUBINEAU, M.(1974c) *Une homelie grecque inedite „sur tous les martyrs” attribuee a Jean Chrysostome*, in *Forma Futuri. Studi in onore del Cardinale Michele Pellegrino*, Torino 1974**4760 Encomium in s. Polycarpum**

BIDEZ 1900

Inc.: Χαιρέτω καὶ σήμερον, ἀγαπητοί, μᾶλλον δι' αἰῶνος χαιρέτω

BIDEZ, J.(1900) in *Bulletin de la classe des lettres (Academie royale de Belgique)*, 1900: 595-605**HILGENFELD, A.**(1902) in *Zeitschrift fur wissenschaftl. Theologie* 45 (1902): 569-572**4761 In illud: Quando ipsi subiciet omnia (I Cor. 15, 28)**

HAIDACHER 1907b

Inc.: Χθές ἡμῖν, ἀδελφοί, ὁ περὶ τῆς ἀτελευτήτου

HAIDACHER, S.

(1907b) in ZkTh 31 (1907): 150-167

VOICU, S.J.(1980-1982) *“In illud: Quando ipsi subiecit omnia (CPG 4761). Una omelia di Severiano di Gabala?”*, in *Rivista di studi bizantini e neoellenici* n.s. 17-19 (1980-1982) 5-11**4762 Oratio de descensu ad inferos et de latrone**

BRUNELIUS 1585

Inc.: Ὡ τῶν ξένων καὶ παραδόξων πραγμάτων· ὁ ληστής

BRUNELIUS, H.(1585) *Sanctorum Patrum orationes et epistolae selectae*, Romae 1585, I: 145-155

PARS II
PARTEA a II-a
2nd PART

BIBLIOGRAPHIA
CHRYSOSTOMICA
ROMANICA

BIBLIOGRAFIA
HRISOSTOMICĂ
ROMÂNEASCĂ

ROMANIAN
CHRYSOSTOMIC
BIBLIOGRAPHY

CUPRINS/CONTENTS:

RoT

TRANSLATIONES ROMANICAE

EX OPERE

SANCTI IOHANNIS CHRYSOSTOMI

TRADUCERI ROMÂNEȘTI

DIN OPERA

SFÂNTULUI IOAN GURĂ DE AUR

ROMANIAN TRANSLATIONS

FROM

SAINT JOHN CHRYSOSTOM'S WORK

RoS

STUDIA ROMANICA

PERTINENTIA AD

SANCTUM IOHANNEM CHRYSOSTOMUM

STUDII ROMÂNEȘTI

REFERITOARE LA

SFÂNTUL IOAN GURĂ DE AUR

ROMANIAN STUDIES

REGARDING

SAINT JOHN CHRYSOSTOM

RoT

TRANSLATIONES ROMANICAE

EX OPERE

SANCTI IOHANNIS CHRYSOSTOMI

TRADUCERI ROMÂNEȘTI

DIN OPERA

SFÂNTULUI IOAN GURĂ DE AUR

ROMANIAN TRANSLATIONS

FROM

SAINT JOHN CHRYSOSTOM'S WORK

CUPRINS/CONTENTS:

PÂNĂ LA / UNTIL 1935

Secundum APOSTOL 1935:

MANUSCRISE / MANUSCRIPTS, nr. 1 (124) - 13 (136)

TIPĂRITURI / PRINTINGS, nr. 14 (137)- 58 (181)

VENIAMIN Costachi: 14 (137) & 21 (144) & Ms. 2

GRIGORIE Dascălul: 15 (138) - 19 (142)

MELCHISEDEC Ștefănescu: 26 (149)

THEODOSIE ATHANASIU: 31 (154) - 39 (162)

Extra APOSTOL 1935:

[ALTE] TIPĂRITURI / [OTHER] PRINTINGS, nr. 59-68

[ALTE] MANUSCRISE / [OTHER] MANUSCRIPTS - Ms.

ISAAC DASCĂLUL, MICU CLAIN SAMUIL

1935 - 1950

ANONYMOS

BEZDECHI, Ștefan

FECIORU, Dumitru

GEAMĂNU, Aristide N.

GHENADIE, Episcop/Bishop

LASCAROV-MOLDOVEANU

NICOLESCU, I.A.

1951 - 1960

ALEXE, Ștefan

COMAN, Ioan

FECIORU, Dumitru

PÎSLARU, Matei

1961 - 1970

FECIORU, Dumitru

MELEȘCAN, T., & GHEORGHÎĂ, I.

1971 - 1980

PÎSLARU, Matei

CĂCIULĂ, Olimpiu N.

FECIORU, Dumitru

FRĂCEA, Ilie

GEAMĂNU, Aristide

NEAMȚU, Marin

NECULAE, Achim

SIBIESCU, Gh.

1981 - 1990

BADEA, Gh.

BELU, Dumitru

DOLHA, Ioan

FECIORU, Dumitru

GOJE, Ioan

MUSCU, Ov.

NEAGA, Nicolae

PASCHIA, Gh.

PIETREANU, Marin

STAN, Alexandru

VICOVAN, Vasile

1991 - 2000

ANONYMOS

ATHANASIU, Theodosie

ARDELEAN, Sebastian

BĂBUT, Gheorghe

BĂLȚAT (Dumitru) Visarion

FECIORU, Dumitru

GRIGORIE, Dascălul

ICĂ, Ioan jr.

MĂRGINEAN, Ovidiu

MELCHISEDEC [Ștefănescu]

NEAGA, Nicolae

[POPA], Irineu

POPESCU, Serafim

SIDOREAC, Petru

2001 - 2010

FECIORU, Dumitru

ROGOBETE, Costena-Cristina

TRADUCERI NEIDENTIFICATE / UNIDENTIFIED TRANSLATIONS [CPG?]

APOSTOL 1935:

**58 DE TRADUCERI IDENTIFICATE, ATÂT MANUSCRISE,
CÂT ȘI TIPĂRITURI / 58 IDENTIFIED TRANSLATIONS,
BOTH MANUSCRIPTS AND PRINTINGS**

- 1 (124). **Mărgăritare, sau colecțiune de cuvinte alese / Pearls, or Collection of Chosen Homilies**, from CPG cf. BĂBUȚ 1994: index, trans. by ȘERBAN & RADU GRECEANU in 1691, Ms., 178 files; retrans. in 1799, 1829 and first publ. in București 1829; 1872², 1994, 2001^{last};
Prima tipărire nu s-a făcut în 1829, cum spune APOSTOL, ci în 1691, la București [cf. PĂCURARIU 1981, II: 204 & BULACU 1975: 528]; cea de-a doua, în 1746, tot la București [cf. PĂCURARIU 1981, II: 333], după care s-a făcut transcrierea ediției Băbuț [cf. BĂBUȚ 1994], iar „a treia oară tipărite pe românește” în 1872, 384 pages [#BAR III 126451] [cf. GĂVAN 1981: 36]; ultima ediție, îngrijită de Rodica Popescu și transcrisă după originalul din 1691, a fost publicată recent (cf. POPESCU 2001) / **[ENG.]** First print was not made in 1829, as says APOSTOL, but in 1691, at Bucharest [cf. PĂCURARIU 1981, II: 204]; second time, in 1746, also in Bucharest [cf. PĂCURARIU 1981, II: 333], after which the transcription of Băbuț edition was made [cf. BĂBUȚ 1994], and „the third time printed in Romanian” were [the Pearls] in 1872, 384 pages [#BAR III 126451] [cf. GĂVAN 1981: 36]; last edition, looked after by Rodica Popescu and transcribed after the original from 1691, has been newly published (cf. POPESCU 2001)
CUPRINS/CONTENTS [cf. BĂBUȚ 1994]
- 2 (125). **Tâlcuire la Psalmul 140 / Interpretation on Psalm 140**, from?, in Ms., 18th century [CPG 4413?]
Cu siguranță, se referă la traducerea lui ISAAC Dascăluș [cf. RoT Mss 1], despre care nu avem pe moment vreo altă informație / **[ENG.]** Surely it refers to ISAAC Dascăluș's translation [cf. RoT Mss 1], about which we do not have any other information at the moment
- 3 (126). **Patru cuvinte / Four Homilies**, from?, in Ms., 18th century [CPG ?]
- 4 (127). **Cuvânt la Prea Sfânta Naștere a Domnului / Homily on the Most Holy Lord's Birth**, from?, in volume „Cuvinte ale Sf. Părinți”, Ms., 1754, 22 files, BAR; from?, in Ms., 18th century, 12 files, BEHuși [CPG ?]
- 5 (128). **Idem, la Întâmpinarea Domnului / Idem, on Presentation in the Temple (Candlemas)**, from?, in Ms., 18th century, 8 files, BEHuși [CPG ?]
- 6 (129). **Idem, la Schimbarea la Față a Domnului / Idem, on Lord's Transfiguration**, from?, in Ms., 18th century, 15 files, BEHuși [CPG ?]
- 7 (130). **Idem, la Lazăr cel mort de patru zile / Idem, on Four-days-dead Lazarus**, from?, in Ms., 18th century, 7 files, BEHuși [CPG ?]
- 8 (131). **Idem, la toți sfinții care au mărturisit în toată lumea / Idem, on All Saints who Confessed in the Whole World**, from?, in Ms., 18th century, 11 files, BEHuși [CPG ?]
- 9 (132). **Idem, la închinarea cinstitului și de viață făcătoarei cruci / Idem on the Veneration of the Honorable and the Life-giving Cross**, from?, in volume „Cuvinte ale Sf. Părinți”, Ms., 1764, 16 files, BAR [CPG ?]

- 10 (133). **Idem, la Stălpări / Idem, on Palms (Palm Sunday)**, from?, in volume „Cuvinte ale Sf. Părinți”, Ms., 1764, 21 files, BAR [CPG ?]
- 11 (134). **Idem, la Sf. Înviere / Idem, on Holy Resurrection**, from?, in volume „Cuvinte ale Sf. Părinți”, Ms., 1764, 11 files, BAR [CPG ?]
- 12 (135). **Idem, la Nașterea Sf. Ioan / Idem, on St. John (Baptist)'s Birth**, from?, in volume „Cuvinte ale Sf. Părinți”, Ms., 1764, 25 files, BAR [CPG ?]
- 13 (136). **Omilie Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Homilies**, from?, in, Mss., 3 vol., between 1787-1792, BAR [CPG ?]
- 14 (137). **Din tâlcuirile Sf. Ioan Gură de Aur / From St. John Chrysostom's Interpretations**, sub Mitropolitul / under Metropolitan VENIAMIN Costachi of Moldavia (1803-1842), from?, in volume, Iași 1805, 50 pages [CPG ?]

15 (138) - 19 (142) GRIGORIE Dascăluș (1765 - 22 iunie 1834) Mitropolitul Țării Românești / Metropolitan of Wallachia (1823-1834)

(exilat în Chișinău, actuala capitală a Rep. Moldova: Feb. 1829 - Jan. 1832, în Buzău: Jan. 1832 - Apr. 1833, și în Măn. Căldărușani lângă București: Apr. - Aug. 1833)

[ENG.] exiled in Chișinău, actual capital of Rep. Moldova: Feb. 1829 - Jan. 1832, in Buzău: Jan. 1832 - Apr. 1833, and in Monastery Căldărușani near București: Apr. - Aug. 1833)

- 15 (138). **Cuvinte șase pentru preoție / Homilies Six on Priesthood**, from?, in volume, București 1820, 168 pages [CPG 4316]
Este de fapt traducerea episcopului Iosif al Argeșului, cu o prefață a Mitropolitului Dionisie al Țării Românești, la care Mitropolitul Grigorie a ostenit cu tipărirea / **[ENG.]** It is actually the translation of Bishop Iosif of Argeș, with a forword by Metropolitan Dionisie of Wallachia, at which Metropolitan Grigorie took the pain of the printing [RoT FECIORU 1998a: 25]
- 16 (139). **Cuvinte puține oarecare din cele multe ale Sf. Ioan Gură de Aur / Homilies Some Few from the Many of St. John Chrysostom**, from?, in volume, București 1827, 194 files [CPG ?]
„În cuprins sunt predici: pentru milostenie, învierea morților, post, jurământ, pocăință, împotriva iudeilor, a celor ce se îmbată, pentru a doua venire a Mântuitorului Hristos, rugăciune la tăierea cinstitului cap al Înaintemergătorului Ioan; apoi pentru muierile cele rele și cele bune; și la urmă s-a adăugat *Cuvânt al celui întru sfinți părintelui nostru Proclu, Arhiepiscopul cetății lui Constantin, la sfintele Paști*” (Apostol 1935: 53)
[ENG.] Within its contents there are homilies: on elemosyna, resurrection of the dead, fasting, oath, against the Jews, (against) those who get drunk, on the second coming of the Saviour Christ, prayer at the beheading of the Precursor John; then on the bad women and on the good ones; and finally it was added the *Homily of the Among Saints Our Father Proclus, Archbishop of Constantinople, on Holy Easter*” (Apostol 1935: 53)
p. 128-131 [CPG 4435] cf. RoT FECIORU 1942: 299
p. 364-368 De oratione [CPG 4668] cf. NEAGA 1987
- 17 (140). **Cuvânt la tăierea capului Înaintemergătorului. Pentru muierile ceale răle și ceale bune / Homily on Beheading of the Precursor. On the Bad and Good Women**, from?, in volume, București 1827, 27 pages [CPG 4570?]

*Publicația aceasta apare ca să infrunte căderea de moravuri în societatea înaltă a țării și îndeosebi să săgeteze viclenia și abuzul

nepoatei banului Văcărescu, prințesa Bagration de la Petrograd, care vroia să se destrăbăleze acolo cu banii storși de la clerul muntean. Cuvântul mișcător al Sf. Ioan tocmai biciuiește pe Irodiada, clevețitoare și desfrănată, iar "muerile ceale bune" au cules roada iubirii de străini (TOMESCU, Const., BOR 1934: 334) / **ENG.** "This publication appears so as to combat the fall from manners in the high society of the country and especially to pierce the cunning and abuse of Ban Văcărescu's niece, princess Bagration from Petrograd, who wanted to lead a dissolute life there with the money crushed out from the Wallachian clergy. St. John's touching homily just whips the gossiping and debauched Herodiada, and "the good women" have picked up the fruit of philoxenia (stranger-love) (TOMESCU, Const., BOR 1934: 334)

PUȚUL și ÎMPĂRȚIREA DE GRÂU / THE WELL and THE WHEAT-BESTOWMENT

18 (141) & 19 (142)

În prefața cărții „Împărțirea de grâu”, Mitropolitul Grigorie spune: „am tălmăcit cele ale Sf. Ioan Gură de Aur în două cărți: una care cuprinde cuvinte cum le-a alcătuit Sfântul, iar alta – aceasta – care cuprinde Ithica (=Partea morală a omiliilor) ale Sfântului. Pentru că multe fiind acestea, eu am adunat dintr-însele și câte privea la o pricină le-am așezat în rânduială de cuvânt, punând trei sau patru Ithica la un cuvânt. Iar de erau mai multe Ithica (fragmente) care priveau la o pricină, le-am așezat în două și trei cuvinte, ca să fie mai ușor și mai fără de greutate la citit. S-au făcut 57 de cuvinte care se cuprind în cartea aceasta. Și ca să se deosebească și aceste două între dânsese, și amândouă de cea dintâi care s-a tipărit [Cuvinte puține...cf. nr. 16 (139)]... le-am pus nume acestora, uneia: „PUȚUL Sfântului Ioan”...după cuvântul văduvei, precum scrie în viață, și altele – care era aceasta: „ÎMPĂRȚIREA DE GRÂU a Sfântului Ioan”. ...pentru că pentru toți cuprinde învățături, pe toți îi sfătuiește ce să facă și cum să petreacă viața curată, ca să scape de munca cea veșnică...Iar dacă Sfântul mai are multe și cuvinte și Ithica, eu cum am socoteală așa zic: dacă Dumnezeu mă va ține sănătos în surghiunie, iarăși ajutând El cu rugăciunile Sfântului voi mai scrie (Bacău 1995^{last}: 5-6)

ENG. In the preface of the book „Wheat-Bestowment”, Metropolitan Grigorie says: „I have translated St. John Chrysostom's (homilies) into two books: one that contains homilies just as St. John composed them, and another – this one – that contains Ithica (=Moral part of the homilies) of St. John. Because these (Ithica) are in great number, I have picked up from them and each one that regarded a question I have set them in order as homily, setting three or four Ithica at one homily. And where there were more Ithica (fragments) that regarded a question, I have set them into two and three homilies, so that they may be read more lightly and without difficulty. There have come out 57 homilies that are contained in this book. And so that these two (books) may also differ from each other, and both from the first one that was published [Homilies Some Few... cf. nr. 16 (139)]... I have given them a name, to one: „St. John's Well”...according to the widow's saying, just as it is written in his life, and to the other – that is this one: „St. John's Wheat-Bestowment”...because it contains teachings for everyone, and advises everyone what to do and how to live a pure life, so as to escape from eternal torture...And if St. John has many others: both homilies and Ithica, in my opinion I say so: if God guards me in good health in exile, again God helping me with the prayers of St. John, I'll write any longer” (Bacău 1995^{last}: 5-6).

18 (141). **Cartea ce se numește Împărțirea de grâu / The Book entitled Wheat-Bestowment**, from CPG cf. infra, in volume, Măn. Neamț 1833, 3 files+489 pages; Buzău 1833?; ed. Buna Vestire, Bacău 1995^{last} (cf. GRIGORIE, Dascălul 1995) [#BAR III 69209]

CUPRINS (după Grigorie 1995^{last}) / CONTENTS (after Grigorie 1995^{last}):

1. Pentru Judecata ce va să fie (I) / On Last Judgement (I), 7-12
 1. Cuv. 28 la In. [CPG 4425]
 2. Cuv. 34 la In. [CPG 4425]
 3. Cuv. 63 la In. [CPG 4425]
 4. Cuv. 45 la In. [CPG 4425]
2. Pentru Judecata ce va să fie (II) / On Last Judgement (II), 13-20
 1. Cuv. 11 la II Cor. [CPG 4429]
 2. Cuv. 19 la II Cor. [CPG 4429]
 3. Cuv. 31 la Rom. [CPG 4427]
3. Pentru Judecata ce va să fie (III) / On Last Judgement (III), 21-32
 1. WR Cuv. 13 la Mt. [CPG 4424, PG 57, 212.53-218.14, PSB 23: 160-164]
 2. Cuv. 42 la Mt. [CPG 4424]
 3. Cuv. 3 la II Tim. [CPG 4437]
 4. Cuv. 21 la Col. [CPG 4433]
4. Pentru a doua venire a Domnului nostru Iisus Hristos și pentru gheena / On Second Coming of Our Lord and on Gehenna, 33-42
 1. Cuv. 13 la Filip. [CPG 4432]
 2. Cuv. 2 la II Tes. [CPG 4435]
 3. Cuv. 15 la I Tim. [CPG 4436]
5. Pentru Judecata ce va să fie și pentru gheena / On Last Judgement and on Gehenna, 43-49
 1. Cuv. 10 la I Tim. [CPG 4436]
 2. Cuv. 22 la In. [CPG 4425]
6. Pentru Antihrist / On Antichrist, 50-57
 1. Cuv. 3 la II Tes. [CPG 4435]
 2. Cuv. 4 la II Tes. [CPG 4435]
 3. WR Cuv. 21 la Evr. [CPG 4440, PG 63, 151.30-154.30, TA 9: 261-264]
7. Pentru venirea lui Hristos la Judecată / On Christ's Coming to Judgement, 58-69
 1. Cuv. 75 la Mt. [CPG 4424]
 2. Cuv. 23 la Mt. [CPG 4424]
 3. Cuv. 35 la Mt. [CPG 4424]
8. Pentru rugăciune (I) / On Prayer (I), 70-81
 1. Cuv. 26 la FAp. [CPG 4426]
 2. Cuv. 36 la FAp. [CPG 4426]
 3. Cuv. 27 la Evr. [CPG 4440]
 4. Cuv. 1 la I Tes. [CPG 4434]
 5. Cuv. 5 la II Cor. [CPG 4429]
9. Pentru rugăciune (II) / On Prayer (II), 82-90
 1. Cuv. 6 la I Tim. [CPG 4436]
 2. Cuv. 10 la Col. [CPG 4433]
 3. Cuv. 8 la I Tim. [CPG 4436]
 4. Cuv. 10 la Col. [CPG 4433]
 5. Cuv. 6 la I Tim. [CPG 4436]
10. Pentru rugăciune (III) / On Prayer (III), 91-102
 1. Cuv. 44 la Fac. [CPG 4409]
 2. Cuv. 24 la Mt. [CPG 4424]
 3. Cuv. 10 la Mt. [CPG 4424]
 4. Cuv. 5 la Mt. [CPG 4424]

5. Cuv. 51 la Mt. [CPG 4424]
11. Din cuvântul 19 la Matei pentru rugăciunea domnească / From 19th Hom. On Matthew about Lord's Prayer, 103-113
12. Pentru pocăință (I) / On Repentance (I), 114-123
1. Cuv. 8 la I Cor. [CPG 4428]
 2. Cuv. 4 la II Cor. [CPG 4429]
 3. Tălcuirea la Ps. 127 [CPG 4413. 6, PG 55, 367.50-371.21]
 4. Cuv. 31 la Evr. [CPG 4440]
13. Pentru pocăință (II) / On Repentance (II), 124-133
1. Cuv. 23 la I Cor. [CPG 4428, PG 61, 194.18-195.47, TA 2: 312-314]
 2. Către Theodor cel căzut I [CPG 4305; PG 47, 284.18-290.55 =cap. 6-10]
 3. Cuv. 12 la Evr. [CPG 4440]
14. Pentru dobândă / / On Interest, 134-141
1. Cuv. 56 la Mt. [CPG 4424]
 2. Cuv. 5 la Mt. [CPG 4424]
 3. Cuv. 41 la Fac. [CPG 4409]
 4. Cuv. 6 la Filip. [CPG 4432]
15. Pentru baiere, descânțece și vrăji / On Bondages, Sorceries and Witchhoods, 142-150
1. Cuv. 8 la Col. [CPG 4433]
 2. Cuv. 12 la I Cor. [CPG 4428]
 3. Cuv. 3 la I Tes. [CPG 4434]
16. Pentru pofta trupească / On Bodily Desire, 151-161
1. Cuv. 37 la I Cor. [CPG 4428]
 2. Cuv. 22 la II Cor. [CPG 4429]
 3. Cuv. 7 la II Cor. [CPG 4429]
 4. Cuv. 24 la Rom. [CPG 4427]
 5. Cuv. 60 la Fac. [CPG 4409]
17. La cuvântul apostolului: *Dar nu știți că trupurile voastre sunt mădularele lui Hristos?* (I Cor. 6, 15). Pentru viața curată, 162-169 / On Apostle's Word (I Cor. 6, 15). On Pure Life
1. Cuv. la I Cor. 6, 15 = hom. 18 [CPG 4428]
 2. Cuv. 59 la Fac. [CPG 4409]
18. Pentru pocăință / On Repentance, 170-176
1. Cuv. 38 la FAp. [CPG 4426]
 2. Cuv. 9 la Evr. [CPG 4440]
 3. Cuv. 23 la Evr. [CPG 4440]
19. Pentru zavistie (I) / On Envy (I), 177-183
1. Cuv. 40 la Mt. [CPG 4424]
 2. Cuv. 37 la In. [CPG 4425]
 3. Cuv. 31 la I Cor. [CPG 4428]
 4. Cuv. 55 la In. [CPG 4425]
20. Pentru zavistie (II) / On Envy (II), 184-195
1. Cuv. 24 la II Cor. [CPG 4429]
 2. Cuv. 27 la II Cor. [CPG 4429]
 3. Cuv. 7 la Rom. [CPG 4427]
21. Pentru pomenirea de rău (I) / On Remembrance of Evil [Suffered] (I), 196-203
1. Cuv. 79 la Mt. [CPG 4424]
 2. Cuv. 71 la In. [CPG 4425]
 3. Cuv. 31 la In. [CPG 4425]
 4. Cuv. 1 la Filim. [CPG 4439]
22. Pentru pomenirea de rău (II) / On Remembrance of Evil [Suffered] (II), 204-209
1. Cuv. 27 la Fac. [CPG 4409]

23. Pentru desfătare și beție (I) / On Relish and Drunkenness (I), 210-222
1. Cuv. 29 la Fac. [CPG 4409]
 2. Cuv. 57 la Mt. [CPG 4424]
 3. Cuv. 13 la I Tim. [CPG 4436]
 4. Cuv. 48 la Mt. [CPG 4424]
24. Pentru desfătare și beție (II) / On Relish and Drunkenness (II), 223-233
1. Cuv. 13 la Rom. [CPG 4427]
 2. Cuv. 27 la FAp. [CPG 4426]
 3. Cuv. 44 la Mt. [CPG 4424]
 4. Cuv. 22 la In. [CPG 4425]
 5. Cuv. 20 la II Cor. [CPG 4429]
 6. Cuv. 41 la Mt. [CPG 4424]
25. Pentru desfătare / On Relish, 234-241
1. Cuv. 39 la I Cor. [CPG 4428]
 2. Cuv. 35 la FAp. [CPG 4426]
 3. Cuv. 16 la FAp. [CPG 4426]
26. Pentru slava deșartă (I) / On Vain Glory (I), 242-248
1. Cuv. 29 la In. [CPG 4425]
 2. Cuv. 5 la Fac. [CPG 4409]
 3. Cuv. 28 la In. [CPG 4425]
 4. Cuv. 3 la In. [CPG 4425]
 5. Cuv. 82 la In. [CPG 4425]
27. Pentru slava deșartă (II) / On Vain Glory (II), 249-258
1. Cuv. 2 la Tit [CPG 4438]
 2. Cuv. 71 la Mt. [CPG 4424]
 3. Cuv. 17 la Rom. [CPG 4427]
28. Cum că nimic nu ne folosim de post fără de celelalte isprăvi / That We Have no Benefit of Fasting Without the Other Deeds, 259-267
1. Cuv. 4 la Fac. [CPG 4409]
 2. Cuv. 8 la Fac. [CPG 4409]
 3. Cuv. 3 la Fac. [CPG 4409]
 4. Cuv. 9 la Fac. [CPG 4409]
 5. Cuv. 15 la Fac. [CPG 4409]
29. Pentru Jurământ / On Oath, 268-274
1. Cuv. 9 la FAp. [CPG 4426]
 2. Cuv. 10 la FAp. [CPG 4426]
 3. Cuv. 17 la Mt. [CPG 4424]
 4. Cuv. 12 la FAp. [CPG 4426]
30. Pentru blândete și suferirea de rele / On Gentleness and Suffrance of Evil, 275-283
1. Cuv. 14 la FAp. [CPG 4426]
 2. Cuv. 39 la FAp. [CPG 4426]
 3. Cuv. 48 la FAp. [CPG 4426]
 4. Cuv. 21 la In. [CPG 4425]
31. Pentru bogăție și sărăcie (I) / On Richness and Poverty (I), 284-295
1. Cuv. 10 la Ef. [CPG 4431]
 2. Cuv. 2 la Filip. [CPG 4432]
 3. Cuv. 90 la Mt. [CPG 4424]
32. Pentru bogăție și sărăcie (II) / On Richness and Poverty (II), 296-305
1. Cuv. 63 la Mt. [CPG 4424]
 2. Cuv. 12 la Mt. [CPG 4424]
 3. Cuv. 83 la Mt. [CPG 4424]
 4. Cuv. 20 la Mt. [CPG 4424]
33. Pentru iubirea de argint și asuprirea (I) / On Love of Money and Oppression (I), 306-312
1. Cuv. 40 la In. [CPG 4425]

2. Cuv. 65 la In. [CPG 4425]
3. Cuv. 37 la Fac. [CPG 4409]
4. Cuv. 76 la In. [CPG 4425]
34. Pentru iubirea de argint și asuprirea (II) / On Love of Money and Oppression (II), 313-323
 1. Cuv. 13 la Rom. [CPG 4427]
 2. Cuv. 11 la Rom. [CPG 4427]
 3. Cuv. 20 la Evr. [CPG 4440]
 4. Cuv. 2 la Evr. [CPG 4440]
35. Pentru iubirea de argint și asuprirea (III) / On Love of Money and Oppression (III), 324-334
 1. Cuv. 23 la II Cor. [CPG 4429]
 2. Cuv. 23 la I Cor. [CPG 4428]
 3. Cuv. 14 la I Cor. [CPG 4428]
 4. Cuv. 15 la I Cor. [CPG 4428]
 5. Cuv. 30 la I Cor. [CPG 4428]
36. Pentru iubirea de argint / On Love of Money, 335-343
 1. Cuv. 23 la Fac. [CPG 4409]
 2. Cuv. 21 la Fac. [CPG 4409]
 3. Cuv. 8 la Fac. [CPG 4409]
 4. Cuv. 20 la Fac. [CPG 4409]
37. Pentru milostenie (I) / On Eleemosyna (I), 344-353
 1. Cuv. 73 la In. [CPG 4425]
 2. Cuv. 77 la In. [CPG 4425]
 3. Cuv. 31 la Fac. [CPG 4409]
 4. Cuv. 55 la Fac. [CPG 4409]
 5. Cuv. 59 la In. [CPG 4425]
 6. Cuv. 43 la I Cor. [CPG 4429]
38. Pentru milostenie (II) / On Eleemosyna (II), 354-362
 1. Cuv. 32 la Evr. [CPG 4440]
 2. Cuv. 11 la Evr. [CPG 4440]
 3. Cuv. 20 la Fac. [CPG 4409]
 4. Cuv. 1 la Evr. [CPG 4440]
 5. Cuv. 19 la Rom. [CPG 4427]
39. Pentru milostenie (III) / On Eleemosyna (III), 363-370
 1. Cuv. 14 la Rom. [CPG 4427]
 2. Cuv. 15 la Rom. [CPG 4427]
 3. Cuv. 47 la In. [CPG 4425]
40. Pentru milostenie (IV) / On Eleemosyna (IV), 371-379
 1. WR Cuv. 45 la Mt. [CPG 4424, PSB 23: 533-535]
 2. Cuv. 60 la In. [CPG 4425]
 3. Cuv. 19 la II Cor. [CPG 4429]
 4. Cuv. 41 la Fac. [CPG 4409]
41. Pentru milostenie (V) / On Eleemosyna (V), 380-391
 1. Cuv. 7 la I Tim. [CPG 4436]
 2. Cuv. 6 la II Tim. [CPG 4437]
 3. Înainte cuvântare la Filip. [CPG 4432]
 4. Cuv. 22 la FAp. [CPG 4426]
 5. Cuv. 25 la FAp. [CPG 4426]
42. Pentru mânie și iuțime / On Anger and Wrath, 392-399
 1. Cuv. 48 la In. [CPG 4425]
 2. Cuv. 4 la In. [CPG 4425]
 3. Cuv. 26 la In. [CPG 4425]
 4. Cuv. 17 la FAp. [CPG 4426]
 5. Cuv. 16 la In. [CPG 4425]

43. Pentru cinstirea Dumnezeieștilor Scripturi / On Honouring the Divine Scriptures, 400-409
 1. Cuv. 34 la Fac. [CPG 4409]
 2. Cuv. 19 la FAp. [CPG 4426]
 3. Cuv. 53 la In. [CPG 4425]
 4. Cuv. 28 la Rom. [CPG 4427]
 5. Cuv. 35 la Fac. [CPG 4409]
44. Pentru creșterea copiilor (I) / On Children's Education (I), 410-420
 1. Cuv. 3 către Tatăl cel credincios = Adversus oppugnatores vitae monasticae 3 [CPG 4307; PG 47, 351.25-356.29]
 2. Cuv. 59 la Mt. [CPG 4424]
 3. Cuv. 21 la Ef. [CPG 4431]
45. Pentru creșterea copiilor (II) / On Children's Education (II), 421-425
 1. Cuv. 9 la I Tim. [CPG 4436]
 2. Cuv. 12 la Col. [CPG 4433]
 3. Cuv. 38 la Fac. [CPG 4409]
46. Pentru ce fel de clironomie trebuie să lăsăm copiilor noștri / On Which Inheritances We may Bequeath to Our Children, 426-431
 1. Cuv. 59 la Fac. [CPG 4409]
 2. Cuv. 66 la Fac. [CPG 4409]
 3. Cuv. 7 la Rom. [CPG 4427]
 4. Cuv. 73 la Mt. [CPG 4424]
 5. Cuv. 49 la FAp. [CPG 4426]
47. Pentru podoaba și pohfala muierilor / On Women's Ornament and Pomp , 432-439
 1. Cuv. 89 la Mt. [CPG 4424]
 2. Cuv. 61 la In. [CPG 4425]
 3. Cuv. 69 la In. [CPG 4425]
48. Pentru purtarea de grijă de muieri; și pentru supunerea și cinstea muierii către bărbat / On the Care for Women and on Woman's Obeisance and Honour Towards Her Man, 440-450
 1. Cuv. 20 la Ef. [CPG 4431]
49. Pentru că bărbații trebuie a suferi neajunsurile soțiilor și a îndrepta cu toată îndelunga răbdare pe cele fără de socoteală / That Men Have to Suffer the Drawbacks of Their Wives and to Correct with All Patience Those Out of Mind, 451-456
 1. Cuv. 26 la I Cor. [CPG 4428]
 2. Cuv. 30 la Mt. [CPG 4424]
50. Că nu se cuvine a se iuți stăpânele și a bate pe slujnicele lor. Și pentru buna cuviință a lor către bărbați / That Mistresses Ought Not to Get Angry and to Beat Their (Maid) Servants. And on Their Obeisance Towards Men, 457-464
 1. Cuv. 15 la Ef. [CPG 4431]
 2. Cuv. 4 la I Tim. [CPG 4436]
51. Pentru preoție (I) / On Priesthood (I), 465-472
 1. Cuv. 3 la Col. [CPG 4433]
 2. Cuv. 2 la II Tim. [CPG 4437]
 3. Cuv. 9 la Filip. [CPG 4432]
52. Pentru preoție (II) / On Priesthood (II), 473-482
 1. Cuv. 86 la In. [CPG 4425]
 2. Cuv. 65 la Fac. [CPG 4409]
 3. Cuv. 34 la Evr. [CPG 4440]
 4. Cuv. 3 la FAp. [CPG 4426]
 5. Cuv. 1 la Tit [CPG 4438]

53. Pentru sfintele și preacuratele Taine (I) / On Holy and Most Pure Sacraments (I), 483-490

1. Cuv. 46 la In. [CPG 4425]
2. Cuv. 20 la Evr. [CPG 4440]
3. Cuv. 27 la I Cor. [CPG 4428]

54. Pentru sfintele și preacuratele Taine (II) / On Holy and Most Pure Sacraments (II), 491-498

1. Cuv. 82 la Mt. [CPG 4424]
2. Cuv. 3 la Ef. [CPG 4431]
3. Cuv. 5 la I Tim. [CPG 4436]
4. Cuv. 82 la Mt. [CPG 4424]

55. Pentru sfintele și preacuratele Taine (III) / On Holy and Most Pure Sacraments (III), 499-504

1. Cuv. 24 la I Cor. [CPG 4428]
2. Cuv. 50 la Mt. [CPG 4424]

56. Pentru moarte (I) / On Death (I), 505-517

1. Cuv. 6 la I Tes. [CPG 4434]
2. Cuv. 31 la Mt. [CPG 4424]
3. Cuv. 31 la Mt. [CPG 4424]
4. Cuv. 28 la Mt. [CPG 4424]
5. Cuv. 7 la I Tes. [CPG 4434]

57. Pentru moarte (II) / On Death (II), 518-530

1. Cuv. 41 la I Cor. [CPG 4428]
2. Cuv. 21 la FAp. [CPG 4426]
3. Cuv. 62 la In. [CPG 4425, PG 59, 347.12-348.55]
4. Cuv. 1 la II Cor. [CPG 4429]
5. Cuv. 3 la Filip. [CPG 4432]
6. Cuv. 85 la In. [CPG 4425]

INDEX (împărțirea de grâu/Wheat-Bestowment) :

[CPG 4305]: 13. 2. Către Theodor cel căzut I / To the Fallen Theodor [CPG 4305, PG 47, 284.18-290.55 =cap. 6-10]

[CPG 4307]: 44. 1. Cuv. 3 către Tatăl cel credincios/ Hom. 3 to the Faithful Father = Adversus oppugnatores vitae monasticae 3 [CPG 4307; PG 47, 351.25-356.29]

[CPG 4409]:

Din Cuvintele/From Homilies: 3, 4, 5, 8, 9, 15, 20(bis), 21, 23, 27, 29, 31, 34, 35, 37, 38, 41, 44, 55, 59(bis), 60, 65, 66

Precum urmează/As follows: 10.1 (hom.: 44); 14.3 (hom.: 41); 16.5 (hom.: 60); 17.2 (hom.: 59); 22.1 (hom.: 27); 23.1 (hom.: 29); 26.2 (hom.: 5); 28.1-5 (hom.: 4, 8, 3, 9, 15); 33.3 (hom.: 37); 36.1-4 (hom.: 23, 21, 8, 20); 37.3-4 (hom.: 31, 55); 38.3 (hom.: 20); 40.4 (hom.: 41); 43.1,5 (hom.: 34-35); 45.3 (hom.: 38); 46.1-2 (hom.: 59, 66); 52.2 (hom.: 65)

[CPG 4413]: 12. 3. Tălcuirea la Ps. 127 / Interpretation on Ps. 127 [PG 55, 367.50-371.21]

[CPG 4424]:

Din Cuvintele/From Homilies: 5(bis), 10, 12, 13, 17, 19, 20, 23, 24, 28, 30, 31, 35, 40, 41, 42, 44, 45, 48, 50, 51, 56, 57, 59, 63, 71, 73, 75, 79, 82, 83, 89, 90

Precum urmează/As follows: 3.1-2 (hom.: 13, 42); 7.1-3 (hom.: 75, 23, 35); 10.2-5 (hom.: 24, 10, 5, 51); 11 (hom.: 19); 14.1-2 (hom.: 56, 5); 19.1 (hom.: 40); 21.1 (hom.: 79); 23.2-4 (hom.: 57, 48); 24.3,6 (hom.: 44, 41); 27.2 (hom.: 71); 29.3 (hom.: 17); 31.3 (hom.: 90); 32.1-4 (hom.: 63, 12, 83, 20); 40.1 (hom.: 45); 44.2 (hom.: 59); 46.4 (hom.: 73); 47.1 (hom.: 89); 49.2 (hom.: 30); 54.1,4 (hom.: 82); 55.2 (hom.: 50); 56.2-4 (hom.: 31, 28)

[CPG 4425]:

Din Cuvintele/From Homilies: 3, 4, 16, 21, 22(bis), 26, 28(bis), 29, 31, 34, 37, 40, 45, 46, 47, 48, 53, 55, 59, 60, 61, 62, 63, 65, 69, 71, 73, 76, 77, 82, 85, 86

Precum urmează/As follows: 1.1-4 (hom.: 28, 34, 63, 45); 5.2 (hom.: 22); 19.2,4 (hom.: 37, 55); 21.2-3 (hom.: 71, 31); 24.4 (hom.: 22); 26.1,3-5 (hom.: 29, 28, 3, 82); 30.4 (hom.: 21); 33.1-2,4 (hom.: 40, 65, 76); 37.1-2,5 (hom.: 73, 77, 59); 39.3 (hom.: 47); 40.2 (hom.: 60); 42.1-3,5 (hom.: 48, 4, 26, 16); 43.3 (hom.: 53); 47.2-3 (hom.: 61, 69); 52.1 (hom.: 86); 53.1 (hom.: 46); 57.3, 6 (hom.: 62, 85)

[CPG 4426]:

Din Cuvintele/From Homilies: 3, 9, 10, 12, 14, 16, 17, 19, 21, 22, 25, 26, 27, 35, 36, 38, 39, 48, 49

Precum urmează/As follows: 8.1-2 (hom.: 26, 36); 18.1 (hom.: 38); 24.2 (hom.: 27); 25.2-3 (hom.: 35, 16); 29.1-2,4 (hom.: 9, 10, 12); 30.1-3 (hom.: 14, 39, 48); 41.4-5 (hom.: 22, 25); 42.4 (hom.: 17); 43.2 (hom.: 19); 46.5 (hom.: 49); 52.4 (hom.: 3); 57.2 (hom.: 21)

[CPG 4427]:

Din Cuvintele/From Homilies: 7(bis), 11, 13(bis), 14, 15, 17, 19, 24, 28, 31

Precum urmează/As follows: 2.3 (hom.: 31); 16.4 (hom.: 24); 20.3 (hom.: 7); 24.1 (hom.: 13); 27.3 (hom.: 17); 34.1-2 (hom.: 13, 11); 38.5 (hom.: 19); 39.1-2 (hom.: 14, 15); 43.4 (hom.: 28); 46.3 (hom.: 7)

[CPG 4428]:

Din Cuvintele/From Homilies: 8, 12, 14, 15, 18, 23(bis), 24, 26, 27, 30, 31, 37, 39, 41, 43

Precum urmează/As follows: 12.1 (hom.: 8); 13.1 (hom.: 23); 15.2 (hom.: 12); 16.1 (hom.: 37); 17.1 (hom.: 18); 19.3 (hom.: 31); 25.1 (hom.: 39); 35.2-5 (hom.: 23, 14, 15, 30); 37.6 (hom.: 43); 49.1 (hom.: 26); 53.3 (hom.: 27); 55.1 (hom.: 24); 57.1 (hom.: 41)

[CPG 4429]:

Din Cuvintele/From Homilies: 1, 4, 5, 7, 11, 19(bis), 20, 22, 23, 24, 27,

Precum urmează/As follows: 2.1-2 (hom.: 11, 19); 8.5 (hom.: 5); 12.2 (hom.: 4); 16.2-3 (hom.: 22, 7); 20.1-2 (hom.: 24, 27); 24.5 (hom.: 20); 35.1 (hom.: 23); 40.3 (hom.: 19); 57.4 (hom.: 1)

[CPG 4431]:

Din Cuvintele/From Homilies: 3, 10, 15, 20, 21

Precum urmează/As follows: 31.1 (hom.: 10); 44.3 (hom.: 21); 48.1 (hom.: 20); 50.1 (hom.: 15); 54.2 (hom.: 3)

[CPG 4432]:

Din Cuvintele/From Homilies: înainte cuvântare/argumentum, 2, 3, 6, 9, 13

Precum urmează/As follows: 4.1 (hom.: 13); 14.4 (hom.: 6); 31.2 (hom.: 2); 41.3 (înainte cuvântare/argumentum); 51.3 (hom.: 9); 57.5 (hom.: 3)

[CPG 4433]:

Din Cuvintele/From Homilies: 3, 8, 10, 12, 21

Precum urmează/As follows: 3.4 (hom.: 21); 9.2,4 (hom.: 10); 15.1 (hom.: 8); 45.2 (hom.: 12); 51.1 (hom.: 3)

[CPG 4434]: 8.4 (hom.: 1); 15.3 (hom.: 3); 56.1,5 (hom.: 6-7)

[CPG 4435]: 4.2 (hom.: 2); 6.1-2 (hom.: 3-4)

[CPG 4436]:

Din Cuvintele/From Homilies: 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 13, 15

Precum urmează/As follows: 4.3 (hom.: 15); 5.1 (hom.: 10); 9.1,3,5 (hom.: 6, 8); 23.3 (hom.: 13); 41.1 (hom.: 7); 45.1 (hom.: 9); 50.2 (hom.: 4); 54.3 (hom.: 5)

[CPG 4437]: 3.3 (hom.: 3); 41.2 (hom.: 6); 51.2 (hom.: 2)

[CPG 4438]: 27.1 (hom.: 1); 52.5 (hom.: 1)

[CPG 4439]: 21.4 (hom.: 1)

[CPG 4440]:

Din Cuvintele/From Homilies: 1, 2, 9, 11, 12, 20(bis), 21, 23, 27, 31, 32, 34

Precum urmează/As follows: 6.3 (hom.: 21); 8.3 (hom.: 27); 12.4 (hom.: 31); 13.3 (hom.: 12); 18.2-3 (hom.: 9, 23); 34.3-4 (hom.: 20, 2); 38.1-2,4 (hom.: 32, 11, 1); 52.3 (hom.: 34); 53.2 (hom.: 20)

19 (142). Carte ce se numește Puțul / The Book entitled the Well, from cf. infra, in volume, Măn. Neamț 1833, 2 files+430 pages; Buzău iulie 1833² [#BAR III 69208]

„și să dau în daru / it will be given for free” (foaia de titlu / title page)

„(lucrată) de Gherontie Ieromonahul, Tipograful din Sfânta monastire Neamțul / (worked) by Hieromonk Gherontie, the Printer of Holy monastery Neamțu” (foaie de titlu / title page)

„Cuprinzând 48 de omilii la „Nașterea Domnului, sf. cruce, cincizecimea, despre răutate, post, misiunea episcopului Flavian al Antiohiei la Teodosie, apostata, blândețe, cuvânt la părăsirea bisericii sale din Constantinopol și despre alte precepte morale” / **ENG.** containing 48 homilies on „Lord's Birth, Holy Cross, Pentecost, on evilness, fasting, mission of Bishop Flavian of Antioch at Theodosius, apostates, meekness, homily on the occasion of his going away from his church in Constantinople and about other moral precepts” (APOSTOL 1935: 54)

CUPRINS / CONTENTS :

1. La ziua Nașterii Mântuitorului / On the Day of Saviour's Birth, p. 1-11 [CPG 4334]
Inc.: *Ceea ce de demult patriarhii le plămădea...*
2. La cruce și la tâlhariu / On Cross and Robber, p. 11- 18 [CPG 4338]
Inc.: *Astăzi Domnul nostru Iisus Hristos pe cruce*
3. La sfântul praznic cel al cinci zeci de zile (voroava A) / On Holy Pentecost (hom. A), p. 19-28 [CPG 4343]
Inc.: *Iarăși praznic și iarăși sărbătoare și iarăși Biserica se laudă pentru...*
4. La sfântul praznic cel al cinci zeci de zile (voroava B) / On Holy Pentecost (hom. B), p. 29-33 [CPG 4343]
Inc.: *Mari sunt fraților și tot cuvântul omenesc covârșesc darurile...*
5. Cum că din lenevie să face răutatea / That Evil comes from Laziness , p. 34-42 [CPG 4332; PG 49, 263.51- 275/276.19; hom. 3]
Inc.: *Noi alaltăieri porneam către dragostea voastră cuvintele...*
6. La Proorocul Iona, și la Daniil, și la cei trei coconi / On the Prophet Jonah, and on Daniel and on the Three Young Men, p. 43-49 [CPG 4333; hom. 5]
Inc.: *Vesel ne iaste nouă astăzi praznicul...*
7. Voroavă carea s-au zis pentru post / Homily on Fast, p. 49-58 [CPG 4333; hom. 6]
Inc.: *Cât de veselitoare sunt valorile mării noastre...*
8. Cuvânt la Sfântul Apostol Pavel / Homily on St. Apostle Paul, p. 58-66 [CPG 4344; hom. 4]
Inc.: *Fericitul Pavel, cel ce astăzi ne-a adunat pe noi și a luminat lumea*
9. Voroavă carea s-au grăit în Antiohia preot fiind / Homily Delivered in Antioch being Priest, p. 66-82 [CPG 4330; hom. 1]

Inc.: *Ați auzit glasul cel apostolesc...*

10. Voroavă carea s-au zis în Antiohia în biserica ce să zice cea veche / Homily Delivered in Antioch in the Church called the Old One, p. 83-91 [CPG 4330; hom. 2]
Inc.: *Ce voui zice și ce voui grăi? De lacrimi, este vremea aceasta, nu de graiuri*
11. Voroavă la ducerea episcopului Flavian / Homily on Bishp Flavian's Departure, p. 91-100 [CPG 4330; hom. 3]
Inc.: *Când caut la scaunul acesta care iaste pustiu și deșert de Dascăhul*
12. Voroavă către cei ce zic cum că dracii ocârmuiesc ceale omenești / Homily Towards Those Who Say that Demons Govern Human Concerns, p. 101-113 [CPG 4332; PG 49, 241/242.54- 258.22; hom. 1]
Inc.: *Eu socoteam că pentru necurmarea grăirii*
13. Voroavă la Serafim/Homily on Seraphim, p. 113-119 [CPG 4417; hom. 4]
Inc.: *Abia am înnotat noianul lui Ozia...*
14. Dovedire cum că de folos iaste că sănt ne luminate prorociile / Demonstration that It is Benefic that the Prophecies are un-enlightened, p. 119- 130 [CPG 4420; PG 56, 163.20; hom. 1]
Inc.: *Prorocească masă voiesc să vă puui înainte*
15. Voroavă încă la neluminarea Scripturilor / Other Homily on the Unenlightening of the Prophecies, p. 131-146 [CPG 4420; PG 56, 175.52; hom. 2]
Inc.: *Să bucură văcariul când veada cireada...*
16. Voroavă către cei ce au lăsat Biserica / Homily Towards Those Whol Left the Church, p. 146-151 [CPG 4422]
Inc.: *Acestea sunt de suferit? Acestea sunt de răbdat?*
17. Voroavă cum că iaste cu primejdie a găzui la teatruri / Homily that It is Dangerous to Go to Theatres, p. 152-165 [CPG 4412; hom. 3]
Inc.: *Socotesc că mulți din cei ce mainainte ne-au lăsat*
18. Voroavă către cei ce lasă slujbele ceale bisericesti / Homily Towards Those Who Leave the Ecclesiastical Offices, p. 165-173 [CPG 4411; hom. 4]
Inc.: *Nu știu ce cuvinte voui întrebuița astăzi*
19. La cuvântul ce zice: „Și era tot pământul...” / On the Word: „And All the Earth Was...”, p. 173-183 [CPG 4409; PG 53, 273.17-282.60; PSB 21: 380-393; =hom. 30]
Inc.: *Iată că am ajuns acum la sfârșitul sfințelor patruzeci de zile...*
20. Cuvânt cum că și în praznicul cel a cincizeci de zile și totdeauna trebuie să ne aducem aminte de post / Homily that even in Pentecost's Time We Must Take the Fast into Consideration, p. 184-194 [CPG 4411; hom. 1]
Inc.: *Când vreun străin viind la noi...*
21. Cuvânt pentru credința Annii / Homily on Anne's Faith, p. 194-202 [CPG 4411; hom. 2]
Inc.: *Nimic nu iaste întocmai cu rugăciunea*
22. Cuvânt pentru cei ce se adună numai la sărbători / Homily for Those Who Gather only on Feastdays, p. 202-209 [CPG 4411; hom. 5]
Inc.: *În zadar, precum să veade, am rugat pre cei ce venise*
23. Cuvânt cum că nu pentru Adam ne muncim / Homily that We Suffer not because of Adam, p. 210-215 [CPG 4410; hom. 5]
Inc.: *Voi poate socotiți că tot cuvântul cel pentru stăpânire*
24. Cuvânt pentru pomul / Homily on the Tree, p. 215-218 [CPG 4410; hom. 6]
Inc.: *Iubesc postul pentru că iaste maică a înfrânării*

25. Cuvânt pentru ce pom al cunoștinții binelui.../ Homily on the Tree of Knowledge of Good, p. 218-226 ([paginație incurcată / confused page-numbering: 218, 221, 228, 229, 220, 223, 224, 225, 226] [CPG 4410; hom. 7]
Inc.: *Mult am rugat ieri pre dragostea voastră să vă aduceți aminte de cele ce v-am grăit*
26. Voroavă pentru dragostea cea de săvârșit / Homily on Perfect Love, p. 226-236 [CPG 4556]
Inc.: *Toată fapta bună iaste rod al dragostei*
27. Voroavă la a doua carte a Paralipomenoi, unde zice: „S-a înălțat inima lui Ozia” / Homily on 2nd Book of Chron., Where It is Written: „The Heart of Ozia Has Been Exalted”, p. 237-243 [CPG 4417; hom. 3]
Inc.: *Bine i cuvântat Dumnezeu, că și în vremea noastră*
28. Voroavă la cuvântul acela al prorocului Isaia carele zice: „Au fost în anul în carele au murit împăratul Ozia...” / Homily on That Word of Isaiah that Says: „And It Came to Pass in the Year in Which King Oyas Died”, p. 244-252 [CPG 4417; hom. 4]
Inc.: *Strălucită astăzi ni s-a făcut noauă privealiștea și luminată adunarea*
29. Voroavă la lauda acelora cari au venit la Bisearică / Encomium to Those Who Came to the Church, p. 252-261 [CPG 4417; hom. 1]
Inc.: *Multă oserdie văzu că arătați*
30. Voroavă cum că trebuie multă purtare de grijă să facem pentru fapta bună / Homily that We Must Take Care a Lot of Good Deeds, p. 261-268 [CPG 4409; PSB 21: 128-137; hom. 11]
Inc.: *Știu că am chinuit mintea voastră în zilele trecute cu înțelegerile cele mai adânci*
31. Voroavă cum că primejdios lucru iaste și celor ce grăiesc și celor ce aud, a face cuvânt cătră norod fără har / Homily that It is Dangerous Either for Those Who Speak and for Those Who Listen to Deliver a Speech Towards the People without Grace (Inspiration), p. 268-276 [CPG 4358]
Inc.: *De ajuns, precum socotesc, v-am atins pre voi mainainte...*
32. Voroavă la cuvântul prorocesc ce zice: „Eu Domnul Dumnezeu am făcut lumină și întuneric...” / Homily on the Prophetic Word that Says: „I am the Lord God that Prepared Light and Formed Darkness, p. 277-287 [CPG 4418]
Inc.: *Puține sunt ceale ce s-au zis, dar dulce iaste izvorul mierii*
33. Voroavă la cuvântul prorocului Ieremia: „Doamne, nu a omului iaste calea lui...” / Homily on Prophet Jeremiah's Word: „Lord, I know that Man's Way is not His Own” (Ier. 10, 23), p. 287-295 [CPG 4419]
Inc.: *Ale căii cei simțite aceștia și de obște...*
34. Voroavă la cuvântul prorocului David ce zice: „Să nu te temi când se va imbogați omul...” / Homily on Prophet David's Word that Says: „Fear not When a Man is Enriched...” (Ps. 48, 17), p. 295-307 [CPG 4414; hom. 1]
Inc.: *Dulce iaste plugarului a trage plugul spre curățirea țării*
35. Voroavă a acestuiași, după ce altul mainainte au vorbit, carea s-au grăit în Constantinopoli în bisearica cea mare / Homily of the same (Author), after another One Had Spoken, that was Delivered in Constantinople in the Great Church, p. 307-312 [CPG 4414; hom. 2]
Inc.: *Puțină iaste roada celui ce a grăit bine, dar coaptă; subfire iaste coarda, dar mare sunetul...*
36. Voroavă carea s-au zis în săptămâna cea mare, întru carea învață pentru carea pricină să numeaște săptămâna mare, și la cuvântul acela: „Bindecuvintează suflete al meu pre Domnul” și la temnițarea cea de la fapte / Homily that Was Delivered in the Great Week, in Which He Teaches on Which Reason It is Called Great Week, and on that Word: „Bless the Lord, o my Soul”..., p. 312-320 [CPG 4415]
Inc.: *Am săvârșit înotarea postului, și la liman cu darul lui Dumnezeu deabia am ajuns; dar nu pentru aceasta să ne lenevim, pentru că am ajuns la limna, ci pentru aceasta să ne sarguim mai vărtos, pentru că n-am atins de săvârșit. Că așa fac și corăbiiarii când vreo corabie încărcată plină și de sarcini greale...*
37. Voroavă pentru blândețe / Homily on Gentleness, p. 321-325 [CPG 4683]
Inc.: *Socotesc că voi toți știți luminat că cei ce aud cuvintele lui Dumnezeu cu înțelegere trebuie să aibă nărav cum și obiceiuri împodobite cu fapta bună*
38. Voroavă carea s-au grăit în bisearica sfintei Anastasiei / Homily Delivered in St. Anastasis Church, p. 326-333 [CPG 4441. 8]
Inc.: *Puțină iaste adunarea celor de față*
39. Voroava 61 la Matei pentru pomenirea de rău / 61th Homily on Matthew about Remembrance of Evil, p. 333- 340 [CPG 4424; PSB 23: 704-714; hom. 61]
Inc.: *Au socotit Petru că oare ce mare...*
40. Cuvânt întâiu carele după calende a doaua zi s-au grăit / 1st Homily that Was Delivered the Second Day after Kalendae, p. 340-357 [CPG 4329?]
Inc.: *Ziua de ieri, sărbătoare satanicească fiind voi ați făcut sărbătoare duhovnicească cu multă dragoste priimind cuvintele ceale de la noi grăite*
41. La Lazar, cuvânt al doilea / On Lazarus, 2nd Word, 357-365 [CPG 4329]
Inc.: *M-am minunat de dragostea voastră când am pornit mainainte cuvântul cel pentru Lazar*
42. Cuvânt al treilea la Lazăr / On Lazarus, 3rd Word, p. 366-379 [CPG 4329]
Inc.: *Nu puțin ne-au folosit pre noi pilda lui Lazăr*
43. La bogatul și la Lazăr cuvântul al patrulea / On the Rich Man and on Lazarus, 4th Word, p. 379-388 [CPG 4329]
Inc.: *Sfârșitul pildei lui Lazăr nevoie iaste să dăm astăzi*
44. Voroavă la cuvântul apostolului ce zice: „În cojoace au umblat și în piei de capre...” / Homily on the Apostle's Word that Says: „They Wandered About in Sheepskins...”, p. 389-400 [CPG 4440; TA 9: 323-341; hom. 28]
Inc.: *Totdeauna, dară mai vărtos când voiu socoti isprăvile sfinților, atunci imi vine mie în minte să mă deznădăduiesc de mine...*
45. Voroavă la cuvântul apostolului ce zice: „De aceea fraților, că poftim pre voi și că...” / Homily on the Apostle's Word that Says: „Furthermore then We Beseech You, Brethren...”, p. 400-405 [CPG 4434; TA 7: 211-220; hom. 5]
Inc.: *Când petreace întru ceale ce îl silesc*
46. Voroavă la cuvântul apostolului ce zice: „Că aceasta grăim voa cu cuvântul Domnului, că noi cei vii...” / Homily on the Apostle's Word that Says: „For This We Say unto You by the Word of the Lord...”, p. 406-412 [CPG 4434; TA 7: 237-249; hom. 8]
Inc.: *Prorocii adică vroind să arate că sunt vreadnice de credință ceale ce se grăiesc...*
47. Voroavă la cuvântul apostolului ce zice: „Iar de ani și de vremi, fraților, nu aveți trebuință să scriem voa...” / Homily on the Apostle's Word that Says: „But of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you”, p. 413-421 [CPG 4434; TA 7: 249-262; hom. 9]
Inc.: *Nimic, precum să veade, nu iaste așa iscoditoriu și lacom...*

48. Voroavă la cuvântul apostolului ce zice: „Și vă rugăm pre voi, fraților, să cunoașteți pre cei ce se ostenesec între voi” / Homily on the Apostle's Word that Says: „And we beseech you, brethren, to know them which labour among you”, p. 421-427 [CPG 4434; TA 7: 262-273; hom. 10] Inc.: *Multe pricini...*

Scară / Contents, p. 427-430

INDEX (Pațul/The Well) :

[CPG 4329]: 40 (hom. 1); 41 (hom. 2); 42 (hom. 3); 43 (hom. 1)
 [CPG 4330]: 9 (hom. 1); 10 (hom. 2); 11 (hom. 3)
 [CPG 4332]: 5 (hom. 3); 12 (hom. 1)
 [CPG 4333]: 6 (hom. 5); 7 (hom. 6)
 [CPG 4334]: 1
 [CPG 4338]: 2
 [CPG 4343]: 3 (hom. 1); 4 (hom. 2)
 [CPG 4344]: 8 (hom. 4)
 [CPG 4358]: 31
 [CPG 4409]: 19 (hom. 30); 30 (hom. 11)
 [CPG 4410]: 23 (hom. 5); 24 (hom. 6); 25 (hom. 7)
 [CPG 4411]: 18 (hom. 4); 20 (hom. 1); 21 (hom. 2); 22 (hom. 5)
 [CPG 4412]: 17 (hom. 3)
 [CPG 4414]: 34 (hom. 1); 35 (hom. 2)
 [CPG 4415]: 36
 [CPG 4417]: 13 (hom. 4); 27 (hom. 3); 28 (hom. 4); 29 (hom. 1)
 [CPG 4418]: 32
 [CPG 4419]: 33
 [CPG 4420]: 14 (hom. 1), 15 (hom. 2)
 [CPG 4422]: 16
 [CPG 4424]: 39 (hom. 61)
 [CPG 4434]: 45 (hom. 5); 46 (hom. 8); 47 (hom. 9); 48 (hom. 10)
 [CPG 4440]: 44 (hom. 28)
 [CPG 4441]: 38 (hom. 8)
 [CPG 4556]: 26
 [CPG 4683]: 37

20 (143). **Cuvinte bisericesti ale Sf. Atanasie, Vasile și Ioan Gură de Aur / Ecclesiastical Homilies of St. Athanasius, Basil and John Chrysostom**, from?, by En. PAPAȘOL, in volume, Buzău 1837, 82 pages [CPG?]

21 (144). **Despre a nu împreună lăcui canonicile cu bărbați / On not to Live Together the Canonical Women with Men**, by Metropolitan VENIAMIN Costachi of Moldavia (1803-1842), from?, in circulară către mănăstiri, 8 iulie 1839 / circular (letter) to all Moldavian Monasteries, 8th July 1839 (cf. BOR 1946: 551; MMS 1-2/1967: 58, 115-116) [#BAR III 106934] [CPG 4312]

22 (145). **Scriere despre preoție / Writing about Priesthood**, by Iosif BARACU, from?, in volume, Sibiu 1865, XI+200 pages [cf. RoT FECIORU 1998a: 25] [#BAR I 16165] [CPG 4316]

23 (146). **Despre preoție / About Priesthood**, by Ioan PAPIU, from?, in volume, Gherla 1869, VI+161 pages [#BAR II 170310]; retranslated by Pr. Șt. CĂLINESCU in „*Ortodoxul*”, nr. 1-3, 12/1880, and separately in volume, București, 1882, 232 pages & in D.G. BOROLIANU, *Dreptul bisericesc, vol. I, Iași 1899: 487-606 (numai cărțile/only books II-VI)* & in Șt. CĂLINESCU, *Povățuitor în activitatea pastorală a preotului, București 1908: 123-267* [cf. RoT FECIORU 1998a: 25-26] [#BAR II 125916] [CPG 4316]

24 (147). **Discursul în favoarea eunucului Eutropiu / Discourse in Eunuch Eutropius' favour**, by N. BĂDESCU, from?, in bilingual volume, București 1872, VII+23 pages [#BAR I 54262] [CPG 4392?]

25 (148). **Trei discursuri contra dușmanilor (adversarilor) vieții monastice / Three Discourses Against the Enemies of the Monastic Life**, by Gherasim SAFIRIM, WR, in B.O.R. 6/1882: 366-378 (discourse 1, cap. 1-4), 7/1882: 430-439 (discourse 1, cap. 5-8), 8/1882: 487-498 (discourse 2), 1/1884: 49-66 (discourse 3, cap. 1-6); 2/1884: 147-150 (discourse 3, cap. 7); 3/1884: 222-236 (discourse 3, cap. 8-11), 5/1884: 353-365 (discourse 3, cap. 12-14), and separately in volume, Dorohoi 1904/1906, 123 pages [#BAR III 152639] [CPG 4307]

MELCHISEDEC (>C.I. HEFELE), 64 PREDICE / 64 HOMILIES

26 (149). **64 cuvinte sau predice / 64 Discourses or Homilies**, extrase de Carl Iosef Hefelee, profesor de Teologie la Tübingen, trad. în românește și orânduite după duminicile și sărbătorile anuale ale Bisericii Ortodoxe de episcopul MELCHISEDEC al Dunării de Jos (1864-1879) și Roman (1879-1892) / **ENE**, extracted by Carl Iosef Hefelee, Theology Professor in Tübingen, translated and ordered according to the yearly Sundays and Feastsdays of the Orthodox Church by Bishop MELCHISEDEC of Low Danube (1864-1879) and Roman (1879-1892), in volume, București 1883, VIII+557 pages [#BAR II 104840; ITS 34259]; 1893², 508p; 1997², 304+184 pages

CUPRINS / CONTENTS (Melchisedec 1893;

cf. RoT MELCHISEDEC 1997

Prefață de/Foreword by Melchisedec, in Roman, 23.06.1883, p. 5-7

1. La Învierea Domnului / On Lord's Resurrection, 9-15, from „Montf. III, 90-96: In principium Actorum 4” [CPG 4371]

Inc.: *Mulți pun întrebarea pentru ce Hristos nu S-a arătat iudeilor îndată după învierea sa?*

2. Cuvânt la Duminica slăbănogului / Homily on Sunday of the Weak Man, 16-23, from „Montf. III, 32 sq: In paralyticum” [CPG 4370]

Inc.: (In. 5, 5) *Când venim noi să vorbim despre slăbănogul, care boala de 38 de ani*

3. Cuvânt la Înălțarea Domnului / Homily on Lord's Ascension, 24-30, from „Montf. II, 487 sq (=PG 50, 442 sq): In ascensionem Domini” [CPG 4342]

Inc.: *Ce sărbătoare este astăzi? Este o sărbătoare înaltă și mare*

4. Cuvânt la Sâmbăta morților / Homily on Saturday of the Dead, 31-39:

31; 34; 35-39, from „Montf. VI, 304 sq: De consolatione mortis 2” [CPG 4558]

34-35, from „Montf. VI, 304 sq: De consolatione mortis 1” [CPG 4558]

31-33; 34, from „Montf. II, 422 sq: De Resurrectione” [CPG 4340]

Inc.: *Ce este moartea, decât despărțirea trupului și a sufletului.*

5. Cuvânt la Duminica Cincizecimii, sau a pogorării Duhului Sfânt / Homily on the Sunday of Pentecost or of Descending of the Holy Spirit, 40-47, from „Montf. II, 468 sq: Homilia II de sancta pentecoste” [CPG 4343]

Inc.: *Slăvite sunt, iubitorilor, darurile care ni le-a comunicat astăzi Dumnezeu*

6. Cuvânt la Duminica Cincizecimii, ziua Sfintei Treimi / Homily on the Sunday of Pentecost, the Day of the Holy Trinity, 48-56; from „Montf. II, 301 sq (=PG 48, 758. 1- 768. 41): De consubstantiali” [CPG 4320]

- Inc.: *Noi întrebăm astăzi, de este Fiul, de aceeași putere și slavă, ca și Tatăl*
7. Cuvânt la Duminica Tuturor Sfinților / Homily on the Sunday of All the Saints, 58-69, from „Montf. III, 140-149: De gloria in tribulationibus” [CPG 4373]
Inc.: *Este o grea muncă pentru lucrătorul de pământ, a conduce plugul, a trage brazdele*
8. Cuvânt la Duminica a 3-a după Cincizecime / Homily on the 3rd Sunday after Pentecost, 70-74, from „Montf. II, 25-30: De status 2” [CPG 4330]
Inc.: *„Celor bogați în veacul de acum poruncește-le să nu se înalțe cu gândul...”. Această învățătură a dat-o Pavel ucenicului său Timotei (I Tim. 6, 17)*
9. Cuvânt la Duminica a 4-a după Cincizecime / Homily on the 4th Sunday after Pentecost, 75-81, from „Montf. II, 200 sq: De status 20” [CPG 4330]
Inc.: *Dacă Dumnezeu ar voi să pedepsească, după cum se cade, toate atacurile ce noi săvârșim împotriva Lui*
10. Cuvânt la Duminica a 5-a după Cincizecime / Homily on the 5th Sunday after Pentecost, 82-87: 82-86 from „Montf. III, 356: Non esse desperandum” & 86-87 from „Montf. III, 354: Peccata fratrum non evulganda [CPG 4390 & 4389]
Inc.: *Nu de mult eu am vorbit despre aceea că mulți la rugăciune arată răceală și trândăvie*
11. Cuvânt la Duminica a 6-a după Cincizecime / Homily on the 6th Sunday after Pentecost, 88-97, from „Montf. III, 25-32 (=PG 51, 41.16-48): De angusta porta et in orationem dominicam” [CPG 4527]
Inc.: *Strămtă este ușa, zice Domnul, și îngustă calea, care duce în viață*
12. Cuvânt la Duminica a 7-a după Cincizecime / Homily on the 7th Sunday after Pentecost, 98-101:
98-100, from „Montf. II, 231 sq: Ad illuminandos 1” [CPG 4460]
100, from „Montf. II, 210 sq: Ad illuminandos 2” [CPG 4464]
100-101, from „Montf. III, 19 sq: Salutate Priscillam et Aquilam” [CPG 4376]
101 from „Montf. II, 337 sq: Ad illuminandos 2” [CPG 4464]
Inc.: *Din vorba multă nu vei scăpa de păcat (Pilde 10, 20). Nu este nici un mădular al trupului*
13. Cuvânt la Duminica a 8-a după Cincizecime / Homily on the 8th Sunday after Pentecost, 102-109, fragmente/fragments from:
„Montf. I, 516 sq: De petitione filiorum Zebedaei” [CPG 4321]
„Montf. III, 256 sq: De eleemosyna” [CPG 4382?]
„Montf. II, 296 sq: De poenitentia 3; 7” [CPG 4333]
„Montf. III, 289 sq: *Habentes eundem spiritum*” [CPG 4383]
„Montf. I, 818 sq: De jejunio et eleemosyna” [CPG 4502]
„Montf. I, 729 sq: De Lazaro 2” [CPG 4329]
„Montf. II, 243 sq: *Oportet haereses*” [CPG 4381]
Inc.: *Socotește milostenia nu ca o cheltuială, ci ca un veniut, nu ca o pierdere, ci ca un câștig*
14. Cuvânt la Duminica a 9-a după Cincizecime / Homily on the 9th Sunday after Pentecost, 110-117, from „Montf. II, 752-755: De fato 1” [CPG 4367]
Inc.: *Viața noastră pe pământ este plină de tulburări și traiul nostru plin de frământări*

15. Cuvânt la Duminica a 10-a după Cincizecime / Homily on the 10th Sunday after Pentecost, 118-125, from „Montf. II, 2-8: De status 1” [CPG 4330]
Inc.: *Cu aceste cuvinte și la părere neînsemnate cuvinte ne vom ocupa noi astăzi*
16. Cuvânt la Duminica a 11-a după Cincizecime / Homily on the 11th Sunday after Pentecost, 126-137, from „Montf. III, 6-14: De decem milium talentorum debitor” [CPG 4368]
Inc.: *Nu trece repede fără băgare de seamă peste aceste cuvinte*
17. Cuvânt la Duminica a 14-a după Cincizecime / Homily on the 14th Sunday after Pentecost, 138-146, from „Montf. III, 337-343: De futurae vitae deliciis” [CPG 4388]
Inc.: *Fierbințeala este mare și arșița verii foarte grea, dar râvna voastră prin aceasta nu a slăbit*
18. Cuvânt la Duminica a 15-a după Cincizecime / Homily on the 15th Sunday after Pentecost, 147-154, from „Montf. II, 486-490: Homilia 3 de laudibus S. Pauli” [CPG 4344]
Inc.: *Sfântul Pavel, care, deși om, s-a răpit până la al treilea cer și a întrecut pe îngeri*
19. Cuvânt la Duminica a 16-a după Cincizecime / Homily on the 16th Sunday after Pentecost, 155-160, from „Montf. III, 82-85: In principium Actorum 4” [CPG 4371]
Inc.: *Așa a grăit Domnul către sluga sa cea leneșă și așa va grăi...fiecăruia dintre noi*
20. Cuvânt la Duminica a 18-a după Cincizecime / Homily on the 18th Sunday after Pentecost, 161-167, from „Montf. IV, 688 sq (=PG 54, 621.10-630.23): In Genesim 9” [CPG 4410]
Inc.: *Vă laud, prietenii mei, că nu încuviințați ușurimea minții și lenevirea altora*
21. Cuvânt la Duminica a 19-a după Cincizecime / Homily on the 19th Sunday after Pentecost, 168-174, from „Montf. III, 291-299: Utinam sustineretis modicum” [CPG 4384]
Inc.: *„De ați avea puțină răbdare cu neînțelepciunea mea!” (II Cor. 11, 1). Ce vrea să zică Apostolul Pavel cu cuvintele acestea?*
22. Cuvânt la Duminica a 20-a după Cincizecime / Homily on the 20th Sunday after Pentecost, 175-183, from:
„Montf. VI, 302 sq: De consolatione mortis 1” [CPG 4558]
„Montf. I, 764 sq: In illud: de dormientibus nolo vos” [CPG 4344?]
Inc.: *Fiți cu luare aminte, fraților, pentru ca vorba mea cea potrivită cu acest timp și de folos să nu treacă fără urme!*
23. Cuvânt la Duminica a 21-a după Cincizecime / Homily on the 21th Sunday after Pentecost, 184-190, from „Montf. I, 723 sq: De Lazaro 1 & 2” [CPG 4329]
Inc.: *Dacă vrea să zică cineva adevărul, nu acela este bogat, care posedă multă avere, ci acela, care nu are nevoie de multe.*
24. Cuvânt la Duminica a 22-a după Cincizecime / Homily on the 22th Sunday after Pentecost, 191-202, from „Montf. I, 714 sq: De Lazaro 1” [CPG 4329]
Inc.: *Prin această pildă Hristos voiește să ne învețe următoarele: Era un om bogat*
25. Cuvânt la Duminica a 25-a după Cincizecime / Homily on the 25th Sunday after Pentecost, 203-208, from „Montf. I, 675 sq; 661; 679-680; 649: Adversus Iudaeos 8; 6; 8; 5 [CPG 4327]
Inc.: *Model de îngrijirea noastră pentru mântuirea sufletească a altora ne dă însuși Dumnezeu.*

26. Cuvânt la Duminica a 26-a după Cincizecime / Homily on the 26th Sunday after Pentecost, 209-213, fragmente/fragments from:
 „Montf. I, 708 sq: De Lazaro 1” [CPG 4329]
 „Montf. II, 438-440 sq: De Resurrectione” [CPG 4340]
 „Montf. II, 7: De statutis” [CPG 4330]
 „Montf. I, 673 sq: Adversus Iudaeos 8” [CPG 4327]
 Inc.: *Să înarmăm astăzi limba noastră împotriva beției*

27. Cuvânt la Duminica a 27-a după Cincizecime / Homily on the 27th Sunday after Pentecost, 214-221, from „Montf. III, 115-119: De ferendis reprehensionibus et de mutatione nominum” [CPG 4372]
 Inc.: *Cine laudă toate fără deosebire...acela nu este prieten*

28. Cuvânt la Duminica a 28-a după Cincizecime / Homily on the 28th Sunday after Pentecost, 222-229, from „Montf. XII, 349-353 (=PG 63, 486.49-492.2 *De studio praesentium*): Novae homiliae 9” [CPG 4441.5]
 Inc.: *Oare cântarea cea sfântă pe care noi o cântăm nu a intrunit laolaltă toate deosebiturile noastre glasuri într-un cântec armonios?*

29. Cuvânt la Duminica a 29-a după Cincizecime / Homily on the 29th Sunday after Pentecost, 230-234, from „Montf. III, 732-735 (=PG 48, 988.15-990.31): De Lazaro 2” [CPG 4329]
 Inc.: *A nu da săracilor din averea ta, este a prăda.*

30. Cuvânt la Duminica a 31-a după Cincizecime / Homily on the 31th Sunday after Pentecost, 235-242, fragmente/fragments from
 „Montf. I, 745 sq: De Lazaro 3” [CPG 4329]
 „Montf. III, 574: Ad Olympiadem 4” [CPG 4405]
 „Montf. II, 275: Contra ignaviam” [CPG ?]
 „Montf. I, 224 sq: Ad Stagirium 3” [CPG 4310]
 „Montf. XII, 338 sq: Când împăratul a vizitat biserica Sf. Toma la Drypia/When the Emperor visited the Church of St. Thomas in Drypia” [CPG ?]
 Inc.: *Cât de multe neplăceri nu întâmpinăm noi în toate zilele, și ce suflet tare se cere*

31. Cuvânt la Duminica dinaintea Înălțării Cinstitei Cruci / Homily on the Sunday before the Exaltation of the Holy Cross, 243-249, from „Montf. III, 344-347: Pecata fratrum non evulganda” [CPG 4389]
 Inc.: *Vă laud, iubitorilor, pentru răvna cu care ați venit aici, în casa Părintelui vostru cel ceresc*

32. Cuvânt la 26 octombrie, ziua Sf. Marelui Mucenic Dimitrie / Homily on 26th October, Day of St. Megalomartyr Dimitrios, 250-255, from „Montf. II, 253 sq: Daemones non gubernare mundum 1” [CPG 4495.34?]
 Inc.: *Merită să ne dăm osteneala, ca totdeauna tare și neclintit să fim în minte*

33. Cuvânt la 8 noiembrie, în ziua Sf. Arhangheli / Homily on 8th November, Day of Sts. Archangels, 256-259, from „Montf. II, 268 sq: Contra ignaviam (?)” [CPG ?]
 Inc.: *Când Dumnezeu lasă să trăiască cel rău și cel bun unul lângă altul*

34. Cuvânt la Nașterea Domnului, 25 decembrie / Homily on Lord's Birth, 25th December, 260-273, from „Montf. II, 354 sq: In diem natalem” [CPG 4334]
 Inc.: *Ceea ce patriarhii cu mare dor au așteptat, proorocii au prezis, dreptii au dorit să vadă*

35. Cuvânt la 25 decembrie, ziua nașterii Domnului nostru Iisus Christos / Homily on 25th December, Day of Lord's Birth, 274-283, from „Montf. VII, 84 sq: In Math. Hom. 6 & 7” [CPG 4424]
 Inc.: *Trebuie multă osârdie și rugăciune, spre a putea înțelege după cuviință această Evanghelie*

36. Cuvânt la 26 decembrie, a doua zi de Crăciun / Homily on 26th December, Christmas' Second Day, 284-291: 284-286 & 287-291 from „Montf. II, 306 sq: De poenitentiam 4” [CPG 4333] & 286-287 from „Montf. III, 27 sq: De angusta porta” [CPG 4527]
 Inc.: *Când tu, frate, ești lovit de vreo nenorocire, care te pune în necaz*

37. Cuvânt la 27 decembrie, în ziua Sf. Arhidiacon Ștefan / Homily on 27th December, Day of St. Archdeacon Stephan, 292-301, from „Montf. III, 122-128: De ferendis reprehensionibus et de mutatione nominum 3” [CPG 4372]
 Inc.: *Înainte de întoarcerea sa la credință Pavle sau Pavlu a umplut Ierusalimul de sânge*

38. Cuvânt la 1 ianuarie, ziua anului nou / Homily on 1st January, Day of New Year, 302-309, from „Montf. I, 697 sq: In calendas” [CPG 4328]
 Inc.: *Anul îți va merge bine, nu când tu vei zace beat în ziua cea dintâi a lui*

39. Cuvânt la 1 ianuarie, la Tăierea-împrejur a Domnului / Homily on 1st January, on Lord's Circumcision, 310-318, from „Montf. II, 316-321: In ilud: Vidua eligatur” [CPG 4386]
 Inc.: *Când Apostolul vorbește despre însușirile cele bune ale unei văduve*

40. Cuvânt la Duminica dinaintea Botezului / Homily on the Sunday before Baptism, 319-323: 319-321 from „Montf. I, 500 sq: De beato Philogonio” & 321-323 from „Montf. I, 538-540 sq: De Christi precibus” [CPG 4319 & 4323]
 Inc.: *Nu este oare un lucru fără judecată, ca atunci, când sosește o sărbătoare*

41. Cuvânt la 7 ianuarie, ziua Sf. Ioan Botezătorul / Homily on 7th January, Day of St. John the Baptist, 324-328, from „Montf. I, 238-599 (?)” [CPG 4464]
 Inc.: *La săvârșirea faptei bune, dacă noi voim aceasta cu adevărat, nimic nu ne poate împiedica*

42. Cuvânt la Duminica după Botezul Domnului / Homily on the Sunday after Lord's Baptism, 329-333, from „Montf. VII, 483 sq: In Math. hom. 46” [CPG 4424]
 Inc.: *Hristos zice că ceea ce se întâmplă cu grăuntele de muștar, se întâmplă și cu propovăduirea Evangheliei*

43. Cuvânt la 30 ianuarie, în ziua Sf. Trei Ierarhi / Homily on 30th January, Day of Holy Three Hierarchs, 334-338, from „Montf. I, 708 sq: De Lazaro 1” [CPG 4329]
 Inc.: *Când păcătoșii și după sfătuirile noastre rămân tot în păcatele lor*

44. Cuvânt la 2 februarie, ziua Întâmpinării Domnului / Homily on 2nd February, Day of Presentation, 339-346, from „Montf. II, 8-15: De statutis 1” [CPG 4330]
 Inc.: *Pentru ce și oamenii cei cucernici se cercetează cu tot felul de suferințe*

45. La Duminica Vameșului și a Fariseului / On the Sunday of the Publican and the Pharisee, 347-351: 347-349 from „Montf. I, 489 sq:

De incomprehensibili Dei natura 5" & 349-351 from „Montf. I, 522: De petitione filiorum Zebedaei [CPG 4318 & 4321]

Inc.: *Smerenia nu inseamnă ca un păcătos să se socotească pe sine cu adevărat păcătos*

46. La Duminica Fiului Risipitor / On the Sunday of the Prodigal Son, 352-357, from „Montf. II, 281 sq: De poenitentia 1" [CPG 4333]

Inc.: *Când noi știm că suntem păcătoși, nu trebuie nici să deznădăjduim*

47. La Duminica Lăsatului sec de carne / On the Sunday of the Last Judgement (lit. of Giving up Meat), 358-365, from „Montf. VI, 296-299: De perfecta caritate" [CPG 4556]

Inc.: *„Noi toți trebuie să ne arătăm... (II Cor. 5, 10)". Să ne înfățișăm, rogu-vă, înaintea scaunului judecării lui Dumnezeu*

48. La Duminica Lăsatului sec de brânză / On the Sunday before Lent (lit. of Giving up Milky Produces), 366-374, from „Montf. II, 309-316: De poenitentia 5" [CPG 4333]

Inc.: *Fost a cuvântului Domnului către Iona: „Scoală-te și mergi la Ninive..."*

49. La Duminica întâi a Sfântului și Marelui Post / On the 1st Sunday of the Holy and Great Lent, 375-383, fragmente/fragments from „Montf. II, 283 sq: De diabolo tentatore 2" [CPG 4332]

„Montf. I, 164 sq: Ad Stagirium 1" [CPG 4310]

„Montf. II, 269 sq: Contra ignaviam 3" [CPG ?]

Inc.: *Astăzi vom vedea că, deși Satana ne ispitește, el totuși nu este vinovat*

50. La Duminica a doua a Sfântului și Marelui Post / On the 2nd Sunday of the Holy and Great Lent, 384-390, from „Montf. II, 661-667: Non esse ad gratiam concionandum" [CPG 4358]

Inc.: *De vreme ce noi, ori aici, ori în viața cea viitoare*

51. La Ziua Sfinților patruzeci de Mucenici / On the Day of Sts. 40 Martyrs, 391-397, from „Montf. III, 406-410: Cum Saturninus et Aurelianus acti essent in exilium" [CPG 4393]

Inc.: *Cine este pricina atător rele din lume? Iubirea de bani*

52. La Duminica a treia a Sfântului și Marelui Post / On the 3rd Sunday of the Holy and Great Lent, 398-404: 398-402 & 403-404 from „Montf. I, 757 sq & 761: De Lazaro 4" & 402-403 from „Montf. II, 64, De statuis 5" [CPG 4329 & 4330]

Inc.: *Dumnezeu a pus în sufletul nostru un judecător neobosit și prughetor neconțenit*

53. La Duminica a patra a Sfântului și Marelui Post / On the 4th Sunday of the Holy and Great Lent, 405-412, from „Montf. II, 39: De statuis 3" [CPG 4330]

Inc.: *Precum după sfârșitul iernii, când începe vara corăbierul duce în mare vasul său*

54. La Duminica a cincea a Sfântului și Marelui Post / On the 5th Sunday of the Holy and Great Lent, 413-419: 413-416, from „Montf. I, 512 sq: De consubstantiali" & 416-419, from „Montf. I, 448 sq: De incomprehensibili Dei natura 5"; RT 1911²: 121-124 [CPG 4320 & 4318]

Inc.: *Desigur, nimic nu este mai puternic decât rugăciunea.*

55. La Duminica Florilor / On Palm Sunday, 420-426, fragmente/fragments from

„Montf. I, 753 sq: De Lazaro 4" [CPG 4329]

„Montf. II, 243 sq: De resurrectione" [CPG 4340?]

„Montf. II, 82 sq: De statuis 6" [CPG 4330]

„Montf. I, 775 sq: In terae motuorum et Lazarum" [CPG ?]

„Montf. I, 742 sq: De Lazaro 3" [CPG 4329]

Inc.: *Nimic nu neliniștește pe cei mai mulți așa de tare ca aceea că bogății cei mai prihăniți*

56. Despre Evanghelia de la Matei / About the Gospel according to Matthew, 427-435, from „Montf. VII, 731 sq: In Math. Hom. 76 & 77" [CPG 4424]

Inc.: *După ce Hristos a vorbit despre nenorocirea ce avea să vie asupra Ierusalimului*

57. La Sfânta și Marea Marți / On Holy and Great Tuesday, 119-136, from „Montf. I, 436-448: In illud: Si esurierit inimicus" [CPG 4375]

Inc.: *Ni se pare că n-am isprăvit nimic, când ne-am dat osteneala de a vă îndemna*

58. La Sfânta și Marea Joi / On Holy and Great Thursday, 449-454: 449-454 from „Montf. II, 394-396: De prodizione Iudae 2" & 452 from „Montf. II, 237: Ad illuminandos 2" [CPG 4336 & 4464]

Inc.: *Noi avem de gând a ne apropia de masa cea prea sfântă, care umple pe fiecare*

59. La Sfânta și Marea Vineri / On Holy and Great Friday, 455-466, from „Montf. I, 15 sq: In illud: Pater, si possibile est" [CPG 4369]

Inc.: *Eu cred că mulți se întrebă pentru ce Hristos a grăit aceste cuvinte*

60. La Sfânta și Marea Joi / On Holy and Great Thursday, 467-475, from „Montf. II, 386-394: De prodizione Iudae 2" [CPG 4336]

Inc.: *Timpul de față ne aduce aminte a vorbi de grozava crimă a celui ce a vândut pe Hristos Domnul*

61. Cuvânt la 23 aprilie, la pomenirea Sf. Marelui Mucenic Gheorghe / Homily on 23rd Aprilie, Memory of St. Megalomartyr George, 476-483: 476-483 from „Montf. II, 255-259: Daemones non gubernare" & 483 from „Montf. II, 275: Contra ignaviam 3" [CPG 4495.34 & ?]

Inc.: *Poate să fie oare ceva mai nebucesc și mai fără de minte decât nesocotința aceloră*

62. Cuvânt la 29 iunie, la serbarea Sf. Apostoli Petru și Pavel / Homily on 29 June, Feast of Sts. Aposles Peter and Paul, 484-489, from „Montf. II, 482-448: De laudibus S. Pauli 2" [CPG 4344]

Inc.: *Ce este omul, cât de mare este noblețea firii noastre și de câte virtuți mari este capabilă*

63. Cuvânt la 1 august, la pomenirea Sf. Mucenici șapte frați Macavei / Homily on 1st August, Memory of Sts. Martyrs Seven Maccabean Brothers, 490-497, from „Montf. II, 423-628 (?): De Maccabeis 1" [CPG 4354]

Inc.: *Odinioară când organizatorii jocurilor publice organizau concursuri de luptă*

64. Cuvânt la 6 august, la Schimbarea la față / Homily on 6th August, on Transfiguration, 498-505, from „Montf. VII, 565 sq: In Math. Hom. 56" [CPG 4424; Mt. 17, 1 sq = hom. 56; PSB 23: 646 sq]

Inc.: *Pentru ce a luat Domnul cu sine numai pe cei trei Apostoli?*

INDEX (Melchisedec) :

[CPG 4310]: 30 (hom. 3); 49 (hom. 1)

[CPG 4318]: 45 (hom. 5); 54 (hom. 5)

[CPG 4319]: 40

[CPG 4320]: 6; 54

[CPG 4321]: 13; 45

[CPG 4323]: 40

[CPG 4327]: 25 (hom. 5, 6, 8); 26 (hom. 8)

[CPG 4328]: 38

[CPG 4329]: 13 (hom. 2); 23 (hom. 1 & 2); 24 (hom. 1); 26 (hom. 1); 29 (hom. 2); 30 (hom. 3); 43 (hom. 1); 52 (hom. 4); 55 (hom. 3 & 4)
 [CPG 4330]: 8 (hom. 2); 9 (hom. 20); 15 (hom. 1); 26 (hom. ?); 44 (hom. 1); 52 (hom. 5); 53 (hom. 3); 55 (hom. 6)
 [CPG 4332]: 49 (hom. 2)
 [CPG 4333]: 13 (hom. 3 & 7); 36 (hom. 4); 46 (hom. 1); 48 (hom. 5)
 [CPG 4334]: 34
 [CPG 4336]: 58 (hom. 2); 60 (hom. 2)
 [CPG 4340]: 4; 26; 55 (?)
 [CPG 4342]: 3
 [CPG 4343]: 5 (hom. 2)
 [CPG 4344]: 18 (hom. 3); 62 (hom. 2)
 [CPG 4354]: 63 (hom. 1)
 [CPG 4358]: 50
 [CPG 4367]: 14 (hom. 1)
 [CPG 4368]: 16
 [CPG 4369]: 59
 [CPG 4370]: 2
 [CPG 4371]: 1 (hom. 4); 19 (hom. 4)
 [CPG 4372]: 27 (hom. 3); 37 (hom. 3)
 [CPG 4373]: 7
 [CPG 4375]: 57
 [CPG 4376]: 12
 [CPG 4381]: 13
 [CPG 4382]: 13 (?)
 [CPG 4383]: 13
 [CPG 4384]: 21
 [CPG 4386]: 39
 [CPG 4388]: 17
 [CPG 4389]: 10, 31
 [CPG 4390]: 10
 [CPG 4393]: 51
 [CPG 4405]: 30
 [CPG 4410]: 20 (hom. 9)
 [CPG 4424]: 35 (hom. 6 & 7); 42 (hom. 46); 56 (hom. 76 & 77); 64 (hom. 56)
 [CPG 4434]: 22 (?)
 [CPG 4441]: 28 (hom. 5)
 [CPG 4460]: 12
 [CPG 4464]: 12, 41, 58
 [CPG 4495.34]: 32, 61
 [CPG 4502]: 13
 [CPG 4527]: 11; 36
 [CPG 4556]: 47
 [CPG 4558]: 4 (hom. 1 & 2); 22 (hom. 1)

27 (150). *Omulie la sfânta și marea zi a Paștelor / Homily on Holy and Saint Day of Easter*, WR, by Dragomir DEMETRESCU, in B.O.R. 12/1895-1896: 804-806 [CPG?]
 Inc.: *Christos a înviat din morți și împreună cu dânsul mulțime de sfinți*

28 (151). *21 Omilii la epistolele Sf. Apostol Pavel, începând cu epistola către Romani / 21 Homilies on the St. Apostle Paul's Epistles, Beginning with the Epistle to the Romans*, from PG and German „Kempton” edition by C. MORARIU and Șt. SAGHIN, in Candela, between 1887-1894 (cf. GHEORGHIU 1923), and separately in volume, Cernăuți 1889, 293 pages [#BAR II 16096] [CPG 4427]:

1887: 126-140, introduction + hom. 1
 187-201, hom. 2
 255-263, 263-270, hom. 3, 4
 327-342, hom. 5
 393-406, hom. 6
 445-463, hom. 7
 513-524, hom. 8 (I)
 569-576, 577-586, hom. 8 (II), 9
 633-646, hom. 10
 689-703, hom. 11
 1888: 11-19, hom. 12 (I)
 62-72, hom. 12 (II)
 118-128, hom. 13 (I)
 317-328, hom. 13 (II)
 385-396, hom. 14 (I)
 442-448, hom. 14 (II)
 509-515, hom. 14 (III)
 631-637, hom. 15 (I)
 694-699, hom. 15 (II)
 1889: 9-20, hom. 16 (I)
 73-85, hom. 16 (II)
 131-143, hom. 17
 203-218, hom. 18
 278-284, hom. 19 (I)
 630-641, hom. 19 (II)
 1891: 709-714, hom. 20 (I)
 1893: 209-213, hom. 20 (II)
 268-275, hom. 21 (I)
 1894: 1-4, hom. 21 (II)

29 (152). *4 Omilii la cap. I către Timotei a Sf. Apostol Pavel / 4 Homilies on 1st chapter to Timothy of St. Apostle Paul*, from PG and German „Kempton” edition of I. Wimmer (1883) by C. MORARIU [and Șt. SAGHIN], in CANDELA 1892 (cf. GHEORGHIU 1923) [CPG 4436]

1892: 266-276, introduction + hom. 1
 336-344, hom. 2
 403-410, hom. 3
 467-475, hom. 4

30 (153). *Predici / Sermons*, WR, by ANTIPA & EVGHENIE Macedoneanul:

1. *Sfântul Ioan Chrisostom / St. John Chrysostom*, B.O.R. 1/1900-1901: 94-106 CPG?

Inc.: *Într-adevăr plăcut este pentru lucrătorul de pământ să tragă plugul spre curățirea țarinei*

2. *Cuvânt către Eutropiu / Homily Towards Eutropius*, B.O.R. 6/1900-1901: 539-544 [CPG 4392]

Inc.: *Mai totdeauna, însă acum mai mult decât oricând e momentul favorabil ca să zic: „deșertăciunea deșertăciunilor...”*

3. *Despre Paradis (cu ocazia smulgerii marelui domnitor din biserică) / About Paradise (on the Occasion of Great Prince's Capture from the Church)*, B.O.R. 7/1900-1901: 642-649 [CPG 4528]

Inc.: *Frumoasă este livada și grădina, însă mult mai frumoasă este citirea dumnezeieștilor Scripturi*

4. *Despre Paradis (cu ocazia smulgerii marelui domnitor din biserică - continuare) / About Paradise (on the Occasion of Great Prince's Capture from the Church - continuation)*, B.O.R. 8/1900-1901: 756-766 [CPG 4528]

- 31 (154) – 39 (162) Theodosie ATHANASIU (1852-1927)**
 Egumen al bisericii Sf. Spiridon din Iași (1899-1902), Egumen al M-rii Precista Mare din Roman (1902-1909), Episcop-Vicar la București (1909-1912), Episcopul Romanului (1912-1923) / **ENG**: Hegumen of St. Spiridon Church in Iași (1899-1902), Hegumen of Monastery Precista Mare in Roman (1902-1909), Vicar-Bishop in Bucharest (1909-1912), Bishop of Roman (1823-1834)
- 31 (154). COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI CĂTRĂ GALATENI A celui întru sfinți părintelui nostru IOAN CHRISOSTOM** Arhiepiscopul Constantinopolei / **Commentaries or Interpretation of the Epistle to Galatians of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople**, Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 1852 de Archim. Theodosie Athanasiu Egumenul Bis. Sf. Spiridon/**ENG**: translation from the Greek language, Oxford edition, 1852 by Archim. Theodosie Athanasiu, hegumen of St. Spiridon's Church, TIPOGRAFIA EDITOARE „DACIA” P.LIESCU&D.GROSSU, IAȘI 1901, 128 pages [#BAR II 125857; ITS 19190] [CPG 4430]
- 32 (155). COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI CĂTRĂ EFESENI A celui întru sfinți părintelui nostru IOAN CHRISOSTOM** Arhiepiscopul Constantinopolei / **Commentaries or Interpretation of the Epistle to Ephesians of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople**, Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 1849 DE Archim. Theodosie Athanasiu, Egumenul Bisericii Sf. Spiridon/**ENG**: translation from the Greek language, Oxford edition, 1849 by Archim. Theodosie Athanasiu, hegumen of St. Spiridon's Church, TIPOGRAFIA „DACIA” P.LIESCU&D.GROSSU, IAȘI 1902, 253 pages [#BAR II 268356; ITS 8427] [CPG 4431]
- 33 (156). COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI CĂTRĂ FILIPENI A celui întru sfinți părintelui nostru IOAN CHRISOSTOM** Arhiepiscopul Constantinopolei / **Commentaries or Interpretation of the Epistle to Philippians of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople**, Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 1855 DE Archim. Theodosie Athanasiu, Egumenul M-rei Precista-Mare din Roman/**ENG**: translation from the Greek language, Oxford edition, 18.. by Archim. Theodosie Athanasiu, hegumen of Precista Mare Monastery in Roman, Atelierele grafice I.V. SOCECU, strada Berzei, 59, BUCUREȘTI 1904, XXXIX (Viața și activitatea Sf. Chrysostom / St. Chrysostom's Life and Activity) + 171 pages (publicitate/advertisement: BOR 1904: 387) [#BAR II 126267] [CPG 4432]
- 34 (157). COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI CĂTRĂ COLOSENI, I ȘI II THESALONICENI A celui întru sfinți părintelui nostru IOAN CHRISOSTOM**, Arhiepiscopul Constantinopolei / **Commentaries or Interpretation of the Epistle to Colossians, Ist and IInd Thessalonians of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople**, Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 1855 DE Archim. Theodosie Athanasiu, Egumenul M-rei Precista-Mare din Roman/**ENG**: translation from the Greek language, Oxford edition, 1855 by Archim. Theodosie Athanasiu, hegumen of Precista Mare Monastery in Roman, Atelierele grafice I.V. SOCECU, strada Berzei, nr. 59, BUCUREȘTI 1905, 343 pages [#BAR II 1242] [CPG 4433, 4434, 4435]

- 35 (158). COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI CĂTRĂ ROMANI A CELUI ÎNTRU SFINȚI, PĂRINTELUI NOSTRU IOAN CHRISOSTOM** Arhiepiscopul Constantinopolei / **Commentaries or Interpretation of the Epistle to Romans of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople**, Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 1849 DE Archim. Theodosie Athanasiu Egumenul M-rei Precista-Mare din Roman/**ENG**: translation from the Greek language, Oxford edition, 1849 by Archim. Theodosie Athanasiu, hegumen of Precista Mare Monastery in Roman, Atelierele grafice SOCEC&Co, Societate anonimă, BUCUREȘTI 1906, 501 pages [#BAR II 4149; ITS 3625; 8029] [CPG 4427]
- 36 (159). COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI I CĂTRĂ CORINTHENI A celui întru sfinți părintelui nostru IOAN CHRISOSTOM** Arhiepiscopul Constantinopolei / **Commentaries or Interpretation of the Ist Epistle to Corinthians of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople**, Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 1847 DE Archim. Theodosie Athanasiu, Egumenul M-rei Precista-Mare din Roman/**ENG**: translation from the Greek language, Oxford edition, 1847 by Archim. Theodosie Athanasiu, hegumen of Precista Mare Monastery in Roman, Atelierele grafice SOCEC&Co, Societate anonimă, BUCUREȘTI 1908, 622 pages [#BAR II 12801; ITS 3090] [CPG 4428]
- 37 (160). COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI II CĂTRĂ CORINTHENI A celui întru sfinți părintelui nostru IOAN CHRISOSTOM** Arhiepiscopul Constantinopolei / **Commentaries or Interpretation of the IInd Epistle to Corinthians of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople**, Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 1845 DE Arhiepiscopul Theodosie A. Ploeșteanu, Vicarul Sfintei Mitropolii a Ungro-Vlahiei/**ENG**: translation from the Greek language, Oxford edition, 1845 by Mgr. Theodosie Athanasiu, Vicar-Bishop of Holy Metropolitanate of Walachia, Atelierele grafice SOCEC&Co, Societate anonimă, BUCUREȘTI 1910, 356 pages [#BAR II 19227; ITS 3576; 8054] [CPG 4429]
- 38 (161). COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLELOR PASTORALE: I ȘI II TIMOTHEIU, EPISTOLA CĂTRĂ TIT ȘI CEA CĂTRĂ FILIMON A celui întru sfinți părintelui nostru IOAN CHRISOSTOM** Arhiepiscopul Constantinopolei / **Commentaries or Interpretation of the Pastoral Epistles: Ist and IInd Timothy, Epistle to Titus and That to Philemon of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople**, Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 1861 DE Arhiepiscopul Theodosie A. Ploeșteanu, Vicarul Sf. Mitropolii a Ungro-Vlahiei și Locotent de Mitropolit Primat/**ENG**: translation from the Greek language, Oxford edition, 1861 by Mgr. Theodosie Athanasiu, Vicar-Bishop of Holy Metropolitanate of Walachia and locum tenens of the Primate Metropolitan, Atelierele grafice SOCEC&Co, Societate anonimă, BUCUREȘTI 1911, 371 pages [#BAR II 25707; ITS 34847] [CPG 4436, 4437, 4438, 4439]
- 39 (162). COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI CĂTRĂ EBREI A celui întru sfinți, părintelui nostru IOAN CHRISOSTOM** Arhiepiscopul Constantinopolei (Expusă din înseamnări, după moartea lui, de Constantin Presviterul Antiohiei) / **Commentaries or Interpretation of the Epistle to Hebrews of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople**

- (Exhibited from Notes, After His Death, by Constantin Presbyter in Antioch) Traducere din limba elină, ediția de Oxonia, 1862 și VIAȚA ȘI ACTIVITATEA SF. CHRYSOSTOM DE Theodosie Athanasiu EPISCOP ROMANULUI/[ENG] translation from the Greek language, Oxford edition, 1862 and THE LIFE AND ACTIVITY OF ST. CHRYSOSTOM (pages: 3-41) by Theodosie Athanasiu, Bishop of Roman, TCB, BUCUREȘTI 1923, 391 pages [#BAR II 69119; ITS 3088; 10845] [CPG 4440]
- 40 (163). **Șase omilii (XI-XVI) despre Statui / Six Homilies (XI-XVI) on the Statues**, from?, by V. SLIVNEANU, Diss., București 1903, 89 pages [#BAR II 11940] [CPG 4330]
- 41 (164). **Dovedire împotriva iudeilor cum că Hristos este Dumnezeu / Demonstration Against Hebrews that Christ is God**, from?, by I.C. POPESCU, Diss., București 1906, 63 pages [#BAR II 3510] [CPG 4326]
- 42 (165). **Epistola către fratele Chiriac / Epistle to Brother Cyriac**, WR, by C. ERBICEANU, in B.O.R. 11/1905-1906: 1185-1191; 12/1909-1910: 1335-1341 [CPG 4405]
Cu o scurtă *postfață* (p. 1191-1192, resp. 1341-1343?) / With a brief *afterword* (p. 1191-1192, resp. 1341-1343?)
- 43 (166). **Omilia despre laudă la cele ce se întâmplă în Biserică și despre disciplina în doxologie și la Isaia 6,1 / Homily about Praise to the (Facts) Occurring in the Church and about Discipline in Doxology and on Isaiah 6,1**, WR, by C. ERBICEANU, in B.O.R. 7/1908-1909: 743-757 [CPG 4417; hom. 1]
Inc.: *Vă văd pre voi arătând mare îngrijire ca să realizați în faptă cele zise de noi mai înainte*
Cu o scurtă *prefață* (p. 741-743) / With a brief *forword* (p. 741-743)
- 44 (167). **Omilia la cuprinsul Psalmului 50 / Homily on the Contents of Psalm 50**, WR, by C. ERBICEANU, in B.O.R. 12/1908-1909: 1394-1401; 1/1909-1910: 37-48; 2/1909-1910: 138-156 [CPG 4544]
Inc.: *Zugravii imitează cu arta natura, și combinând culorile...*
Cu o introducere „*Câteva cuvinte asupra omiliilor bisericiești*” (p. 1391-1394) și o *postfață* (155-156) / With an introduction „*Few Words on the Ecclesiastical Homilies*” (p. 1391-1394) and an *afterword* (155-156)
- 45 (168). **Tratat despre feciorie / Treatise about Virginity**, from?, by C.V. ILIESCU, Diss., București 1906, 79 pages [#BAR II 5382] [CPG 4313]
- 46 (169). **Discursul în favoarea eunucului Eutropiu / Discourse in Eunuch Eutropius' favour**, from?, by C.V. ILIESCU [APOSTOL 1935] or R.C. POPESCU [GĂVAN 1981], Diss., București 1906 [CPG 4392]
- 47 (170). **Primele patru omilii despre Statui / The First Four Homilies on the Statues**, from?, by Apostol STOENESCU, Diss., București 1908, 85 pages [#BAR II 9534] [CPG 4330]
- 48 (171). **Cele trei cuvântări despre căsătorie / The Three Homilies about Marriage**, from?, translated by N.N. MARINESCU, Diss., București 1908, 88 pages [CPG 4379; CPG 4314; CPG 4315]
- 49 (172). **Șase omilii (V-X) despre Statui / Six Homilies (V-X) on the Statues**, from?, by D.P. ALEXANDRESCU, Diss., București 1908, 89 pages [#BAR II 10848] [CPG 4330]
- 50 (173). **Patru omilii (XVII-XX) despre Statui / Four Homilies (XVII-XX) on the Statues**, from?, by Ioan N. POPESCU, Diss., București 1909 [CPG 4330]
- 51 (174). **Trei omilii / Three Homilies**, from?, by Lazăr P. POPESCU, Diss., București 1909, 73 pages [CPG?]
- 52 (175). **13 epistole către Olimpiada / 13 Epistles to Olympias**, from?, by Pr. C. CONSTANTINESCU, Diss., București 1910, 63 pages [CPG 4405]
- 53 (176). **Cele nouă omilii despre penitență / The Nine Homilies about Repentance**, from?, by Pr. V.I. DIACONESCU, Diss., București 1911. 155 pages [#BAR II 31080] [CPG 4333]
- 54 (177). **Cuvântări panegirice / Panegyric Homilies**, from?, by Pr. C. PATRICHE, Diss., București 1913, 175 pages [CPG 4334-4343]
- 55 (178). **Nouă omilii despre misterii la sărbătorile Domnului nostru Iisus Hristos / Nine Homilies about Mysteries on the Feastdays of Our Lord Jesus Christ**, from?, by Pr. C. PATRICHE, Diss., București 1913, 175 pages [#BAR II 33629] [CPG 4334-4343]
Nr. 54 (177) și 55 (178) reprezintă de fapt aceeași licență și, precum lasă să se înțeleagă GĂVAN 1981, este vorba în total de 9 omilii la praznicele Domnului, intitulate *Cuvântări panegirice. Nouă omilii despre misterii la sărbătorile Domnului nostru Iisus Hristos* / [ENG] No. 54 (177) and 56 (178) represent actually the same Diss. and, as GĂVAN 1981 let us perceive, it is entirely about 9 homilies on Lord's Feastdays entitled *Panegyric Homilies. Nine Homilies about Mysteries on Lord's Feastdays*
- 56 (179). **Discurs cu prilejul întoarcerii Episcopului Flavian / Discourse on the occasion of Bishop Flavian's Returning**, from?, by Pr. N. DONOS, in volume, Huși 1927, 23 pages [CPG 4330. 21?]
- 57 (180). **Cuvântare cu prilejul căderii lui Eutropiu / Homily on the occasion of Eutropius' Failure**, from?, by Pr. N. DONOS, in volume, Huși 1927, 23 pages [CPG 4392]
- 58 (181). **Liturghia / Liturgy (Eucharist Service/Mass)**, from?, in the Romanian editions of the „Liturghier” / Eucharist Service/Mass book [CPG 4686]:
Cf. edițiile românești ale Liturghierului/Cf. the Romanian editions of the Liturgy Book: CPG 4686, p. 174-175

EXTRA APOSTOL 1935**[ALTE] TIPĂRITURI / [OTHER] PRINTINGS**

- 59 (1908) Cuvântare la sărbătoare: „Anul Nou”. Din cuvântarea aceluia Sfânt Părinte intitulată „In calendas”¹ / Homily on Feastday: New Year. From That Holy Father's Homily entitled „In calendas”¹, WR, by G. PLETOSU, in RT 1/1908: 31-35 [CPG 4328]
¹ „traducerea a fost făcută cu mulți ani înainte și a fost luată ca model în *Retică și Carte de citire* publicată de subscrisul încă în anul 1896 / **ENG**: the translation was made many years ago and was taken as model in *Rhetoric and Reading Book* published by the undersigned in 1896 already” (RT 1/1908: 31)
- 60 (1909) Patru epistole către Olympia (I-IV) ale Sf. Ioan Chrisostom / Four Epistles to Olympias (I-IV) of St. John Chrysostom, from PG, by Ioachim C. STĂNESCU, Diss., București; and separately in volume, ed. „Dacia”, București 1909, 82 pages [CPG 4405] [#ITS 20917]
- 61 (1910) Despre Sf. Ap. Pavel (omiliile I și II) / About St. Apostle Paul (1st and 2nd Homilies), „din originalul elinesc / from the Greek original” (RT 6/1910: 252) by Nicolae CĂRSTEA, in RT 6/1910: 252-257 (hom. I) and RT 7-8/1910: 303-307 (II) [CPG 4344]
- 62 (1908-1909) Cuvânt¹ la 6 August, Schimbarea la Față a Domnului (Mt. 17, 1) / Homily on 6th August, Lord's Transfiguration (Mt. 17, 1), from „In Mt., hom. 54”, by G. PLETOSU, in RT 6-7/1908-1909: 337-341 [CPG 4424; hom. 56]
Inc.: *Pentru ce a luat Domnul cu sine numai pe acei trei apostoli?*
¹ „Această cuvântare n-a fost întocmită anume de Sf. Părinte pentru această sărbătoare, dovadă că pe timpul lui Ioan Gură de Aur sărbătoarea Schimbării la Față încă nu era introdusă cu caracter universal. Cum este aici, este luată din Omilia 54 la Matei. Este luată de colecțiunea făcută de Iosif Hefelo sub titlul „Paștele”, care colecțiune a fost tradusă în românește de Prea Sfințitul Episcop Melchisedec. Traducerea făcută de Prea Sfințitul Melchisedec a fost revăzută de subscrisul și confrontată cu traducerea germană a lui Hefele”
¹ **ENG**: „This homily was not drawn up by the Holy Father especially for this feastday, that proves that in John Chrysostom's age the Transfiguration Feast had not been introduced with general character yet. As it is here, it is taken from hom. 54 In Matthew. It is taken from the collection made by Iosif Hefelo under the title „Easter”, which collection was translated into Romanian by the Right Reverend Bishop Melchisedec. The translation made by the Right Reverend Bishop Melchisedec was reviewed by the subscriber and confronted with Hefele's German translation”
- 63 (1908-1909) Cuvântare la ziua Învierii / Homily on Resurrection Day, WR, by G. PLETOSU, in RT 1908-1909: 180-184 [CPG 4408]
Inc.: *Bineveniți ne este astăzi timpul, ca noi toți să strigăm cuvântul cel zis de fericitul David: „Cine va grăi puterile Domnului...?” (Ps. 105, 2)*
- 64 (1888) Omiliile celui dintru sânti Părintelui nostru Ioan Gură de Aur la epistola Sf. Apostol Paul către Tit / The Homilies of the Among Saints our Father John Chrysostom on St. Apostle Paul's Epistle to Titus, from PG, by Constantin MORARIU, in volume, Gherla 1888, 126 pages [#BAR II 155721; cf. GĂVAN 1981]
- 65 (1927) „Răzbunarea creștină / Christian Revenge”, from „Sf. Ioan Chrisostom” by GHENADIE Episcopul Buzăului, in volume, Buzău 1927, 20 p [#BAR II 545041]

- 66 (?) „Căutați Împărăția lui Dumnezeu / Look for God's Kingdom”, from?, by ANONYMOS, in volume, Cluj?, 14p [#BAR I 166135]
- 67 (1932) 58 Cuvântări la Postul Mare / 58 Homilies on Lent, from?, by Nicodim MUNTEANU (Patriarhul României/Patriarch of Romania 1939-1948), Măn. Neamțu, 1932
Cuprinde/Contains CPG 4341 [cf. RoT FECIORU 1942: 309-310]
- 68 (1807-1815) Viețile Sfinților / Lives of Saints, from?, by ȘTEFAN Ierodiacon, 12 vol., Măn. Neamțu, 1807-1815
În aceste volume, la zile de Praznice sunt redată Cuvântări ale Sfinților Părinți; din Sf. Ioan avem / **ENG**: In these volumes, at Feastdays there are presented homilies of the Holy Fathers; from St. John we have [cf. RoT FECIORU 1942: 295-315]:
1. from PG 61, 385-394, in Dec., p. 277-281 [CPG 4560]
2. from PG 49, 373-382, in Mar., p. 260-265 [CPG 4336]
3. from PG 50, 433-442, in Mar., p. 285-290 [CPG 4341]
4. from PG 52, 765-772, in Mar., p. 279-283 [CPG 4408]
5. from PG 50, 453-470, in Mai, p. 272-282 [CPG 4343]
6. from PG 50, 705-712, in Mai, p. 292-295 [CPG 4365]

[ALTE] MANUSCRISE / [OTHER] MANUSCRIPTS

1. *Manuscrisele de la Mănăstirea Neamțu / Manuscripts from Neamțu Monastery*, (cf. FECIORU 1941: 423; 1952: 466; 1994 PSB 23: 9-10)

A. Catalogul Ms. 110, scris între 1800-1825 enumeră / Catalog Ms. 110, written between 1800 and 1825 enumerates :

1. ISAAC, Dascălul
(179?) *Arătare de scripturile lui Ioan Gură de Aur / Exposition of John Chrysostom's Writings*
2. ISAAC, Dascălul
(1795) *Tâlcuire la Sf. Mathei Evanghelistul / Interpretation on St. Matthew the Evangelist* [CPG 4424]
3. IOSIF, Ierodiacon
(?) *Ioann Gură de Aur. Tom 2 / John Chrysostom. 2nd Tome* [CPG ?]
4. ISAAC, Dascălul
(?) *Tâlcuire la Psalm 140 / Interpretation on Psalm 140* [CPG 4413?]

B. Catalogul Ms. 102, din 1843 indică „3 tomuri a sf. Ioan Gură de Aur” / Catalog Ms. 102, from 1843 indicat „3 tomes of St. John Chrysostom” [cf. FECIORU 1941: 439]

C. În 1941, catalogul Ms. (nepublicat) alcătuit de D. FECIORU enumeră / In 1941, the catalog Ms. (unpublished) composed by D. FECIORU enumerates [cf. FECIORU 1952: 466]:

1. *Tâlcuire la Sf. Mathei Evanghelistul. Voroava 1-54 / Interpretation on St. Matthew the Evangelist. Homilies 1-54.* Ms. 58, f. 1r-495v = PG 57, 13-471, 58, 472-540 [CPG 4424]
2. *Cuvânt la cuvântul apostolului: „Iară nu vreau să nu știți voi fraților pentru cei ce au adormit ca să nu vă întristați” / Homily on apostle's word: „Again I do not want you lack knowledge, brethren, about the reposed ones, so that you may not become sad”.* Ms. 80, f. 72v-82v [CPG 4434; TA 7: 230237; hom. 7?]
Inc.: *În bună vreaime ni s-a citit astăzi locul acela al apostolului*
3. *Pentru mânie / On Anger.* Ms. 30, f. 13v-14v [CPG ?]
Inc.: *Îndrăcirea cea de mânie la oameni întru acest chip iaste*

2. VENIAMIN Costachi (20 dec. 1768 – 18 dec. 1846)

Mitropolitul Moldovei / Metropolitan of Moldavia (1803-1808; 1812-1821; 1823-1842)

Cf. RoT 14 (137) & 21 (144)

Manuscrisele Mitropolitului Veniamin Costachi / Metropolitan Veniamin Costachi's Manuscripts (cf. BOR 1946: 553 sq, 599; MMS 1-2/1967: 54-58)

1. (1806-1819) *Omiile Sf. Ioan Hrisostom, Patriarhul Constantinopolei, în tâlcuirea ce face la Faptele Apostolilor și la epistolele Sf. Pavel / Homilies of John Chrysostom, Patriarch of Constantinople, in the interpretation which he does on Facts of the Apostles and on the St. Paul's Epistles* [CPG 4426-4440]

„au început a fi traduse în românește de Mitropolitul Veniamin, în munții cei sfinți, în pustiu Sfintei Mănăstiri Neamțu după 1 martie 1806. Atunci dar aflând potrivită vreme a vechii mele dorințe, zice el mai târziu (în vol. 1, Prefață, cf. infra & publ. by Ilie GHEORGHÎĂ, *Un veac de la moartea Mitropolitului Veniamin Costachi*, Măn. Neamțu 1946, p. 147-150), m-am așerosit și am scos după putere... tâlmăcirea la

sfințele Fapte și la epistola cea către Romani și la cele două către Corinteni și la altele următoare câte au voit Domnul. Traducerea, rămasă până astăzi în manuscris, a acestor omilii este cuprinsă în 7 volume, format mare. 6 volume se păstrează în BMLași (#BMLași 55-60), iar un volum este expus în biserica Sf. Gheorghe-Vechea Mitropolie din Iași [MMS 1-2/1967: 54-55 sq]

[ENG.] „they began to be translated into Romanian by Metropolitan Veniamin, in the holy mountains, in the desert of the Holy Monastery Neamțu after 1st March 1806. Then therefore having found proper time for my earlier desire, he says later (in vol. 1, Forword, cf. infra & publ. by Ilie GHEORGHÎĂ, *Un veac de la moartea Mitropolitului Veniamin Costachi / A Century from Metropolitan Veniamin Costachi's Death*, Măn. Neamțu 1946, p. 147-150), I devoted myself and rendered after ability...the translation on the Holy Acts and on the Epistle to Romans and on the two to Corinthians and on other following as many Lord granted. The translation, remained until today in manuscript, of these homilies is contained in 7 volumes of great format. 6 volumes are kept in BMLași (#BMLași 55-60) and one volume is exposed in St. George-Old Metropolitan Church from Iași [MMS 1-2/1967: 54-55 sq]

1. **Fap/Acts** *A celui întru sfinți Părintelui nostru Ioan Hrisostomului Arhiepiscopul Cetății lui Constantin, Aducere aminte la Faptele Sfinților Apostoli, cu o Prefață / Of the Among Saints Our Father John Chrysostom Archbishop of Constantine's City, Commentary on Facts, with a Forword, Măn. Socola 1816, 628 pages (55 hom.)*
2. **Rom.** *A celui întru sfinți Părintelui nostru Ioan Hrisostom Patriarhul Țarigradului, Tâlc la Epistola Sf. Apostol Pavel cea către Romani / Of the Among Saints Our Father John Chrysostom Patriarch of Tzarigrad (Tsar's City), Interpretation of St. Apostle Paul's Epistle to Romans, Măn. Neamțu 31 ianuarie 1810 (32 hom.)*
3. **I Cor.** *A celui întru sfinți Părintelui nostru Ioan Hrisostomului Patriarhul Cetății lui Constantin, Pricina Epistolei cei I-a către Corinteni / Of the Among Saints Our Father John Chrysostom Patriarch of Constantine's City, Interpretation of the 1st Epistle to Corinthians, Măn. Socola 1 mai 1816 (44 hom.)*
4. **II Cor. & Gal.** *A celui întru sfinți Părintelui nostru Ioan Hrisostomului Patriarhul Cetății lui Constantin, Aducere aminte întru a doua Epistolă către Corinteni. Tâlcuire la Epistolia cea către Galateni / Of the Among Saints Our Father John Chrysostom Patriarch of Constantine's City, Commentary on 2nd Epistle to Corinthians. Interpretation on the Epistle to Galathians, 1817?, 302 (1-234 resp. 235-302) pages (50 hom.? + 6 cap.)*
5. **Efes./Ephes., Filip./Philipp. & Col.** *A celui întru sfinți Părintelui nostru Ioan Hrisostomului Patriarhul Țarigradului. Tâlcuire la Epistola cea către Efeseni. Tâlcuire la Epistolia cea către Filipeni. Tâlcuire la Epistolia cea către Coloseni / Of the Among Saints Our Father John Chrysostom Patriarch of Tzarigrad (Tsar's City), Interpretation on the Epistle to Ephesians. Interpretation on the Epistle to Philippians. Interpretation on the Epistle to Colossians, Măn. Socola 7 iulie 1817, 404 (1-180, 181-304, resp. 305-403) pages (24 + 15 + 12 hom.)*

6. **I Tes./I Thess., II Tes./II Thess., I Tim, II Tim, Tit, Filimon/Philemon** A celui întru sfinți Părintelui nostru Ioan Hrisostomului Patriarhul Constantinopolii. Tâlcuire la întâia Epistolie a lui Pavel cea către Thesaloniceni. Tâlcuire la a doua Epistolie către Thesaloniceni. Tâlcuire la întâia Epistolie către Timotei. Tâlcuire la a doua Epistolie către Timotei. Tâlcuire la Epistolia cea către Tit. Tâlcuire la Epistolia cea către Filimon / Of the Among Saints Our Father John Chrysostom Patriarch of Constantinople, Interpretation on Paul's 1st Epistle to Thessalonians. Interpretation on 2nd Epistle to Thessalonians. Interpretation on 1st Epistle to Timothy. Interpretation on 2nd Epistle to Timothy. Interpretation on the Epistle to Titus. Interpretation on the Epistle to Philemon, 3 octombrie 1818, 354 (1-82, 83-116, 117-227, 227-297, 298-336 resp. 337-354) pages (11 + 5 + 18 + 10 + 6 + 3 hom.)
7. **Evr./Hebr.** A celui întru sfinți Părintelui nostru Ioan Hrisostomul Arhiepiscopului Constantinopolii. Tâlcuire la Epistolia cea către Evrei / Of the Among Saints Our Father John Chrysostom Archbishop of Constantinople, Interpretation on the Epistle to Hebrews, (homilies) reproduced from notices after his dormition by Constantin the Presbytre of Antioch, 16 octombrie 1818 - 20 noiembrie 1819, 267 pages (34 hom.)

j. Cuvânt înainte în cartea a doua către Tesaloniceni / Forword (argumentum) in II Thessalonians, p. 41-43 [CPG 4435]

3. SAMUIL MICU CLAIN (1754 - 1816)

Ieromonah greco-catolic în Măn. Sf. Treimi din Blaj / Greek-Catholic Hieromonk in Holy Trinity Monastery in Blaj
Manuscrisele lui Samuil Micu Clain / Manuscripts of Samuil Micu Clain
 (cf. BOR 9-12/1976: 988-989)

1. **Mt.** A celui dintre sfinți Părintelui nostru Ioan Gură de Aur, Arhiepiscopul Cetății cei împărătești, Tâlcuirea Sfintei Evanghelii de la Matei / Of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of the Imperial City, Interpretation of the Holy Gospel according to Matthew, from? [#BAR-Cluj 495] [CPG 4424]
 Cuprinde numai omiliile la Mt. 1, 1-17 / Contains only the homilies on Mt. 1, 1-17
2. **In.** A celui întru sfinți Părintelui nostru Ioan Gură de Aur, Arhiepiscopul Țarigradului, Omilii sau Cuvinte în Evanghelia Sfântului Ioan / Of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Archbishop of Tsarigrad (Tsar's City), Homilies or Speeches in St. John's Gospel, 3 vol. (vol. 1: hom. 1-24; vol. 2: hom. 25-50; vol. 3: hom. 51-88), from? [#BAR-Cluj 432, 433, resp. 434] [CPG 4425]
3. **De preoție cărți șase / About Priesthood Six Books**, from? [#BAR-Cluj 514] [CPG 4316]
 Cuprinde numai cartea 1 & 2 (cap.1) / Contains only book 1 & 2 (chap.1)
4. **Introducere în Proorocii cei mici și în unele cărți ale Noului Testament / Introduction in the Little Prophets and in some Books of the New Testament**, from? [#BAR-Cluj 415]
 Cuprinde / Contains:
 b. **Teodeosofia?**, p. 11-12 [CPG?]
 f. **Cuvânt înainte în cartea către Evrei / Forword (argumentum) in Hebrews**, p. 35 [CPG 4440]
 h. **Cuvânt înainte în cartea către Filipeni / Forword (argumentum) in Phillipians**, p. 36-39 [CPG 4432]

BEZDECHI, Ștefan

(1937) *Scrieri alese*, vol. I-II: *Predicile despre statui, partea I-II / Chosen Writings, vol. I-II: Homilies on Statues*, from ?, in volume, Râmnicu Vâlcea 1937, XLIV (Introd.)+232p (vol. I: hom. 1-10), 230p (vol. II: hom. 11-21), Biblioteca Părinților bisericești, nr. 6, 7 [#BAR II 386015; #ITS 15727/6-7] [CPG 4330]

(1938) *Predici despre pocăință și despre Sf. Vavila / Homilies on Repentance and on St. Babylas*, from PG 49, 277-350 and PG 50, 527-534 cu o introducere / with an introduction, by Prof. Univ. Ștefan BEZDECHI, ed. Arhidiecezană, Sibiu 1938, 160 pages; hom. I on Repentance firstly publ. in RT 1938: 150-160 [#BAR II 155217] [CPG 4333, CPG 4347]

FECIORU, Dumitru

(1941-1943) coll. *Pagini alese din Sfinții Părinți / Chosen Pages from the Holy Fathers*, WR, by Pr. D. FECIORU, ed. IBMBOR, București 1942-1943, in format mic/small format of 16 pages [#ITS 12078/1-2, 14-16] [CPG ?]:

vol. 1 *Învierea morților / Resurrection of the Dead* 1941 [#BAR I 511512, 538182]

vol. 2 *Despre beție / About Drunkenness* 1943, 3rd edition [#BAR I 533976, 533975]

vol. 12 [cf. GĂVAN 1981] *Fiiilor, ascultați pe părintii voștri / Sons, Be Obedient to Your Parents*, 1943² [#BAR I 255289]

vol. 14 *Rugați-vă pentru vrăjmașii voștri / Pray for your enemies* 1942 [#BAR I 533974]

vol. 15 *Pentru care pricină S-a botezat Domnul Hristos? / By which Reason Was Baptized Lord Christ?* 1942

vol. 16 *Sfaturi către miri / Advices for bride and bridegroom* 1943, 2nd edition [#BAR I 509192]

vol. ? *Despre milostenie / About eleemosyna*

vol. ? *În deșert se turbură tot muritorul / In Vain Does Fret Every Mortal*

vol. ? *Frământarea omului și valoarea milosteniei / Men's Agitation and the Value of eleemosyna*

vol. ? *Despre căsătorie / About Marriage*

vol. ? *Despre dragoste și prietenie / About Love and Friendship*, București 1935, 32 p [#BAR I 511535]

Pentru aceste 5 volume și îndeosebi pentru ultimul / [ENG]. For these last 5 volumes and especially for the last one

Cf. RoS MANOLACHE 1945 (rec.)

(1942) coll.: *Izvoarele Ortodoxiei* traducere și colecție îngrijită de / [ENG]. *The Sources of Orthodoxy* translation and collection looked after by Pr. D. FECIORU, Doctor in Teologie

vol. 5 (= IO 5) *Cuvântări la praznice împărătești / Homilies on Lord's Feasts*, ed. TCB, București 1942, 320 pages [#BAR I 185484], contains 16 homilies:

CUPRINS / CONTENTS :

1. *Cuvânt la Nașterea Domnului / Homily on Lord's Birth*, IO 5:1-24 from PG 49, 351-362 [CPG 4334]

2. *Cuvânt la Nașterea Mântuitorului nostru Iisus Hristos / Homily on Our Saviour's Birth*, IO 5:25-40 from PG 56, 385-394 [CPG 4560]

3. *Cuvânt la Botezul Domnului / Homily on Lord's Baptism*, IO 5:41-58 from PG 49, 363-372 [CPG 4335]

4-5. *La trădarea lui Iuda, I-II / On Judah's Treachery I-II*, IO 5: 59-79 (hom.I); IO 5:80-103 (hom.II) from PG 49, 373-392 [CPG 4336]

6. *Cuvânt la trădarea lui Iuda / On Judah's Treachery*, IO 5: 104-110 from PG 50, 715-720 [CPG 4511]

7. *Omilia la crucea Domnului / Homily on Lord's Cross*, IO 5: 110-120 from PG 49, 393-398 [CPG 4337]

8-9. *La cruce și la tâlhar / On Cross and on Robber*, IO 5: 121-162 from PG 49, 399-417 [CPG 4338, 4339]

10. *Omilia despre învierea morților / Homily on Dead's Resurrection*, IO 5:163-193 from PG 50, 417-432 [CPG 4340]

11. *Cuvânt la înviere / Homily at Resurrection*, IO 5: 194-211 from PG 50, 433-442 [CPG 4341]

12. *Cuvânt la sfințele Paști / Homily at Holy Easter*, IO 5: 212-224 from PG 52, 765-772 [CPG 4408]

13. *Cuvânt la înălțarea Domnului / Homily at Lord's Ascension*, IO 5: 225-244 from PG 50, 441-452 [CPG 4342]

14-15. *Cuvânt la Rusalii, I-II / Homily at Pentecost*, IO 5: 245-280 from PG 50, 453-470 [CPG 4343]

16. *Cuvânt la duminica tuturor sfinților / Homily on Sunday of All Saints*, IO 5: 281-294 from PG 50, 705-712 [CPG 4365]

GEAMĂNU, Aristide N.

(1941) *Despre preoție / De sacerdotio*, „după textul grecesc tipărit de Ioan Albertus Bengelus la Lipsca în 1866 / [ENG.] after the Greek text published by Ioan Albertus Bengelus at Lipsca (Lipsiae/Leipzig) in 1866 (copertă/cover)”, by Pr. Icon. Aristide N. GEAMĂNU, in volume, ed. Publicației „Foae pentru suflet”, Craiova 1941, 188 pages [#BAR II 183600] [CPG 4316]

GHENADIE, Episcop al Buzăului / Bishop of Buzău

(1938) *Predica de pe munte. Zece omilii / The Mountain Speech. Ten Homilies*, WR, in volume, ed. „Frații Dumitrescu”, Buzău 1938, 162 p [#BAR II 180972] [CPG 4424]
Hom. 1-10 = CPG 4424, Hom. 15-24

LASCAROV-MOLDOVEANU

(1937) „*Tălmăciri alese / Chosen Translations*”, from ?, București 1937, 211p, [CPG ?]

NICOLAESCU, I.A.

(1938) *Cuvânt pentru suflet și pentru nădejde / Homily on Soul and on Hope*, from CPG 4684.8], in volume, București 1938, 14p [#BAR II 386015] = BĂBUȚ 1994: 23

(1940) *Pentru milostenie / On eleemosyna*, „transcris din cartea *Mărgăritare* (1793) de / [ENG.] transcribed from *Pearls* (1793) by I. A. Nicolescu, [in] Câmpulung-Muscel”, in BOR 1940: 821-825 [CPG ?]
Inc. : *Cuvântul de milostenie este de mare folos și de mântuire nu numai pentru cei bogăți și puternici, ci și pentru cei săraci*

ALEXE, Ștefan

- (1960) **Despre prietenie: din scrierile Sf. Ioan Gură de Aur și ale Sf. Ambrozie / About Friendship: from St. John Chrysostom's and St. Ambrose's Writings**, from „*Sf. Ioan Chrysostomul, (Bucăți alese)*”. Text grec publicat și adnotat de / Greek text published and notes by Iuliu Valaori, București 1922, pp. 31-33”, in MMS 5-6/1960: 335-337 [CPG?]
Inc.: *Nimic nu este mai plăcut decât prietenia sinceră.*

COMAN, Ioan

- (1957) **Prima predică a Sf. Ioan Gură de Aur: Către sine, către episcop și către mulțimea poporului, cu prilejul hirotonirii sale în preot / St. John Chrysostom's 1st Homily: To Himself, to the Bishop and to the Crowd of People, on the Occasion of His Ordination as Priest**, from PG 48, 694 sq, cu o introducere amplă / with an ample introduction: *Hirotonirea în preot a Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Ordination as Priest* (p. 867-883), in GB 12/1957: 883-888 [CPG 4317]

DONOS, Nicolae

- (1954) **Din învățăturile Sfinților Trei Ierarhi (extrase) / From Holy Three Hierarchs' Teachings (excerpts)**, in MMS 1-2/1954: 19-23

FECIORU, Dumitru

- (1957) **Despre Preoție / About Priesthood**, from PG 48, 623-692, by Pr. D. FECIORU, in BOR 10/1957: 928-1011 [CPG 4316]

PÎSLARU, Matei

- (1955) **Explicarea rugăciunii „Tatăl nostru” / Explanation of the Prayer „Our Father”**, from PG 51, 44 sq, in GB 5-6/1955: 311-315
1. Cuvânt înainte din partea traducătorului / Forward by the translator, p. 311-312
2. Explicarea (traducere) / Explanation (translation), p. 313-315

FECIORU, Dumitru

- (1964) **Cuvânt la Nașterea Mântuitorului nostru Iisus Hristos / Homily on the Birth of Our Saviour Jesus Christ**, from PG 56, 385-394, in MO 11-12/1964: 909-916 [CPG 4560]
(1967) **Cuvânt de laudă la Sf. Ap. Pavel. Cuvântul întâi. Cuvântul al doilea / Encomium to St. Apostle Paul. 1st Homily. 2nd Homily**, from PG 50, 473-478, resp. PG 50, 477-484, in BOR 5-6/1967: 593-598, resp. 598-601 [CPG 4344]
(1967a) **Cuvânt de laudă la Sf. Ap. Pavel. Cuvântul al treilea / Encomium to St. Apostle Paul. 3rd Homily**, from PG 50, 483-488, in MO 5-6/1967: 464-468 [CPG 4344]
(1967b) **Omilie la strălucitul praznic al Schimbării la Față / Homily on the Brilliant Feast of the Transfiguration**, from PG 58, 549-558, in MO 7-8/1967: 643-652 [CPG 4424, hom. 55]
(1968) **Cuvânt la Sf. și Marea Joi / Homily on the Holy and Great Wednesday**, WR, in MO 3-4/1968: 303-312 [CPG 4336; hom. 2]
Inc.: *Aș fi dorit, iubitorilor, să vă vorbesc iarăși despre patriarhul Avraam și el să-mi dea prilej să vă întind masa cea duhovnicească a cuvântului.*
(1968a) **Cuvânt la Învierea Domnului / Homily on the Lord's Resurrection**, from PG 52, 765-772, in MB 4-6/1968: 276-282 [CPG 4408]
(1968b) **Cuvânt la Rusalii / Homily on the Pentecost**, from PG 50, 463-470, in MB 7-9/1968: 434-438 [CPG 4343]
(1968c) **Cuvânt la Înălțarea Domnului / Homily on Lord's Ascension**, from PG 50, 444-452, in MO 5-6/1968: 432-439 [CPG 4342]
(1968d) **Omilie la Duminica a V-a după Rusalii / Homily on the 5th Sunday after Pentecost**, from PG 57, 349-358, in MO 7-8/1968: 598-603 [CPG 4424; hom. 27]
(1968e) **Cuvânt la Duminica a XXII-a după Rusalii / Homily on 22nd Sunday after Pentecost**, from PG 47, 963-982, in MO 11-12/1968: 961-970 [CPG 4329]
Inc.: *Haide să ne înarmăm și astăzi, ca și ieri, limba împotriva patimei beției!*, from?, p. 961-963
Inc.: *Ieri v-am pus înainte pe Pavel*, from PG 48, 970.13-981.21, p. 964-970
(1968f) **Omilie la Botezul Domnului / Homily on Lord's Baptism**, from PG 57, 201-208, in GB 1-2/1968: 18-24 [CPG 4424; hom. 12]
(1969) **Omilie la Duminica a VIII-a după Rusalii; la Duminica a IX-a după Rusalii / Homily on 8th Sunday after Pentecost; on 9th Sunday after Pentecost**, from PG 58, 495-504, resp. PG 58, 503-510, in MO 7-8/1969: 602-607, resp. 607-612 [CPG 4424; hom. 49]

MELEȘCAN, T., & GHEORGHÎȚĂ, I.,

- (1964) **Din cuvintele Sf. Ioan Gură de Aur / From St. John Chrysostom's Homilies**, from „*Sf. Ioan Gură de Aur, Predici*, traducere de episcopul de Roman Melchisedek, București 1883 = RoT 26 (149): 20, 74, 72, 73, 133, 355” & from „*Theodosie Athanasie, Comentariile Sf. Ap. Pavel la epistola către Romani* = RoT 35 (158): 172-173”, in MMS 5-6/1964: 271-272

PÎSLARU, Matei

(1971) **Cele șapte cuvântări ținute spre lauda sfântului apostol Pavel / The Seven Homilies Delivered on St. Apostle Paul**, from „J. Bareille, Paris 1866, t. IV, p. 129-180 compared with PG 50, 473-514, in BOR 11-12/1971: 1211-1223 [CPG 4344]

CUPRINS / CONTENTS :

Prezentare / Presentation, p. 1211

1. Cuvântarea I / Homily I, p. 1212-1216

2. Cuvântarea II / Homily II, p. 1216-1220

3. Cuvântarea III / Homily III, p. 1220-1223

CĂCIULĂ, Olimpiu N.

(1971) **La Duminica a II-a după Rusalii (Mt. 4, 18-23); la Duminica a III-a după Rusalii (Mt. 6, 22-33) / On 2nd Sunday after Pentecost (Mt. 4, 18-23); On 3rd Sunday after Pentecost (Mt. 6, 22-33)**, WR, by Pr. O. N. CĂCIULĂ, in MO 3-4/1971: 231-237, resp. 237-242 [CPG 4424]
Inc.: *După ce a aflat de închiderea lui Ioan, Iisus a plecat în Galileea* [= Hom. XIV, PG 57, 217.19 sq, PSB 23: 164 sq] resp. *În învățăturile pe care ni le dă în Evanghelia de astăzi, Domnul caută să ne îndepărteze* [= Hom. XXI, PG 57, 293.50 sq, PSB 23: 272 sq]

FECIORU, Dumitru

(1971) **Omilia la Duminica a VI-a după Rusalii / Homily on 6th Sunday after Pentecost**, from PG 57, 357-362, in MO 7-8/1971: 547-550 [CPG 4424; hom. 27]

(1972) **Omilia la Duminica a IV-a după Rusalii / Homily on 4th Sunday after Pentecost**, from PG 57, 333-344, in MO 5-6/1972: 456-468 [CPG 4424; hom. 26]

(1972a) **Omilia la Duminica a V-a după Rusalii / Homily on 5th Sunday after Pentecost**, from PG 57, 349-358, in MO 7-8/1972: 632-636 [CPG 4424; hom. 27]

(1973) **Omilia la Duminica a XXIV-a după Rusalii / Homily on 24th Sunday after Pentecost (Mt. 9, 18)**, WR, in GB 5-6/1973: 514-518 [CPG 4424]

Inc.: *Minunea a urmat îndată rugăminții dregătorului* [= Hom. XXXI, PG 57, 369.49 sq, PSB 23: 380 sq]

(1976) **La cuvântul profetic care zice: „Eu sunt Domnul Dumnezeu, cel ce am făcut lumina și întunericul, cel ce fac pace și zidesc rele” (Is. 45, 7) / On the prophetic word which says: „I am the Lord God, Who prepared light, and formed darkness; Who make peace and create evil (Is. 45, 7)**, from PG 56, 141-152, in GB 7-8/1976: 696-705 [CPG 4418]

(1976a) **Cuvânt de sfătuire la începutul Sf. Post de 40 de zile / Homily of Advice at the Beginning of the Holy Lent of 40 days**, from PG 53, 21-26, in MO 1-2/1976: 59-63 [CPG 4409; hom. 1]

(1976b) **Cuvânt la parabola despre bogatul nemilostiv și săracul Lazăr / Homily on the Parable About the Uncompassionate Rich Man and the Beggar Lazarus**, from PG 48, 963-982, in MO 5-6/1976: 370-385 [CPG 4329]

(1976c) **Cuvântul al II-lea la parabola despre bogatul nemilostiv și săracul Lazăr / 2nd Homily on the Parable About the Uncompassionate Rich Man and the Beggar Lazarus**, from PG 48, 981-992, in MO 7-8/1976: 546-555 [CPG 4329]

(1976d) **Cuvântul al III-lea la parabola despre bogatul nemilostiv și săracul Lazăr / 3rd Homily on the Parable About the Uncompassionate Rich Man and the Beggar Lazarus**, from PG 48, 991-1006, in MO 9-10/1976: 735-750 [CPG 4329]

(1976e) **Cuvânt la calendă / In Kalendas**, from PG 48, 953-962, in GB 9-12/1976: 866-874 [CPG 4328]

(1976-1978) **Omiliile despre pocăință 1-9 / Homilies on Repentance 1-9**, in series, in BOR 1976-1978 [CPG 4333]:

1. **Omilia I rostită când s-a întors de la țară / 1st Homily Delivered When He Returned from Country**, from PG 49, 277-284, in BOR 9-12/1976: 977-984
Inc.: *V-ați gândit, oare, la mine în timpul cât am fost despărțit de voi?*

2. **Omilia a II-a: Despre tristețea împăratului Ahav și despre Iona profetul / 2nd Homily: On the Sadness of King Ahab and on Jonah, the Prophet**, from PG 49, 283-292, in BOR 1-2/1977: 114-120
Inc.: *Ați văzut duminica trecută război și biruință? Războiul diavolului, biruința lui Hristos*

3. **Omilia a III-a: Despre milostenie și la cele zece fecioare / 3rd Homily: On eleemosyna and on the Ten Virgins**, from PG 49, 291-300, in BOR 7-8/1977: 755-760
Inc.: *Știți, oare, de unde am început predica de mai înainte sau de unde am terminat-o*

4. **Omilia a IV-a: Despre pocăință și rugăciune / 4th Homily: On Repentance and Prayer**, from PG 49, 299-306, in BOR 9-12/1977: 958-964
Inc.: *Păstorii duc des oile acolo unde văd că iarba e mai mare și nu le mută până ce oile nu pasc toată iarba*

5. **Omilia a V-a: la profetul Iona, Daniel și cei trei tineri, a fost rostită la începutul Postului Mare / 5th Homily: On the Prophet Jonah, Daniel and the Three Young Men, Was Delivered at the Beginning of the Lent**, from PG 49, 305-314, in BOR 1-2/1978: 78-85
Inc.: *Veselă ne este astăzi sârbătoarea, iar biserica mai strălucită ca de obicei!*

6. **Omilia a VI-a: în a șasea săptămână a Sfântului Post de patruzeci de zile / 6th Homily: in the 6th Week of the Holy Lent of 40 Days**, from PG 49, 313-324, in BOR 3-4/1978: 233-243
Inc.: *Cât de plăcut-mi sunt valurile acestei mări duhovnicești! Mai plăcute decât valurile mării!*

7. **Despre pocăință și zdrobire de inimă; Omilia a VII-a: Dumnezeu este grabnic la mântuire și zăbavnic la mânia. Despre Rahav, minunata istorie / On Repentance and Contrition (Compunction); 7th Homily: God is quick to Salvation and delaying to Anger. On Raab, the Wonderful Story**, from PG 49, 323-336, in BOR 5-6/1978: 550-562
Inc.: *Totdeauna dumnezeiescul Apostol folosește o limbă dumnezeiască și cerească*

8. **Omilia a VIII-a: Despre pocăință / 8th Homily: On Repentance**, from PG 49, 335-344, in BOR 7-8/1978: 774-783
Inc.: *Ieri am fost departe de voi, dar nu de bunăvoie, ci silit. Am fost departe de voi cu trupul, dar nu cu gândul*

9. **Omilia a IX-a: Despre cei ce pleacă de la Sfânta Liturghie / 9th Homily: About Those Who Go Away from Holy**

Liturgy(Eucharist Service/Mass), from PG 49, 343-350, in BOR 9-10/1978: 1146-1148

Inc.: *După cum semănătorii n-au nici un folos dacă aruncă semințele pe cale*

- (1977) A LXI-a omilie-comentar la Evanghelia Sf. Matei (18, 21-35); Cuvântul al IV-lea la parabola despre bogatul nemilostiv și săracul Lazăr / The 66th Homily-Commentary on the Gospel according to St. Matthew (18, 21-35); 4th Homily on the Parable About the Uncompassionate Rich Man and the Beggar Lazarus, from PG 58, 587-596, resp. PG 48, 1003-1016, in MO 1-3/1977: 140-147, resp. 148-156 [CPG 4424, hom. 60; resp. CPG 4329]
- (1977a) Cuvântul al V-lea la parabola despre bogatul nemilostiv și săracul Lazăr / 5th Homily on the Parable About the Uncompassionate Rich Man and the Beggar Lazarus, from PG 48, 1017-1026, in MO 4-6/1977: 422-429 [CPG 4329]
- (1977b) Cuvântul al VII-lea la parabola despre bogatul nemilostiv și săracul Lazăr / 7th Homily on the Parable About the Uncompassionate Rich Man and the Beggar Lazarus, from PG 48, 1043-1056, in MO 7-9/1977: 562-570 [CPG 4329]
- (1977c) Omilia I la David și Saul / 1st Homily on David and Saul, from PG 54, 675-686, in GB 7-9/1977: 641-651 [CPG 4412]
- (1977d) Nu trebuie să anatematizăm nici pe vii, nici pe morți / We may anathematize neither the living ones, nor the dead, from PG 48, 945-952, in GB 10-12/1977: 895-900 [CPG ?]
Inc.: *V-am vorbit, nu de mult, de neputința cunoașterii lui Dumnezeu*
- (1978) Despre predică: Primejdios lucru și pentru predicator și pentru ascultător este ca predicatorul să predice pe placul ascultătorilor. Folositor lucru și semn de foarte mare dreptate este să-ți osândești propriile păcate / About Preaching: It is Dangerous both for the Preacher and for the Audience that the Preacher preaches to the Audience's liking. It is useful and a sign of very great justice to condemn our own sins, from PG 50, 653-662, in MA 1-3/1978: 58-66 [CPG 4358]
- (1978a) Cuvântul I la sărbătorirea Sf. Ana / 1st Homily on St. Anna's Feast, from PG 54, 631-643, in MO 1-3/1978: 77-86 [CPG 4411]
- (1978b) Cuvântul al II-lea la sărbătorirea Sf. Ana / 2nd Homily on St. Anna's Feast, from PG 54, 643-652, in MO 4-6/1978: 302-311 [CPG 4411]
- (1978c) Omilia a II-a și a III-a la David și Saul / 2nd and 3rd Homily on David and Saul, from PG 54, 687-695, resp. PG 54, 695-708, in GB 1-2/1978: 57-65, resp. 65-80 [CPG 4412]
- (1978d) Omilia I la Serafimi / 1st Homily on Seraphim, from PG 56, 97-107, in GB 3-4/1978: 261-268 [CPG 4417]
- (1978e) Omiliile a II-a și a III-a la Serafimi / 2nd and 3rd Homilies on Seraphim, from PG 56, 107-112, resp. 112-119, in GB 7-8/1978: 695-699, resp. 699-706 [CPG 4417]
- (1978f) Cateheza I / 1st Catechesis, from PG 49, 223-232, in MB 4-6/1978: 237-246 [CPG 4331=4460]
- (1978g) Cateheza a II-a / 2nd Catechesis, from PG 49, 231-240, in MB 7-9/1978: 414-424 [CPG 4331=4464]
- (1978h) La cuvântul apostolic: „Dar din pricina desfrânării fiecare să-și albă femeia sa” (I Cor. 7,2) / On the Apostolic Word: „Nevertheless, because of fornication, let each man have his own wife” (I Cor. 7, 2), from PG 51, 207-218, in MMS 1-2/1978: 86-95 [CPG 4377]

(1979) Cuvânt la: „Femeia este legată de lege cât timp trăiește bărbatul ei” (I Cor. 7,39) / Homily on: „A wife is bound by law as long as her husband lives” (I Cor. 7, 39), from PG 51, 217-226, in MMS 7-8/1979: 555-560 [CPG 4378]

(1980) Laudă lui Maxim. Cu ce femei să ne căsătorim / Encomium to Maxim. Which women should we marry, from PG 51, 225-242, in MMS 3-5/1980: 353-364 [CPG 4379]

(1980a) La cuvântul profetului Ieremia (10, 23) / On Prophet Jeremias' Word (10, 23), from PG 56, 153-162, in ORT 2/1980: 321-330 [CPG 4419]

(1980b) Către Teodor cel căzut I-II / To the Fallen Theodor, I-II, from PG 47, 277-304, in GB 3-5/1980: 343-370 [CPG 4305]

FRĂCEA, Ilie

(1975) Omilie la învierea lui Lazăr și la Sf. Mc. Domnina, Veronica și Prosdoca / Homily on Lazarus' Resurrection and on St. Martyrs Domnina, Bernike and Prosdoke, from PG 50, 641-644, in MA 3-5/1975: 360-362 [CPG 4356]

GEAMĂNU, Aristide

(1975) Pentru pacea a toată lumea / For the Peace of the Whole World, WR, in MB 4-6/1975: 201-204 [CPG?]

Inc.: *Să vă spun de la început, dragii mei, că faptul de a dori din tot sufletul pacea, aceasta este pentru adevăratul creștin o adevărată minune*

NEAMȚU, Marin

(1972) O omilie inedită / An Inedite Homily, prezentare și traducere parțială după / presentation and partial translation from WENGER, Antoine, *Revue des Etudes Byzantines*, Paris 1971, t. XXIX, p.122-135, in MO 5-6/1972: 334-340 [CPG 4456]

NECULAE, Achim

(1976) Studiu introductiv și traducerea din limba greacă a lucrării Sf. Ioan Gură de Aur... / Introductory Study and Translation from Greek of St. John Chrysostom's Work..., Diss., București 1976 [#ITB Diss. 1776] [CPG ?]

Găvan 1981 nu specifică titlul lucrării traduse de NECULAE / ENE: Găvan 1981 does not specify the title of the work translated by NECULAE

SIBIESCU, Gh.

(1973) Activitatea misionară a Sf. Ioan Hrisostom printre goți. Omilia VIII / St. John Chrysostom's Missionary Activity among Goths. 8th Homily, from PG 58, 499-510 by Pr. Gh. SIBIESCU, in GB 3-4/1973: 375-388 (presentation: 375-379, homily: 379-388) [CPG 4424; hom. 49]

BADEA, Gh.

- (1982) **Omilia la Înălțarea Domnului nostru Iisus Hristos / Homily on the Ascension of Our Lord Jesus Christ**, from PG 50, 441-452, cu prezentare și note / with presentation and notes, in MMS 7-9/1982: 632-638 [CPG 4342]
- (1983) **Omilia la Botezul și Epifania Domnului nostru Iisus Hristos / Homily on the Baptism and Epiphany of Our Lord Jesus Christ**, from PG 49, 363-372, in MMS 1-3/1983: 77-82 [CPG 4335]
- (1983a) **Omilia I despre trădarea lui Iuda și despre Paști, despre administrarea Sfintelor Taine și despre a nu ține minte răul / 1st Homily on Judah's Treachery and on Easter, on Administration of the Holy Sacraments and on not to Remember the Evil (suffered)**, from PG 49, 373-382, in MMS 4-6/1983: 273-279 [CPG 4336]
- (1983b) **Omilia LVI la Matei 16, 28 - 17, 1-9; Schimbarea la Față a Mântuitorului Hristos / 66th Homily on Matthew 16, 28 - 17, 1-9; Saviour Christ's Transfiguration**, from PG 58, 549-558, in MMS 7-9/1983: 452-459 [CPG 4424; PSB 23: 645-658; hom. 56]
- (1988) **Omilia XLIX din comentariul la Sf. Evanghelia după Matei, cap. 14, 13-23 (săturarea minunată) / 49th Homily on the Gospel according to Matthew, 14, 13-23 (the wonderful satiation)**, from PG 58, 495-504, in MMS 3/1988: 101-108 [CPG 4424; hom. 48]

BELU, Dumitru

- (1983) **Cuvânt pentru pacea a toată lumea / Homily on Peace of the Whole World**, WR, in MA 7-8/1983: 443-446 [CPG ?]
Inc.: *Să vă spun de la început, dragii mei, că faptul de a dori din tot sufletul pacea, aceasta este pentru adevăratul creștin o adevărată minune*

DOLHA, Ioan

- (1982) **Scrisoare din exil către Olimpia (traducere) / Letter from Exile to Olympias** (translation), from SC 103, Diss., Sibiu, June 1982 [#ITS Diss. 2542] [CPG 4400]

FECIORU, Dumitru

- (1983) **Despre dragostea desăvârșită, despre răsplata după merit a faptelor și despre cântă / On Perfect Love, on the Reward according to Deeds and on Repentance**, from PG 56, 279-290, in GB 4-5/1983: 203-212 [CPG 4556]
- (1983a) **Cuvânt la Melchisedec / Homily on Melchizedec**, from PG 56, 257-262, in GB 6-8/1983: 334-337 [CPG 4555]
- (1983b) **Cuvânt la textul din Scriptură: „Niciodată Fiul nu poate face de la Sine nimic dacă nu va vedea pe Tatăl făcând (In 5, 19) / Homily on the text in the Scripture: „Never can do anything from Himself the Son, unless He sees His Father doing it” (In 5,19)**, from PG 56, 247-256 in GB 6-8/1983: 338-345 [CPG 4421]
- (1983c) **Omilia la cuvântul Apostolului asupra zilelor de pe urmă / Homily on the Apostle's Words about the Final Days**, from PG 56, 271-280, in GB 9-12/1983: 486-494 [CPG 4423]
- (1983d) **Cuvânt despre rugăciune / Homily about Prayer**, from PG 50, 779-786, in ORT 3/1983: 421-426 [CPG 4516, hom. 2]
- (1984) **Omiliile I și II despre caracterul tainic al profetiilor (Despre obscuritatea profetiilor, I-II) / 1st and 2nd Homilies about the Mystic Character of the Prophecies**, from PG 56, 163-175, resp. PG 56, 175-192, in GB 7-9/1984: 508-519, resp. 519-536 [CPG 4420]

(1985-1986) **Cuvântul I-IX la Facere / In Genesis, 1-9**, in series, in GB 1985 [CPG 4410]:

1-2. Cuvântul I la Facere. Cuvântul II la Facere, WR, in GB 1-2/1985: 27-32, resp. 32-35

Inc.: *Plăcută este corăbierilor primăvara*

Inc.: *Vă aduceți aminte, oare, de problemele de care v-am vorbit în cuvântarea de mai înainte?*

3-4. Cuvântul III la Facere. Cuvântul IV la Facere, WR, in GB 3-4/1985: 193-196, resp. 196-201

Inc.: *După cum semănătorul n-are nici un folos dacă aruncă semințele lângă cale*

Inc.: *Ați auzit ieri că Dumnezeu l-a făcut pe om împărat*

5-7. Cuvântul V la Facere. Cuvântul VI la Facere. Cuvântul VII la Facere, from PG 54, 599-604, 604-607, resp. 607-616 in GB 7-9/1985: 492-497, 497-500, resp. 500-507

Inc.: *Poate că voi socotiți că am spus tot ce trebuie spus despre stăpânire*

Inc.: *Mi-i drag postul că este mama castității și izvorul întregii filozofii*

Inc.: *Mult am rugat ieri dragostea voastră să țineți minte cele spuse în predică*

8-9. Cuvântul VIII la Facere. Cuvântul IX la Facere, from PG 54, 616-620, resp. 619-630, in GB 1/1986: 50-53, resp. 53-61

Inc.: *Îngrămădirea de nori ne-a posomorât ziua*

Inc.: *Dacă ar fi cu puțință să știți ce v-am spus în predica de rândul trecut*

(1987) **Sfântul Ioan Gură de Aur, Sfântul Grigorie de Nazianz și Sfântul Efreem Sirul, Despre Preoție / About Priesthood**, traducere, introducere și note de/translation, introduction and notes by Pr. D. Fecioru, ed. IBMBOR, București 1987, 234 pages (rec. MA 2/1988: 130-133); 1998², 252 pages [CPG 4316]

CUPRINS / CONTENTS :

- 1. Tratatul despre preoție / Treatise about Priesthood**, p. 23-156 (ed. 1998²), from SC 272
- 2. Omilia rostită când a fost hirotonit preot, către sine, către episcop și către mulțimea de popor / Homily Delivered When He Was Ordained as Priest, to Himself, to the Bishop and to the Crowd of People**, p.157-167 (ed. 1998²), from SC 272: 388-419 & PG 48, 693-700
- Sf. Grigorie de Nazianz, *Cuvânt de apărare pentru fuga în Pont / St. Gregory of Nazianz, Apology for His Flight to Pontus*, p. 169-238 (ed. 1998²), from PG 35, 408-517
- Sf. Efreem Sirul, Cuvânt despre Preoție / St. Ephrem the Syriac, Homily on Priesthood**, p.239-247 (ed. 1998²), from J. ASSEMANI, S.P.N. *Ephraemi Syri Opera omnia quae exstant Graece, Syriace et Latine*, Roma 1746, t. III, 1-6
„este editat și printre spurile Sf. Ioan Gură de Aur, in PG 48, 1067-1070, cu acest titlu: *Despre Preoție. Cuvântul Șapte* (p. 241, n. 1; tot aici o enumerare a traducerilor anterioare în românește ale acestui cuvânt) / **ENG.** (this homily) is edited also among St. John Chrysostom's *Spuria*, in PG 48, 1067-1070, with this title: *On Priesthood. 7th Homily*” (p. 241, n. 1; here also see an enumeration of the previous translations into Romanian of this homily) [CPG 4503]

(1987-1989)

PSB 21 Sfântul Ioan Gură de Aur, **Scrieri, partea întâia, Omilii la Facere (I) / Writings, 1st Part, Homilies on Genesis (I)**, traducere, introducere, indici și note de/translation, introduction, indexes and notes by Pr. D. FECIORU, ed. IBMBOR, București 1987, 438 pages (rec. MA 6/1988: 142-144 and MA 4/1989: 115-117) [CPG 4409]

PSB 22 Sfântul Ioan Gură de Aur, **Scrieri, partea a doua, Omilii la Facere (II) / Writings, 2nd Part, Homilies on Genesis (II)**, traducere, introducere, indici și note de/translation, introduction, indexes and notes by Pr. D. FECIORU, ed. IBMBOR, București 1989, 360 pages (rec. MA 1/1990: 109-111) [CPG 4409]

(1987-1989a) **Din epistolele Sf. Ioan Gură de Aur / From St. John Chrysostom's Letters**, in series, from PG 52, 529-748 in MO 1987-1989 [CPG 4402-4405]:

1. **Scrisoare către Inocențiu, episcopul Romei / Letter to Innocent, Bishop of Rome**, in MO 2/1987: 70-75 [CPG 4402, 4403, 4404]

CUPRINS / CONTENTS :

1. Scrisoare către Inocențiu, episcopul Romei (404 AD), p. 70-74

2. Scrisoare către Inocențiu, episcopul Romei (406 AD), p. 74-75

3. Scrisoarea lui Inocențiu către Ioan, episcopul Constantinopolului, p. 76

„scrisoarea se află și în *Sozomen, op. cit.*, cartea a 8-a, cap. 26 și în aceeași traducere românească, *op. cit.*, p. 351-353”

4. Scrisoarea lui Inocențiu către clerul din Constantinopol, p. 76-77

„scrisoarea se află și în *Istoria bisericească a lui Sozomen*, cartea a 8-a, cap. 26; în traducere românească în: *Istoria bisericească de Sozomen*, trad. în românește de Iosif Gheorghian, mitropolitul primat al României, București 1897, p. 350-351”

5. Scrisoarea lui Ioan, episcopul Constantinopolului către episcopii, preoții și diaconii închiși în temniță pentru credință (404 AD), p. 77-79

2. **Scrisori către Olimpiada / Letters to Olympias**, „from SC 13bis” [RoT, ICĂ 1997: 100], in MO 3/1987: 51-76 (Ep. 1-8), 4/1987: 45-69 (Ep. 9-11), 6/1987: 62-78 (Ep. 12-17) [CPG 4405]

3. **Scrisori / Letters** [CPG 4405], in

MO 1/1988: 81-94 (Ep. 18-52)

MO 2/1988: 70-86 (Ep. 53-92)

MO 3/1988: 30-44 (Ep. 93-117)

MO 4/1988: 48-62 (Ep. 118-134)

MO 5/1988: 80-?? (Ep. 135-156)

MO 6/1988: 68-78 (Ep. 157-183)

MO 2/1989: 23-37 (Ep. 184-218)

MO 3/1989: 59-71 (Ep. 219-242)

(1988) **Omilia despre cei ce s-au dus la hipodrom / Homily About Those Who Left for the Hippodrome**, from PG 56, 263-270, in BOR 1-2/1988: 117-122 [CPG 4422]

GOJE, Ioan

(1986) **Sf. Ioan Gură de Aur, Omilii la Faptele Apostolilor (traducere) / St. John Chrysostom, Homilies on the Acts of the Apostles** (translation), from „*Oeuvres Completes*” *St. Jean Chrysostome, VIII-IX*,

Paris 1866, Diss., 2 vol. (vol. 1: hom. 1-24; vol. 2: hom. 25-55), Sibiu, June 1986 [#ITS Diss. 3006] [CPG 4426]

MUSCU, Ov.

(1982) **Sf. Ioan Gură de Aur, Despre slava deșartă și educația copiilor / St. John Chrysostom, About Vain Glory and Children's Education** (translation), from SC 188, Diss., Sibiu, June 1982 [#ITS Diss. 2570] [CPG 4455]

NEAGA, Nicolae

(1987) **Cuvânt despre rugăciune / Homily about Prayer**, from PG 62, 738-740 and from RoT 16(139): 364-368, in MA 5/1987: 31-34 [CPG 4668] Inc.: *Pentru două pricini trebuie să ferim și să lăudăm pe slujitorii lui Dumnezeu*

(1988) **Cuvânt despre pocăință (Psalmul 50) / Homily on Repentance (Psalm 50)**, WR, by Pr. Prof. N. Neaga, in MA 4/1988: 23-26 [CPG 4544?]

Inc.: *Foarte mult vă mulțumesc că ați ascultat cu osârdie Cuvântul meu despre rugăciune...Aș zice că zugravii, următorii meșteșugului lor, înfățișează icoanele chipurilor celor văzute*

(1989) **Despre judecata de apoi / About Last Judgment**, WR, by Pr. Prof. N. Neaga, in MA 5/1989: 63-68 [CPG 4595]

Inc. *Socoteam că ieri v-am vorbit despre lucruri mari și minunate. Și erau de fapt mari din fire și covârșeau tot cuvântul. Dar cele ce s-au zis astăzi covârșesc pe acelea.*

PASCHIA, Gh.

(1982) **Despre Sfânta Cruce / About the Holy Cross**, compilation, in ORT 2/1982: 272-276

CUPRINS / CONTENTS (Paschia 1982) :

(1) **crucea, proslăvire a lui Hristos / The Cross, Christ's Exaltation**, „din Omilia asupra Patimilor Domnului, 2 / from the homily on Lord's sufferings, 2”, p. 272-273 [CPG 4369; = fragmente din / fragments from PG 51, 34.61-39.6]

Inc.: *Ziua în care urma să fie răstignit apropiindu-se, Domnul spunea*

(2) **despre sf. cruce ca simbol / About Holy Cross as Symbol**, „din Omilia a 54-a, 4 la Evanghelia de la Matei / from the 54th homily on Matthew, 4”, p. 274-275 [CPG 4424]

(3) **despre cruce ca obiect de venerație / About the Cross as Object of Veneration**, „tratatul Hristos este Dumnezeu, 9-10 / treatise Christ is God, 9-10”, p. 275-276 [CPG 4326]

Inc.: *În timpul lui Hristos, unii dintre marii criminali erau arși de vii, alții erau omorâți cu pietre*

PIETREANU, Marin

(1980) „**Tratatul despre feciorie**” al Sf. Ioan Gură de Aur / **St. John Chrysostom's Treatise on Virginity**, Diss., București 1980 [#ITB Diss. 2199] [CPG 4313]

Prezentare sau traducere? / **ENG**: Presentation or translation?

STAN, Alexandru

(1984) **Frumusețea și sublimitatea doctrinară a stilului predicatorial al Sf. Ioan Gură de Aur în două omilii la Sf. Martiri / The Beauty and Doctrinal Sublimity of St. John Chrysostom's Predicatorial Style in Two Homilies on Holy Martyrs**, GB 5-6/1984: 358-374

CUPRINS / CONTENTS : cuprinde de fapt traducerea celor două omilii (p.359-373) cu o scurtă încadrare / **ENG**: it actually contains the translation of the two homilies (p. 359-367, resp. 367-373) with a short framing:

1. **Omilia la Sfinții martiri / Homily on Holy Martyrs**, from Bareille, *Oeuvres completes de St. Jean Chrysostome, d'apres toutes les editions faites jusqu'a ce jour*, Paris 1866: 394-405 [CPG 4357?]

Inc.: Ieri a fost ziua martirilor, dar și astăzi este ziua martirilor

2. **Cuvânt de laudă la toți sfinții martiri care au pățimit în toată lumea / Encomium to All the Holy Martyrs Who Suffered in the Whole World**, from *ibid.*: 485-494 [CPG 4365]

Inc.: De când am prăznuit sfânta sărbătoare a Cincizecimii, nici n'au trecut bine șapte zile la număr

VICOVAN, Vasile

(1989) **Sf. Ioan Gură de Aur, Omilii împotriva anomeenilor (traducere) / St. John Chrysostom, Homilies against Anomeans (translation)**, Diss., Sibiu, June 1989, [#ITS Diss. 3187] [CPG 4318-4325]

CUPRINS / CONTENTS :

Hom. 1 (7-18); Hom. 2 (19-30); Hom. 3 (31-40); Hom. 4 (41-51); Hom. 5 (52-64); Hom. 6 (65-73); Hom. 7 (74-88); Hom. 8 (89-99); Hom. 9 (100-105); Hom. 10 (106-118); Hom. 11 (119-125); Hom. 12 (126-???)
„traduse din limba franceză, volumul II de M. Jeannin (foaia de titlu) / **ENG.** translated from French, 2nd volume of M. Jeannin” (title page)

ANONYMOS

(1992) **Frumusețea preoției / The Beauty of the Priesthood**, WR, in GB 1-3/1992: 31-32

Fragment din *Despre Preoție* [CPG 4316] / Fragment from *On Priesthood* [CPG 4316]

ATHANASIU, Theodosie

(1998) **A celui între sfinți părintele nostru IOAN GURĂ DE AUR COMENTARIILE SAU EXPLICAREA EPISTOLEI CĂTRE FILIPENI A SFÂNTULUI APOSTOL PAVEL / Of the Among Saints Our Father John Chrysostom Commentaries or Interpretation of the Epistle to Philippians of St. Apostle Paul**, ed. ICOS, (CLUJ-NAPOCA) 1998, 288 pages [CPG 4432]

Retipărire a traducerii lui Theodosie Athanasie = RoT, nr. 33 (156) cu îmbunătățiri lingvistice și o prefață de PS Vasile Someșanul, Episcop Vicar al Arhiepiscopiei Vadului, Feleacului și Clujului (cf RoS, Vasile Flueraș)

ENG. Reprint of Theodosie Athanasie's translation = RoT, nr. 33 (156) with improvements of language and a preface by Vasile Someșanul, Vicar-Bishop of the Archbishopric of Vad, Feleac and Cluj (cf. RoS, Vasile Flueraș)

ARDELEAN, Sebastian

(1994) **Despre slava deșartă și cum trebuie părinții să-i crească pe copii / About Vain Glory and How the Parents Should Bring up Their Children**, from SC 188:55-60 with notes, in AB 4-6/1994: 101-120 (chapter 1-34) and AB 7-9/1994: 85-110 (chapter 35-90) [CPG 4455]

BĂBUȚ, Gheorghe

(1994) **Mărgăritarele Sfântului Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Pearls**, ed. Pelerinul Român, Oradea 1994, 260 pages

„Tipărite în chirilică în anul 1746. Apar acum în românește după 248 ani. Originalul se află în Biblioteca Episcopiei ortodoxe române, Oradea, Fond Cartea Veche românească, Nr. Inv. 4571” (foaia de titlu); „Transcris-am din limba chirilică în anul 1981” (p. 257)

ENG. „Published in Cyrillic (alphabet) in 1746. They appear now in Romanian after 248 years. The original lies in the Library of the Romanian Orthodox Bishopric of Oradea, Department of Romanian Early Book, Nr. 4571” (title page); „I have transcribed from Cyrillic in 1981” (p. 257)

CUPRINS/CONTENTS:

1. **Pentru a fililor creștere / On Children's Education**, p. 3-6 [CPG 4684.27]

Inc.: *Rogu-vă și vă poftesc, o dragii mei frați, multă osârdie și nevointă să faceți la copii*

„Mărgăritare” adică întâiul cuvânt pentru a da copiilor creștere și învățatură / **Pearls, namely first homily on children's education**, a doua oară tipărită pre limba rom./ 2nd time published in Romanian, in volume, Botoșani 1936, 19 p [#BAR I 507936]

2. **Pentru frumusețea femeilor / On Women's Beauty**, p. 7-9 [CPG 4684.14]

Inc.: *Cel ce vrea să ia femeie după lege, trebuie întâi să citească pravilele, pe care le-a scris Pavel Ap..*

3. **Să nu necinstească nimeni Biserica lui Hristos și Sfintele Taine, din predica de Sf. Petru și din ziua Sf. Ilie / Nobody Shall Dishonour Christ's Church and Holy Sacraments, from Homily on St. Peter and St. Eliu's Day**, p. 9-15 [CPG 4684.9]
Inc.: *Astăzi puțini frați au venit la Biserica noastră, oare care să fie pricina*
4. **„Nu te teme când se îmbogățește omul” / „Fear not When a Man is Enriched...” (Ps. 48, 17)** [CPG 4414; hom. 1], p. 15-26
Inc.: *Dulce lucru este la un om plugar să tragă plugul său*
5. **Pentru lăcomie / On Greed**, p. 26-29 [CPG 4684.15]
Inc.: *Nu-mi spui frate pentru care pricină vrei să te îmbogățești din lăcomie*
6. **Pentru necurata mândrie și mărirea în deșert / On the Unclean Pride and Vain Glory**, p. 29-32 [CPG 4684.16]
Inc.: *Ce (De) ți-e iubitule să smerеști pe omul cel mândru, nu-l învăța, nici nu-l certa*
7. **La proorocescul cuvânt ce zice: În deșert se clătește tot omul viu și pentru milostenie / On the Prophetic Word that Says: In Vain Does Fret Every Mortal and on eleemosyna**, p. 32-36 [CPG?]
Inc.: *Pe vânătorul de pește îl indeamnă spre lucru unghiul mării*
8. **Pentru Judecata cea viitoare / On Last Judgement**, p. 36-44 [CPG 4684.25]
Inc.: *Mulți dintre oameni și mai vărtos dintre noi dintre creștini*
9. **Pentru pocăință și spovedanie / On Repentance and Confession**, p. 44-51 [CPG 4684.24]
Inc.: *Vă întreb pe voi fraților, de a mers cineva din voi în Palestina*
10. **Despre zavistie și urăciune / On Envy and Hatred**, p. 51-54 [CPG 4684.17]
Inc.: *Nu este alt păcat mai rău care desparte pe om de Dumnezeu și de oameni ca zavistia*
11. **Pentru ținerea mâniei și a vrăjmășiei / On Keeping Anger and Enmity**, p. 54-56 [CPG 4684.18]
Inc.: *Ori care va fi acela fraților care este urât de altul sau este asuprit, aducă-și aminte de proorocul David câte a răbdat el de la Saul*
12. **Pentru ținerea de mânie și pentru nemănie / On Keeping Anger and On Giving up Anger**, p. 57-59 [CPG?]
Inc.: *Voind eu să vorbesc către dragostea voastră fraților, pentru blândețe și nemăniere*
13. **Pentru dragoste și pentru iubirea frăției / On Love and Loving Brotherhood**, p. 59-64 [CPG 4684.1]
Inc.: *Iubitorul de oameni Dumnezeuul nostru fraților, a iubit și iubește să aibă toți oamenii dragoste unul către altul*
14. **Pentru milostenie / On eleemosyna**, p. 64-80 [CPG 4684.23]
Inc.: *Cuvântul milosteniei nu se cuvine numai bogăților și avuților*
15. **Cuvânt la Bobotează / Homily on Baptism**, p. 80-87 [CPG 4335]
Inc.: *Astăzi voi fraților toți sunteți în bucurie, numai eu singur mă aflu în scârbă*
16. **Pentru rugăciune / On Prayer**, p. 87-94 [CPG?]
Inc.: *Cum că rugăciunea este cap a toată bunătatea și folosință și mântuire*
17. **Pentru bunătate și răutate / On Kindness and Wickedness**, p. 94-101 [CPG 4684.26]
Inc.: *Sunt aici oarecare frați dintre noi bărbați cu fapte bune, care grijesc și se newoiesc de mântuirea lor*
18. **Pentru jurământ / On Oath**, p. 101-105 [CPG 4684.28]
Inc.: *Să nu ne lenevim fraților a face fapta cea bună a sufletului*
19. **Pentru pocăință / On Repentance**, p. 105-107 [CPG 4333.9]
Inc.: *Precum n-au folos semănătorii când leapădă sămânța pe drum*
20. **Pentru învățatura cea nedescoperită / On the Unrevealed Teaching**, p. 107-114 [CPG?]
Inc.: *Și mai înainte fraților am dojenit pe frații cei care își lasă rugăciunea și slujba și umblă pe dinafară de Biserica lui Hristos*
21. **Pentru moarte și pentru sfârșitul lumii / On Death and on World's End**, p. 114-119 [CPG 4684.31]
Inc.: *Pururea și totdeauna cercetează mintea noastră fraților și întrebă să știe despre sfârșitul lumii, când și cum va să fie.*
22. **Pentru smerenie și dreptate / On Humility and Justice**, p. 119-122 [CPG?]
Inc.: *Omul cel mareț fraților este nebun și mai vărtos fără de Dumnezeu*
23. **Pentru suflet și pentru nădejde / On Soul and on Hope**, p. 123-125 [CPG 4684.8]
Inc.: *Cei care au fapte bune și credință la Dumnezeu*
Cf. NICOLAESCU 1938
24. **Pentru veșnică și fără de sfârșit muncă și pentru judecată / On the Everlasting and Endless Torture and on Judgement**, p. 125-128 [CPG?]
Inc.: *Dragii mei, câți lucrurile vieții celei deșarte ați părăsit, socotiți ca nu cumva să vă întoarceți inima iarăși spre acelea*
25. **Pentru bogăție și sărăcie / On Richness and Poorness**, p. 128-133 [CPG 4684.11]
Inc.: *Când vei vedea frate pe vreun om îmbogățindu-se și bine sporind*
26. **Pentru pronia lui Dumnezeu / On God's Providence**, p. 133-137 [CPG 4684.10]
Inc.: *Pentru care lucru fraților și pentru care pricină Dumnezeuul nostru*
27. **Pentru pocăință și pentru împăratul David și femeia lui Urie / On Repentance and on King David and Urias' Wife**, p. 137-141 [CPG?]
Inc.: *Iată astăzi sosi la noi fraților fericitul David și ni s-a citit dascălul (apostolul)*
28. **Pentru pocăință, post și pentru proorocul Iona și Daniil și cei trei tineri / On Repentance, Fasting and on Prophet Jonah and Daniel and the Three Young Men**, p. 141-146 [CPG 4333.5]
Inc.: *Luminată sărbătoare avem astăzi și adunarea mai luminoasă decât cea obișnuită.*
29. **Pentru pocăință / On Repentance**, p. 146-151 [CPG 4333.2]
Inc.: *Văzut-ați în Duminica ce a trecut război și birușită?*
30. **Pentru făgăduință și rugăciune / On Promise and Prayer**, p. 151-158 [CPG 4684.2]
Inc.: *Mare și bun lucru este rugăciunea fraților, când se face cu multumită*
31. **Pentru pocăință și pentru milostenie la duminica brânzei / On Repentance and on eleemosyna in the Cheese Sunday (= Sunday before Lent)**, p. 158-164 [CPG?]
Inc.: *Împăratului celui pământesc îi gătesc ostași de război când strigă străjerii, iar împăratului celui ceresc, lui Iisus Hristos*
32. **Pentru boală și doftorie / On Illness and Physicians**, p. 165-167 [CPG 4684.13]

- Inc.: Când cazi în boală grea omule să nu te mănii, nici să blestemi
33. **Sfânta și marea zi marți, pentru cele zece fecioare / Holy and Great Tuesday, on the Ten Virgins**, p. 167-171 [CPG?]
Inc.: Când socotesc fraților puțină vreme a vieții noastre și cum ne trec anii ca roata
34. **Pentru proorocii mincinoși și cei fără de Dumnezeu eretici (s-a zis când a vrut să se despartă sufletul de trup al Sf. Ioan) / On the False Prophets and the Atheist Heretics (delivered when his soul was going to depart from his body)**, p. 171-181 [CPG?]
Inc.: Duios este cuvântul, pentru că precum mi s-a arătat este și de sfârșit, dar este plin de multă bucurie
- 35-58. Omilii și cuvinte ale altor Sf. Părinți/Homilies and Writings of other Holy Fathers, p. 181-249
59. **Învățătură a Sf. Ioan Gură de Aur – că cine va mânca Pâinea sau va bea Paharul Domnului cu nevrednicie, vinovat va fi Trupului și Sângelui Domnului (fragmente scurte alese) / Teaching of St. John Chrysostom – that Who will eat the Bread and drink Lord's Chalice with Unworthiness, will be Guilty of Lord's Body and Blood (chosen short fragments)**, p. 250-252 [CPG?]
Inc.: Pentru ce se face vinovat?
60. **Cuvânt la pilda celui ce a căzut între tâlhari / Homily on the Parable of That Who Fell among Robbers**, p. 252-255 [CPG?]
Inc.: Auzit-am frații mei la Evanghelia Domnului nostru Iisus Hristos zicând că un om oarecare se coborî de la Ierusalim la Ierihon

INDEX

[CPG 4333]: 19 (hom. 9); 28 (hom. 5); 29 (hom. 2)

[CPG 4335]: 15

[CPG 4414]: 4 (hom. 1)

[CPG 4684]: 1 (ecl. 27); 2 (ecl. 14); 3 (ecl. 9); 5 (ecl. 15); 6 (ecl. 16); 8 (ecl. 25); 9 (ecl. 24); 10 (ecl. 17); 11 (ecl. 18); 13 (ecl. 1); 14 (ecl. 23); 17 (ecl. 26); 18 (ecl. 28); 21 (ecl. 31); 23 (ecl. 8); 25 (ecl. 11); 26 (ecl. 10); 30 (ecl. 2); 32 (ecl. 13)

- (1997/1998) **Comentar la Evanghelia de la Ioan / Commentary on the Gospel According to John**, ed. Pelerinul Român, Oradea 1997 (foaie de titlu/title page) or 1998 (copertă/cover), 488 pages [CPG 4425]
„traducere din limba franceză – colecția Migne, vol. 8, Paris 1865” [foaie de titlu]! Cu siguranță Bareille, nu Migne!
[ENG.] “translation from French – collection Migne, vol. 8, Paris 1865” [title page]! Surely Bareille, not Migne!
Cuprins / Contents:
O introducere (p. 3-5) fără vreo referire la Sf. Ioan Gură de Aur, ci numai la Sf. Apostol Ioan; și omiliile 1-88 (p. 7-474) [ENG.] an introduction (p.3-5) without any reference to St. John Chrysostom, but only to St. John the Apostle; and homilies 1-88 (p. 7-474)

BĂLȚAT (Dumitru) Visarion

- (1995) **Despre educația copiilor / About Children's Education**, WR, in *Îndrumătorul bisericesc* 1995: 64-66 [CPG ?]
Inc.: Nu voi înceta să vă rog și să vă îndemn aceasta să dați locul de căpetenie bunei educații a copiilor voștri
- (1997) **Hristos a înviat! (Cuvânt la Sfintele Paști) / Christ is Risen (Homily on Holy Easter)**, WR, in RT 2/1997: 199-202 [CPG ?]
Inc.: A sosit sărbătoarea cea dorită și cea mântuitoare pentru noi, ziua Învierii Domnului

FECIORU, Dumitru

- (1994) **PSB 23 Sfântul Ioan Gură de Aur, Scrieri, partea a treia, Omilii la Matei / Writings, 3rd Part, Homilies on Matthew**, traducere, introducere, indici și note de /translation, introduction, indexes and notes by Pr. D. FECIORU, ed. IBMBOR, București 1994, 1056 pages [CPG 4424]
- (1998) **Omiliile despre pocăință 1-9 / Homilies on Repentance 1-9**, in volume, ed. IBMBOR, București 1998, 228 pages [CPG 4333]
Simplă retipărire a traducerii din 1976-1978 (p. 7-182), însoțită de *Viața Cuvioasei Maria Egipteanca* de Sf. Sofronie al Ierusalimului (p. 183-225) / Pure reprint of the translation from 1976-1978 (p. 7-182), accompanied by *The Life of St. Mary the Egyptian* by St. Sophrony of Jerusalem (p. 183-225)
- (1998a) **Sfântul Ioan Gură de Aur, Sfântul Grigorie de Nazianz și Sfântul Efreem Sirul, Despre Preoție / About Priesthood**, traducere, introducere și note de/translation, introduction and notes by Pr. D. Fecioru, ed. IBMBOR, București 1998, 252 pages [CPG 4316]
Simplă retipărire a traducerii din 1987 / [ENG.] Pure reprint of the translation from 1987

GRIGORIE, Dascălul

- (1995) **Puțul și împărțirea de grâu – 57 de predici / The Well and the Wheat-Bestowment, 57 Homilies**, rep. 18 (141), ed. Bunavestire, Bacău 1995, 532 pages
Simplă retipărire a *Împărțirii de grâu* din 1833 [cf. RoT 18 (141)], intitulată nejustificat „Puțul și împărțirea de grâu – 57 de predici de Sf. Ioan Gură de Aur” / [ENG.] Pure reprint of *Wheat-Bestowment* from 1833 [cf. RoT 18 (141)], entitled unjustifiably „*The Well and the Wheat-Bestowment – 57 Homilies of St. John Chrysostom*”

ICĂ, Ioan jr.

- (1997) **Epistula 1-17 ad Olimpiadem** [CPG 4405] in volume: *Sfântul Ioan Gură de Aur – Cuvioasa Olimpiada diaconița, o viață, o prietenie, o corespondență / St. John Chrysostom – St. Olympias the Deaconess, a Life, a Friendship, a Correspondence*, ed. Deisis, Sibiu 1997, 208 pages
CUPRINS / CONTENTS (Ică 1997) :
1. *Diaconița și Arhiepiscopul / The Deaconess and the Archbishop*, an ample introduction by Diac. I. ICĂ, p. 5-23
 2. *O viață, o prietenie, o corespondență / A Life, a Friendship, a Correspondence*, translation of Anne-Marie Malingrey's introduction to SC 13bis, by Maria-Cornelia OROS, p. 24-70
 3. *Viața Cuvioasei Olimpiada / St. Olympias' Life*, translation from H. DELEHAYE, *Analecta Bollandiana* 15 (1896): 400-423 & SC 13bis: 406-449, by Diac. I. ICĂ, p. 73-84
 4. Sf. Grigorie de Nazianz, *Poem către Olimpiada / St. Gregory of Nazianz, Poem to Olympias*, translation from PG 37, 1542-1551, by Diac. I. ICĂ, p. 85-88
 5. Sf. Grigorie al Nyssei, *Tălcuire la Cântarea Cântărilor. Cuvânt înainte către Olimpiada / St. Gregory of Nysse, Interpretation to the Song of Songs. Foreword to Olympias*, reprint of the translation from PG 44, 755 sq, by Pr. Prof. D. STĂNILOAE in PSB 29 (1982): 113-124, p. 89-99
 6. *Scrisori către Olimpiada / Letters to Olympias*, reprint of Fr. D. Fecioru's translation (RoT, FECIORU 1987-1989a), p.100-185
 7. *Rezumatul actelor Sinodului de la Stejar / Summary of the Acts of The Oak (Synod)*, translation from PG 103, 105-113, by Diac. I. ICĂ, p. 187-191

8. Diaconitele și slujirea lor în Biserica veche / *The Deaconesses and their serving in the Early Church*, compilation of texts about deaconesses, p.192-198

(2000) **De educandis liberis** [CPG 4455] in volume: *Maica Magdalena, Sfaturi pentru o educație ortodoxă a copiilor de azi cu traducerea românească a cuvântului Sfântului Ioan Gură de Aur despre educația copiilor / Mother Magdalen, Advice for an Orthodox Education of Children of Today with the Romanian Translation of St. John Chrysostom's (Treatise) about Children's Education*, translation of the volume: *Sister Magdalen, Reflections on Children in the Orthodox Church Today*, ed. Monastery of St. John the Baptist, Tolleshunt Knights, Essex (Great Britain), 1988 and of „De educandis liberis” (p. 105-139) from SC 188: 96-196 by Diac. I. ICĂ, ed. Deisis, Sibiu 2000, 144 pages

MĂRGINEAN, Ovidiu

(1993) **Scrisoare din exil Olimpiei și tuturor credincioșilor** (traducere) / **Letter from exile to Olympias and to all the faithful** (translation), from SC 103, Diss., Sibiu, September 1993, [#ITS Diss. 3514] [CPG 4400]

MELCHISEDEC [Ștefănescu]

(1997) În 1997, s-au tipărit 2 reproduceri parțiale (A & B) ale: / **ENG.** In 1997, there were 2 partial reprints (A & B) of:

RoT 26 (149): **64 cuvinte / 64 Homilies**

Intenționat sau nu, cele două edituri (A. *Bunavestire* & B. *Anastasia*) au retipărit împreună întreaga ediție din 1883: A. 48 + B. 17 = 65 homilies; A. a reprodus omiliile de la Înviere până la începutul Postului Mare împreună cu cele la Sărbători, iar B. a reprodus, precum s-a indicat în titlu, pe cele la Postul Mare. O singură omilie a fost adăugată, anume A1 „despre Înviere și contra beției”, restul omiliilor corespunzând cu ediția din 1883 (1893) potrivit tabelului de mai jos:

ENG. Intentionally or not, the two publishers (A. *Bunavestire* & B. *Anastasia*) reprinted together the whole 1883's edition: A. 48 + B. 17 = 65 homilies; A. reproduced the homilies from Resurrection until beginning of Lent together with those on Feastdays and B. reproduced, as said in the title, those on the Lent. One homily was added, namely A1 „on Resurrection and against Drunkenness”, the rest of the homilies corresponding to the edition from 1883 (1893) according to the table below:

A. Predici la duminici și sărbători / Homilies on Sundays and Feastdays, ed. Bunavestire, Bacău 1997, 304 pages

Prefață de/Forword by Melchisedec, in Roman, 23.06.1883, p. 5-10

1. **Cuvânt despre Înviere și contra beției / Homily on Resurrection and against Drunkenness**, 11-22 [CPG 4341]

Inc.: *Noi, fraților, am lepădat povara postului, dar roadele lui nu*

B. Omilii la Postul Mare (versiune îmbunătățită pornind de la ediția tradusă și îngrijită de episcopul Melchisedec în 1893) / Homilies on Lent (improved version based on the edition translated and looked after by bishop Melchisedec in 1893), col. *Comorile Pustiei* nr. 19 (colecție îngrijită de Ignatie Monahul / collection looked after by Monk Ignatie), ed. Anastasia, București 1997, 184 pages

„cele mai frumoase dintre omiliile sale la Sfântul și Marele Post, în traducerea de la 1893 a Episcopului Roman Melchisedec, discret diortosită / the most beautiful of his homilies on Holy and Great Lent, in 1893's translation of Bishop Melchisedec of Roman, discretely improved” (coperta/cover)

1883	1997	1883	1997	1883	1997	1883	1997
1	B17	17	A17	33	A33	49	B5
2	A2	18	A18	34	A34	50	B6
3	A3	19	A19	35	A35	51	B7
4	A4	20	A20	36	A36	52	B8
5	A5	21	A21	37	A37	53	B9
6	A6	22	A22	38	A38	54	B10
7	A7	23	A23	39	A39	55	B11
8	A8	24	A24	40	A40	56	B12
9	A9	25	A25	41	A41	57	B13
10	A10	26	A26	42	A42	58	B14
11	A11	27	A27	43	A43	59	B15
12	A12	28	A28	44	A44	60	B16
13	A13	29	A29	45	B1	61	A45
14	A14	30	A30	46	B2	62	A46
15	A15	31	A31	47	B3	63	A47
16	A16	32	A32	48	B4	64	A48

NEAGA, Nicolae

(1991) „Miluiește-mă, Dumnezeule, după mare mila Ta...” / „Have mercy upon me, O God, according to Thy Great Mercy...” (Ps. 50, 1), WR, in RT 1/1991: 54-55 [CPG 4544?]

Inc.: *Artiștii, urmând firii meșteșugului lor, îmbină culorile și înfățișează imaginile celor văzute*

(POPA), Irineu

Prea Sfințitul Episcop Irineu traduce, în cele 3 volume publicate până acum, 29 de omilii din PUȚUL Mitropolitului Grigorie [cf. RoT 18 (141)], la care adaugă încă două omilii [CPG 4333.8-9], după cum se vede în tabelul-concordanță de mai jos:

ENG. The Right Reverend Bishop Irineu translates, in the 3 volumes published until now, 29 homilies from Metropolitan Grigorie's WELL [cf. RoT 18 (141)], at which he adds two homilies [CPG 4333.8-9], as it can be seen in the table-concordance below:

PUȚUL	Irineu 1	PUȚUL	Irineu 2	PUȚUL	Irineu 3
1	1	12	1	20	1
2	2	13	2	21	2
3	3	14	3	22	3
4	4	15	4	23	4
5	5	16	5	24	5
6	6	17	6	26	6
7	7	18	7	27	7
8	8	19	8	28	8
9	9	-	9	29	9
10	10	-	-	31	10
11	11	-	-	-	11

(199?) (= Irineu 1) **Omilii și cuvântări / Homilies and Speeches**, col. *Vita Teologica et Monastica*, seria „Părinți Orientali”, nr. 1, introducere, traducere, note și comentarii de +Irineu Slătineanu, 144 pages „menționăm că ne-am servit la traducerea acestor cuvântări și de unele tălmăciri mai vechi” (p.4).

CUPRINS / CONTENTS (Irineu 1) :

Predoslovie către cititori / Forword Towards the Readers, p. 3-4

1. **Cuvânt la ziua nașterii Mântuitorului / Homily on the Day of Saviour's Birth**, p. 5-18 [CPG 4334]
 Inc. *Cele ce Patriarhii le plămădeau de demult, Proorocii le spuneau de mai înainte și Dreptii doreau să le vadă (Mt. 13, 17), acestea s-au împlinit și au luat sfârșit astăzi.*
2. **Cuvânt la cruce și la tâlhar / Homily on Cross and Robber**, p. 19-29 [CPG 4338]
 Inc. *Astăzi Domnul nostru Iisus Hristos este pe cruce și noi prăznuim*
3. **Cuvânt la Cincizecime / Homily on Pentecost**, p. 30-43 [CPG 4343]
 Inc. *Iarăși praznic și iarăși sărbătoare și iarăși Biserica se laudă cu mulțimea fiilor ei.*
4. **Cuvânt la Cincizecime II / Homily on Pentecost II**, p. 44-50 [CPG 4343]
 Inc. *Mari sunt, fraților, și covârșesc tot cuvântul omenesc darurile ce ni s-au dăruit astăzi*
5. **Cuvânt cum că din lenevire se naște răutatea și din osârdie fapta cea bună / Homily that Evil comes from Laziness and Good Deed from Zeal**, p. 51-62 [CPG 4332; PG 49, 263.51- 275/276.19; hom. 3]
 Inc. *Alătaieri am pornit către dragostea voastră cuvintele cele despre diavolul.*
6. **Cuvânt despre Proorocul Iona, Daniel și despre cei trei tineri și pentru pocăință. Omilia s-a zis la începutul Sf. Post/ On the Prophet Jonah, and on Daniel and on the Three Young Men and on Repentance. Homily Delivered at Lent's Beginning**, p. 63-71 [CPG 4333; hom. 5]
 Inc. *Vesel ne este nouă astăzi praznicul și adunarea mai luminată decât cea obișnuită. Oare care este pricina? A postului este isprava aceasta.*
7. **Cuvânt despre post, care s-a zis în săptămâna a șasea a sfințelor patruzeci de zile / Homily on Fast, Delivered in 6th Week of the 40 Days**, p. 72-83 [CPG 4333; hom. 6]
 Inc. *Cât de veselitoare sunt valurile mării noastre celei duhovnicești, mult mai veselitoare decât cele ale mării pământești. Că pe acelea le ridică nerânduiala vânturilor,*
8. **Cuvânt la Sfântul Apostol Pavel / Homily on St. Apostle Paul**, p. 84-94 [CPG 4344; hom. 4]
 Inc. *Fericitul Pavel, cel ce astăzi ne-a adunat pe noi și a luminat lumea,*
9. **Cuvânt care s-a rostit în Antiohia pe când era preot în biserica cea veche; și la cuvântul apostolului: „folosește puțin vin pentru stomacul tău și pentru desele tale slăbiciuni” / Homily Delivered in Antioch being Priest**, p. 95-116 [CPG 4330; hom. 1]
 Inc. *Ați auzit glasul cel apostolesc, trâmbița cea din ceruri, alăuta cea duhovnicească?*
10. **Cuvânt care s-a rostit în Antiohia, în biserica ce se zicea cea veche, pe când era preot, pentru nevoia ce s-a întâmplat în cetate din cauza sfărâmării staturilor lui Teodosie cel Mare; și la cuvântul apostolului: „celor bogați în veacul de acum poruncește-le să nu se semețească” / Homily Delivered in Antioch in the Church called the Old One**, p. 117-128 [CPG 4330; hom. 2]
 Inc. *Ce voi zice și ce voi grăi? Vremea este de lacrimi, iar nu de vorbe; de plâns, nu de cuvinte;*
11. **Cuvânt la ducerea episcopului Flavian pentru solie la împăratul în favoarea cetății și care este postul cel adevărat; și cum că mai rău este a judeca decât a mânca carne de om /**

Homily on Bishop Flavian's Departure, p. 129-141 [CPG 4330; hom. 3]

Inc. *Când privesc la scaunul acesta care este lipsit de dascălul, mă bucur și lacrim;*

(1995) (= Irineu 2) **Din ospățul Stăpânului**, introducere, traducere, note și comentarii de Țirineu Slătineanu, ed. Adonai, București 1995, 192 pages

„această traducere face parte din al doilea volum din traducerile noastre și nădăjduim, cu ajutorul lui Dumnezeu și cu rugăciunile Sf. Ioan, să le continuăm” (p. 8)

CUPRINS / CONTENTS (Irineu 2) :

1. **Cuvânt către cei ce cred că diavolii ocârmuiesc cele omenești și se necăjesc pentru pedepsele lui Dumnezeu / Homily Towards Those Who Say that Demons Govern Human Concerns**, p. 9-34 [CPG 4332; PG 49, 241/242.54- 258.22; hom. 1]

Inc. *Socoteam că din pricina vorbirii neincetate vă veți fi săturat de cuvintele mele.*

2. **Cuvânt la Serafim / Homily on Seraphim**, p. 35-47 [CPG 4417; hom. 6]

Inc. *Abia am sfârșit cuvântul despre Ozia, nu pentru lungimea căii zic, ci pentru iubirea voastră de știință*

3. **Cuvânt că de folos este să fie neluminate proorociile cele pentru Hristos / Homily that It is Benefic that the Prophecies are un-enlightened**, p. 49-72 [CPG 4420; PG 56, 163.20; hom. 1]

Inc. *Masă proorocească voiesc să vă pun astăzi înainte și în noianul înțelepciunii lui Isaia*

4. **Cuvânt la neluminarea scripturii celei vechi / Homily on the Unenlightening of the Old Scripture**, p. 73-105 [CPG 4420; PG 56, 175.52; hom. 2]

Inc. *Văcarul când își vede cireada de boi grasă și vioaie, se bucură*

5. **Cuvânt către cei ce au lăsat biserica și s-au dus la alergările de cai și la theatre / Homily Towards Those Whol Left the Church**, p. 107-117 [CPG 4422]

Inc. *Acestea sunt de suferit? Acestea sunt de răbdat?*

6. **Cuvânt cum că este primejdios a merge la teatre imorale care provoacă la desfătări / Homily that It is Dangerous to Go to Theatres**, p. 118-144 [CPG 4412; hom. 3]

Inc. *Socotesc că mulți din cei ce mai înainte ne-au lăsat și s-au dus la teatrele cele nelegiuite se află astăzi de față*

7. **Cuvânt către cei ce lasă slujbele bisericești și se duc la petreceri; despre al doilea cuvânt la rugăciunea Anei / Homily Towards Those Who Leave the Ecclesiastical Offices**, p. 145-162 [CPG 4411; hom. 4]

Inc. *Nu știu ce cuvinte să întrebuițez astăzi. Pentru că voiesc să învinuiesc, căci văd mulțimea împuținându-se de la slujbe*

8. **Cuvânt la cuvântul ce zice: „Și era tot pământul o gură și o limbă tuturor” / On the Word: „And All the Earth Was...” (Fac. 10, 1)**, p. 163-184 [CPG 4409; PG 53, 273.17-282.60; PSB 21: 380-393; =hom. 30]

Inc. *Iată că am ajuns la sfârșitul sfințelor patruzeci de zile. Am săvârșit înotarea postului și am sosit la timan cu darul lui Dumnezeu*

9. **Omilia despre pocăință și despre cei ce pleacă de la Sf. Liturhie / Homily on Repentance and about Those Who Leave the Holy Liturgy**, p. 185-190 [CPG 4333; hom. 9]

Inc. *După cum semănătorii n-au nici un folos dacă aruncă semințele pe cale*

(1996) (= Irineu 3) **Dascălul pocăinței. Omilii și cuvântări**, col. Vita Teologica et Monastica, seria „Părinți Orientali”, nr. 3, introducere și traducere de Țirineu Slătineanu, ed. Sf. Episcopii a Râmnicului, Rm. Vâlcea 1996, 160 pages

„această strădanie formează cuprinsul volumului șase din colecția *Vita Teologica et monastica* și trei din Sfântul Ioan Gură de Aur”, p. 6

CUPRINS / CONTENTS (Irineu 3) :

Introducere / Introduction, p. 3-6

1. **Cuvânt chiar și în Praznicul Cincizecimii trebuie să ne aducem totdeauna aminte de post / Homily that even in Pentecost's Time We Must Take the Fast into Consideration**, p. 7-22 [CPG 4411; hom. 1]

Inc. *Dacă un străin va veni la noi și-l vom primi cu dragoste câteva zile,*

2. **Cuvânt despre credința Annei / Homily on Anne's Faith**, p. 23-36 [CPG 4411; hom. 2]

Inc. *Nimic nu este asemenea rugăciunii, o iubitorilor; nimic nu este mai puternic decât credința.*

3. **Cuvânt către cei ce se adună la sărbători și ce este sărbătoarea / Homily for Those Who Gather only on Feastdays**, p. 37-48 [CPG 4411; hom. 5]

Inc. *În zadar, precum se vede, am rugat pe cei ce venise la noi la slujba care a fost mai înainte*

4. **Cuvânt cum că nu ne pedepsim pentru Adam / Homily that We Suffer not because of Adam**, p. 49-57 [CPG 4410; hom. 5]

Inc. *Poate socotiți că am terminat tot cuvântul cel despre stăpânire, dar văd că încă multă roadă*

5. **Cuvânt despre pomul din rai / Homily on the Tree from Paradise**, p. 58-76 [CPG 4410; hom. 6]

Inc. *Iubesc postul pentru că este maica înfrânării și izvor a toată filozofia.*

6. **Cuvânt despre dragostea cea desăvârșită / Homily on Perfect Love**, p. 77-93 [CPG 4556]

Inc. *Toată fapta bună este rod al dragostei, de aceea și lung este cuvântul despre ea.*

7. **Cuvânt la a doua carte Paralipomene unde zice „Și s-a înălțat inima lui Ozia” / Homily on 2nd Book of Chron., Where It is Written: „The Heart of Ozia Has Been Exalted” (26, 16)**, p. 94-105 [CPG 4417; hom. 3]

Inc. *Bine este cuvântat Dumnezeu că și în vremea noastră a răsărit mucenici*

8. **Cuvânt la zisa proorocului Isaia / Homily on the Prophet's Word (6,1)**, p. 106-120 [CPG 4417; hom. 4]

Inc. *Strălucită ni s-a făcut astăzi priveliștea și luminată adunarea.*

9. **Cuvânt de laudă a celor ce au venit la biserică / Encomium to Those Who Came to the Church**, p. 121-134 [CPG 4417; hom. 1]

Inc. *Văd că multă osârdie arătați voi ca să puneți în lucrare cele pe care le-am vorbit mai înainte.*

10. **Cuvânt despre primejdia păcatului măgulirii / Homily on the Danger of the Sin of Flattering**, p. 135-148 [CPG 4358]

Inc. *Mi se pare că în de ajuns v-am atins mai înainte și v-am rănit destul de adânc*

11. **Cuvânt despre pocăință / Homily on Repentance**, p. 148-159 [CPG 4333; hom. 8]

Inc. *Ieri am stat departe de voi, dar nu de bună-voie, ci silit. Am fost departe de voi cu trupul, dar nu cu gândul;*

INDEX (Irineu 1-3)

[CPG 4330]: 1. 9 (hom. 1); 1. 10 (hom. 2); 1. 11 (hom. 3)

[CPG 4332]: 1. 5 (hom. 3), 2. 1 (hom. 1)

[CPG 4333]: 1. 6 (hom. 5); 1. 7 (hom. 6); 2. 9 (hom. 9); 3. 11 (hom. 8)

[CPG 4334]: 1. 1

[CPG 4338]: 1. 2

[CPG 4343]: 1. 3 (hom. 1); 1. 4 (hom. 2)

[CPG 4344]: 1. 8 (hom. 4)

[CPG 4358]: 3. 10

[CPG 4409]: 2. 8 (hom. 30)

[CPG 4410]: 3. 4 (hom. 5); 3. 5 (hom. 6)

[CPG 4411]: 2. 7 (hom. 4) 3. 1 (hom. 1); 3. 2 (hom. 2); 3. 3 (hom. 5)

[CPG 4412]: 2. 6 (hom. 3)

[CPG 4417]: 2. 2 (hom. 6); 3. 7 (hom. 3); 3. 8 (hom. 4); 3. 9 (hom. 1)

[CPG 4420]: 2. 3 (hom. 1); 2. 4 (hom. 2)

[CPG 4422]: 2. 5

[CPG 4556]: 3. 6

POPESCU, Serafim

(1996) **Crucea lui Hristos / Christ's Cross**, WR, in *Îndrumătorul bisericesc* 1996: 141-143

Inc.: *Veniți să cinstim crucea. Veniți să culegem roadele ei. Crucea lui Hristos este pomul nemuririi* [CPG ?]

SIDOREAC, Petru

(1997) **Omilie la „Părintele Meu, de este cu putință, trecă de la Mine paharul acestui... (Mt. 26, 39) / Homily on „My Father, if it is possible, let this cup pass from me (Mt. 26, 39)”**, WR, in TV 1-6/1997: 163-173 [CPG 4369]

Inc.: *Cu timp în urmă am provocat o rană adâncă răpitorilor și celor care vor să fie lacomi*

FECIORU, Dumitru

(2001) *Despre feciorie. Apologia vieții monahale. Despre creșterea copiilor / About Virginity. Apology of the Monachal Life. About Children's Education*, ed. IBMBOR, București 2001, 244 pages

CUPRINS / CONTENTS :

1. *Despre feciorie / About Virginity*, from PG 48, 533-596, p. 5-145 [CPG 4413]

2. *Către o femeie rămasă văduvă de tânără / To a Widowed Woman*, from PG 48, 599-610, p. 145-163 [CPG 4414]

3. *Despre căsătoria a doua a văduvelor / About Second Marriage of the Widows*, from PG 48, 609-620, p. 164-182 [CPG 4415]

„Traducerea exactă a titlului acestei lucrări este: *A aceleiași către aceeași, despre monandrie*. După titlul redat de tradiția manuscrisă ar însemna că lucrarea este adresată tot văduvei lui Tirasie, căreia îi este adresată lucrarea precedentă. Nici un criteriu intern nu îndrituiește însă această destinație. Este o lucrare independentă, ca și lucrarea *Despre feciorie*, și în ea se tratează problema recăsătoririi văduvelor” (p. 164)

ENG. „The exact translation of the title of this work is: *Of the same (author) to the same, about monandry*. After the title indicated by the manuscript tradition it would mean that the work is addressed to the Tirasie's widow, too, to whom the precedent work is addressed. But no internal evidence justifies this destination. It is an independent work, just as the work *About Virginity*, and in it the problem of the re-marriage of widows is treated.” (p. 164)

4. *Apologia vieții monahale / Apology of the Monachal Life*, from PG 47, 319-386, p. 183-321 [CPG 4407]

„Traducerea literală a titlului acestei opere hrisostomice este: *Către cei care atacă pe cei care îndeamnă la viața monahală*” (p. 183) / **ENG.** „The literal translation of the title of this Chrysostomian work is: *To Those Who Attack Those Who urge to the Monachal Life*” (p. 183)

Cuprins/Contents:

Introducere / Introduction, from PG 47, 319-332, p. 183-205 (= liber 1)

Către tatăl necredincios / To the Unfaithful Father, from PG 47, 331-348, p. 206-241 (= liber 2)

Către tatăl credincios / To the Faithful Father, from PG 47, 349-386, p. 241-321 (= liber 3)

5. *Cuvânt de sfătuire către Teodor cel căzut / Letter of Advice to the Fallen Theodor*, from PG 47, 277-308, p. 322-375 [CPG 4405]

6. *Către același Teodor / To the same Theodor*, from PG 47, 309-316, p. 376-388 [CPG 4406]

7. *Despre slava deșartă și despre creșterea copiilor / About Vain Glory and About Children's Education*, p. 389-427 [CPG 4455]

„From Fr. SCHUTTE, *S. Iohannis Chrysostomi de educandis liberis*, Monasterii Guestfalorum, 1914, p. 1-29, ediție bazată pe/edition based on COMBEFISIUS, *S. Iohannis Chrysostomi de educandis liberis liber aureus*, Parisiis, 1656, colaționat cu/collated with Codex Parisinus 767” (p. 389)

POPESCU, Rodica

(2001) *Mărgăritare, sau colecțiune de cuvinte alese / Pearls, or Collection of Chosen Homilies*, ediție transcrisă a celei din 1691=RoT 1 (124), îngrijită de Rodica Popescu / transcribed edition of 1691=RoT 1 (124), looked after by Rodica Popescu, ed. Libra, București 2001, 520 pages

ROGOBETE, Costena-Cristina

(2001) *Cuvânt la Prăznuirea Sf. Ioan Înaintemergătorul / Homily on the Feast of St. John the Precursor*, from PG 50, 801-806, in *Vestitorul Ortodoxiei* 261/15.01.2001: 4-5 [CPG 4521]

Inc.: *Să purcedem spre sărbătoarea lui Ioan Botezătorul*

(2001a) *Cuvânt la Bunavestire a Preaslăvitei Stăpânei noastre, de Dumnezeu Născătoarea / Homily on the Annunciation of our Honorable Lady, the Birthgiver of God*, from PG 50, 791-796, in *Vestitorul Ortodoxiei* 264-265/15.03.2001: 7 [CPG 4519]

(2001b) *Cuvânt la Învierea cea după 3 zile a Domnului nostru Iisus Hristos / Homily on the after 3 days Resurrection of our Lord Jesus Christ*, from PG 50, 821-824, in *Vestitorul Ortodoxiei* 266-267/15.04.2001: 7 [CPG 4526]

(2001c) *Cuvânt la Înălțarea Domnului / Homily on the Lord's Ascension*, WR, in *Vestitorul Ortodoxiei* 270/1.06.2001: 2 [CPG 4532]

Inc. *Vreme potrivită este astăzi să strigăm noi toți cu mare glas cea spusă proorocească și împreună să-L lăudăm pe Stăpânul nostru și să zicem*

**TRADUCERI NEIDENTIFICATE [CPG?]
UNIDENTIFIED TRANSLATIONS [CPG?]**

RoT >1935

1 (124) = BĂBUȚ 1994: 7, 12, 16, 20, 22, 24, 27, 31, 33, 34, 59, 60

3 (126) - 14 (137)

16 (139)

20 (143)

26 (149): 30; 33; 49; 55; 61

27 (150)

30 (153)

51 (174)

65

66

Ms. 1.A.3

Ms. 3.4.1

ANONYMOS

(1938)

FECIORU, Dumitru

(1941-1943)

LASCAROV-MOLDOVEANU

(1937)

NICOLESCU, I.A.

(1940)

ALEXE, Ștefan

(1960)

MELEȘCAN, T., & GHEORGHÎȚĂ, I.,

(1964)

GEAMĂNU, Aristide

(1975)

NECULAE, Achim

(1976)

BELU, Dumitru

(1983)

ANONYMOS

(1992)

BĂLȚAT (Dumitru) Visarion

(1995)

(1997)

POPESCU, Serafim

(1996)

RoS

STUDIA ROMANICA

PERTINENTIA AD

SANCTUM IOHANNEM CHRYSOSTOMUM

STUDII ROMÂNEȘTI

REFERITOARE LA

SFÂNTUL IOAN GURĂ DE AUR

ROMANIAN STUDIES

REGARDING

SAINT JOHN CHRYSOSTOM

CUPRINS/CONTENTS:

**1. CATALOGUL ALFABETIC AL STUDIILOR
(PE AUTORI) /
ALPHABETICAL CATALOG OF THE STUDIES
(ACCORDING TO THE AUTHORS)**

2. INDEX tematic / thematic INDEX

A

A.?, Petru

(1995) *Anghelologia la Sfinții Trei Ierarhi / Angelology at Holy Three Hierarchs*, Diss., Sibiu, June 1995, [Sibiu, # Diss. 3790]

ACHIMESCU, Nicolae

(1990) „Biserica primordială” în viziunea Sfinților Trei Ierarhi și posibilitatea receptării valorilor necreștine / „The Primordial Church” in Holy Three Hierarchs’ Vision and the Possibility of the Reception of non-Christian Values, AB 9-10/1990: 17-27

Cuprins/Contents:

18-21 Biserica – paradigmă divină necreată și realitate primordială a comuniunii cu Dumnezeu / The Church – Uncreated Divine Paradigm and Primordial Reality of the communion with God

21-24 Biserica – restaurare în Hristos / The Church – restoration in Christ

24-27 Valorile necreștine ca reminiscențe ale Bisericii primordiale și posibilitatea receptării lor în Biserica lui Iisus Hristos / The non-Christian Values as Reminiscences of the Primordial Church and the Possibility of their Reception into the Church of Jesus Christ

ANONYMOS

(1907-1908) *Consemnări / Reports*, CANDELA 1907-1908:

1907:

378 Serbarea a 1500 de ani de la moartea Sf. Ioan Gură de Aur / Commemoration of 1500 years from St. John Chrysostom’s Death

763 1500 de ani de la moartea Sf. Ioan Gură de Aur / 1500 years from St. John Chrysostom’s Death

838-840 Centenariul Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom’s Centenary

1908:

49-50 Cari zile sunt conșințite memoriei Sf. Ioan Gură de Aur / Which Days are Appointed to St. John Chrysostom’s memory

50-51 Sf. Ioan Gură de Aur despre onorarea sfinților în reliquiile lor / St. John Chrysostom about Veneration of Saints in Their Reliques

51 Sf. Ioan Gură de Aur despre admiterea celor nedemni la Sf. Cuminicătură / St. John Chrysostom about Allowing the Unworthy Ones to the Holy Communion

51 Sf. Ioan Gură de Aur recomandă linitate la impunerea epitimilor / St. John Chrysostom recommends gentleness in Imposing Penances

52 Ședința solemnă a societății academice „Academia ortodoxă” din Cernăuți, 28 decembrie 1907 / Solemn Sitting of Academic Society „Orthodox Academy” in Cernăuți, 28.12.1907

(1938) *Din viața sfinților. Viața celui dintre sfinți a părintelui nostru Ioan Gură de Aur, patriarhul Constantinopolului / From the Saints’ Life. The Life of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Patriarch of Constantinople*, ed. Asociațiunii Astra, col. „Biblioteca populară a Asociațiunii Astra” nr.248, Sibiu 1938, 112 pages [#BAR I 153824; ITS 15294/4]

(1951) *Îndrumătorul pastoral al Bisericii Ortodoxe Române 1951 / Pastoral Guide Yearbook 1951*, ed. IBMBOR, București 1951, 2 vol.

Cuprins / Contents:

Viețile Sfinților împreună cu un indice alfabetic al sfinților / Lives of Saints together with an alphabetical index of saints, p. 1-132 (vol. 1), 133-397 (vol. 2), index: p. 398-412 (vol. 2)
Cf. 27 Jan.; 30 Jan.; 13 Nov.

(1957) *Pomenirea Sfantului Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom’s Commemoration*, MA 11-12/1957: 929

(1963) *Chipul Sf. Apostol Pavel in cele șapte omilii ce i-a dedicat Sf. Ioan Gură de Aur / St. Apostle Paul’s Icon in the seven Homilies that St. John Chrysostom dedicated to Him*, Diss., București 1963 [#ITB Diss. 805]

(1991-1998) *Viețile Sfinților / Lives of Saints*, 12 vol., ed. Episcopiei Romanului și Hușilor, 1991-1998; Cf. 27 Jan.; 30 Jan.; 13 Nov
Viața celui între sfinți, a părintelui nostru Ioan Gură de Aur, Patriarhul Constantinopolului (p. 210-255) este „scrisă pe scurt după Gheorghe, Arhiepiscopul Alexandriei; după împăratul Leon cel înțelept; după Metafrast, după Nichifor Calist, cartea 13; după Socrat scolastic, cartea 6; după Ieremia Sozomen, cartea 8; și după alți istorici vrednici de credință” (p. 210) / **ENG**: The Life of the Among Saints Our Father John Chrysostom, Patriarch of Constantinople (p. 210-255) is „briefly written after George, Archbishop of Alexandria; after Leon the Wise; after Metafrast; after Nicefor Calist, 13th book; after Sokrates the Scholastic, 6th book; after Jeremiah Sozomen, 8th book; and after other trustworthy historians” (November: 13; vol. 3/1993: 210)

(1995) *Viața și învățăturile Sfinților Trei Ierarhi Vasile cel Mare, Grigorie Teologul și Ioan Gură de Aur / Life and Teachings of Holy Three Hierarchs Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom*, ed. Episcopiei Romanului și Hușilor, 1995, 144 pages

„serie aghiografică de popularizare / hagiographic series of popularization” (p. 3);

Viața și învățăturile Sf. Ioan Gură de Aur (p. 75-142) este „extrasă din *Viețile Sfinților* pe luna noiembrie, ziua a 13-a, când este prăznuit de Biserica Ortodoxă” / **ENG**: *St. John Chrysostom’s Life and Teachings* (p. 75-142) is „extracted from *Lives of Saints* on month november, 13th day, when he is commemorated by the Orthodox Church” (p. 142)

(1992) *Viețile Sfinților / Lives of Saints*, 2 vol., ed. Arhiepiscopia Romano-Catolică, București 1992, 296 resp. 336 pages
Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom, cf. 13 septembrie, vol. II: 132-133

ALEXANDRU, Petrica

(1986) *Munca în concepția Sf. Ioan Gură de Aur / Working in St. John Chrysostom’s Conception*, Diss., Sibiu, June 1986 [#ITS Diss. 2991]

ALEXANDRU, P.F.

(1939) *Concepția Sf. Ioan Hrisostom asupra bunurilor materiale / St. John Chrysostom’s Conception of Material Goods*, ed. „George Cerchez”, Huși 1939, 70 pages [#ITS 15711]

ALEXE, Ștefan

(1984) *Actualitatea gândirii Sfinților Trei Ierarhi despre preoție / The Actuality of the Holy Three Hierarchs’ Thinking about Priesthood*, ST 1-2/1984: 93-102

ANDRIESCU, Laura

(1999) *Interpretarea hrissostomică a parabelor Mântuitorului / Chrissostomical Interpretation of Saviour’s Parables*, Diss. Master’s Studies, Sibiu, June 1999, 99p [#ITS M 120]

ANDRONESCU, Toma

(1963) *Doctrina Sf. Ioan Gură de Aur în comentariul său la Epistola către Ebrei / St. John Chrysostom’s Doctrine in his Commentary on the Epistle to Hebrews*, Diss., București 1963 [#ITB Diss. 799]

APOSTOL, Spiru I.

(1935) *Traducerile în românește din literatura veche creștină / The Translations into Romanian from the Early Christian Literature*, ed. „Ion Grigoriu”, Huși 1935, 85 pages [#ITS 13144]

APOSTOLU, George

(1989) *Iubirea și milostenia după Sf. Ioan Hrisostom / Love and Eleemosyna according to St. John Chrysostom*, MMS 1/1989: 50-68

ARDELEAN, Mihai

(1977) *Învățătura despre lucrarea harului divin după Sf. Ioan Gură de Aur / The Teaching about the Work of the Divine Grace according to St. John Chrysostom*, Diss., Sibiu, September 1977 [#ITS Diss. 1772]

ATHANASIU, Theodosie

(1923) *Viața și activitatea Sf. Chrysostom / St. Chrysostom's Life and Activity*, in volume TA 6 & TA 9, cf. RoT 33 (156) & 39 (162)

AVRAM, Ioan,

(1982) *Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom*, Diss., Sibiu, June 1982 [#ITS Diss. 2518]

AXINIA, Vasile

(1977) *Valoarea omiletică a predicilor „Despre statui” ale Sf. Ioan Gură de Aur / The Homiletical Value of St John Chrysostom's Sermons „On the Statues”*, GB 10-12/1977: 887-894

B

BABA, Teodor

(1988) *Opera exegetică a Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Exegetical Work*, MB 4/1988: 25-36

BĂDESCU, Valentin

(1992) *Slujirea omenirii la Sf. Trei Ierarhi / Serving mankind at Holy Three Hierarchs*, Diss., Sibiu, September 1992 [#ITS Diss. 3393]

BĂLAN, Nicolae

(1907-1908) *Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom*, in series:

- (Viața Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Life) RT 11/1907: 389-403;
- unele calități ale oratoriei sale / some qualities of his oratory, RT 1/1908: 19-28 (I), 2/1908: 70-79 (II), 3/1908: 113-118 (III);
- propovăduirea prin personalitatea sa / preaching by means of his personality, RT 4/1908: 162-165;
- părerile sale despre însemnătatea prediciei / his opinions about the importance of preaching, RT 5/1908: 205-209

BALCA, N.

(1968) *Câteva trăsături ale Sf. Ioan Hrisostom ca predicator / Some Features of St. John Chrysostom as Preacher*, ST 7-8/1968: 498-511

BĂLȚAT, Dumitru

(1997) *Sfinții Trei Ierarhi și actualitatea lor astăzi / Holy Three and Their Actuality Today*, Îndrumătorul bisericesc 1997: 178-185

BARBULOVICI, Călin Vasile

(1993) *Principii și norme pastorale în tratatele despre preoție ale Sf. Ioan Gură de Aur, Grigorie de Nazianz, Grigorie cel Mare / Pastoral Principles and Norms in the Writings on Priesthood of Sts. John Chrysostom, Gregory of Nazianz, Gregory the Great*, Diss., Sibiu, September 1993 [#ITS Diss. 3485]

BASARAB, Mircea

(1970) *Chipul preotului după Sfinții Trei Ierarhi / The Priest's Icon after the Holy Three Hierarchs*, MO 1-2/1970: 3-10

BELU, Dumitru I.

(1958) *Cu privire la predică în concepția Sf. Ioan Gură de Aur / Regarding Preaching in St. John Chrysostom's Conception*, MA 3-4/1958: 268-287

(1959) *Predicatorul în concepția Sf. Ioan Gură de Aur / The Preacher in St. John Chrysostom's Conception*, BOR 3-4/1959: 357-384

BEZDECHI, Ștefan

(1933-1934) *Teoria pedepselor la Platon și Ioan Gură de Aur / The Theory of Punishments at Plato and John Chrysostom*, in *Anuarul Institutului de Studii clasice pe anii 1933-1934 / Yearbook of Institute for Classic Studies 1933-1934*, Cluj-Napoca, p. 1-33

(1937) & PIȘLARU, Matei, *Introducere / Introduction*, in vol. *Scrieri alese, vol. I-II: Predicile despre statui, partea I-II / Chosen Writings, vol. I-II: Homilies on Statues* (cf. RoT BEZDECHI 1937), p. V-XLIV

A. *Viața / His Life*, p. V-XXIV (BEZDECHI)

B. *Scrierile / His Writings: I. Tratatele/Treatises; II. Omiliile/Homilies; III. Epistolele/Epistles*, p. XXIV-XLIV (PIȘLARU)

(1945) *Sfântul Ioan Gură de Aur și Platon / St. John Chrysostom and Plato*, in *Ephemeris Dacoromana* 1 (1923) 291-337; in RT 1944: 404-417, 503-513; RT 1945: 53-60; 135-144; 202-205; 243-248; 308-317; and separately in volume, ed. Arhidiecezană, Sibiu 1945, 64 pages [#ITS 9630; 33491]

BÎRSAN, Ioan

(1968) *Sfinții Trei Ierarhi, opera și actualitatea lor / Holy Three Hierarchs, Their Work and Actuality*, Diss. Sibiu 1968 [#ITS Diss. 971]

BLAGU, Gabriel

(1997) *Teologia Sfințelor Taine la Sfinții Trei Ierarhi / Theology of Holy Sacraments at Holy Three Hierarchs*, Diss. Sibiu, July 1997, 87 pages [#ITS Diss. 4036]

BODOGAE, Teodor

(1975) *Actualitatea mesajului Sfinților Trei Ierarhi / The Actuality of Holy Three Hierarchs' Message*, MB 1-3/1975: 38-41

(1981) *Umanismul creștin în viziunea Sf. Trei Ierarhi / Christian Humanism in Holy Three Hierarchs' Vision*, MA 1-3/1981: 66-73

BRANIȘTE, Ene

(1958) *Sfinții Trei Ierarhi în cultul creștin / Holy Three Hierarchs in Christian Cult*, BOR 1-2/1958: 171-193

(1970) *Explicarea botezului în „Catehezele baptismale” ale Sf. Ioan Gură de Aur / Explanation of Baptism in St. John Chrysostom's „Baptismal Catecheses”*, ST 7-8/1970: 509-527

BRANIȘTE, Marin

(1957) *Concepția Sfântului Ioan Gură de Aur despre familie / St. John Chrysostom's Conception of Family*, ST 1-2/1957: 125-151

(1957a) *Concepția Sf. Ioan Gură de Aur despre prietenie și dragoste / St. John Chrysostom's Conception of Friendship and Love*, ST 9-10/1957: 649-672

BRĂTAN, Ilie

(1973) *Sf. Ioan Gură de Aur, o înaltă autoritate morală / St. John Chrysostom, a High Moral Authority*, MO 11-11/1973: 981-983

BRIA, Ion

(1971) *Teologie și Biserică la Sf. Trei Ierarhi / Theology and Church at Holy Three Hierarchs*, ST 1-2/1971: 74-84

BRIA, Vasile

(1961) *Imnul dragostei (I Corinteni XIII, 1-3) în Omiliile Sf. Ioan Gură de Aur / The Love's Hymn (I Corinthians XIII, 1-3) in St. John Chrysostom's Homilies*, ST 7-8/1961: 427-436

BRICI, Alexandru

(1987) *Iubirea creștină în concepția Sf. Ioan Gură de Aur / Christian Love in St. John Chrysostom's Conception*, Diss., Sibiu, February 1987 [#ITS Diss. 3041]

BRICIU, Dorin

(1984) *Rolul social al Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Social Role*, Diss., Sibiu, March 1984 [#ITS Diss. 2808]

BUCEVȘCHI, O.

(1957) *Sf. Ioan Gură de Aur: Omiliile „Despre pocăință” / St. John Chrysostom: Homilies „On Repentance”*, ST 9-10/1957: 625-631

BULACU Mihail

(1928) *Sf. Ioan Hrisostom ca predicator / St. John Chrysostom as Preacher*, BOR 3/1928: 792-801

(1928a) *Îsemnătatea predicii după Sf. Ioan Hrisostom / The Importance of Preaching after St. John Chrysostom*, BOR 3/1928: 886-892

(1929) *Formarea predicatorului după Sf. Ioan Hrisostom / The Formation of the Preacher after St. John Chrysostom*, BOR 1929: 128 sq; 310 sq?

(1931) *Școala exegetică biblică din Antiohia / Biblical Exegetical School from Antioch*, ed. „Ion C. Văcărescu”, București 1931, 96 pages [#ITS 7582]

(1946) *Omilia despre predică a Sf. Ioan Hrisostom / St. John Chrysostom's Homily about Preaching*, București 1946, 47 pages

(1975) *Omilia Hrisostomică în Ortodoxia românească / Chrysostomical Homily in Romanian Orthodoxy*, GB 5-6/1975: 523-540

(1976) *Sf. Ioan Hrisostom despre erezii, eretici și combaterea lor / St. John Chrysostom about Heresy, Heretics and Their Combatting*, GB 1-2/1976: 98-115

BUSUIOC, Gheorghe

(1969) *Sf. Ioan Gură de Aur, apostol al dragostei / St. John Chrysostom, Apostle of Love*, MB 1-3/1969: 22-38

(1970) *Din învățăturile Sf. Ioan Gură de Aur în legătură cu familia creștină / From St. John Chrysostom's Teachings Regarding the Christian Family*, MMS 1-2/1970: 37-42

1. Soții / the Married Couples, p. 37-39

2. Copiii / the Children, p. 40-41

3. Tinerii / the Young People, 41-43

BUZURA, I.

(1979) *Teologia Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Theology*, Diss., Sibiu, March 1979 [#ITS Diss. 2003]

CĂCIULĂ, Olimpiu N.

- (1959) STAMOS, P.G., *Ιωάννου τού Χρυσοστόμου, <<Τό σωτήριο φάρμακον>>. Περί μετανοίας ομιλία θ'*, traducere în greaca nouă, Atena 1958 / STAMOS..., translation into New Greek, Athens 1958, ST 3-4/1959: 232 (rec.)
scurtă recenzie / brief book review

CĂLINESCU, Șt.

- (1876-1877) *Disertațiune literară despre santul Ioan Chrysostom / Literary Dissertation about St. John Chrysostom*, BOR 4/1876-1877: 132-144
Viață, activitate, operă. Concepția teologică a Sf. Ioan / [ENG.] Life, activity, work. St. John's theological conception

CĂLUGĂR, Dumitru

- (1936) *Sfântul Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom*, in volume: *Sfinți și Părinți ai Bisericii / Saints and Fathers of the Church*, ed. Arhidiecezană, Sibiu 1936: 47-58
(1974) *Actualitatea ideilor pedagogice în unele din lucrările Sfinților Trei Ierarhi / The Actuality of the Pedagogic Ideas in some of Holy Three Hierarchs' Works*, MA 1-3/1974: 57-64

CÂNDEA, Spiridon

- (1957) *Sf. Ioan Gură de Aur ca păstor de suflete / St. John Chrysostom as Soul-carer*, BOR 10/1957: 922-927

CAPLAT, Simion

- (1965) *Problema formei în predica Sf. Ioan Gură de Aur / The Problem of Form in St. John Chrysostom's Preaching*, BOR 7-8/1965: 703-714
(1966) *Profilul predicatorului creștin după Sf. Ioan Gură de Aur, Sf. Grigorie Dialogul și Ferictul Augustin / The Profile of the Christian Preacher according to St. John Chrysostom, St. Gregory the (Great) Dialogue and Blessed Augustine*, ST 7-8/1966: 489-506

CĂRLĂNARU, Nicolae

- (1995) *Sf. Ioan Gură de Aur, Viața și învățătura despre Sfintele Taine / St. John Chrysostom, Life and Teaching about Holy Sacraments*, Diss., Sibiu, June 1995 [#ITS Diss. 3706]

CARP, Corneliu Horea

- (1990) *Hristologia la Sf. Trei Ierarhi / Christology at Holy Three Hierarchs*, Diss., Sibiu, February 1990 [#ITS Diss. 3226]

CELSIE, George

- (1992) *Eclesiologia la Sfinții Trei Ierarhi / Ecclesiology at Holy Three Hierarchs*, Diss., Sibiu, June 1992 [#ITS Diss. 3363]

CHIFĂR, Nicolae

- (1994) *Preoția în concepția Sfinților Trei Ierarhi / Priesthood in Holy Three Hierarchs' Conception*, TV 8-10/1994: 9-17

CHIȚESCU, N.

- (1948) Gheorghe TILEA, *Probleme fundamentale în opera moral-socială a Sf. Ioan Gură de Aur / Fundamental Problems in St. John Chrysostom's Moral-Social Work*, 4 vol., Curtea de Argeș 1946-1947, BOR 11-12/1948: 635-637 (rec.)
(1962) *Aspecte ale eclesiologiei la Sf. Trei Ierarhi / Aspects of Ecclesiology at Holy Three Hierarchs*, ST 7-8/1962: 395-413

- (1965) *A fost Sf. Ioan Hrisostom semi-pelagian? / Was St. John Chrysostom Semi-Pelagian?*, MMS 3-4/1965: 136-162

CIOBOTEA, Ilie

- (1976) *Învățătura Sf. Ioan Gură de Aur despre rugăcuniile pentru cei adormiți în Domnul / St. John Chrysostom's Teaching about the Prayers for the Dead in Christ*, MB 9-12/1976: 643-654

CIOREA, Constantin

- (1997) *Ierarhia bisericească în viziunea Sfinților Trei Ierarhi / Ecclesiastical Hierarchy in Holy Three Hierarchs' Vision*, Diss. Sibiu, July 1997, 121 pages [#ITS Diss. 4038]

CIRCA, Ioan Adrian

- (2000) *Sfântul Ioan Gură de Aur model de propovăduitor creștin / St. John Chrysostom, Model of Christian Preacher*, Diss. Sibiu, July 2000, 98 pages [#ITS Diss.4338]

CIUMANDRU, Avizel

- (1976) *Idei morale, sociale și pastorale în comentariile Sf. Ioan Gură de Aur la Epistolele pastorale / Moral, Social and Pastoral Ideas in St. John Chrysostom's Commentaries on the Pastoral Epistles*, Diss., București 1976 [#ITB Diss. 1761]

CIUPEDEAN, Nicolae

- (1997) *Interpretarea Evangheliei după Matei în Omiliile Sf. Ioan Hrisostom / Interpretation of the Gospel according to Matthew in St. John Chrysostom's Homilies*, Diss., Sibiu, February 1997 [#ITS Diss. 3916]

COLOTELO, Dumitru

- (1981) *Sfinții Trei Ierarhi - modele permanente pentru păstorii de suflete / Holy Three Hierarchs - Permanent Models for the Soul-carers*, GB 1-2/1981: 31-36

COMAN, Constantin

- (1990) *Teologia și lucrarea Sfântului Duh la Sfinții Trei Ierarhi / Theology and Work of Holy Spirit at Holy Three Hierarchs*, ST 2/1990: 130-137

COMAN, Ioan G[h]

- (1949) *Sfântul Grigorie de Nyssa: Contra Destinului și Sfântul Ioan Gură de Aur: Despre destin și providență / St. Gregory of Nyssa: Against Destiny and St. John Chrysostom: About Destiny and Providence*, ST 5-6/1949: 447-450
o scurtă prezentare / a brief presentation

- (1951) *Idei misionare și sociale înnoitoare la Sfinții Trei Ierarhi / Reviving Missionary and Social Ideas at Holy Three Hierarchs*, ST 1-2/1951: 100-107
Cuvânt la hramul ITB (30.01.1950) / Homily at ITB's Feast (30.01.1950)

- (1954) *1600 de ani de la nașterea Sf. Ioan Gură de Aur și a Ferictului Augustin / 1600 years from St. John Chrysostom's and Blessed Augustine's Birth*, MO 9-10/1954: 533-536

- (1955) *Actualitatea Sfântului Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Actuality*, ST 7-8/1955: 403-422

- (1956) *Patrologie, manual pentru uzul studenților Institutelor Teologice / Patrology, text-book for the students' use of the Theological Institutes*, ed. IBMBOR, București 1956, 326 pages
Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom, p. 199-208

- (1956a) *Atitudinea practică a Sfinților Trei Ierarhi / Holy Three Hierarchs' Practical Attitude*, GB 10/1956: 535-540

- (1957) *Personalitatea Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Personality*, ST 9-10/1957: 595-617
- (1957a) *Hirotonia întru preot a Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Ordination as Priest*, GB 12/1957: 867-882 & *Prima predică a Sf. Ioan Gură de Aur: Către sine, către episcop și către mulțimea poporului, cu prilejul hirotonirii sale în preot / St. John Chrysostom's 1st Homily: To Himself, to the Bishop and to the Crowd of People, on the Occasion of His Ordination as Priest*, from PG 48, 694 sq, p. 883-888 [CPG 4317]
Cuprins/Contents:
 867-869 Introducere / Introduction
 869-877 Cuprinsul predicii / Contents of the Homily
 877-882 Mijloace literare de realizare a predicii / Literary Means of Drawing up the Homily
 882-883 Concluzii / Conclusion
 883-888 Predica / Homily
- (1959) *Viața Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Life*, GB 1-2/1959: 20-42
- (1965) *Sensul ecumenic al Sfintei Euharistii la Sf. Ioan Gură de Aur / The Ecumenical Sense of the Holy Eucharist at St. John Chrysostom*, ORT 4/1965: 520-535
- (1966) *Raportul dintre justificare și dragoste în Omiliile Sf. Ioan Gură de Aur la Epistola către Romani / The Relation between Justification and Love in St. John Chrysostom's Homilies on Romans*, ORT 2/1966: 199-221
- (1969) *Aspecte ale artei literare în operele Sfinților Trei Ierarhi / Aspects of the Literary Art in the works of the Holy Three Hierarchs*, ST 3-4/1969: 164-178
- (1971) *Nicolae Iorga despre scriitori creștini din epoca patristică / Nicolae Iorga About Christians Writers from the Patristic Age*, ST 9-10/1971: 605-615
 Nicolae Iorga (5.06.1871-27.11.1940) este de departe cel mai prolific istoric român; a scris mii de studii istorice (1200 volume și 23000 de articole; cf. GB 1-2/1968: 72-80; BOR 1931: 126 sq), în limbile română, franceză; remarcile sale la adresa Sf. Ioan Gură de Aur le sintetizează Pr. Ioan Coman în acest articol, p. 607
ENG: Nicolae Iorga (5.06.1871-27.11.1940) is doubtless the most prolific Romanian historian; he wrote thousands of historic studies (1200 volumes and 23000 articles; cf. GB 1-2/1968: 72-80; BOR 1931: 126 sq), in Romanian, French; his remarks regarding St. John Chrysostom are synthesized by Fr. Ioan Coman in this article, page 607.
- (1973) *Unitatea neamului omenesc după Sf. Ioan Gură de Aur / Unity of the Human Race according to St. John Chrysostom*, MO 7-8/1973: 559-570
 (Și în franceză / Also in French:) "L'unité du genre humain d'après saint Jean Chrysostome", in: P. Schristou (ed.), *SYMPOSION. Studies on St. John Chrysostom* (Analekta Blatadon 18), Thessaloniki: Patriarch. Hidruma Paterikon Meleton, 1973, pp.41-58.
- (1988) *Frumusețile iubirii de oameni în spiritualitatea patristică / The Beauties of Philanthropy in Patristic Spirituality*, ed. Mitropoliei Banatului, 1988, 406 pages (rec. MA 2/1989: 128-131 and RT 5/1991: 109-112)
 Cuprins/Contents?

COMAN, Vasile

- (1972) *Învățăminte ale Sfinților Trei Ierarhi pentru problemele actuale ale Bisericii / Holy Three Hierarchs' Teachings for the Actual Problems of the Church*, BOR 1-2/1972: 121-126

CONSTANTINESCU, Gică

- (1976) *Idei morale și sociale în comentariile Sf. Ioan Gură de Aur la Sf. Evanghelie după Matei / Moral and Social Ideas in St. John Chrysostom's Commentaries on the Gospel according to Matthew*, Diss., București 1976 [#ITB Diss. 1762]

CONSTANTINESCU, Laurențiu

- (1993) *Sf. Taine după părinții capadocieni și Sf. Ioan Gură de Aur / Holy Sacraments after the Cappadocian Fathers and St. John Chrysostom*, Diss., Sibiu, September 1993 [#ITS Diss. 3495]

CORNEANU, Nicolae

- (1987) *Patristica mirabilia. Pagini din literatura primelor veacuri creștine / Patristica mirabilia. Pages from the Literature of the Early Christian Centuries*, Timișoara 1987, 432 pages (rec. MA 4/1988: 124-128)

CUPRINS/CONTENTS:

Cuvânt înainte / Forword, p. 3-6

1. Fundamentări teoretice la Sfinții Părinți / Theoretical Substantiations at Holy Fathers, p. 7-88
2. Momente semnificative din perioada patristică / Significant Moments from Patristic Age, p. 89-164
 - c. Pregătirea școlară a Sfinților Trei Ierarhi / Scholar Training of Holy Three Hierarchs (126-136)
3. Probleme de pietate la Sfinții Părinți / Problems of Piety at Holy Fathers, p. 165-228
4. Sfinții Părinți și unele aspecte ale societății vremii lor / The Holy Fathers and Some Aspects of the Society of Their Time, p. 229-312
 - i. Sfântul Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom (300-308)
5. Simboluri religioase în interpretarea Sfinților Părinți / Religious Symbols in Holy Fathers' Interpretation, p. 313-390
6. Scurte tălmăciri din scrierile Sfinților Părinți / Short Translations from Holy Fathers' Writings, p. 391-430

CORNÎTESCU, Constantin I.

- (1965) *Idei dogmatice în cuvântările Sf. Ioan Hrisostom la Praznicele Împărătești / Dogmatic Ideas in St. John Chrysostom's Homilies on Lord's Feast-days*, ST 7-8/1965: 441-449
- (1971) *Ho anthropismos kata ton hieron Chrysostomon / Natura umană după Sf. Hrisostom / Human Nature after St. Chrysostom*, Ph. Diss., (Analekta Blatadon 10), Thessaloniki: Patriarch. Hidruma Paterikon Meleton, 1971 [in Greek]
- (1974) *Credinciosul în preocupările Sf. Ioan Gură de Aur / The Believer in St. John Chrysostom's Preoccupations*, ORT 4/1974: 681-686
- (1976) *Sfinții Trei Ierarhi, interpreți ai Sfintei Scripturi / Holy Three Hierarchs, Interpreters of Holy Scripture*, ST 1-2/1976: 82-93
- (1977) *Chipul mamei Sf. Ioan Gură de Aur / The Icon of St. John Chrysostom's Mother*, ST 9-10/1977: 616-620
- (1994-1995) *Dialogul istoric al lui Palladius, episcopul de Helenopolis, cu diaconul Teodor al Romei: Despre viața și felul de a fi al fericitului Ioan Hrisostom, episcopul Constantinopolului / Historical Dialog of Palladius, Bishop of Helenopolis, with Deacon Theodor of Rome: About the Life and Manners of Blessed John Chrszostom, Bishop of Constantinople*, WR „din originalul

grecesc/from the Greek original", GB 8-12/1994: 75-96 (I); 1-5/1995: 69-81 (II)

- (2001) *Viața Sfântului Ioan Gură de Aur în relatările istoricilor bisericești Paladie, Teodor al Trinitundei, Socrate, Sozomen și Fer. Teodoret al Cirului / St. John Chrysostom's Life in the Accounts of the Ecclesiastical Historians Palladios, Theodor of Trimitos, Sokrates, Sozomen and Blessed Theodoret of Cyrus*, traducere din limba greacă, introducere și note de / translation from Greek, introduction and notes by Pr. Prof. Dr. Constantin Cornișescu, ed. IBMBOR, București 2001, 244 pages

COSMA, Mihai

- (1964) *Învățătura Sf. Ioan Gură de Aur despre Sfânta Euharistie / St. John Chrysostom's Teaching about Holy Eucharist*, Diss., București 1964 [#ITB Diss. 871]

COSMA, Sorin

- (1974) *Ideii moral-sociale în operele Sfinților Trei Ierarhi / Moral-Social Ideas in Holy Three Hierarchs' Works*, MB 1-3/1974: 50-55

COTOS, Nicolae

- (1909-1910) *Jurământul în cele 21 de predici „despre statui” și în predica I către catehumeni ale celui între sfinți Părintelui nostru Ioan Gură de Aur / Oath in the 21 Homilies „On Statues” and in Ist Homily to the Catechumens of the Among Saints Our Father St. John Chrysostom*, RT 1/1909: 30-36, 3/1909: 151-157, 11-12/1909: 488-493, 7-8/1910: 286-290

„citit în soc. Acad. Teol. Rom.: *Academia Ortodoxă* la ședința literară închinată Sf. Ioan Gură de Aur din 28 XII 1907, cu prilejul împlinirii a 1500 de ani de la moartea lui / [ENG.] (article) read in Romanian Theological Academical Society: *Orthodox Academy*, at the literary session dedicated to St. John Chrysostom on 28th of december 1907, at the commemoration of 1500 years from his death” (RT 1/1909: 30)

CRĂCIUN, Casian

- (1987) *Sfinții Trei Ierarhi și învățământul teologic / The Holy Three Hierarchs and the Theological Education*, MA 1/1987: 57-65

CRETESCU M.,

- (1977) *Problema proprietății la Sf. Părinți Capadocieni și Sf. Ioan Gură de Aur / The Problem of Property at Holy Cappadocian Fathers and St. John Chrysostom*, Diss., Sibiu, March 1977 [#ITS Diss. 1699]

CRISTACHE, Ion

- (1968) *Activitatea omiletică a Sf. Ioan Hrisostom la Antiohia / St. John Chrysostom's Homiletical Activity in Antioch*, GB 5-6/1968: 701-710

CRISTESCU, Radu

- (1908-1909) *Ioan Chrysostom ca preot / John Chrysostom as Priest*, BOR 1908-1909: 224-234

Cuvântare ținută la Societatea studenților în Teologie cu prilejul comemorării a 1500 de ani de la moartea Sf. Ioan / [ENG.] Speech delivered at the Society of the Students in Theology on the occasion of the commemoration of 1500 years from St. John's death

CRISTESCU, Gr.

- (1929) *Învățători și sfinți din veacul al IV-lea. Sf. Ioan Gură de Aur și Chiril al Ierusalimului / Doctors and Saints from the 4th Century. St. John Chrysostom and St. Cyril of Jerusalem*, col. *Biblioteca pentru studii omiletice și catehetice*, no. 2, Sibiu 1929, 211 pages [#BAR II 95169]

D

DAMIAN, T.

- (1979) *Virtutea dragostei la Sf. Ioan Gură de Aur / Virtue of Love at St. John Chrysostom*, BOR 5-6/1979: 675-685

DAVID, Petre

- (1984) *Responsabilitatea misionară după Sfinții Trei Ierarhi / Missionary Responsibility after the Holy Three Hierarchs*, ST 5-6/1984: 303-312

DIACONESCU, Nadia

- (2001) *Sf. Ioan Gură de Aur, pedagog al familiei creștine ortodoxe contemporane / St. John Chrysostom, Pedagogue of Contemporary Christian Orthodox Family*, Diss., Sibiu, June 2001, 95p [#ITS Diss. 4465]

DIACONU, A.

- (1990) *Catehezele baptismale ale Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Baptismal Catecheses*, BOR 5-6/1990: 71-78

DINULESCU, Șt.

- (1897-1898) *Unele îndegetări despre viața și activitatea Sf. Ioan Chrysostom, Patriarhul Constantinopolei / Some Reports about the Life and Activity of St. John Chrysostom, Patriarch of Constantinople*, CANDELA 1897: 9-17; 86-93; 131-138; 184-192; 235-250; 287-292; 343-359; 396-414; 452-467; 506-518; 1898: 24-41

DORIN, H.

- (1979) *Rugăciunea și munca la Sf. Trei Ierarhi / Prayer and Working at Holy Three Hierarchs*, Diss., Sibiu, June 1979 [#ITS Diss. 2074]

DOUGLAS, Masere Ndori

- (1985) *Liturgia Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Liturgy (Eucharist Service)*, Diss., Sibiu, June 1985, [#ITS Diss. 2933]

DRĂMBĂU, Gheorghe

- (1992) *Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom*, Diss., Sibiu, September 1992 [#ITS Diss. 3401]

DUMITRAȘCU, Nicu

- (1994) *Unele aspecte în scrierile Sf. Ioan Gură de Aur / Some Aspects in St. John Chrysostom's Writings*, RT 2/1994: 51-60

DUMITRU, Floru Octavian

- (1989) *Sfinții Trei Ierarhi, viața, opera și actualitatea / Holy Three Hierarchs, Life, Work and Actuality*, Diss., Sibiu, September 1989 [#ITS Diss. 3211]

DUMITRU, Gheorghe

- (1967) *Învățătura Sf. Ioan Gură de Aur despre penitență și Omiliile sale despre pocăință / St. John Chrysostom's Teaching about Repentance and his Homilies about Repentance*, Diss., București 1967 [#ITB Diss. 1047]

DUȚULESCU, Dumitru

- (1969) *Activitatea pastorală, morală și socială a Sf. Ioan Gură de Aur ca arhiepiscop al Constantinopolului / St. John Chrysostom's Pastoral, Moral and Social Activity as Archbishop of Constantinople*, Diss., București 1969 [#ITB Diss. 1154]

E

ENĂCEANU [ENACENU] I. Gn.

- (1871) *Disertațiune asupra raporturilor s-lor Trei-Ierarchi cu filosofia antică și modernă seu raporturile creștinismului cu filosofia / Dissertation on the Holy Three Hierarchs' relations to Antic and Modern Philosophy or the Relations of Christianity to Philosophy*, ed. Tipografia Curtii, București 1871, 84 pages [#ITS 17978]

ENACHE, Mihai

- (1974) *Învățătura despre Biserică după Sf. Ioan Gură de Aur / The Teaching about Church after St. John Chrysostom*, ORT 1/1974: 128-140

ENACHE, Nicolae

- (1976) *Preoția după Sf. Ioan Gură de Aur / Priesthood after St. John Chrysostom*, Diss., București 1976 [#ITB Diss. 1766]

F

FARRAR, F.

- (1932-1935) *Viața și operele Sfinților Părinți și învățători ai Bisericii / Life and Works of the Holy Fathers and Doctors of the Church*, vol. 1 (1932, 444 pages; col. *Ogorul Domnului* 4), vol. 2 (1935, 416 pages; col. *Ogorul Domnului* 10), vol. 3 (1935, 478 pages; col. *Ogorul Domnului* 11), ed. Măn. Neamțu 1932-1935

FECIORU, Dumitru

- (1937) *Bibliografia traducerilor în românește din literatura patristică (1691-1833) / The Bibliography of the Translations into Romanian from the Patristic Literature (1691-1833)*, ed. Bucovina, București 1937, 82 pages [#ITS 8134]
- (1937) *Ideile pedagogice ale Sf. Ioan Hrisostom / St. John Chrysostom's Pedagogical Ideas*, BOR 1937: 449-486, and separately in volume, ed. TCB, 1937, 38 pages (rec. RT 1938: 179-180)
- (1952) *Manuscrisele de la Mănăstirea Neamțu / Manuscripts from Neamțu Monastery*, ST 7-8/1952: 459-487
manuscrite-traduceri din Sf. Ioan Gură de Aur / manuscripts-translations from St. John Chrysostom: cf. RoT, MANUSCRIPTS 1]
- (1987) *Introducere / Introduction*, in volume PSB 21: 5-28, see RoT FECIORU 1987-1989

FLUERĂȘ, Vasile cf. VASILE Someșanul

G

- GAGA, Ioan**
- (1981) *Ideii sociale în opera Sf. Ioan Gură de Aur / Social Ideas in St. John Chrysostom's Work*, Diss., Sibiu, June 1981 [#ITS Diss. 2429]
- GALERIU, Constantin**
- (1985) *Teologie, Preoție și slujire la Sfinții Trei Ierarhi / Theology, Priesthood and Serving at Holy Three Hierarchs*, MMS 1-3/1985: 123-134
- GĂLUSCĂ, E.**
- (1982) *Trăsăturile esențiale ale preotului ortodox după Sf. Ioan Gură de Aur / The Main Features of the Orthodox Priest after St. John Chrysostom*, MMS 10-12/1982: 744-761
- GHEORGHESCU, Chesariu**
- (1974) *Sfinții Trei Ierarhi, modele de dascăli și păstori în Biserica creștină / Holy Three Hierarchs, Models of Doctors and Soul-carers in the Christian Church*, GB 1-2/1974: 38-49
- GHEORGHIU, Clement**
- (1981) *Chipul preotului în opera Sf. Ioan Gură de Aur / The Icon of the Priest in St. John Chrysostom's Work*, Diss., Sibiu, June 1981 [#ITS Diss. 2469]
- GHEORGHIU, C.V.**
- (1957) *Johannes Chrysostomus. Der Goldmund, der unliebsame Mahner*, trans. H. Flesch-Brunningen, Köln: J.P. Bachem, 1960. 300pp. = *Saint Jean Bouche d'Or*, trans. L. Lamoure (Coll. Hommes de Dieu), Paris: Plon, 1957. [originally in Romanian]
- GHERMAN, Petru**
- (1981) *Ecleziologia Sf. Trei Ierarhi / Holy Three Hierarchs' Ecclesiology*, Diss., Sibiu, February 1981, [#ITS Diss. 2377]
- GLIGA I.**
- (1977) *Unitatea Bisericii la Sf. Ioan Gură de Aur și Fer. Augustin / Unity of the Church at St. John Chrysostom and Blessed Augustine*, Diss., Sibiu, March 1977 [#ITS Diss. 1702]
- GOȘA, Constantin**
- (1973) *Concepția despre bunurile materiale la Sf. Ioan Gură de Aur / Conception of Material Goods at St. John Chrysostom*, Diss., București 1973 [#ITB Diss. 1471]
- GRIFFONI, Victor**
- (1978) *Sfinții Părinți din secolele IV și V îndrumători ai vieții duhovnicești / The Holy Fathers from 4th and 5th centuries as Guides of the Spiritual Life*, Diss., Sibiu, 1978, [#ITS Diss. 1890]
- GRIGORAȘ, Constantin**
- (2000) "Mergând, învățați toate neamurile". Bazele hristologice, apostolice și patristice ale Catehetei și Omileticii / „Go and make disciples all the peoples”. The Christological, Apostolical and Patristical Bases of Catechetics and Homiletics, ed. Trinitas, Iași 2000, 366 pages
Cap. V.2 Școala catehetică din Antiohia: Ideile pedagogice ale Sf. Ioan Gură de Aur. Predica în școala catehetică din Antiohia / Catechetical School of Antioch: St. John Chrysostom's Pedagogical Ideas. Preaching within the Catechetical School of Antioch, p. 197-232

- GRIGORAȘ, George**
- (1970) *Chipul păstorului de suflete după Sf. Ioan Gură de Aur / The Icon of the Soul-carer after St. John Chrysostom*, Diss., București 1970 [#ITB Diss. 1229]
- GROȘU, Corneliu**
- (1949) *Preoția după Sf. Părinți: Ioan Hrisostom, Grigorie de Nazianz și Ambrozie al Mediolanului / The Priesthood after the Holy Fathers: John Chrysostom, Gregory of Nazianz and Ambrose of Mediolanum*, Diss., București 1949 [#ITB Diss. 54]
- GUJA, Veniamin**
- (1963) *Sf. Ioan Gură de Aur despre familie / St. John Chrysostom about Family*, Diss., București 1963 [#ITB Diss. 778]

H

HERGHELEGHIU, M.E.

- (1995) *Aspecte ale evoluției epiclezei euharistice din anaforele Liturgiilor Sf. Vasile cel Mare și Sf. Ioan Gură de Aur / Aspects of the Evolution of the Eucharistic Epiklesis from the Anaphoras of Sts. Basil the Great and John Chrysostom's Liturgies*, ORT 1-2/1995: 55-69 (I); 3-4/1995: 55-65 (II)

HODOBEA, Petru

- (1972) *Dragostea față de aproapele la Sf. Ioan Gură de Aur / Love of Neighbour at St. John Chrysostom*, Diss., București 1972 [#ITB Diss. 1415]

HRISTOV, Vasile

- (1960) *Noțiunea de Biserică după Sf. Ioan Gură de Aur / The Concept of Church after St. John Chrysostom*, ST 1-2/1960: 76-92

I

IACOB, Mihai

- (1959) *Învățătura Sf. Ioan Hrisostom despre pocăință în cele nouă omilii despre pocăință / St. John Chrysostom's Teaching about Repentance in the Nine Homilies on Repentance*, Diss., București 1959 [#ITB Diss. 572; 603?]

IANA, Constantin M.

- (1965) *Unitatea Bisericii la Sf. Ioan Gură de Aur și Fer. Augustin / Unity of the Church at St. John Chrysostom and Blessed Augustine*, Diss., București 1965 [#ITB Diss. 912]
- (1968) *Foloasele înțelegerii între oameni după Sf. Ioan Gură de Aur / The Benefits of (Reciprocal) Understanding among Men after St. John Chrysostom*, ST 9-10/1968: 722-731

ILIESCU, Nadia-Vasilica

- (2000) *Sfințenia la Sfântul Ioan Gură de Aur / Holiness at St. John Chrysostom*, Diss. Sibiu, July 2000, 104 pages [#ITS Diss. 4415]

INDREICA, Mihai

- (1983) *Principii și norme pastorale în opera Sf. Ioan Gură de Aur / Principles and Pastoral Norms in St. John Chrysostom's Work*, Diss., Sibiu, June 1983 [#ITS Diss. 2698]

ION, Vasile

- (1979) *Antropologia Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Anthropology*, Diss., București 1979 [#ITB Diss. 2105]

IONESCU, I.

- (1984) *O omilie inedită pentru Epifanie: Pseudochrysostomi Sermo Prophylacticus II / An Inedita Homily on Epiphany: Pseudochrysostomi Sermo Prophylacticus II*, GB 3-4/1984: 274-279

IONESCU, Nicolae

- (1979) *Unitatea creștină în predica Sf. Ioan Gură de Aur / Christian Unity in St. John Chrysostom's Preaching*, Diss., București 1979 [#ITB Diss. 2065]

IONIȚĂ, Viorel

- (1983) *Rolul Bisericii în societate după Sfinții Trei Ierarhi / The Role of the Church within the Society according to the Holy Three Hierarchs*, ST 1-2/1983: 8-17

IORDĂCHESCU, Cicerone

- (1934) *Istoria vechii literaturi creștine / History of Early Christian Literature*, 3 vol., ed. Al. Țerek, Iași 1934 (I), 1935 (II), 1940 (III); 1997²

ISAILĂ, Oct. Constantin

- (1993) *Dragostea creștină în concepția Sf. Ioan Gură de Aur / Christian Love in St. John Chrysostom's Conception*, Diss., Sibiu, June 1993 [#ITS Diss. 3454]

J

JIVI, Aurel

- (1969) *Sf. Ioan Hrisostom, Arhipăstor la Constantinopol / St. John Chrysostom, Archsoul-carer in Constantinople*, MB 4-6/1969: 226-235

K

KLADNI, Dorin Caius

- (2000) *Sfântul Ioan Gură de Aur - apostolul dragostei / St. John Chrysostom - Apostle of Love*, Diss. Sibiu, July 2000, 103 pages [#ITS Diss.4401]

L

LĂDUNCA, Z.

- (1979) *Preoția la Sf. Trei Ierarhi / Priesthood at Holy Three Hierarchs*, Diss., Sibiu, June 1979, [#ITS Diss. 2090]

LANCRĂJAN, I.

- (1937) *Personalitatea morală a Sfântului Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Moral Personality*, ed. TCB, București 1937, 31 pages (rec. RT 1938: 127-128)

LASCAROV-MOLDOVEANU, AL

- (1941) *Viața Sf. Ioan Gură de Aur patriarhul Constantinopolului, prelucrare / Life of St. John Chrysostom, Patriarch of Constantinople, processed*, București 1941, [#BAR II 183560]

LĂZĂRESCU, Ovidiu

- (2001) *Frumusețea virtuților creștine în contrast cu urâțenia patimilor în omiliile Sf. Ioan Gură de Aur la Epistolele Pauline și la Evanghelia după Matei / The Beauty of Christian Virtues in Contrast with the Ugliness of Vices in St. John Chrysostom's Homilies on the Pauline Epistles and on the Gospel according to Matthew*, Diss. in Master's Studies, Sibiu, June 2001, 81p [#ITS M 178]

LEFTER, Dumitru Daniel

- (2001) *Educația religioasă-morală la Sf. Trei Ierarhi / Religious-Moral Education at Holy Three Hierarchs*, Diss., Sibiu, June 2001, 125p [#ITS Diss. 4495]

LICĂ, C.

- (1977) *Păcat și îndreptare la Sf. Ioan Hrisostom / Sin and Justification at St. John Chrysostom*, Diss., București 1977 [#ITB Diss. 1833]

LIPOVAN, Cantemir

- (1975) *Viața, opera și actualitatea Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Life, Work and Actuality*, Diss., Sibiu 1975 [#ITS Diss. 1396]

LOICHIȚA, Vasile

- (1938) *Sfinții Trei Ierarhi / Holy Three Hierarchs*, Candela 1938: 236-241
(1956) *Sfinții Trei Ierarhi, îndrumări omiletice / Holy Three Hierarchs, Homiletical Guidances*, MB 1-3/1956: 4-16

LUPȘA, Ștefan

- (1933) *Suferințele Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Sufferings*, RT 1933: 17-34
„după Duchesne / after Duchesne” (p. 34)

M.?, NiŃon
 (1959) *Sf. Ioan Gură de Aur și credincioșii / St. John Chrysostom and the Faithful*, Diss., București 1959 [#ITB Diss. 586]

MACRA, Marin
 (1984) *Contribuția Sf. Trei Ierarhi la pace și unitate / Holy Three Hierarchs' Contribution to Peace and Unity*, Diss., Sibiu, March 1984, [#ITS Diss. 2815]

MADINA, Petru
 (1995) *Anghelologia la Sfinții Trei Ierarhi / Angelology at Holy Three Hierarchs*, Diss., Sibiu, February 1995 [#ITS Diss. 3681]

MANOLACHE, Teodor
 (1945) *Despre dragoste și prietenie / About Love and Friendship*, trans. by D. Fecioru, București 1945, 32 pages, BOR 4-5/1945: 161-162 (rec.)

Pe lângă cele 5 volume (1, 2, 14, 15, 16) din colecția *Pagini alese din Sfinții Părinți* (cf. RoT FECIORU 1941-1943), MANOLACHE enumeră alte 5 volume, fără vreo altă informație ajutătoare, ultimul fiind cel asupra căruia face recenzie.

„Prin broșurile pe care le traduce din izvorul viu al tradiției creștine, părintele Fecioru aduce un mare serviciu Bisericii și credincioșilor ei. Este o activitate care merită toate laudele, dar mai ales incurajare. Poate cândva le va strânge pe toate la un loc și atunci vom avea o bună traducere a omiliilor rostite de o „gură de aur” (p. 162)

ENG. Near the 5 volumes (1, 2, 14, 15, 16) from the collection *Chosen Pages from the Holy Fathers* (cf. RoT FECIORU 1941-1943), MANOLACHE enumerates other 5 volumes, without any other helping information, the last volume being the one on which he writes this recension.

„Through the booklets that he translates from the living source of the Christian tradition, Fr. Fecioru renders a great service to the Church and to its faithful. It is an activity that merits every praise, but especially encouraging. Maybe one time he will gather all of them in one place and then we shall have a good translation of the homilies delivered by a „goldenmouth” (p. 162)

MANU, Gh.
 (1986) *Slujirea omenirii după Sf. Trei Ierarhi / Serving mankind at Holy Three Hierarchs*, Diss., Sibiu, September 1986 [#ITS Diss. 3032]

MARCU, Grigorie
 (1957) *„Mens divinior”, o comparație între Sf. Apostol Pavel și Sf. Ioan Gură de Aur / „Mens divinior”, a Comparison between St. Apostle Paul and St. John Chrysostom*, ST 9-10/1957: 617-624

MARICA, Gr.,
 (1977) *Sf. Euharistie în gândirea Sf. Ioan Gură de Aur / Holy Eucharist in St. John Chrysostom's Thinking*, Diss., Sibiu, September 1977 [#ITS Diss. 1802]

MARIN, Radu,
 (1987) *Aspecte moral-scoliale oglindite în opera și viața Sf. Trei Ierarhi / Moral-Social Aspects Reflected in Holy Three Hierarchs' Work and Life*, Diss., Sibiu, June 1987 [#ITS Diss. 3072]

MARINICĂ, Gheorghe
 (1975) *Familia oglindită în opera Sf. Ioan Gură de Aur / The Family Reflected in St. John Chrysostom's Work*, Diss., București 1975 [#ITB Diss. 1677]

MARIȘ, Costică,
 (1981) *Conceptia Sf. Ioan Gură de Aur despre viața morală / St. John Chrysostom's Conception of Moral Life*, Diss., Sibiu, February 1981 [#ITS Diss. 2382]

MASTROGHIANOPOULOS, ILIAS
 (1980) *Sf. Ioan Gură de Aur - o prestigioasă autoritate morală / St. John Chrysostom, a Prestigious Moral Authority*, (traducere din grecește de / translation from Greek by Pr. CĂCIULĂ, Olimp), MO 3-6/1980: 427-429

MERMEZE, Ioan,
 (1983) *Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom*, Diss., Sibiu, June 1983 [#ITS Diss. 2711]

MICLE, Veniamin
 (1968) *Sfântul Ioan Gură de Aur predicator social / St. John Chrysostom as Social Preacher*, MA 7-8/1968: 526-543

(1969) *Sf. Ioan Gură de Aur, predicator al unității creștine / St. John Chrysostom, Preacher of Christian Unity*, ST 3-4/1969: 220-231

(1975) *Tematica moral-religioasă a predicilor Sfinților Trei Ierarhi / The Moral-Religious Topics in Holy Three Hierarchs' Homilies*, MO 5-6/1975: 394-404

(1978) *Pentru o propovăduire actuală după Sf. Ioan Gură de Aur / For an Actual Preaching according to St. John Chrysostom*, MO 1-3/1978: 87-92

(1980) *Cultul sfinților oglindit în predicile patristice / Cult of saints reflected in the Patristic Homilies*, ORT 1/1980: 95-119

(1980a) *Citirea și interpretarea Sf. Scripturi după omiliile Sf. Ioan Gură de Aur / Reading and Interpretation of Holy Scriptures after St. John Chrysostom's Homilies*, ORT 2/1980: 275-298

MIHĂESCU, Ion
 (1980) *Școala din Antiohia - reprezentanți, principii și metode de interpretare a Sfinței Scripturi / The School from Antioch - Representatives, Principles and Methods of Interpretation of the Holy Scripture*, Diss., Bucharest, 1980 [ITB # Diss. 2185]

MIHAILĂ, Alex.,
 (1980) *Educația religioasă-morală la Sf. Trei Ierarhi / Religious-Moral Education at Holy Three Hierarchs*, Diss., Sibiu, June 1980 [#ITS Diss. 2266]

MIHĂLESCU, Constantin
 (1959) *Idei dogmatice în Cuvântările la praznice împărătești ale Sf. Ioan Gură de Aur / Dogmatic Ideas in St. John Chrysostom's Homilies on the Lord's Feastdays*, Diss., București 1959 [#ITB Diss. 555]

MIHĂLȚAN, Ioan
 (1951) *Sf. Ioan Gură de Aur și discursurile sale despre Sf. Apostol Pavel / St. John Chrysostom and His Discourses about St. Apostle Paul*, Diss., Sibiu 1951 [#ITS Diss. 237]

MIHOC, Constantin
 (1989) *Sf. Ioan Gură de Aur în spiritualitatea Bisericii Ortodoxe Române până la începutul secolului al XIX-lea / St. John Chrysostom in the Spirituality of the Romanian Orthodox*

Church until the beginning of the 19th century, BOR 11-12/1989: 112-131

MIRON, Vasile

(1997) *Chipul preotului ortodox reflectat în opera teologică și pastorală a Sfinților Trei Ierarhi / The Icon of the Orthodox Priest Reflected in Holy Three Hierarchs' Theological and Pastoral Work*, ST 3-4/1997: 55-68

MLADIN, Nicolae

(1957) *Sf. Ioan Gură de Aur: Despre desăvârșirea creștină / St. John Chrysostom: About Christian Perfection*, ORT 4/1957: 568-585

MOCANU, Ioan

(1965) *Teologia Sf. Ioan Gură de Aur în omiliile la Ep. I și II Tesaloniceni / St. John Chrysostom's Theology in his Homilies on I and II Thessalonians Epistles*, Diss., București 1965 [#ITB Diss. 931]

MOISESCU, Gh. I.

(1960) *Sfinții Trei Ierarhi în Biserica românească / Holy Three Hierarchs in Romanian Church*, ORT 1/1960: 3-33

MOISESCU, Iustin

(1942) *Sfânta Scriptură și interpretarea ei în opera Sfântului Ioan Hrisostom / Holy Scripture and its interpretation in St. John Chrysostom's work*, Candela 1939-1941: 116-238 (cf. infra), and separately in volume, ed. Tip. Glasul Bucovinei, Cernăuți 1942, 126 pages (rec. RT 1943: 122-124)

116-133 INTRODUCERE / INTRODUCTION

134-176 PARTEA I Concepția Sf. Ioan Hrisostom despre Sfânta Scriptură / 1st PART St. John Chrysostom's Conception of Holy Scripture

134-142 cap. I Izvoarele revelației divine / The Sources of Divine Revelation

143-147 cap. II Raportul dintre Vechiul și Noul Testament / The Relationship between Old and New Testament

148-160 cap. III Inspirația Sfintei Scripturi / Holy Scripture's Inspiration

160-176 cap. IV Consecințele inspirației divine / Consequences of Divine Inspiration

177-233 PARTEA a II-a Interpretarea Sfintei Scripturi după Sf. Ioan Hrisostom / 2nd PART Interpretation of Holy Scripture after St. John Chrysostom

177-204 cap. I Mijloace de interpretare / Means of Interpretation

204-226 cap. II Sensurile Sfintei Scripturi / Holy Scripture's Senses

226-233 cap. III Folosul citirii Sfintei Scripturi / The Benefit of Reading the Holy Scripture

234-238 ÎNCHEIERE / CONCLUSION

MOISUC, Modest

(1986) *Sf. Euharistie în concepția Sf. Ioan Gură de Aur / Holy Eucharist in St. John Chrysostom's Conception*, Diss., Sibiu, September 1986 [#ITS Diss. 3034]

MOLDOVAN, Dorin

(1981) *Viața și concepția despre muncă la Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Life and Conception of Working*, Diss., Sibiu, June 1981 [#ITS Diss. 2442]

MOLDOVAN, Ilie

(1968) *Aspectul hristologic și cel pnevmatologic al Bisericii după Sf. Ioan Gură de Aur / The Christological and the Pneumatological Aspect of the Church after St. John Chrysostom*, ST 9-10/1968: 706-721

MOLDOVAN, Sebastian

(1999) *David C. FORD, Women and Men in the Early Church: The Full Views of St. John Chrysostom*, South Canaan, Pennsylvania: St. Tikhon's Seminary Press, 1996, in RT 4/1999: 155-160 (rec.)

MOROZANU, Serafim [F.]

(1956) *Taina pocăinței la Sf. Ioan Gură de Aur / The Sacrament of Repentance at St. John Chrysostom*, MO 8-9/1956: 490-507

(1957) *1550 de ani de la moartea Sf. Ioan Gură de Aur / 1550 Years from St. John Chrysostom's Death*, MO 11-12/1957: 779-788

MOSHU, Ioan

(1991) *Limonariu sau livada duhovnicească / Letmonarion or Spiritual Meadow* (= PG 87, 2852A-3112B & PL 74, 119 sq), trans. & comm. by Pr. Prof. Dr. T. BODOGAE & D. FECIORU, ed. Episcopia Ortodoxă Română Alba-Iulia 1991, 224+XVI pages cap. 128 (p. 126-127) Despre fericitul Ioan Hrisostom / About Blessed John Chrysostom

MUNTEAN, Steliana

(1996) *Iubirea lui Dumnezeu la Sf. Ioan Gură de Aur / Love of God at St. John Chrysostom*, Diss., Sibiu, June 1996 [#ITS Diss. 3873]

MUNTEANU, Nicodim

(19??) *Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom*, ed. Măn. Neamțu, 19??, 60 pages

(1932-1935) *traducere/translation cf. FARRAR*

MURARU, I. Adrian

(2000) *Pnevmatologia la Sfinții Părinți ai veacului IV / Pneumatology at Holy Fathers of the 4th century*, Diss. Sibiu, July 2000, 120 pages [Sibiu, # Diss. 4396]

MUȘAT, Dumitru Constantin

(1993) *Sf. Ioan Gură de Aur ca predicator / St. John Chrysostom as Preacher*, Diss., Sibiu, June 1993 [#ITS Diss. 3462]

N

NEAGA, Nicolae

- (1958) *Sfântul Ioan Gură de Aur ca tâlcuitor al Sfintei Scripturi a Vechiului Testament / St. John Chrysostom as Interpreter of the Holy Scripture of the Old Testament*, in TR 7-8/1958: 3

NEAGOE, Al.

- (1979) *Predicatorul în concepția Sf. Ioan Gură de Aur / The Preacher in St. John Chrysostom's Conception*, Diss., Sibiu, June 1979 [#ITS Diss. 2102]

NEAGU, Constantin

- (1981) *Antropologia la Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Anthropology*, Diss., Sibiu, September 1981 [#ITS Diss. 2479]

NEAGU, Marian

- (1977) *Iubirea creștină în predica Sf. Ioan Hrisostomul / Christian Love in St. John Chrysostom's Preaching*, Diss., București 1977 [#ITB Diss. 1794]

NEAMȚU, Marin

- (1972) *O omilie inedită a Sf. Ioan Gură de Aur / An inedite Homily of St. John Chrysostom*, prezentare, și traducere parțială după / presentation and partial translation from WENGER, Antoine, *Revue des Etudes Byzantines*, Paris 1971, t. XXIX, p.122-135, in MO 5-6/1972: 334-340

NECULAE, Achim

- (1976) *Studiu introductiv și traducerea din limba greacă a lucrării Sf. Ioan Gură de Aur... / Introductory Study and Translation from Greek of St. John Chrysostom's Work...*, Diss., București 1976 [#ITB Diss. 1776]

Găvan 1981 nu specifică titlul lucrării traduse de NECULAE / **ENG.**
Găvan 1981 does not specify the title of the work translated by NECULAE

NEGOIȚĂ, Ilie

- (1962) *Sf. Ioan Gură de Aur despre unitatea Bisericii în Comentariul la Epistola către Efeseni a Sf. Apostol Pavel / St. John Chrysostom about the Church's Unity in the Commentary on the Epistle to the Ephesians of St. Apostle Paul*, ORT 1-2/1962: 198-205

- (1963) *Demnitatea muncii la Sf. Ioan Gură de Aur / Dignity of Working at St. John Chrysostom*, ST 3-4/1963: 210-219

NICOARĂ, I. Ioan

- (1998) *Taina Pocăinței la Sf. Ioan Gură de Aur / Sacrament of Repentance at St. John Chrysostom*, Diss. Sibiu, July 1998, 113 pages [#ITS Diss. 4169]

NICOLAE, Gheorghe A.

- (1966) *Țeluri morale în predicile despre pocăință ale Sf. Ioan Gură de Aur / Moral Aims in St. John Chrysostom's Homilies on Repentance*, ST 1-2/1966: 91-99

NICOLESCU-LEORDENI, Nicolae

- (1987) *Contribuții la clarificarea originii sărbătorii Crăciunului / Contributions to the clarification of the origin of the Christmas Feast* (PhD diss.), ST 3/1987: 21-103

Part II *Mărturia Sf. Ioan Gură de Aur despre data prăznuirii Crăciunului la 25 decembrie / St. John Chrysostom's Witness about the Date of Feasting Christmas on 25th December*, p. 390-408

NICULA, Todor,

- (1984) *Principii de educație religioasă-morală la Sf. Ioan Gură de Aur / Principles of Religious-Moral Education at St. John Chrysostom*, Diss., Sibiu, March 1984 [#ITS Diss. 2817]

NIȘCOVEANU, Mircea

- (1964) *Aspecte din viața creștină în Comentariul Sfântului Ioan Gură de Aur la Epistolele pastorale / Aspects of Christian Life in St. John Chrysostom's Commentary on the Pastoral Epistles*, GB 7-8/1964: 671-684

- (1965) *Doctrina Sf. Ioan Gură de Aur în Comentariul său la „Predica de pe munte” (Matei V-VII) / St. John Chrysostom's Doctrine in His Commentary on the Mount's Sermon (Matthew V-VII)*, ST 9-10/1965: 541-555

O

OBANCEA, Arsenie
(1959) *Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom*, Diss., Sibiu 1959
[#ITS Diss. 568]

OLTEANU, Pandele

(1975) *Cea mai veche omilie în limba română / The oldest Homily in Romanian*, „Romanoslavica” XVII, București 1970, p. 227-249
Prezintă cronologic versiunile acestei omilii (CPG 4605) în secolele XVI-XVII / Presents chronologically the versions of this homily (CPG 4605) during XVI-XVIIth centuries.

ONEA, Gh.

(1979) *Dragostea creștină la Sf. Trei Ierarhi / Christian Love at Holy Three Hierarchs*, Diss., Sibiu, June 1979 [#ITS Diss. 2106]

OPRESCU, Elisabeta

(1954) *Educația și familia creștină după Sf. Ioan Gură de Aur / Education and Christian Family after St. John Chrysostom*, Diss., București 1954 [#ITB Diss. 235]

OPRIȘA, Virgil,

(1991) *Educația creștină oglindită în operele „Pedagogul” de Clement Alexandrinul și „Catehezele” Sf. Ioan Gură de Aur / Christian Education Reflected in the Works “The Pedagogue” by Clement of Alexandria and “Catecheses” of St. John Chrysostom*, Diss., Sibiu, September 1991 [#ITS Diss. 3349]

P

PANTAZI, Dumitru

(1970) *Principii și aspecte ale educației creștine la Sf. Ioan Hrisostomul / Principles and Aspects of Christian Education at St. John Chrysostom*, Diss., București 1970 [#ITB Diss. 1292]

PANȚIRU, Anibal

(1961) *Pacea și prietenia la părinții capadocieni, Sf. Ioan Gură de Aur și Fer. Augustin / Peace and Friendship at the Cappadocian Fathers, St. John Chrysostom and Blessed Augustine*, Diss., București 1961 [#ITB Diss. 666]

PAPUC, Gheorghe

(1964) *„Pavel, Apostol al lui Iisus Hristos” în viziune hrisostomică / „Paul, Apostle of Jesus Christ” in Chrysostomical Vision*, MA 1-2/1964: 99-117 (rec. ST 9-10/1964:640)

PASCA, Georgiu

(1876) *Biografia Santului Ioan Chrysostom, arhiepiscopului Constantinopolitanu / Biography of St. John Chrysostom, Archbishop of Constantinople*, ed. Diecezană, Gherla 1876, 107 pages [#ITS 14131]

PAVEL, Constantin

(1977) *Atitudinea Sfinților Trei Ierarhi față de problemele morale ale vremii lor / Holy Three Hierarchs' Attitude towards the Moral Problems of Their Time*, ST 3-4/1977: 222-232

PĂSCUȚIU, S.

(1959) *Conceptia creștină despre pace reflectată în Liturghia Sf. Ioan Gură de Aur / Christian Conception of Peace Reflected in St. John Chrysostom's Liturgy (Eucharist Service)*, MB 7-12/1959: 168-172

PĂSLARU, Matei

(1937) *Sfinții Trei Ierarhi, Vasile, Grigorie și Ioan / Holy Three Hierarchs, Basil, Gregory and John*, ed. TCB, București 1937, 36 pages

PĂTRĂȘCANU, Florin

(1999) *Unitatea Bisericii la Sfinții Trei Ierarhi / Unity of the Church at Holy Three Hierarchs*, Diss. Sibiu, Feb. 1999, 88 pages [#ITS Diss.4186]

PERTA, Valentin

(1979) *Doctrina despre Sf. Treime la Sfinții Părinți din secolul IV / Doctrine of the Holy Trinity at the Holy Fathers from the 4th century*, Sibiu, 1979 [#ITS Diss. 2177]

PETRE, Constantin

(1970) *Idei teologice în cuvântările la praznicile împărătești ale Sf. Ioan Gură de Aur / Theological Ideas in St. John Chrysostom's Homilies on Lord's Feastdays*, Diss., București 1970 [#ITB Diss. 1218]

PETREA, Ovidiu

(1965) *Sf. Ioan Gură de Aur, viața, opera și problema păcii în operele sale / St. John Chrysostom, Life, Work and Problem of Peace in His Works*, Diss., Sibiu 1965 [#ITS Diss. 819]

PETRESCU, Nicolae

(1968) *Învățătura Sf. Ioan Gură de Aur despre preoție și chipul lui însuși de păstor sufletesc / St. John Chrysostom's Teaching*

about Priesthood and His Own Icon of Spiritual Soul-carer, MB
4-6/1968: 244-259

PETROVAI, V.

- (1977) *Rugăciunea și munca la Sf. Ioan Gură de Aur / Prayer and Working at St. John Chrysostom*, Diss., Sibiu, June 1977 [ITS Diss. 1753]

PETRUSE, Titiana,

- (1994) *Opera caritativă – oglinda în viața și activitatea Sf. Trei Ierarhi / Charitable Work – Mirror in Holy Three Hierarchs' Life and Activity*, Diss., Sibiu, June 1994, [ITS Diss. 3586]

PICU, Pătruț

- (1847) *Viers la Sf. Ioan Gură de Aur / Verses on St. John Chrysostom*, in volume „Stihos adică viers...”, 1847, mss, publ. in *Îndrumătorul bisericesc* 1992: 118 (rec. ST 1-2/ 1993: 76-94; GB 2-3/1989)

PIETREANU, Marin

- (1980) „*Tratatul despre feciorie*” al Sf. Ioan Gură de Aur / *St. John Chrysostom's Treatise on Virginity*, Diss., București 1980 [ITB Diss. 2199]

Prezentare sau traducere? / [ENG.] Presentation or translation?

PIMEN Suceveanul = ZAINEA, Pimen [vicar-bishop, entitled „Suceveanul”]

- (1987) *Păstori și propovăduitori ai dreptei credințe, Sfinții Trei Ierarhi / Holy Three Hierarchs, Soul-carers and Preachers of the Right Belief*, MMS 1/1987: 12-25

PÎNTEA, Constantin

- (2000) *Familia creștină în viziunea Sfântului Ioan Gură de Aur / Christian Family in St. John Chrysostom's Vision*, Diss. Sibiu, July 2000, 116 pages [ITS Diss. 4404]

PÎSLARU, Matei

- (1937) *Introducere / Introduction*, cf. BEZDECHI 1937

PISTRUI, Chiril

- (1959) *Sf. Ioan Gură de Aur în Biserica Ortodoxă Rusă / St. John Chrysostom in the Russian Orthodox Church*, MA 1-2/1959: 64-73

PLĂMĂDEALĂ, Antonie [since 1982, Archbishop of Sibiu and Metropolitan of Transylvania]

- (1973) *Biserica slujitoare în Sfânta Scriptură, Sfânta Tradiție și în teologia contemporană / The Serving Church in Holy Scripture, Holy Tradition and in Contemporary Theology* (PhD diss.), ST 5-8/1972: 325-651, and separately in volume, ed. IBMBOR, București 1972

Part II, chapter II: *Învățătura Sf. Ioan Gură de Aur despre slujire / St. John Chrysostom's Teaching About Serving*, p. 390-408

POP, Septimiu

- (1966) *Ideii pastorale în opera Sf. Ioan Gură de Aur, Sf. Grigorie Teologul și Sf. Grigorie Dialogul / Pastoral Ideas in St. John Chrysostom's, St. Gregory the Theologian's and St. Gregory the (Great) Dialogue's Work*, Diss., Sibiu 1966 [ITS Diss. 862]

POPA, Constantin

- (1961) *Educația și familia după Sf. Ioan Gură de Aur / Education and Family after St. John Chrysostom*, Diss., București 1961 [ITB Diss. 653, 655]

POPA, Daniel

- (2001) *Omițiile Sf. Ioan Gură de Aur la epistolele pauline / St. John Chrysostom's Homilies on the Pauline Epistles*, Diss., Sibiu, June 2001, 81p [ITS Diss. 4496]

POPA, Ioan

- (1970) *Opera Sfinților Părinți din „epoca de aur” ca izvor al predicții / The Work of the Holy Fathers in „Golden Age” as Source of Preaching*, ST 5-6/1970: 431-443

POPESCU, Emilian

- (1992) *Sf. Ioan Hrisostom și misiunea creștină în Crimeea și la Dunărea de Jos / St. John Chrysostom and the Christian Mission in Crimea and at Low Danube*, TV 11-12/1992: 15-27

POPESCU, M.

- (1907-1909) *Hrisostom ca învățător al adevărilor Bisericii / Chrysostom as Teacher of Church's Truths*, BOR 1907-1908: 814-821, 928-933, 1042-1049, 1128-1134, 1250-1255, BOR 1908-1909: 65-69 and separately in volume, ed. TCB, București 1910, 442 pages [ITB 2/10093]

- (1908-1909) *Hrisostom ca educator / Chrysostom as Educator*, BOR 1908-1909: 167-173, 319-324, 409-413, 537-541

- (1908-1910) *Hrisostom ca orator / Chrysostom as Orator*, BOR 1908-1909: 721-725, 887-892, 1009-1015, 1149-1155, 1409-1413, BOR 1909-1910: 87-91

- (1909-1910) *Patriarhatul lui Hrisostom / Chrysostom's Patriarchate*, BOR 1909-1910: 189-194, 356-360, 438-444, 533-538

- (1909-1911) *Depunerea lui Hrisostom / Chrysostom's Deposition*, BOR 1909-1910: 683-688; 818-824; 1126-1130; 1297-1301 and BOR 1910-1911: 192-198; 330-334; 438-440

POPESCU, Radian

- (1980) *Preoția după Sf. Ioan Gură de Aur și Sf. Grigorie de Nazianz / Priesthood after St. John Chrysostom and St. Gregory of Nazianz*, Diss., București 1980 [ITB Diss. 2206]

POPESCU, Serafim

- (1947) *Sfântul Ioan Gură de Aur ca păstor de suflete / St. John Chrysostom as Soul-carer*, RT 1947: 235-249

POPESCU, Teodor M.

- (1957) *Epoca Sfântului Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Age*, ORT 4/1957: 531-554

POPESCU, Viorel

- (1978) *Principii și aspecte ale educației și vieții morale creștine la Sf. Ioan Gură de Aur / Principles and Aspects of Education and Christian Moral Life at St. John Chrysostom*, Diss., București 1978 [ITB Diss. 2050]

POPOVICI, Euseviu (Eusebiu)

- (1900-1901) *Istoria bisericească universală și statistica bisericească / Universal Ecclesiastical History and Ecclesiastical Statistics*, ed. TCB, București 1900-1901, 2 vol. (724 resp. 559 pages); 1925-1928², 4 vol. (XXIV+456, XII+438, XVI+320 resp. XIV+457 pages)

Curs oral în limba germană (Facultatea de Teologie din Cernăuți) ținut pentru ultima oară în anul academic 1909, revăzut și mai adăugat ulterior, tradus de elevii săi, episcopii Gherasim Timuș și Atanasie Mironescu (ed. 1900-1901), resp. numai de Atanasie Mironescu (ed. 1925-1928)

[ENG.] Oral Course in German (Faculty of Theology from Cernăuți) sustained last time in the academical year 1909, revised and added ulteriorly, translated by his pupils, the bishops Gherasim Timuș and Atanasie Mironescu (ed. 1900-1901), resp. only by Atanasie Mironescu (ed. 1925-1928)

PRELIPCEAN, Vlad

- (1959) *Adaptarea divină la condițiile firii omenești, în lucrarea inspirației divine, după învățătura Sf. Ioan Gură de Aur / Divine Adaptation at the Human Nature's Conditions, in the Work of Divine Revelation, after St. John Chrysostom's Teaching*, ST 7-8/1959: 403-416

PRODEA, Filip

- (1981) *Viața și actualitatea Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Life and Actuality*, Diss., Sibiu, June 1981 [#ITS Diss. 2454]

PROVIAN, Const.

- (1919) *Activitatea pastorală și omiletică a Sf. Ioan Gură de Aur la Antiohia (386-398) / St John Chrysostom's Pastoral and Homiletical Activity in Antioch*, ed. ?, Buzău 1919, 43 pages [#ITS 11102]

R

RADU, Dumitru

- (1974) *Spiritualitate și slujire la Sfinții Trei Ierarhi / Spirituality and Serving at the Holy Three Hierarchs*, ST 3-4/1974: 183-189

RĂMUREANU, Ioan

- (1986) *Valoarea creștinismului după Sf. Ioan Gură de Aur / Value of Christianity after St. John Chrysostom*, ORT 3/1986: 18-46
- (1992) *Istoria bisericească universală, manual pentru seminariile teologice / Universal Ecclesiastical History, text-book for the Theological Colleges*, ed. IBMBOR, București 1992, 592 pages
Sf. Ioan Hrisostom / St. John Chrysostom, p. 182-186

ROIBU, Mihai

- (1976) *Preoția la Sf. Ioan Gură de Aur / Priesthood at St. John Chrysostom*, Diss., Sibiu 1976 [#ITS Diss. 1659]

RUS, Constantin

- (1987) *Chipul preotului după Sfinții Trei Ierarhi / The Icon of the Priest after Holy Three Hierarchs*, MB 2/1987: 32-39

RUSU, Ioan

- (1977) *Sf. Ioan Gură de Aur ca păstor de suflete / St. John Chrysostom as Soul-Carer*, Diss., Sibiu, September 1977 [#ITS Diss. 1823]

ȘANTA, Gh.
(1982) *Trăirea în Hristos la Sf. Trei Ierarhi / Living in Christ at Holy Three Hierarchs*, Diss., Sibiu, September 1982 [#ITS Diss. 2631]

SĂNZULIAN, Maria
(1994) *Sf. Ioan Gură de Aur, viața, opera, probleme morale / St. John Chrysostom, Life, Work, Moral Problems*, Diss., Sibiu, June 1994 [#ITS Diss. 3599]

SĂRBU, Corneliu
(1973) *Sfinții Vasile, Grigorie și Ioan, îndrumători ai teologiei actuale*, MA 1-2/1973: 39-44

SĂRBU, Eftimie
(1980) *Concepția Sf. Ioan Gură de Aur despre Sf. Euharistie / St. John Chrysostom's Conception of Holy Eucharist*, Diss., Sibiu, March 1980 [#ITS Diss. 2214]

SATIN, Radu
(1966) *Viața și învățătura Sf. Ioan Gură de Aur, de protopop Dr. Dușan M. Iacșici (traducere din sârbește) / St. John Chrysostom's Life and Teaching, by Archpresbyter Dr. Dușan M. Iacșici (translation from Serbian)*, Diss., București 1966 [#ITB Diss. 971]

ȘEBU, Sebastian
(1976) *Sfinții Trei Ierarhi - modele alese de înțelegere și trăire actuală a creștinismului / Holy Three Hierarchs / Distinguished Models of Understanding and Living Christendom Today*, MA 1-3/1976: 142-147

SENDREANU, C. D.
(1996) *Sf. Ioan Chrysostom / St. John Chrysostom*, Diss., București 1996, 164 pages [BAR II 409219]

SEVICI, Traian [today: Timotei]
(1960) *Probleme de învățatură și viață creștină în comentariul Sf. Ioan Gură de Aur la scrisoarea paulină către Filipeni / Problems of Teaching and Christian Life in St. John Chrysostom's Commentary on the Pauline Letter to the Philippians*, ST 7-8/1960: 500-516

SIBIESCU, Gh.
(1973) *Activitatea misionară a Sf. Ioan Hrisostom printre goți. Omilia a VIII-a / St. John Chrysostom's Missionary Activity among Goths. 8th Homily*, translated from PG 58, 499-510, in GB 3-4/1973: 375-388 (presentation: 375-379, homily: 379-388)

SIBIESCU, Vasile Gh.
(19??) *Actualitatea Sf. Ioan Hrisostom / St. John Chrysostom's Actuality*, Buzău 19??, 26 pages [BAR II 545197]
Cf. GĂVAN 1981: 41; poate fi identic cu autorul precedent! / **ENG.** he may be identic with the precedent author

(1995) *traducere / translation*, cf. TEODORET 1995

SIMA, Gheorghe
(2001) *Rugăciunea la Sf. Ioan Gură de Aur / Prayer at St. John Chrysostom*, AB 1-3/2001: 69-81

SÎRBU, Semenici
(1984) *Doctrina Sf. Trei Ierarhi / Holy Three Hierarchs' Doctrine*, Diss., Sibiu, September 1984 [#ITS Diss. 2898]

ȘPAN, Gheorghe
(1965) *Sf. Ioan Gură de Aur ca păstor de suflete / St. John Chrysostom as Soul-carer*, Diss., Sibiu 1965 [#ITS Diss. 802]

ȘTAMATE, Marin
(1965) *Concepția despre educație la Sf. Ioan Hrisostom / Conception about Education at St. John Chrysostom*, Diss., București 1965 [#ITB Diss. 932]

ȘTAN, Alexandru I.
(1982) *Ortodoxia și frumusețea stilului teologic al Sfinților Trei Ierarhi / The Orthodoxy and the Beauty of Holy Three Hierarchs' Theological Style*, ST 3-4/1982: 185-200

(1984) *Frumusețea și sublimitatea doctrinară a stilului predicatorial al Sf. Ioan Gură de Aur în două omilii la Sf. Martiri / The Beauty and Doctrinal Sublimity of St. John Chrysostom's Predicatory Style in Two Homilies on Holy Martyrs*, GB 5-6/1984: 358-374; cuprinde de fapt traducerea celor două omilii (p.359-373; CPG 4357) cu o scurtă încadrare / it actually contains the translation of the two homilies (p. 359-373; CPG 4365) with a short framing, see RoT ȘTAN 1984

ȘTAN, Liviu
(1966) *Concepția canonică a Sfinților Trei Ierarhi / The Canonical Conception of Holy Three Hierarchs*, MO 1-2/1966: 9-15

ȘTANA, I. Ivan,
(1977) *Sf. Ioan Gură de Aur și teologia sa în epistolele I, II Tesaloniceni / St. John Chrysostom and His Theology in I and II Thessalonians Epistles*, Diss., Sibiu, September 1977 [#ITS Diss. 1826]

ȘTĂNILOAE, Dumitru
(1957) *Cunoașterea lui Dumnezeu la Sf. Ioan Gură de Aur / Knowledge of God at St. John Chrysostom*, ORT 4/1957: 555-567

ȘTĂNIȘOR, R.,
(1979) *Viața monahală la Sf. Trei Ierarhi / Monachal Life at Holy Three Hierarchs*, Diss., Sibiu, June 1979 [#ITS Diss. 2128]

ȘTEREA, Tache
(1999) *Actualitatea gândirii teologice a Sfinților Trei Ierarhi la sfârșit de mileniu / The Actuality of Holy Three Hierarchs' Theological Thinking at millennium's end*, ST 1-2/1999: 132-144

ȘTIRBESCU, Petre
(1980) *Iubirea de aproapele în gândirea Sf. Ioan Gură de Aur / Love of Neighbour in St. John Chrysostom's Thinking*, Diss., București 1980 [#ITB Diss. 2274]

ȘTOLERU, N.
(1971) *Învățătura despre legea morală naturală în opera Sf. Ioan Gură de Aur / The Teaching about the Moral Natural Law in St. John Chrysostom's Work*, ST 3-4/1971: 266-274

ȘTREZA, Liviu
(1994) *Sfinții Trei Ierarhi în cultul ortodox*, RT 1/1994: 3-12

ȘVAB, I.,
(1979) *Concepția Sf. Ioan Gură de Aur despre prietenie și dragoste / St. John Chrysostom's Conception of Friendship and Love*, Diss., Sibiu, June 1979 [#ITS Diss. 2132]

T

TĂMĂIANU, Petru

- (1931) *Viața Sfântului nostru Părinte Ioan Gură de Aur, Arhiepiscop al Constantinopolei și mare ierarh al Bisericii / The Life of our Holy Father John Chrysostom, Archbishop of Constantinople and Great Hierarch of the Church*, in 10 meditații sau tratate, Oradea 1931, 63 pages [#BAR I 109873]

TELEA, Marius

- (1994) *Sfânta Euharistie în gândirea Sf. Ioan Gură de Aur / Holy Eucharist in St John Chrysostom's Thinking*, RT 1/1994: 30-50

TELEABĂ, Mihai

- (1960) *Chipul Sf. Ioan Gură de Aur după istoricii Paladiu, Socrate, Sozomen și Teodoret / St. John Chrysostom's Icon after the Historians Palladios, Sokrates, Sozomen and Theodoret*, Diss., București 1960 [#ITB Diss. 625]

TEODORET, Episcopul Cîrului / Bishop of Cyrus (393-458)

- (1995) (=PSB 44) *Istoria bisericească / Ecclesiastical History*, trans. by Pr. Prof. Vasile SIBIESCU, ed. IBMBOR, București 1995, 272 pages

TEȘA, Claudiu,

- (1994) *Sf. Scriptură în lumina Sf. Părinți Vasile cel Mare și Ioan Gură de Aur / Holy Scripture in the Light of Holy Fathers Basil the Great and John Chrysostom*, Diss., Sibiu, June 1994 [#ITS Diss. 3666]

TEȘU, Ioan

- (1994) *Sensul familiei în concepția Sf. Ioan Gură de Aur / Family's Sense in St. John Chrysostom's Conception*, TV 5-7/1994: 40-59

TILEA, Gheorghe

- (1946) *Probleme fundamentale în opera moral-socială a Sf. Ioan Gură de Aur / Fundamental Problems in St. John Chrysostom's Moral-Social Work*, Păstorul Ortodoxiei 7-10/1946, and separately in 4 vol., ed. Tipografia eparhială Curtea de Argeș 1946-1947 [rec. BOR 11-12/1948: 635-637] [#ITS 644]

vol. 1 ?

vol. 2 *Filosofia faptelor / Philosophy of Deeds*, 1947, 28 pages

vol. 3 *Familia creștină / Christian Family*, 1947, 23 pages

vol. 4 *Preoția creștină / Christian Priesthood*, 1947, 20 pages

- (1957) *Euharistia după Sf. Ioan Gură de Aur / Eucharistic Piety according to St. John Chrysostom*, ST 9-10/1957: 632-648

- (1978) *Starea de spirit în rugăciune după Sf. Ioan Gură de Aur / State of Mind in Prayer according to St. John Chrysostom*, GB 3-4/1978: 289-299

- (1983) *Sf. Ioan Gură de Aur despre pace și prietenie / St. John Chrysostom about Peace and Friendship*, GB 9-12/1983: 510-517

TIPURIȚĂ, Constantin

- (1948) *Idealul preoțesc al Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Sacerdotal Ideal*, Diss., Sibiu 1948 [#ITS Diss. 151]

ȚIȚEI, Rodica,

- (1995) *Educația religioasă morală la Sf. Trei Ierarhi / Religious-Moral Education at Holy Three Hierarchs*, Diss., Sibiu, June 1995 [#ITS Diss. 3785]

U

UNGURAȘ, D.,

- (1978) *Teologia Sf. Trei Ierarhi Vasile, Grigorie și Ioan / Theology of Holy Three Hierarchs Basil, Gregory and John*, Diss., Sibiu, September 1978 [#ITS Diss. 1997]

V

VASILE Someșanul = FLUERAȘ, Vasile [vicar-bishop, entitled „Someșanul”]
(1998) *Predoslovie / Preface*, in volume, TA 10: 7-12, cf. RoT ATHANASIU 1998

VASILESCU, Emilian

(1961) *Sfinții Trei Ierarhi și cultura vremii lor / Holy Three Hierarchs and the Culture of Their Time*, ST 1-2/1961: 55-65

VASILIU, Cezar

(1980) *Atitudinea Sfinților Trei Ierarhi față de societatea vremii lor / Holy Three Hierarchs' Attitude Towards the Society of Their Time*, ST 1-2/1980: 50-65

VELESCU, Ștefan

(1984) *Teologia Sf. Ioan Gură de Aur / St. John Chrysostom's Theology*, Diss., Sibiu, June 1984 [#ITS Diss. 2870]

VESEA, Mircea

(1993) *Viața monahală după Sf. Trei Ierarhi / Monachal Life according to the Holy Three Hierarchs*, Diss., Sibiu, February 1993 [#ITS Diss. 3426]

VIZIANU, Alexandru

(1972) *Predica și Sfânta Scriptură în opera Sf. Ioan Gură de Aur / Preaching and Holy Scripture in St. John Chrysostom's Work*, Diss., București 1972 [#ITB Diss. 1432]

VOICU, Constantin

(1975) *Teologia muncii la Sfântul Ioan Gură de Aur și actualitatea ei / Theology of Working at St. John Chrysostom and its Actuality* (PhD diss.), MA 3-5/1975: 193-326

(1976) *Sf. Ioan Gură de Aur și unitatea Bisericii / St. John Chrysostom and the Unity of the Church*, ST 1-2/1976: 72-81 & MB 1-3/1982: 73-84

(1977) *Sfinții Trei Ierarhi / Holy Three Hierarchs*, MA 7-9/1977: 499-504

(1994) *Sfinții Trei Ierarhi și cultura vremii lor / Holy Three Hierarchs and the Culture of Their Time*, AB 7-9/1994: 21-27

W

WADE, Andrei

(1996) *Ce fel de Liturghie a săvârșit Sf. Ioan Gură de Aur? / What kind of Liturgy Did St. John Chrysostom Celebrate?*, „Credința Ortodoxă” 1/1996: 33-51 (trans. from?, by Remus ONIȘOR)

Z

ZAINEA, Pimen cf. PIMEN Suceveanul

ZĂGREAN, Ioan

(1972) *Sfinții Trei Ierarhi în actualitatea Bisericii noastre / Holy Three Hierarchs in the Actuality of Our Church*, MA 1-2/1972: 44-51

(1972) *Sfinții Trei Ierarhi, strălucite și neîntrecute modele de viațuire creștină / Holy Three Hierarchs, Brilliant and Unsurpassed Models of Christian Life*, MB 1-3/1972: 25-39

ZAMFIR, Gheorghe

(1999) *Contribuția Sfinților Trei Ierarhi la formularea dogmei trinitare / Holy Three Hierarchs' Contribution to the Formulation of the Trinitarian Dogma*, MO 1-2/1999: 90-98

ZAMFIR, Modest

(1982) *Eclesiologia paulină reflectată în comentariul Sf. Ioan Gură de Aur la Epistola către Efeseni / Pauline Ecclesiology Reflected in St. John Chrysostom's Commentary on the Epistle to the Ephesians*, ORT 4/1982: 492-502

INDEX

CUPRINS / CONTENTS:

1. VITA ST. IOHANNIS & GENERALIA STUDIA
2. OPUS
3. MISSIO
4. PONDUS ACTUALIS
5. THEOLOGIA MORALIS
6. THEOLOGIA DOGMATICA
7. THEOLOGIA PASTORALIS
8. THEOLOGIA HOMILETICA & CATECHETICA
9. THEOLOGIA LITURGICA
10. THEOLOGIA CANONICA
11. THEOLOGIA BIBLICA
12. THEOLOGIA HISTORICA
13. PHILOSOPHIA

VITA ST. IOHANNIS & GENERALIA STUDIA

VIATA SF. IOAN & STUDII GENERALE ST. JOHN'S LIFE & GENERAL STUDIES

- viața (ediții de popularizare) / life (editions of popularization): ANONYMOS (1938), (1951), (1991-1998), (1992), (1995), BEZDECHI (1937), CĂLUGĂR (1936), MOSHU (1991), MUNTEANU (19??)
- viața (ediții științifice) / life (scholar editions): ATHANASIU (1923), AVRAM (1982), BĂLAN (1907-1908), CĂLINESCU (1876-1877), COMAN (1954), (1956), (1957), (1959), CORNEANU (1987), CORNIȚESCU (1994-1995), (2001), CRISTESCU (1929), DINULESCU (1897-1898), DRĂMBĂU, (1992), DUMITRU (1989), DUȚULESCU (1969), FARRAR (1932-1935), FECIORU (1987), LASCAROV-MOLDOVEANU (1941), LIPOVAN (1975), LOICHIȚA (1938), MERMEZE (1983), MOLDOVAN (1981), MOROZANU (1957), OBANCEA (1959), PASCA (1876), PĂSLARU (1937), PETREA (1965), POPOVICI (1900-1901), PRODEA (1981), SÂNZULIAN (1994), SAȚIN (1966), SENDREANU (1896), TĂMĂIANU (1931), TELEABĂ (1960), TEODORET (1995), VASILE (1998), VOICU (1977)
- pregătirea școlară / scholar training: CORNEANU (1987), VASILESCU (1961), VOICU (1994)
- preoția / priesthood: cf. THEOLOGIA DOGMATICA: preoție/priesthood
- arhiepiscopia / archpriesthood: JIVI (1969), POPESCU (1909-1910)
- exilul și suferințele / exile and sufferings: LUPȘA (1933), POPESCU (1909-1911)

OPUS

OPERA / WORK

- BÎRSAN (1968), COMAN (1955), DUMITRU (1989), ISAAC Dascălul (17?? Cf. RoT Ms. 1.A.1), LIPOVAN (1975), PETREA (1965), PĂSLARU (1937), SÂNZULIAN (1994)

MISSIO

MISIUNE / MISSION

- BULACU (1976), COMAN (1951), DAVID (1984), IONIȚĂ (1983), POPESCU E. (1992), SIBIESCU (1973),

PONDUS ACTUALIS

ACTUALITATE / ACTUALITY

- BĂLȚAT (1997), BÎRSAN (1968), BODOGAE (1975), COMAN (1955), COMAN, V. (1972), CRĂCIUN (1987), DIACONESCU (2001), DUMITRU (1989), LIPOVAN (1975), MICLE (1978), PRODEA (1981), SĂRBU (1973), ȘEBU (1976), SIBIESCU (19??), STEREA (1999), ZĂGREAN (1972)

THEOLOGIA MORALIS

TEOLOGIE MORALĂ / MORAL THEOLOGY

- autoritatea morală a Sf. Ioan / St. John's moral authority: BRĂTAN (1973), LANCRĂJAN (1937), MASTROGHIANOPOULOS (1980), PAVEL (1977)
- bunurile materiale / material goods: ALEXANDRU (1939), GOȘA (1973), dragostea (iubirea) / love: APOSTOLU (1989), BRANIȘTE (1957a), BRICI (1987), BUSUIOC (1969), DAMIAN (1979), ISAILĂ (1993), KLDNI (2000), MUNTEAN (1996), NEAGU (1977), ONEA (1979), SVAB (1979)
- familia / family: BRANIȘTE (1957), BUSUIOC (1970), GUJA (1963), MARINICĂ (1975), OPRESCU (1954), PÎNTEA (2000), POPA C. (1961), TEȘU (1994)
- monahală (viața) / monastic life: STĂNIȘOR (1979), VESEA (1993)
- morală (viața) / moral life: MARIȘ (1981), POPESCU (1978), SÂNZULIAN (1994)
- munca / working: DORIN (1979), MOLDOVAN (1981), NEGOIȚĂ (1963), PETROVAI (1977), VOICU (1975)
- pacea / peace: MACRA (1984), PANȚIRU (1961), PĂSCUȚIU (1959), TILEA (1983)
- pocăința / repentance: MOROZANU (1956), NICOARĂ (1998)
- prietenia / friendship: BRANIȘTE (1957a), PANȚIRU (1961), SVAB (1979), TILEA (1983)
- rugăciunea / prayer: DORIN (1979), PETROVAI (1977), SIMA (2001), TILEA (1978)
- socială (viața) / social life: BRICIU (1984), COSMA (1974), GAGA (1981), MARIN (1987), MICLE (1968), TILEA (1946), VASILIU (1980)
- slujire / serving: BĂDESCU (1992), MANU (1986), PLĂMĂDEALĂ (1972), RADU (1974)
- umanism & filantropie / humanism & philanthropy: BODOGAE (1981), COMAN (1988), HODOBEA (1972), IANA (1968), MACRA (1984), ȘTIRBESCU (1980)
- viața în Hristos / life in Christ: ȘANTA (1982), ZĂGREAN (1972)
- diverse / diverse articles:
- milostenia / eleemosyna: APOSTOLU (1989)
 - unitatea neamului omenesc / unity of human race: COMAN (1973) (1988)
 - proprietatea / propriety: CREȚESCU (1977)
 - sfințenia / holiness: ILIESCU (2000)
 - păcat și îndreptare / sin and justification: LICĂ (1977)

tematica moral religioasă a predicilor / moral-religious topics of the homilies: MICLE (1968) (1975)
desăvârșirea creștină / Christian perfection: MLADIN (1957)
opera caritativă / charitable work: PETRUSE (1994)
spiritualitate / spirituality: RADU (1974)
legea morală naturală / natural moral law: STOLERU (1971)
evlavia euharistică / Eucharistic piety: TILEA (1957)

THEOLOGIA DOGMATICA

TEOLOGIE DOGMATICĂ / DOGMATIC THEOLOGY

teologie & diverse / theology and diverse articles: BRIA (1971), BUZURA (1979), CORNÎTESCU (1965), DUMITRAȘCU (1994), IONESCU (1979), PLĂMĂDEALĂ (1972), POPESCU (1907-1909), RĂMUREANU (1986), SAȚIN (1966), SÎRBU (1984), STAN (1982; 1984), STEREA (1999), UNGURĂȘ (1978), VELESCU (1984)

cunoaștere (gnoseologie) / knowledge (gnoseology): STĂNILOAE (1957), PRELIPCEAN (1959)

Sf. Treime / Holy Trinity: PERȚA (1979), ZAMFIR, Gh. (1999)

anghelologie / angelology: A.? (1995), MADINA (1995)

antropologie / anthropology: CORNÎTESCU (1971), ION (1979), NEAGU (1981)

hristologie / Christology: CARP (1990), MOLDOVAN (1968)

pneumatologie / pneumatology: MURARU (2000), MOLDOVAN (1968), COMAN C. (1990)

eclesiologie / ecclesiology: ACHIMESCU (1990), BRIA (1971), CELSIE (1992), CHIȚESCU (1962), ENACHE (1974), GHERMAN (1981), GLIGA (1977), HRISTOV (1960), IANA (1965), MOLDOVAN (1968), PĂTRĂȘCANU (1999), VOICU (1976)

Sf. Taine / sacramental theology:

Harul divin / divine grace: ARDELEAN (1977), CHIȚESCU (1965)

Euharistie / Eucharist: COMAN (1965), COSMA (1964), MARICA (1977), MOISUC (1986), SÂRBU E. (1980), TELEA (1994)

Pocăință / Repentance: MOROZANU (1956), NICOARĂ (1998)

Preoție & ierarhie bisericească / Priesthood & Ecclesiastical Hierarchy: ALEXE (1984), CHIFĂR (1994), CIOREA (1997), COMAN (1957a), CRISTESCU (1908-1909), ENACHE (1976), GALERIU (1985), GROSU (1949), LĂDUNCĂ (1979), MIRON (1997), PETRESCU (1968), POPESCU R. (1980), ROIBU (1976), RUS (1987), TIPURIȚĂ (1948)

eshatologie / eschatology: CIOBOTEA (1976)

ecumenism: COMAN (1965)

erezii / heresy: BULACU (1976)

THEOLOGIA PASTORALIS

TEOLOGIE PASTORALĂ / PASTORAL THEOLOGY

chipul păstorului de suflete și pilda Sf. Ioan / icon of the soul-carer and St. John's example: BASARAB (1970), CÂNDEA (1957), COLOTELO (1981), CRISTESCU (1908-1909), GĂLUSCĂ (1982), PIMEN (1987), ȘPAN (1965)

principii și norme pastorale / pastoral principles and norms: INDREICA (1983), POP (1966), COMAN (1956a)

relația cu credincioșii / relationship with faithful: M.? (1959), CORNÎTESCU (1974)

rolul social / social role: BRICIU (1984), COMAN (1951), IONIȚĂ (1983)

THEOLOGIA HOMILETICA & CATECHETICA

TEOLOGIE OMILETICĂ & CATEHETICĂ / HOMILETIC & CATECHETIC THEOLOGY

chipul predicatorului și pilda Sf. Ioan / icon of the preacher and St. John's example: BALAN (1907-1908), BALCA (1968), BELU (1958), (1959), BULACU (1928), (1928a), (1929), CAPLAT (1966), CIRCA (2000), MICLE (1968), (1969), (1975), (1978), (1980), (1980a), MUȘAT (1993), NEAGOE (1979), POPESCU (1908-1910), PROVIAN (1919)

despre predică / about preaching: BULACU (1946), CAPLAT (1965), COMAN (1969), LOICHIȚA (1956), POPA (1970), STAN (1982), (1984), VIZIANU (1972)

educație și învățământ catehetic / catechetical education: CRĂCIUN (1987), LEFTER (2001), MIHAILĂ (1980), NICULA (1984), OPRESCU (1954), OPRISA (1991), PANTAZI (1970), POPA C. (1961), POPESCU M. (1908-1909), POPESCU V. (1978), STAMATE (1965), ȚIȚEI (1995),

pedagogie / pedagogy: CĂLUGĂR (1974), DIACONESCU (2001), FECIORU (1937), GRIGORAȘ C. (2001), OPRESCU (1954), POPA C. (1961)

omilia hrisostomică în Ortodoxia românească / Chrysostomical Homily in Romanian Orthodoxy: BULACU (1975)

activitatea omiletică a Sf. Ioan Hrisostom la Antiohia / St. John Chrysostom's Homiletical Activity in Antioch: CRISTACHE (1968)

THEOLOGIA LITURGICA

TEOLOGIE LITURGICĂ / LITURGICAL THEOLOGY

cult / worship: BRANIȘTE (1958), MICLE, (1980), STREZA (1994)

Sfânta Liturghie / Holy Liturgy (Eucharist): DOUGLAS (1985), HERGHELEGHIU (1995), PĂSCUȚIU (1959)

Sfintele Taine / Holy Sacraments: BLAGU (1997), CĂRLĂNARU (1995), CONSTANTINESCU (1993); cf. THEOLOGIA DOGMATICA: pocăință/repentance & preoție/priesthood

THEOLOGIA CANONICA

TEOLOGIE CANONICĂ (DREPT BISERICESC) / CANONICAL THEOLOGY (ECCLESIASTICAL LAW)

cult / worship: ANONYMOS (1907-1908: 51), STAN (1966)

THEOLOGIA BIBLICA

TEOLOGIE BIBLICĂ / BIBLICAL THEOLOGY

opera exegetică / exegetic work: BABA (1988), MICLE (1980a), MOISESCU (1942), TEȘA (1994), VIZIANU (1972)

școala exegetică antiohiană / Antiochian exegetic school: BULACU (1931), MIHĂESCU (1980)

THEOLOGIA HISTORICA

TEOLOGIE ISTORICĂ / HISTORICAL THEOLOGY

epoca / age: POPESCU (1957), VASILESCU (1961)

generalități / general articles: CORNEANU (1987), POPOVICI (1900-1901), RĂMUREANU (1992)

școala din Antiohia / the school from Antioch: BULACU (1931), CORNÎTESCU (1976), MIHĂESCU (1980)

cultura și pregătirea școlară / culture and scholar training: CORNEANU
(1987), VASILESCU (1961), VOICU (1994)
credincioșii / the faithful: M. ? (1959)
mama Sf. Ioan / St. John's mother: CORNÎTESCU (1977)
prezența Sf. Ioan în / St. John's presence in:
Biserica Ortodoxă Română / Romanian Orthodox Church: MIHOC
(1969), MOISESCU Gh. (1960)
Biserica Ortodoxă Rusă / Russian Orthodox Church: PISTRUI
(1959)
Crăciunul / Christmas: NICOLESCU-LEORDENI (1987)

PHILOSOPHIA

FILOZOFIE / PHILOSOPHY

BEZDECHI (1933-1934), (1945), ENĂCEANU (1871)

Tiparul executat la:
S.C. ROPRINT S.R.L.
Str. Horea nr. 82
3400 Cluj-Napoca
Tel/Fax: 064-43.23.84

Daniel Popa



OPERA
&
BIBLIOGRAPHIA
SFÂNTULUI IOAN GURĂ DE AUR
OF SAINT JOHN CHRYSOSTOM



ediție bilingvă
bilingual edition